



**CD DÉCOUVERTE /
DISCOVERY CD**
LUCILLE CHUNG

■ **CRITIQUES** DISQUES, LIVRES

REVIEWS CDS, BOOKS

■ **CALENDRIER** MONTRÉAL, QUÉBEC

CALENDAR OTTAWA-GATINEAU

LaScena Musicale

www.scena.org

Novembre 2009 November
vol. 15.3 • 5,35 \$

- › JAZZ: TABLE RONDE
- › ALINE KUTAN AS THE QUEEN OF THE NIGHT
- › 60^e ANNIVERSAIRE DES JEUNESSES MUSICALES
- › MUSICA CAMERATA'S 40th
- › GILLES TREMBLAY : CONCRÉTISER LE RÊVE
- › UN PROJET MUSICAL POUR BRISER L'ISOLEMENT DES AÎNÉS

UN « CORPS À COR » AVEC LA MUSIQUE
**LOUIS-PHILIPPE
MARSOLAIS**
HORN OF PLENTY

Canada Post / PMSA no. 4002357



En kiosque jusqu'au /
Display until 2009-12-30

Galerie d'Arts Contemporains
a le plaisir de vous inviter
à voir des œuvres de la collection



M. M. Ciciovan, *Points de repère*, 2006, Huile sur bois, 61 cm x 71 cm

Appel • Bellefleur • Chagall
Ciciovan • Mirò • Riopelle

Galerie d'Arts Contemporains

2140 rue Crescent, Montréal, Québec H3G 2B8

Tél.: 514 843-6662 www.galerieacm.com



Michel Buruiana
agent de M. M. Ciciovan
514 733-0909 • m_buruiana@hotmail.com



Sur scène ce mois-ci : NOVEMBRE 2009

Monday, November 2, 7:30 p.m. Pollack Hall \$10
McGILL BAROQUE ORCHESTRA
"Musique à Londres"
Hank Knox, director
Works by Purcell, Avison, Handel et al.

Wednesday, November 4, 7:30 p.m. Tanna Schulich Hall \$10
McGILL STAFF AND GUEST SERIES
Carissa Klopoushak, violin, winner of the
2009 Eckhardt-Grammatté competition
Philip Chiu, piano
Works by Willan, Prokofiev, Champagne and more

Friday, November 6, 7:30 p.m. Tanna Schulich Hall \$15
Saturday, November 7, 7:30 p.m.
Two concerts - two programs!
JOE LABARBERA, drums
McGILL JAZZ VISITING ARTIST
McGill Jazz Faculty and Student Small Ensembles
McGill Jazz Chamber Orchestra

Friday, November 13, 7:30 p.m. Pollack Hall \$12
Saturday, November 14, 7:30 p.m.
JOE LABARBERA, drums
McGILL JAZZ VISITING ARTIST
McGill Jazz Faculty and Student Small Ensembles
McGill Jazz Chamber Orchestra

Sunday, November 15, 7:30 p.m. Redpath Hall \$10
McGILL STAFF AND GUEST SERIES
Tom Davidson, piano ~ Chantelle Brunette, trombone
Dan Tremblay, trumpet ~ Neil Spaulding, horn
works by Arutunian, Jongen, F. Strauss

Les vendredi et samedi 20 et 21 novembre à 19h30
Le dimanche 22 novembre à 14h Salle Pollack 17 \$ / 12 \$
AGRIPPINA de Handel
Patrick Hansen, metteur en scène
Orchestre baroque de McGill ~ Hank Knox, chef

Le lundi 23 novembre à 19h30 Salle Pollack 10 \$
ORCHESTRE DE JAZZ I DE MCGILL
Gordon Foote, directeur

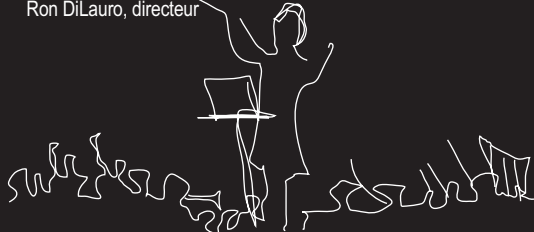
Wednesday, November 25, 7:30 p.m. Tanna Schulich Hall
\$10 MCGILL JAZZ ORCHESTRA III
Bryson Barnes, director

Thursday, November 26, 7:30 p.m. Pollack Hall 10 \$
McGILL UNIVERSITY CHORUS
François Ouimet, director
Works by Poulenc and Stravinsky

Le lundi 30 novembre à 19h30 Salle Redpath 10 \$
McGILL BAROQUE ORCHESTRA
avec Cappella antica de McGill
Valerie Kinslow, directrice
musique baroque du nord de l'Allemagne

Monday, November 30, 2009, 7:30 p.m. Pollack Hall \$10
McGILL CHAMBER SINGERS
Matthias Maute, director
Works by Mendelssohn

Le lundi 30 novembre à 19h30 Salle Tanna Schulich 10 \$
ORCHESTRE DE JAZZ II DE MCGILL
Ron DiLauro, directeur



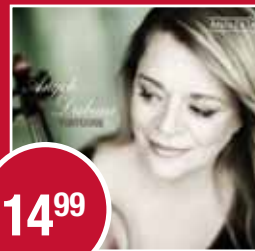
www.mcgill.ca/music/events/concerts

ARCHAMBAULT

Une compagnie de Quebecor Media



ANGÈLE DUBEAU
VIRTUOSE



14⁹⁹

Angèle Dubeau propose aux mélomanes une compilation qui reprend des extraits de ses albums, véritables jalons posés au cours d'un périple musical exceptionnel. En toute complicité avec Alain Marion, Anton Kuerti, Marc-André Hamelin, La Pietà et de prestigieux orchestres européens, elle nous présente un survol du grand répertoire pour violon.

On aime!

LUCIANO PAVAROTTI,
UNE HISTOIRE
D'AMOUR AVEC
LE QUÉBEC



16⁹⁹

Retrouvez sur ce disque les plus grandes interprétations du regretté ténor italien Luciano Pavarotti, la référence absolue pour tous les amoureux de l'opéra. Cet album propose un survol des moments les plus inoubliables de sa carrière. On y retrouve des airs sacrés, des airs d'opéras et des mélodies italiennes ainsi que des chants de Noël.



16⁹⁹

GRYPHON TRIO
Beethoven: trios avec piano



16⁹⁹

VALÉRIE MILOT
Revelation : récital de harpe

DVD



20⁹⁹

MY FIRST BALLET
COLLECTION

Incluant des extraits de
Casse-Noisette,
Le Lac des cygnes
et *Cendrillon*



47⁹⁹
2 DVD

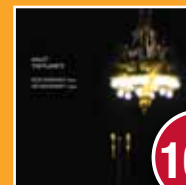
CENTENNIAL GALA
The Metropolitan Opera

CD



16⁹⁹
2 CD

CECILIA BARTOLI,
IL GIARDINO ARMONICO
Sacrificium



16⁹⁹

ENSEMBLE BUZZ
Holst: The Planets

La culture du divertissement

15 MAGASINS • Archambault.ca • 514.849.8589 • 1.877.849.8589
SERVICE AUX INSTITUTIONS ET ENTREPRISES • Archambault-sie.ca

15
LIBRAIRIES
AGRÉÉES

Art d'œuvres

Dimanche 20 h HE

Opéra
Le Couronnement de Poppée

© Mike Hoban

Guillaume Tell
Rossini, Campanella, Zambello
Le 1^{er} novembre

Fidelio
Beethoven, Harnoncourt, Flimm
Le 8 novembre

Les noces de Figaro
Jourdan, Pillement, Cavallier
Le 15 novembre

Le Couronnement de Poppée
Monteverdi, Haïm, Carsen
Le 22 novembre

Attila
Verdi, Dayan, Moreau
Le 29 novembre



TFO est offert au Québec par Vidéotron (illico), Bell Télé, Look Communications et la plupart des câblodistributeurs. Contactez votre fournisseur pour obtenir TFO.

tfo.org

 **Hydro Québec**
présente

les séries
Pro Musica
2009 - 2010

• Série Émeraude •

HOMMAGE AUX CORDES

Théâtre Maisonneuve, Place des Arts

Lundi, 9 novembre 2009, 19 h 30

et Le Quatuor à cordes **VOGLER**
Le clarinettiste **CHEN HALEVI**

Programme

HAYDN, Quatuor en *sol* mineur op. 74 n°3
SCHULHOFF, Quatuor n°1 op. 8, WV 72
GOLIJOV, "Dreams & Prayers of Isaac the Blind"

Lundi, 23 novembre 2009, 19 h 30

Le Quatuor **FINE ARTS**
(État-Unis)

Programme

HAYDN, Quatuor en *si bémol* maj. op. 76 n°4
BRUCKNER, Quatuor en *ut* mineur, WAB 111
SCHUMANN, Quatuor en *la* mineur, op. 41 n°1

Billetterie Place des Arts : 514-842-2112 ou www.laplacedesarts.com 40\$ - 35\$ - 20\$ (étudiant) + frais en sus

Conseil des arts
et des lettres

Québec
La Scena Musicale

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



LA PRESSE



ESPACE
MUSIQUE
100.7™
DIFFUSEUR OFFICIEL



laplacedesarts.com
514 842 2112 / 1 800 842 2112

Renseignements: www.promusica.qc.ca - Téléphone : 514-845-0532

LA COLLECTION CD DÉCOUVERTE



Grands musiciens canadiens
du passé et de l'avenir

Offert GRATUITEMENT

dans les exemplaires achetés
(abonnements et en kiosques) de
La Scena Musicale

Seulement 40\$/année (10 numéros) !

Great Canadian Musicians of the
past and rising stars

Available FREE

in paying monthly issues
(subscriptions and newsstand
copies) of *La Scena Musicale*

Just \$40 / year (10 issues)!

Subscribe Now! Read It! Hear It!

**Abonnez-vous !
Lisez ! Écoutez !**

SUB@SCENA.ORG
SCENA.org

514-948-2520 877-948-2520

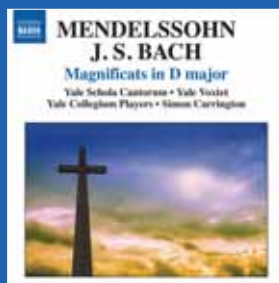


3 pour 2
ou 99¢

Offre valable en magasin seulement,
sur tous les CD simples à 9.99 \$.
Ne peut être jumelée à aucune autre offre.



JOSEPH JOACHIM
Concertos pour violon



MENDELSSOHN • J. S. BACH
Magnificats en ré majeur



CARL RÜTTI
Requiem

ATMA Classique

BRUCKNER L'APOCALYPTIQUE



PHOTO: MARCO BORGREVE

BRUCKNER 8

YANNICK NÉZET-SÉGUIN

Orchestre Métropolitain

15
ANS

ATMACLASSIQUE.COM

AUTRES NOUVEAUTÉS CHEZ ATMA



FREDÉRIC CHAMPION
PREMIER PRIX
CONCOURS
INTERNATIONAL
D'ORGUE DU CANADA
2008

Canada

SODEC
Québec

En vente chez **ARCHAMBAULT**
Une compagnie de Quebecor Media

SOMMAIRE CONTENTS



ACTUALITÉS / IN THE NEWS

- 10 **CD DÉCOUVERTE : LUCILLE CHUNG**
- 20 **GILLES TREMBLAY :**
CONCRÉTISER LE RÊVE / FROM DREAM TO REALITY
- 22 **SCHUMANN** ANALYSE DE LA 2^e SYMPHONIE
- 26 **ALINE KUTAN :** ENTREVUE AVEC
LA REINE DE LA NUIT
- 22 **ANNIVERSAIRES / ANNIVERSAIRES :**
MUSICA CAMERATA'S 40th /
JEUNESSES MUSICALES : 60^e
- 28 **SECTION JAZZ et MUSIQUE
DU MONDE**
- 32 **CRITIQUES / REVIEWS**
- 52 **BRISER L'ISOLEMENT DES AÎNÉS
AVEC LA MUSIQUE**
- 54 **JEUNES EN MUSIQUE / YOUTH IN MUSIC**
- 60 **SECTION SPÉCIAL EN ÉTUDES SUPÉRIEURES
SPECIAL SECTION IN HIGHER EDUCATION**



SECTIONS CALENDRIER / CALENDAR SECTIONS

- 40 **CALENDRIER DÉTACHABLE / PULL-OUT CALENDAR**
- 42 **CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR**
- 31 **JAZZ +**

UN « CORPS À COR » AVEC LA MUSIQUE
LOUIS-PHILIPPE
MARSOLAIS
HORN of PLENTY

NOVEMBRE 2009 NOVEMBER

La Scena Musicale

RÉDACTEURS FONDATEURS / FOUNDING EDITORS

Wah Keung Chan – Philip Anson

LA SCENA MUSICALE: VOL. 15.3 – NOVEMBRE 2009 NOVEMBER

ÉDITEUR / PUBLISHER La Scène Musicale

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

Wah Keung Chan (prés.), Sandro Scola, Gilles Cloutier (v.p.), Holly Higgins-Jonas

RÉDACTEUR EN CHEF / EDITOR Wah Keung Chan

RÉDACTEUR JAZZ / JAZZ EDITOR Marc Chénard

RÉDACTEUR MUSIQUES DU MONDE / WORLD MUSIC EDITOR Bruno Deschênes

RÉDACTRICE CD / CD EDITOR Laura Bates

RÉDACTRICES ADJOINTES / ASSISTANT EDITORS Crystal Chan, Laura Bates

COLLABORATEURS / CONTRIBUTORS Alexandre Lazaridès, Annie Landreville, Arthur Kaptanis, Dominique Bellon, Éric Champagne, Félix-Antoine Hamel, Frédéric Cardin, Hélène Boucher, Joseph K. So, Kristine Berey, Dr. Lisette Canton, Lucie Renaud, Normand Babin, Paul E. Robinson, Paul Serralheiro, Philippe Gervais, René Bricault, Renée Banville, Stephen Habington

TRADUCTEURS / TRANSLATORS Darcy Dunton, Alain Cavenne, Anne Stevens

RÉVISEURS / COPY EDITORS & PROOFREADERS Alain Cavenne, Annie Prothin, Jef Wyns

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR Eric Legault

ASSISTANT AU CALENDRIER / CALENDAR ASSISTANT Dominic Spence

GRAPHISME / GRAPHICS Bruno Dubois, Adam Norris

SITE WEB / WEBSITE Normand Vandray, Michael Vincent

PHOTO DE COUVERTURE / COVER PHOTO Alain Lefort

ADJOINTS ADMINISTRATIFS / ADMIN. ASSISTANTS

Langakali Halapua, Lina Bonomo

GÉRANTE DU BUREAU / OFFICE MANAGER Hannah Rahimi

DIRECTRICE DE LA PRODUCTION / PRODUCTION MANAGER Crystal Chan

DIRECTEURS DE LA DISTRIBUTION / DISTRIBUTION MANAGERS

Hannah Rahimi, Adam Norris

TECHNICIEN COMPTABLE / BOOKKEEPER Kamal Ait Mouhoub, Mourad Ben Achour

BÉNÉVOLES / VOLUNTEERS Wah Wing Chan, Virginia Lam, Lilian I. Liganor, Stephen Lloyd, Annie Prothin, Kevin Wang

ADRESSES / ADDRESSES

5409, rue Waverly, Montréal

(Québec) Canada H2T 2X8

Tél. : (514) 948-2520 / Téléc./Fax : (514) 274-9456

info@scena.org • Web : www.scena.org

production – artwork : graf@scena.org

PUBLICITÉ / ADVERTISING (514) 948-0509 • <http://ads.scena.org>
Morgan Gregory

LA SCENA MUSICALE, publié dix fois par année, est consacré à la promotion de la musique classique et jazz. Chaque numéro contient des articles et des critiques ainsi qu'un calendrier de concerts, de conférences, de films et d'émissions. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène Musicale.

ABONNEMENTS / SUBSCRIPTIONS

L'abonnement postal (Canada) coûte 40 \$ / an (taxes incluses). Veuillez envoyer nom, adresse, numéros de téléphone, télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés et sont déductibles d'impôt (no 14199 6579 RR0001). Surface mail subscriptions (Canada) cost \$40 / yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations are always welcome and are tax-deductible. (no 14199 6579 RR0001).

Ver : 2009-10-30 © La Scène Musicale.

Le contenu de LSM ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of LSM.

ISSN 1486-0317 Version imprimée / Printed (La Scena Musicale)

Envois de publication canadienne, Contrat de vente /

Canada Post Publication Mail Sales Agreement No.40025257

PROCHAIN NUMÉRO / NEXT ISSUE

» DÉCEMBRE 2009-JANVIER 2010

PHILANTHROPIE, ÉTUDES SUPÉRIEURES EN ARTS

DECEMBER 2009-JANUARY 2010

- PHILANTHROPY, HIGHER ARTS EDUCATION

DATE DE TOMBÉE PUBLICITÉ : 20 NOVEMBRE 2009
ADVERTISING DEADLINE: NOVEMBER 20, 2009

Musique de Chambre **Allegra** Chamber Music

29th Season

piano
Dorothy Fieldman Fraiberg
clarinet

Simon Aldrich
violin
Yukari Cousineau
viola
Jean René
cello
Chloé Dominguez

Works by Brahms, Kahn and Dubois

Thursday, NOVEMBER 26, 8 pm
Redpath Hall, McGill University

www.allegrachambermusic.com

COPIE2000
La nouvelle génération d'images
Next generation imaging

Infographie • Internet
Sorties numériques
Grand format • Imprimerie
Archivage sur CD et DVD
Numérisation de diapos
Location d'ordinateurs Mac/PC
Montage • photocopie • Finition
Plastification • Laminage
Fournitures de bureau



514.277.2000
5041, avenue du Parc
www.copie2000.com

**PORTEZ VOTRE PASSION AVEC FIERTÉ !
J'♥ LES ARTS**

the **NEW**
La **SCENA**
t-shirt



**WEAR
YOUR PASSION
WITH PRIDE !
I ♥ THE ARTS**

le **NOUVEAU**
t-shirt

La **SCENA**
sub@scena.org 514.948.2520

ONLY
SEULEMENT
19,95 \$
taxes incluses

Veuillez noter que les couleurs pourraient différer de celles du produit.

Please note that the colours represented may differ slightly from the final product.



PRÉSENTÉ PAR

Fédération
des producteurs
de lait du Québec

LA FRANCE FANTAISISTE

CHEF YANNICK NÉZET-SÉGUIN SOLISTE ANGELA CHENG, PIANO
POULENC CONCERTO POUR PIANO SCHMITT LA TRAGÉDIE DE SALOMÉ
(SUITE TIRÉE DU BALLET) RAVEL MA MÈRE L'OYE (BALLET INTÉGRAL)
DIMANCHE 22 NOVEMBRE 2009, 16 H 00 SALLE WILFRID-PELLETIER, PDA
CONFÉRENCE PRÉCONCERT GRATUITE À 15H00
ABONNEMENT 514 598 0870 ORCHESTREMETROPOLITAIN.COM

PHOTOGRAPHE JOHN LONDONO

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal

SOFITEL
LUXURY HOTELS

Paraph

**N
B
D
I
N
O**



Place des Arts
Québec

ÉDITORIAL

/ FROM THE EDITOR

Novembre est le mois où les futurs et actuels étudiants en musique commencent à se préparer pour la prochaine année, songeant aux demandes d'admission, aux auditions, aux exigences des divers programmes et à leurs objectifs. C'est en pensant à eux que *La Scena Musicale*

présente son 10^e Guide annuel des études supérieures, un résumé complet et facile à consulter des meilleurs programmes en musique au Canada. En complément, vous trouverez des entrevues avec des professeurs de renom, des analyses approfondies des programmes les plus réputés et des mises à jour de l'actualité en formation supérieure.

La vie musicale au Canada ne peut s'épanouir pleinement sans une base éducative solide pour inspirer et informer la prochaine génération de musiciens. Devant les coupes continues au financement de l'enseignement des arts, LSM renforce son mandat pour couvrir encore davantage l'enseignement des arts.

Ce mois-ci, *LSM* célèbre également les 40 ans de Musica Camerata et le 60^e anniversaire des Jeunesses Musicales du Canada, et la une met en vedette le corniste Louis-Philippe Marsolais. Notre série sur Gilles Tremblay se poursuit, avec un article sur sa première composition pour l'opéra. Le CD Découverte de novembre est consacré à un enregistrement par la pianiste canadienne Lucille Chung des transcriptions pour piano de Saint-Saëns. Le CD Découverte est coproduit avec les Disques XXI et n'est offert que dans les exemplaires achetés de LSM.

Nous aimerions vous voir à la production de l'Opéra de Montréal de *La Flûte enchantée* de Mozart le 19 novembre. En achetant vos billets à *La Scena Musicale*, vous pourrez entendre l'un des chefs-d'œuvre de Mozart tout en nous aidant financièrement. Dans notre nouvelle série L'Aria du mois, la soprano Aline Kután parle des bonheurs et des défis du fameux air de la Reine de la Nuit.

Gardez-vous bien au chaud en novembre, un exemplaire de *La Scena Musicale* en main tout en écoutant votre CD Découverte.



Coloratura soprano ALINE KUTÁN celebrates her more than 100 performances as The Queen of the Night in Mozart's *The Magic Flute*, the "wicked witch" of opera. She stars this month in the new Opéra de Montréal production.

Exclusive interview on p. 26.



November is when prospective and current music students begin to think towards the following year, with thoughts of applications, auditions, degree requirements and future goals. In this light, we offer you *La Scena Musicale's* 10th annual Guide to Higher Education, where you will find a complete and easy-to-follow summary of the country's top music programs. Complementing our guide are interviews with top music educators, in-depth reviews of the best programs, and updates on higher-education news.

The musical life of this country cannot fully flourish without a solid educational base to inspire and inform the next generation of musicians. In the face of continued cuts to arts education funding, LSM strengthens its mandate to support Arts Education with our regular coverage of educational issues.

This month, *LSM* also celebrates Musica Camerata at 40 and the 60th anniversary of the Jeunesses Musicales du Canada, while our cover features French horn player Louis-Philippe Marsolais. Our series on Gilles Tremblay continues with a look at his first opera composition. The November Discovery CD features Canadian pianist Lucille Chung performing Saint-Saëns's piano transcriptions (Recall, the Discovery CD is a co-production with XXI Records available exclusively with premium copies of LSM).

We'd love to see you at the Opéra de Montréal's production of Mozart's *The Magic Flute* on November 19. By purchasing your tickets through *La Scena Musicale*, you are helping us to stay afloat while enjoying one of Mozart's masterpieces. In our new column Aria of the Month, soprano Aline Kután discusses the rewards and challenges of the famous Queen of the Night aria.

Keep warm this November with a copy of *La Scena Musicale* in your hands and a Discovery CD playing in the background.

WAH KEUNG CHAN
FONDATEUR ET RÉDACTEUR EN CHEF
FOUNDING EDITOR
La Scena Musicale / *La SCENA*

COIN des ABONNÉS

Félicitations à notre abonnée Claire Garon, gagnante de cent disques de l'étiquette Disques SRC. *LSM* continue à développer des avantages exclusifs à l'intention de ses abonnés, y compris un tirage mensuel pour une collection de disques et, bientôt, des listes de diffusion concernant les concerts recommandés. Abonnez-vous dès maintenant, vous pourriez gagner un prix! Voir le bon de commande à la page 75.

Congratulations to our lucky subscriber, Claire Garon, winner of 100 CD's from CBC records! *LSM* continues to develop exclusive features for subscribers, including a monthly draw for a CD collection, and coming soon, playlists for recommended concerts. Subscribe now and you could win! See the subscription form on page 76

TRIAGES À VENIR / UP COMING DRAWS

- » Les Disques XXI-21 Records
- » SRI Distribution
- » Analekta » ATMA » Naxos

PROCHAINES ACTIVITÉS-BÉNÉFICE

- » Mozart: *Die Zauberflöte*, Opéra de Montréal, le 19 novembre
- » Puccini: *Tosca*, Opéra de Montréal, le 11 février 2010
- 514-656-3947, sub@scena.org

ON THE WEB / SUR INTERNET

- » Blogue/Blog: www.scena.org/blog
- Nouveau/New :
Cette semaine à Montréal /
This Week in Montreal
- » Twitter: *LaSCENA*
- » Facebook: *La Scena Musicale*

marchandise

» MERCHANDISE

CARTE LA SCENA – CARTE DES AMATEURS D'ART

Outil essentiel pour les mélomanes, amateurs d'art, artistes et musiciens

» 10 CD Découverte par année

» 10-15% de réduction chez les principaux organismes de diffusion des arts de Montréal

» Plus un accès complet à la **Discothèque Naxos** (une valeur de 189,00 \$)

40\$ pour un an (10 numéros de *La SCENA* / *La Scena Musicale*)

73\$ pour 2 ans (CD gratuit en plus de 20 numéros de *La SCENA* / *La Scena Musicale*)

INFO: scena.org/LaSCENACard pour la liste des partenaires

LA SCENA CARD – THE ARTS LOVER CARD »

Essential to music and arts lovers, artists and musicians

» 10 Discovery CDs / yr

» Access to **Naxos Music Library** (a \$189 value)

» 10-15% discounts at the city's top arts organizations

\$40 for one year (includes 10 issues of *La SCENA* /

La Scena Musicale)

\$73 for two years (free CD and 20 issues of *La SCENA* / *La Scena Musicale*)

INFO: scena.org/LaSCENACard for list of partners



LE T-SHIRT « J'AIME LES ARTS » THE "I LOVE THE ARTS" T-SHIRT



activités bénéfiques

» BENEFIT ACTIVITIES



« Opéra de Montréal

La Flûte Enchantée Mozart *The Magic Flute*

jeudi le 19 Nov. / Thursday Nov. 19

Billets/Tickets : 104 \$, 75 \$.

(10% rabais pour abonnées / 10% off for subscribers)



« Puccini: Tosca

jeudi le 11 Fév. / Thursday Feb. 11

Billets/Tickets : 99 \$, 71 \$.

Nombre de places limité

Info : operaweekend.scena.org 514-948-2520



« CD 150^e anniversaire Puccini

Compilation commémorative de deux CD.

Célébrant le grand compositeur avec les plus illustres interprètes du passé.

« Puccini 150th Anniversary CD

A commemorative compilation 2-CD set *celebrating the great composer with commanding performances of the past.*

FORMULAIRE / ORDER FORM

- ☐ Don / Donation : _____ \$
No. d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579RR0001
- ☐ **Carte La SCENA Card** - 1 an / 1 year (40 \$)
- ☐ **Carte La SCENA Card** - 2 ans / 2 years (73 \$)
- ☐ CD Puccini 150: ____ X 23\$ = _____ \$ (prix au / price in Canada)
- ☐ Chandail: ____ X 19.95\$ = _____ \$ - Couleur: ☐ Rouge ☐ Bleu
- T-Shirt: ____ X 19.95\$ = _____ \$ - Couleur: ☐ Red ☐ Blue
- ☐ Paiement joint / Payment Enclosed (chèque)

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT / CREDIT CARD #

SIGNATURE

La SCENA

La Scena Musicale

La Scena Musicale, 5409 Waverly, Montréal,

QC H2T 2X8

Fax: 514-274-9456 / sub@scena.org

EXP
☐ VISA ☐ MC ☐ AMEX



La Scena Musicale readers will receive a copy of Canadian pianist Lucille Chung's new recording with XXI Records of Saint-Saëns's piano transcriptions. This free Discovery CD is offered exclusively to paying subscribers of *La Scena Musicale* and in copies sold at newsstands.

LUCILLE CHUNG SAINT-SAËNS PIANO TRANSCRIPTIONS

Wah Keung Chan

Piano transcriptions became popular in the 19th century, as the invention of the modern piano allowed orchestral works to be presented in the salon. Playing such works often required a piano virtuoso such as Franz Liszt, who famously transcribed all nine Beethoven symphonies. A new recording of Saint-Saëns' Piano Transcriptions by Montreal-born pianist Lucille Chung on XXI Records shines light on composer Camille Saint-Saëns and his piano transcriptions.

"Most people don't realize that Saint-Saëns was one of the best pianists of his generation. His understanding of piano playing comes through in his compositions," said Chung, recounting the story of how Saint-Saëns capped his debut recital in Paris at age 10 by offering to play any of the 32 Beethoven Sonatas by memory as an encore. He was a multi-faceted figure who was also interested in philosophy, science and mathematics, in addition to being an organist and composer. "One really can grasp all the interesting characteristics in his music: playfulness, exoticism, rhythm, elf-like charm, refinement," said Chung. "Stylistically, he is between Liszt and Ravel. A true French classicist, his approach is very elegant, fresh, unabashed and yet very virtuosic. I love his use of counterpoint."

PLAYING TRANSCRIPTIONS

For Chung, the challenges of playing transcriptions are to make the piano and the orchestra parts sound credible as one, and to preserve the right colours and nuances. Bizet was also a great pianist, and his transcription of Saint-Saëns' *Concerto No. 2* was just right. "I knew of course what the orchestra should sound like," said Chung. "And also the timing—an orchestra is much more ample, vast, and takes more sound—so the timing is different from just playing solo parts. I studied the score and the instrumentation to know what should come out each time. It's

important to get the same character as the orchestral piece, to sound like strings here or timpani there; to also make it sound more like a dialogue."

Chung acknowledged the immense stamina required to achieve orchestral breadth in a piano transcription with only two hands and a keyboard, especially in concertos that combine an already virtuosic solo piano part with an entire orchestral accompaniment. For example, Saint-Saëns' transcription of his "*Africa*" *Fantasy for Piano and Orchestra* is fiendishly difficult. Chung notes that the composer himself added a note allowing the performer to make a cut, admitting that the work is exhausting to perform. He even made the cut in his own recording. "But I didn't do the cut," said Chung. "I did the whole thing."

CHUNG'S BACKGROUND

Like Saint-Saëns, Lucille Chung herself also has the pedigree of a piano prodigy. At age 10, she made her debut with the Montreal Symphony and Charles Dutoit – surprising given that she started piano lessons only at age six, as a social activity just to be with other kids. "My parents didn't own a piano and I never practiced," confessed Chung, who credits her first teacher Yolande Gaudreau for giving her new challenges such as entering her in frequent competitions. When Chung became too advanced, Gaudreau took her for lessons with Sister Lucille Brassard. "When I really became good, my parents finally decided to buy a piano," she said. At age 13, Chung convinced her parents to let her leave home to study at the prestigious Curtis Institute of Music in Philadelphia, followed by the Juilliard School. She furthered her studies in Germany and Italy and lastly the SMU Meadows School of the Arts under Joaquín Achúcarro.

Each country gave her something different. At Curtis, she learned all the Bach Preludes and Fugues and became immersed in chamber music. At Juilliard, she profited from the wealth of symphony orchestras and operas that flourished in

the city, attending as many concerts as she could. "In Europe, I felt more alone. There was not the same 'structure' as in America. So I traveled a lot to master classes, opened my eyes to different cultures, learned the languages," she explained.

Chung's diverse educational background is evident in the scope of repertoire she performs. "I feel the need to have a balance of different styles in my programme. Some musicians can specialize in a composer or style but I really enjoy how working within one style can make me look at another in a different light," she said. A Ligeti project influenced her later interpretations of Bach, while her knowledge of Bach provided a solid base for interpreting Ligeti. For Chung, music transcends its stylistic and historical roots: "In the end we are so lucky to live with an art form that is timeless, and this is why classical music is still relevant today."

ADVICE

Chung's views on musical education for children are relaxed and flexible. "Every student is different and his or her relationship to the instrument is different. But if I see deep interest, I would focus on keeping the child's motivation alive, making music fun," she asserted. She encourages a rounded education that includes a wide range of repertoire as well as solfège and harmony training and even some composition, providing students with the tools "to decipher the musical language on their own." She urges parents to choose schools based on individual teachers rather than the school's reputation. And most importantly, "true talent always emerges no matter where you are or where you come from." ■

PHOTO: LISA-MARIE MAZZUCCO

CRÉER LA DIFFÉRENCE POUR LES PHARMACIENS... ET POUR LA COMMUNAUTÉ

UNE MINUTE DE VOTRE TEMPS, UNE HEURE DU NÔTRE

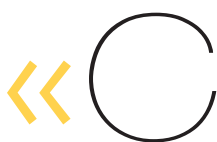
Vous avez des suggestions pour nous aider à encore mieux vous servir? Visitez notre nouveau site Web et partagez vos idées avec nous! Pour chaque proposition soumise en ligne, Pharmascience, par l'entremise de ses 1300 employés, offrira une heure de bénévolat à un organisme de bienfaisance.

Vous pouvez transformer une minute de votre temps en une heure d'actions concrètes pour la communauté.



Entreprise
Québécoise en
exploitation depuis
plus de 25 ans

 **pharma
science**
CRÉER LA DIFFÉRENCE



« C'EST PAS TOUS LES JOURS QU'ON DONNE LA CINQUIÈME DE TCHAIKOVSKI, et pour moi, c'est là tout le problème. » Voilà ce que nous a confié le corniste de 32 ans Louis-Philippe Marsolais, ancien élève de l'École de musique Schulich de l'Université McGill, où nous l'avons rencontré. Il parlait de la place du cor dans l'orchestre: peu de partitions lui donnent l'occasion de briller autant que le solo au début du mouvement lent de cette œuvre. Aussi, Marsolais remplit son agenda de prestations de tout genre—concerts avec orchestre, musique de chambre, solos—en attendant de savoir vers quoi s'oriente sa carrière.

Un corniste virtuose itinérant, cela se peut-il? Le dernier quart du 20^e siècle en a connu un: Barry Tuckwell, mais il a joué avec le London Symphony Orchestra pendant 13 ans avant de se lancer dans une carrière de soliste. Son grand rival, dans les pays germaniques, était Hermann Baumann. De nos jours, Radovan Vlatkovic a pris la relève; ce Croate fort talentueux se produit également avec le Mozarteum de Salzbourg. On parle aussi de Ben Jacks, cor solo du Sydney Symphony Orchestra. Un corniste globetrotteur, Martin Hackleman, a déjà joué pour le Canadian Brass, le Vancouver Symphony et bien d'autres ensembles, et on le retrouve dans les enregistre-

ments du National Symphony de Washington. Un autre corniste endisqué est James Sommerville, ancien membre du Toronto Symphony et de l'Orchestre symphonique de Montréal, à présent cor solo du Boston Symphony. Le fait que ce Torontois dirige souvent le Hamilton Philharmonic en dit long sur ses aspirations de soliste, ou plutôt sur l'absence de celles-ci.

Un peu plus jeune que ses illustres prédécesseurs, Marsolais leur emboîte le pas vaillamment. Il a remporté le deuxième prix au Concours de musique 2005 de l'ARD à Munich, compétition organisée par la radio bavaroise, l'une des rares à ne pas s'en tenir à l'inévitable trio violon-piano-voix. «Ce sont les Olympiques du cor», plaisante Marsolais, faisant allusion au calibre élevé des compétiteurs, tels Vlatkovic (premier prix 1983) et Sommerville (deuxième prix 1988). Certes, la médaille d'or est revenue à Zabolcs Zempléni, cor solo de la Symphonie de Bamberg, mais notre virtuose était le seul lauréat nord-américain cette année-là, toutes catégories confondues. En plus de la médaille d'argent, il a remporté le premier prix pour l'exécution du morceau imposé, attirant l'attention du producteur allemand Dieter Oehms qui lui a demandé d'enregistrer pour son étiquette, avec le pianiste David Jalbert, de merveilleuses pages du répertoire romantique allemand. Notre virtuose a récemment réalisé avec le même partenaire un enregistrement pour ATMA, où la *Sonate pour cor* de Beethoven (que d'aucuns voient comme le plus négligé de ses chefs-d'œuvre) côtoie des œuvres d'étudiants et de disciples du grand maître, parmi lesquelles une surprenante sonate de Ferdinand Ries. À l'écoute de ces deux disques, on a l'impression d'entendre un musicien qui



“ EVERY WEEK IS NOT A TCHAIKOVSKY FIFTH SYMPHONY,” Louis-Philippe Marsolais said in a quiet corner of his alma mater, the Schulich School of Music of McGill University. “To me, this is the main problem.” Few readers would perceive this situation as a problem when it is put so simply. But the 32-year-old was making a particular point about the lot of the orchestral horn player: not every concert includes a performance opportunity as lavish as the solo that opens the second movement of that score. Which is precisely why Marsolais has filled his schedule with a mix of orchestra, chamber and solo duties while waiting, patiently, to see what trajectory his career will take.

Can there be such a thing as a travelling horn virtuoso? In the last quarter of the 20th century there was one, Barry Tuckwell, and even he played principal with the London Symphony Orchestra for 13 years before going solo. Only Hermann Baumann, in German-speaking lands, had a comparable reputation. These days the role is filled, mostly in Europe, by Radovan Vlatkovic, a much-admired Croatian with a day job at the Mozarteum in Salzburg. There is some buzz (and not the type that comes from the lips of inadequate horn players) about Ben Jacks, principal of the Sydney Symphony Orchestra. Well-travelled Martin Hackleman, formerly of the Canadian Brass and the Vancouver Symphony and many other ensembles, makes CDs from his current redoubt of the principal chair of the National Symphony in Washington. Another player

with a clutch of CDs is James Sommerville, formerly of the Toronto Symphony and Montreal Symphony and now principal of the Boston Symphony. It says something about Sommerville's solo ambitions, or lack thereof, that the native Torontonians spend much of his spare time conducting the Hamilton Philharmonic.

Marsolais is behind these gents by a few years. Still, his achievements so far are considerable. Most noteworthy is second prize in the 2005 ARD Music Competition in Munich, a contest run by the Bavarian Radio and one of the few major events in the world to veer beyond the standard triumvirate of violin, piano and voice. “The Olympics for horn,” Marsolais said, a description that can be validated by such winners as Vlatkovic (first prize, 1983) and Sommerville (second prize, 1988). While Marsolais did not win a gold—that went to Zabolcs Zempléni, now principal horn of the Bamberg Symphony—he was the only laureate in any category that year from North America. In addition to his second prize he collected the prize for the best performance of the imposed piece. He also impressed the German producer Dieter Oehms as the hornist most worthy of a recording under the Oehms label, a luminous recital of German romantic repertoire with David Jalbert at the piano. More recently Marsolais has made a recording for ATMA with the same partner, matching Beethoven's *Horn Sonata* (arguably the composer's most neglected masterpiece) with works by Beethoven students and followers, including a remarkably accomplished *Sonata* by Ferdinand Ries. Both discs sound like the work of a solo-calibre musician. Alas, all the engagements on Marsolais's calendar at the moment are orchestral and chamber collaborations.

The relative scarcity of solo horn opportunities (despite four handsome concertos by Mozart and two by Richard Strauss) might have something to do with the reputation of the instrument for



UN «CORPS À COR» avec LA MUSIQUE

 **LOUIS-PHILIPPE
MARSOLAIS**

ARTHUR KAPTAINIS **HORN of PLENTY**

devrait faire carrière de soliste, mais hélas, Marsolais n'a d'inscrit à son agenda en ce moment que des collaborations avec des orchestres ou de petits ensembles.

La relative rareté d'occasions pour un cor de jouer solo (à part quatre beaux concertos de Mozart et deux de Richard Strauss) est peut-être attribuable à sa réputation d'extrême difficulté. Le long tube et le large pavillon créent la tonalité suave si caractéristique de l'instrument, mais ils exigent un positionnement parfait des lèvres. Les fausses notes (les « couacs » comme on dit) sont plus courantes et perceptibles que celles d'autres instruments. À certains endroits, toutefois, on s'engoue pour le cor, et Montréal fait partie de ces villes atypiques où tout corniste qui se respecte doit réussir.

Louis-Philippe Marsolais a connu des débuts modestes dans sa ville natale de Joliette. Inspiré comme bien des jeunes musiciens par un pédagogue de renom, le père Rolland Brunelle, il a commencé à s'initier à son instrument auprès de Jean-Jules Poirier. Il a fait partie des orchestres symphoniques des jeunes de Joliette et de Montréal, ce dernier ensemble étant dirigé par Louis Laviguer. En 1996, Marsolais entame à McGill des études auprès du cor solo de l'OSM, John Zirbel, qui jouit d'une enviable réputation internationale. « Il m'a appris à mettre la musique au-dessus de tout », se remémore son ancien élève. L'évidence même, direz-vous. Pourtant, ce précepte s'oppose au style rigide et perfectionniste qui préfère l'exactitude au courage et qui donne des résultats passablement ennuyeux. Marsolais a également été encouragé par le chef de l'Orchestre symphonique de McGill, Timothy Vernon, adepte du style austro-germanique. D'ailleurs, notre virtuose a joué le deuxième concerto pour cor de Strauss au dernier concert de cette formation sous la baguette de Vernon.

Étape suivante: Fribourg, en 1999, sous la férule de Bruno Schneider. « Il y a des différences techniques entre l'école dite allemande et la nôtre, explique Marsolais. Par exemple, leur façon de faire les notes liées n'est pas du tout la même, et il m'a fallu du temps pour m'y habituer. À présent, je suis content d'avoir le choix entre les deux techniques selon le morceau que je joue. Ce qui m'a le plus aidé, c'est certainement d'entendre d'excellents musiciens et de travailler avec eux. Dans les cours et les concours, j'écoutais très souvent mes camarades jouer et je réfléchissais aux façons de m'améliorer. Apprendre un instrument, c'est le labeur de toute une vie. Il faut rester à l'affût des choses à améliorer pour y arriver! » Du point de vue tonal et technique, Marsolais (à l'instar d'autres cornistes montréalais) a les pieds plantés des deux côtés de l'Atlantique, à cheval entre le son américain un peu lourd et l'idéal européen, plus coulant.

Le bagage de connaissances que Marsolais a rapporté d'Allemagne lui a valu le poste de cor solo de l'Orchestre de Kitchener-Waterloo. Toutefois, celui-ci étant à la recherche d'un chef en 2000-2001, Marsolais a quitté cette situation incertaine pour se joindre à l'Orchestre symphonique de Québec la saison suivante, en tant que cor solo associé. C'est alors qu'il a été atteint du « virus » Tchaïkovski, lui qui devait se contenter d'ouvertures et de concertos, sans guère se frotter au véritable répertoire symphonique.

« En trois ans, raconte Marsolais, j'ai aimé peut-être trois concerts. Si tous les autres avaient été comme ça, je serais peut-être resté. On ne sait jamais d'une fois à l'autre s'il y aura quelque chose d'intéressant à jouer. Quand ça fait près d'un an qu'on n'a rien joué d'emballant, on risque de se dire que personne ne se rendra compte si on est moins assidu. J'ai vu que j'allais prendre ce chemin et qu'il me fallait éviter cela à tout prix. »

L'heure du retour à Montréal avait sonné. Le quintette à vent Pentaèdre avait besoin d'un cor et Marsolais a sauté sur l'occasion. Directeur artistique depuis 2005, il reste à l'affût de chances pour la formation de sortir du répertoire standard en s'investissant dans des opéras (*A Chair in Love* de John



intractability. Its long tubing and wide bell create its characteristic mellow tone but also entail an infamous need for oral exactitude. Errors ("cacks," as players call them) from horns are far more common (and noticeable) than those from other instruments, although in some cities, Montreal among them, horn culture is misleadingly high. To borrow from a popular song, if Marsolais can make it there, he can make it anywhere.

He began modestly, however, in his home town of Joliette, one of many youths to receive encouragement from the noted educator Father Roland Brunelle. Jean-Jules Poirier was his first teacher. Ensemble playing was confined to the Joliette youth orchestra and the Montreal Symphony Youth Orchestra under Louis Laviguer. In 1996 Marsolais began studies at McGill with MSO principal John Zirbel, one of the most admired orchestral horn players in the world. "He taught me to go for the music," Marsolais said. Such a philosophy might seem unremarkable, but it can be distinguished from the conservative, make-no-mistake horn style that prizes accuracy over courage and renders bland results. More encouragement came from the Austro-Germanically-minded conductor of the McGill Symphony Orchestra, Timothy Vernon. Marsolais played Strauss's Second Horn Concerto in Vernon's last McGill concert.

The next stop, in 1999, was Freiburg, where his professor was Bruno Schneider. "There are a few technical differences between the 'German school' and ours here," Marsolais says. "For instance, the way they approach slurs is very different and it took me some time to get used to it. But I'm glad I can now choose depending on what I'm playing. What helped me most was certainly to hear and work with great musicians. In classes and also in all the competitions I did, I would listen to almost all the other contestants and see what I could do better for next time. I think playing an instrument is a never-ending learning process; there is always something that can be better. You always have to keep your ears open to what can be improved and find ways to make it happen!" Marsolais now regards himself (and other horn players in Montreal) as happily mid-Atlantic in tonal and technical profile, somewhere between the heavy American sound and the more fluid European ideal.

L'Opéra bouffe du Québec présente

obq
Opéra bouffe du Québec



La Veuve Joyeuse

Opérette de Franz Lehár

Avec
Marc Beaupré
Richard Fréchette
Florie Gauthier-Valiquette
Dominic Lorange
Dion Mazerolle
Jean-Michel Richer
Éric Thériault
Jacinthe Thibault
Le chœur et l'orchestre de l'OBQ

20 et 28 novembre 2009, 20h
21 novembre 2009, 14h et 20h
22 et 29 novembre 2009, 15h

Concepteurs
Simon Fournier
Geoffrey Gagné
Claire Lamare
Mélanie Ouellette
Diana Ratycz
Marie-Eve Ste-Croix

Billets: 30\$, 28\$ (étudiants-ainés), 15\$ (12 ans et moins)
Maison des Arts de Laval
1395, boul. de la Concorde Ouest (métro Montmorency)
Rés: 450.667-2040 Info: 514.903-1980, operabouffe.org



Orchestre Symphonique des Jeunes de Montréal
sous la direction de Louis Lavigne
Groupe consulaire iberoaméricain

FIESTA MUSICAL IBEROAMERICANA

Samedi 7 novembre 2009 - 20 h

Salle Claude-Champagne de l'Université de Montréal
200 av. Vincent-D'Indy

Coût des billets : adulte 20 \$, étudiant 10 \$

Point d'information : 514 643-0311 ou www.osjm.org/billetterie

OSJM Montréal

11 novembre 2009, 20 h
Palais Montcalm de Québec
(Salle Raoul-Jobin)

Billetterie :
418 641-6040
1 877 641-6040



Similia et l'OSQ Yoav Talmi

Yoav Talmi, chef d'orchestre
Annie Labrie, guitariste
Nadia Labrie, flûtiste

PREMIÈRE
MONDIALE

Concerto tradicionuevo pour flûte et guitare | Patrick Roux

Concerto de Aranjuez (Adagio) | Joaquin Rodrigo

Fantaisie brillante sur Carmen | François Borne

www.similia.ca



Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

Le jeudi 26 novembre 2009 à 19 h 30

Activité bénéfice, hors abonnement

Une grande soirée lyrique
au profit des activités de l'Opéra de Québec
Les plus beaux airs du répertoire
Des solistes réputés ou à découvrir

Le Gala

« Le Gala de l'Opéra de Québec :
de toute beauté ! »

Le Samedi, décembre 2008

Le Chœur de l'Opéra de Québec
L'Orchestre symphonique de Québec

Billets : 418 529-0688
418 643-8131

Hydra
Québec
commanditaire

(Reçu officiel au montant admissible pour les billets à 150 \$, 125 \$, 90 \$ et 80 \$)
Tenue de ville



Metcalfe et *Così fan tutte* de Mozart, avec une troupe de mime) et des transcriptions étonnantes, comme le *Winterreise* de Schubert (de Normand Forget) avec le ténor allemand Christoph Prégardien. Un enregistrement de ce cycle a remporté le prix Opus l'année dernière. Les projets théâtraux ont permis à la formation de mieux comprendre la dynamique de son auditoire. «Chaque mouvement qu'on fait sur scène est essentiel à la communication. À chaque nouveau projet, on tâche d'en avoir conscience.» Normalement, tous les musiciens de Pentaèdre s'adressent aux auditeurs de leurs concerts, mais quand s'il s'agit de le faire en allemand ou en italien, c'est Marsolais qui s'empare du micro. (Il possède des rudiments d'italien depuis sa tournée asiatique de l'été 2004 avec l'Orchestre national d'Italie.)

Mais on est encore loin de la carrière de soliste. «La situation est difficile pour un corniste, explique Marsolais. Les orchestres ont tendance à juger qu'ils ont déjà un excellent cor solo qui s'en tire très bien quand un concerto pour cor est au programme.» En ce qui concerne les sociétés de musique de chambre, elles ne sont pas habituées à envisager des œuvres avec cor; et pourtant, le répertoire possible comprend des pièces du calibre de la sonate de Beethoven déjà mentionnée, du superbe *Adagio et Allegro* de Schumann, du quintette de Mozart et du trio de Brahms avec cordes, sans parler d'œuvres plus modernes.

Il existe, fort heureusement, une voie de salut pour les cornistes: la musique ancienne. Marsolais connaît le cor baroque (dont il a joué dans la *Messe en si mineur* de Bach avec Matthias Maute et son Ensemble Caprice en octobre) et aussi le cor naturel sans piston, qui exige du joueur qu'il crée les sons avec la main et des mouvements des lèvres d'une précision extrême. Malgré une performance impressionnante de la sonate de Beethoven sur cet instrument, en 2007, pour l'enregistrement il a préféré reprendre son cor moderne (réalisé par le facteur allemand Engelbert Schmid). En effet, s'est-il dit, les CD se rendent en Europe et on n'était pas tout à fait prêts à se confronter à des spécialistes du cor naturel.

De retour en Amérique du Nord, en particulier à Montréal, où il habite avec sa conjointe, l'actrice Julie Daoust, Marsolais a atteint un certain équilibre dans sa vie de musicien. Certes, les engagements de soliste sont rares, mais il jouera l'*Oratorio de Noël* de Bach avec Bernard Labadie et Les Violons du Roy à Carnegie Hall en décembre, et il fera une tournée dans les provinces de l'Atlantique avec la soprano Marianne Fiset et le pianiste Michael McMahon en mars (quelques mois après avoir gravé un CD pour ATMA avec les mêmes artistes). Le 22 novembre prochain, Pentaèdre offre un programme axé sur le cinéma, avec le pianiste accompagnateur de films muets Gabriel Thibault. Et le nouveau cor solo associé (avec Pierre Savoie) de l'Orchestre Métropolitain pourra poursuivre sa relation d'amour-haine avec le répertoire symphonique.

En ce qui concerne la difficulté à faire carrière de soliste, Marsolais ne peut qu'essayer de combattre les préjugés qui entourent son instrument. «C'est une question de culture, dit-il à ce sujet. En Allemagne, ce n'est pas pareil. Là-bas, on idolâtre ceux qui savent jouer du cor. Tous les orchestres les mettent à l'honneur dans leur programmation. Ici, les gens trouvent que c'est un instrument capricieux et peu harmonieux, puisqu'ils l'entendent de façon imparfaite. Il suffirait peut-être de les amener à l'écouter différemment.» ■

[Traduction par Anne Stevens]

» Avec Pentaèdre et le pianiste Gabriel Thibault, le 22 novembre (19h).
 » *Concerto brandebourgeois no 2* de Bach, *Symphonie no 103*, «*Roulement de timbales*» de Haydn, *Symphonie no 2* de Schumann. Avec l'Orchestre Métropolitain, le 9 novembre (19h30).
 » *Concerto pour piano* de Poulenc, *La Tragédie de Salomé* de Schmitt, *Ma Mère l'Oye* de Ravel. Avec l'Orchestre Métropolitain, le 22 novembre (16h).

Whatever Marsolais had learned in Germany, it was good enough to land him the principal job in the Kitchener-Waterloo Symphony, which was undergoing a conductor search in 2000-2001. Things were more stable at the Quebec Symphony Orchestra, which Marsolais joined the following season. This is where the Tchaikovsky Fifth Symphony virus struck, and a particularly deadly strain, since as associate principal Marsolais was on overture and concerto duty and rarely played the true symphonic repertoire.

"In the three years I was there," Marsolais said, "I can remember maybe three concerts where I enjoyed myself fully. If it had been like this (i.e. enjoyable) all the time, I think I would still be there. It's just the inconsistency of what you have to play. After a while, after it's been almost a year since you had something interesting to play, it's very easy to realize you can start practising less and no one will notice. I could see that where I was going was in that direction and I didn't want to keep going there."

A return to Montreal was in order. There was an opening in the wind quintet Pentaèdre (the name is French for pentahedron) and Marsolais accepted it with relish. As artistic director since 2005 he has continued to move the group beyond the limited standard repertoire, to participate in operas (John Metcalfe's *A Chair in Love* and Mozart's *Così fan tutte* with a mime company) and transcriptions as surprising as Schubert's *Winterreise* (by Normand Forget) with the German tenor Christophe Prégardien. A recording of this won the Opus prize last year. The theatrical projects have enhanced the group's sense of audience dynamics. "Every movement we make on stage is important to communication. In every new project we start now, we try to have that consciousness." Typically, all the players speak to the audience at a Pentaèdre concert, although Marsolais takes the mike on tour when Italian and German are required. (He acquired some Italian while on an Asian tour with the Italian International Orchestra in the summer of 2004.)

Of course, none of this activity falls under the special aegis of solo. "It's hard for a horn player," Marsolais explained, "because all the orchestras you approach just say, 'Well, we have a very good horn player playing principal and if we were to program a horn concerto, we might as well offer it to him, and he's going to do a decent job.'" As for chamber societies, they are simply not accustomed to hiring horn players, even though the available repertoire includes the aforementioned Beethoven Sonata, Schumann's lush Adagio and Allegro and, with some string support, a Quintet by Mozart and a Trio by Brahms, to say nothing of more recent works.

There is, happily, another avenue for horn achievement: early music. Marsolais is handy with the baroque horn (on which he played Bach's *Mass in B Minor* with Matthias Maute and his Ensemble Caprice in October) and has even mastered the valveless natural horn, which requires the player to create pitches with a combination of hand-stopping and ultra-precise lip pressure. He gave an impressive performance of the Beethoven on this instrument in 2007 but reverted to his modern horn (by the German maker Engelbert Schmid) for the record-



AS ARTISTIC DIRECTOR, Marsolais pushes the Pentaèdre ensemble towards innovative theatrical and collaborative projects.

ing. Compact discs get to Europe, he reasoned. He was not quite prepared to expose himself to natural-horn specialists.

Back in North America, and specifically Montreal, where he lives with his actress wife Julie Daoust, Marsolais has developed a balanced musical life. Yes, solo gigs are spotty, but he will be playing Bach's *Christmas Oratorio* with Bernard Labadie and Les Violons du Roy in Carnegie Hall in December and touring the Atlantic provinces with soprano Marianne Fiset and pianist Michael McMahon in March (a few months after making a CD for ATMA with the same artists). Pentaèdre offers a cinema-theme program on Nov. 22 with the silent-film piano accompanist Gabriel Thibaudeau. And as the new co-principal (with Pierre Savoie) of the Orchestre Métropolitain, Marsolais will maintain his love-hate relationship with the symphonic repertoire.

As for the solo problem, Marsolais can only do battle against horn-prejudice. "It's a cultural thing," he said about the lack of horn opportunity. "If we were in Germany, it would be a whole different thing. Horn players are heroes over there. Every orchestra programs horn concertos. Here we have people thinking of it as an unreliable instrument, a frustrating instrument to hear, because they hear it in an imperfect way. Maybe we just have to change the way people think about the instrument." ■

MARSOLAIS IN CONCERT:

» With Pentaèdre and the pianist Gabriel Thibaudeau, Nov. 22 (7 p.m.).

» Bach's *The Brandenburg Concerto No. 2*, Haydn's *Symphony No. 103*, "Drum Roll," Schumann's *Symphonie No. 2*. With the Orchestre Métropolitain, Nov. 9 (7:30 p.m.).

» Poulenc's *Concerto for Piano*, Schmitt's *The Tragedy of Salome*, Ravel's *Mother Goose*. With the Orchestre Métropolitain, Nov. 22 (4 p.m.).



IF WE WERE IN GERMANY, IT WOULD BE A WHOLE DIFFERENT THING. HORN PLAYERS ARE HEROES OVER THERE... MAYBE WE JUST HAVE TO CHANGE THE WAY PEOPLE THINK ABOUT THE INSTRUMENT."

MARSOLAIS



NOTES

Crystal Chan, Hannah Rahimi



MUSIC EDUCATION REVOLUTIONARY BEHIND EL SISTEMA WINS GLENN GOULD PRIZE

On October 28, Venezuelan Dr. José Antonio Abreu received the international Glenn Gould Prize at the Royal Conservatory of Music for his visionary work in music education, putting him among high company. Past winners of the triennially awarded prize include Pierre Boulez, Yo-Yo Ma and Oscar Peterson.

Abreu received the prize at the end of his day-long workshop titled "The Promise of Music: Transforming Young Minds and Lives," which culminated in a concert featuring his 250-member Simón Bolívar Youth Orchestra, and included other musicians and speakers such as Linda Ronstadt and Pinchas Zukerman, the Artistic Director of The National Arts Centre Orchestra.

Founded by Abreu in 1975, El Sistema is a free music outreach program that has targeted millions of lower- and middle-class youth. With currently over 300,000 participants all across Venezuela, the program has inspired others and spread to the States and Europe. Noted alumni of the program include Gustavo Dudamel, the new music director of the Los Angeles Philharmonic, and the bassist Edicson Ruiz, who at 17 became the youngest musician ever to join the Berlin Philharmonic. The program was featured in El Sistema, Paul Smaczny's 2009 award-winning documentary.

Abreu's prize includes \$50,000 and the honour of naming Dudamel as the winner of the City of Toronto Glenn Gould Protégé Prize. Protégés receive \$15,000.

www.elsistema.org

CC

ROBERT AITKEN NAMED WINNER OF THE WALTER CARSEN PRIZE FOR EXCELLENCE IN THE PERFORMING ARTS

The Canada Council for the Arts has awarded Toronto native Robert Aitken the 2009 Walter Carsen Prize. Previous Walter Carsen prizewinners include R. Murray Schafer.

A flautist, composer and conductor, the new \$50,000-prize winner is already an Order of Canada honouree and a Chevalier de l'Ordre des

Arts et des Lettres (France), as well as a recipient of a Lifetime Achievement Award from the National Flute Association (USA).

Illustrious composers including R. Murray Schafer, John Cage, George Crumb, Elliott Carter, Toru Takemitsu, Gilles Tremblay, John Beckwith and Bruce Mather have written pieces for him, and his own compositions and recordings have gathered international acclaim. Aitken has also taught at the Banff Centre, the Johannesen International School of the Arts, and most recently the Staatliche Hochschule für Musik in Germany for 16 years. His conducting experience includes the Canadian Opera Company, NMC Ensemble, and Victoria Symphony.

www.canadacouncil.ca

CC



JACQUES LACOMBE APPOINTED TO NEW JERSEY SYMPHONY ORCHESTRA

Quebecois conductor Jacques Lacombe has been appointed to the New Jersey Symphony Orchestra for a three-year contract beginning in September 2010. The 46-year-old Lacombe was one of 19 guest conductors to appear with the orchestra during their search over the last two years for a replacement for conductor Neeme Järvi. Lacombe made only one appearance with the orchestra for a performance of *Carmina Burana*, impressing audiences, critics and, evidently, the search committee. Lacombe is currently Artistic Director and principal conductor of the Orchestre Symphonique de Trois-Rivières, a position he will maintain. He also appears regularly in European opera houses.

www.jacqueslacombe.com

HR

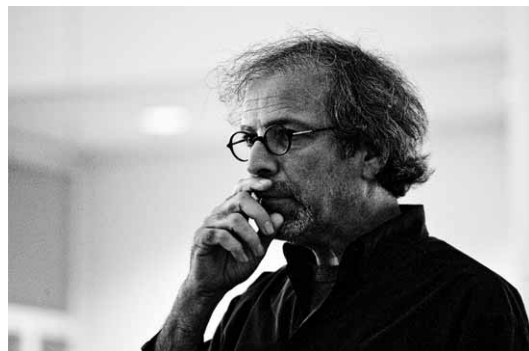


NYOC ANNOUNCES A \$1000 HONORARIUM FOR 2010 ORCHESTRA MEMBERS

The National Youth Orchestra of Canada marks its 50th anniversary with the launching of an honorarium program for all members of the 2010 orchestra, in addition to six Leadership Scholarships of \$4,000 each. Since 2006, the NYOC has been tuition-free, but the new honorarium will provide extra incentive for Canada's most talented young musicians to audition for the orchestra and make up for travel costs and forfeited summer employment.

www.nyoc.org

HR



TEDTALKS WITH ITAY TALGAM ON CONDUCTING

Readers may be familiar with TEDtalks, inspired speeches on a variety of topics that can be viewed at the award-winning TED.com, a site devoted to "Ideas Worth Spreading." One of the latest TEDTalks presents the charming Itay Talgam lecturing on orchestral conducting as he explores the styles of six of the great 20th century conductors. Informative, perceptive and highly entertaining, this is a fascinating look into the world of the orchestra and the nuances of conducting.

www.ted.com/talks/itay_talgam_lead_like_the_great_conductors.html

HR

Le XVI^e Concert gala bénéfice des

The XVIth Benefit Gala Concert of the



Une occasion unique
de découvrir les jeunes
talents de la relève lyrique
canadienne et internationale
dans les plus beaux airs
du répertoire lyrique.

A unique occasion to
discover new Canadian
and international talented
young opera singers in the
finest arias from the
lyric repertoire.

DIMANCHE 15 NOVEMBRE 2009 - 14 H 30
SUNDAY, NOVEMBER 15TH, 2009 - 2:30 P.M.

SOUS LA PRÉSIDENCE D'HONNEUR DE GRÉGOIRE LEGENDRE
DIRECTEUR GÉNÉRAL ET ARTISTIQUE, OPÉRA DE QUÉBEC

UNDER THE HONORARY PRESIDENCY OF GRÉGOIRE LEGENDRE
GENERAL AND ARTISTIC DIRECTOR, OPÉRA DE QUÉBEC

Chapelle historique du Bon-Pasteur - 100 Sherbrooke E. Montréal

ARTISTES CANADIENS / CANADIAN ARTISTS

Betty Allison, soprano
Allison Cecilia Arends, soprano
Pascale Beaudin, soprano
Pierre-Étienne Bergeron, baryton / baritone
Catherine Daniel, mezzo-soprano
Marc-Antoine d'Aragon, baryton / baritone
Laurent Deleuil-Millette, baryton / baritone
Melinda Delorme, soprano
Florie Gauthier-Valiquette, soprano
Simon Gfeller, ténor / tenor
Kristin Hoff, mezzo-soprano
Patrick Jang, ténor / tenor
Philip Kalmanovitch, baryton / baritone
Cory Knight, ténor / tenor
Audrey Larose Zicat, soprano
Meghan Lindsay, soprano
Stephanie Nakagawa, soprano
Suzanne Rigden, soprano
Jennifer Taverner, soprano
Alison Temple, soprano

ARTISTES ÉTRANGERS / FOREIGN ARTISTS

Lian Liu, soprano (Chine / China)
Tao Tong, ténor / tenor (Chine / China)
Zhou Yuan Yuan, mezzo-soprano (Chine / China)
Yoon Oh Geon, (baryton / baritone (Corée du Sud / South Korea)
Sabine Revault D'Allones, soprano (France)
Anne Claire Raineri Nicol, soprano (France)
et un artiste d'Allemagne / and an artist from Germany

à l'accompagnement / accompanied by
Louise-Andrée Baril & Martin Dubé

En présence de directeurs
de théâtres lyriques canadiens et européens

In the presence of directors from
Canadian and European lyric theatres

BILLETS / TICKETS

35 \$ régulier / \$35 regular

30 \$ âge d'or et étudiants
\$30 seniors and students

100 \$ concert et réception
\$100 concert and reception

Chapelle historique du Bon-Pasteur
(514) 872-5338

Réseau Admission
(514) 790-1245 - <http://www.admission.com>



RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

THÉÂTRE LYRICHORÉGRA 20

T. 514-684-7287 F. 514-684-4979
lyrique@cooptel.qc.ca



CONCRÉTISER le RÊVE

Lucie Renaud

L'opéra féerie *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité* se veut la somme de la vie créatrice de Gilles Tremblay. Pauline Vaillancourt, directrice artistique de la compagnie Chants libres, connaît bien l'univers du compositeur, ayant elle-même participé aux créations d'*Oralléluiants*, de *DZÉI Voies de feu* et surtout des *Vêpres de la Vierge*, moment qu'elle considère comme l'un des plus importants de sa carrière. Déjà, en 1995, elle tente de le convaincre de la nécessité d'écrire un opéra. En 2002, la commande est passée et un long périple s'amorce vers la première de cette œuvre lyrique d'un peu plus de deux heures, qui aura lieu le 19 novembre prochain.

Empreint d'une forte charge poétique, *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité* se veut le fruit d'une collaboration entre le compositeur et le poète et romancier Pierre Morency (qui signe ici son premier livret), deux hommes unis par une même communion avec la nature. «Ils parlent le même langage», soutient Pauline Vaillancourt. Morency parle plutôt d'une «rencontre très spéciale, d'une conjonction

qui aura permis à cette œuvre de naître». Les deux complices

amorcement d'abord des recherches aux archives folkloriques

de l'Université Laval, afin de retrouver le conte fondateur qui avait inspiré Mme D'Aulnoy et séduit Tremblay. Avant de proposer un premier découpage qui transmettra leur vision commune, Morency s'imprègne de plusieurs opéras, en étudie attentivement les livrets. Des discussions au sujet des personnages et même de chacune des répliques se multiplient ensuite, qui permettent à l'auteur de polir sa relecture de ce récit initiatique. «Chaque mot a été repris, discuté, nivelé, en fonction de la musique qu'il supporterait, explique Morency. Un livret, ce n'est pas uniquement raconter une histoire, mais créer une base pour que le compositeur puisse s'envoler dans sa musique.»

L'œuvre s'incarne enfin en juillet 2008, lors d'un premier déchiffrement avec piano. Au cours de l'année qui suivra, la distribution sera finalisée alors que le copiste parachèvera la très ardue tâche d'extraire les partitions des 12 chanteurs (dont un comédien-chanteur, Jean Maheu) et 26 musiciens (8 violons, 1 violoncelle, 3 contrebasses, bois, 3 percussions et piano). Le 3 septembre 2009, toute l'équipe se retrouve pour une première mise en contexte. Pierre Morency avoue avoir vécu trois heures d'émerveillement : «Après cette écoute, j'ai été pénétré de l'œuvre pendant des jours; je souhaiterais ce genre de révélation à tout le monde.» Il se rappelle aussi combien Gilles Tremblay avait été renversé par le professionnalisme des interprètes, déjà pénétrés de leurs rôles. «Chacun pose sa petite pierre, mais nous érigeons un édifice magnifique», soutient la chef d'orchestre Lorraine Vaillancourt, qui a enregistré le monodrame de Tremblay *À quelle heure commence le temps?* avec le NEM en 2005. «Dès le premier contact, les chanteurs et les musiciens ont adoré cette œuvre qui se livre

JE SUIS PEUT-ÊTRE LE CAPITAINE, MAIS NOUS SOMMES TOUS DANS LE MÊME BATEAU ET IL EST ESSENTIEL DE RACONTER LA MÊME HISTOIRE.

- ROBERT DE BELLEFEUILLE

déjà. Chaque personnage a une couleur, un rythme, un ton; il reste à les transmettre.»

Des centaines d'heures de répétition sont prévues d'ici à la première. Le plus grand défi musical demeure d'assurer la cohérence de l'œuvre et d'en extraire les diverses strates, que ce soit les solos non accompagnés, à la prosodie rythmée, dans lesquels le compositeur impose une façon particulière de restituer le texte, ou l'appropriation par la chef

des textures, des teintes, des détails, jamais anodins, que Tremblay intègre à certains moments de «liberté disciplinée».

Toute création possède sa palette singulière et il est essentiel de trouver un metteur en scène qui sache comprendre l'union entre musique et jeu. Séduite par le travail de Robert de Bellefeuille dans *La dame aux camélias*, Pauline Vaillancourt lui offre les rênes. Celui-ci admet avoir ressenti un vertige intérieur par rapport à ce nouveau défi. Avant d'accepter, il a souhaité rencontrer Gilles Tremblay pour mieux saisir la genèse de l'œuvre : «Cet homme vibre, il est un véritable fleuve de paroles. Je me voyais déjà devenir l'élève du maître. Je lui ai expliqué que je prendrais ce qu'il avait imaginé et y intégrerais ma sensibilité. J'ai creusé dans le texte, dans les mots, ai travaillé comme un archéologue. Il était essentiel de laisser la place à la musique et à l'histoire, de traverser la frontière entre rêve et réalité.»

Loin de la partition, il a d'abord travaillé avec les chanteurs le relationnel entre les personnages, analysé le texte avec eux, afin de saisir les moindres subtilités de la trame narrative : «Je suis peut-être le capitaine, mais nous sommes tous dans le même bateau et il est essentiel de raconter la même histoire.» La scénographie de Jean Bard et les éclairages de Nicolas Descoteaux, nés de l'imagerie des aurores boréales, se sont ensuite tout naturellement greffés à cette lecture. «Ce qu'on voit découle de ce qu'on entend; il faut trouver la part de la musique, des mots, du visuel, ne jamais regarder sans écouter. Il faut entendre le visuel et regarder la musique, ressentir l'opposition entre consonance et dissonance. La musique est très émotive, comprend beaucoup de points de rebondissement; il était donc essentiel d'aller dans la pureté, d'offrir un écran à la musique», explique de Bellefeuille «Cela exige de l'audace, du courage, à la fois dans la musique et dans la possibilité que le public pourra jouir d'une telle œuvre», ajoute Pierre Morency.

Comme trop souvent, la vie s'est révélée cruelle et Gilles Tremblay n'aura pu assister aux répétitions, puisqu'il poursuit une lente convalescence après un AVC. «Nous avons la responsabilité très fragile de mettre cette œuvre au monde. Elle nous passe à travers le corps, nous y investissons une part de nous-mêmes, sans pudeur, sans compromis, s'enflamme de Bellefeuille. L'œuvre ne sera complète que le soir de la première; il reste à l'amener sans l'imposer, pour que le public y adhère, soit séduit.» ■

Monument-National, 19, 20 et 21 novembre 2009. La production sera diffusée le 5 décembre 2009 à 13 h sur Espace musique

LE NOUVEL OPÉRA-FÉRIE de Gilles Tremblay, dit-on, serait son chef-d'œuvre.

GILLES TREMBLAY

FROM DREAM to REALITY

Lucie Renaud

Some say the fairytale opera *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité* will be the height of Gilles Tremblay's creative output. Pauline Vaillancourt, an orchestra conductor and artistic director of Chants libres, is well acquainted with the composer's work; she has been involved in productions of *Oralléluiants*, *DZÉI Voies de feu*, and *Vêpres de la Vierge*. She remembers *Vêpres* as one of the most significant experiences in her career. From as early as 1995, she was determined to convince Tremblay to write an opera. In 2002, the opera was commissioned. Thus began the lengthy journey leading up to the premiere of this two hour-long lyric work on November 19.

Permeated by a strong poetic strain, *L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité* is the product of a collaboration between Tremblay and poet/novelist Pierre Morency (signing his debut libretto), two men united by a shared affinity with nature. "They speak the same language," explained Pauline Vaillancourt. Pierre Morency, for his part, described the collaboration as a "very special meeting, a coming together that made the birth of this work possible." The partners' first step was to research the folklore archives of Laval University to trace the original tale that had inspired Madame D'Aulnoy and seduced Tremblay. Before proposing a first draft that would impart their common vision, Morency dedicated himself to an in-depth study of several operas, giving particular attention to the libretti. Innumerable discussions ensued: on the characteristics of the plot's heroes, and even on every line of the lyrics. This all enabled the writer to refine his rereading of the original tale. "Every word was re-examined, discussed, and made to conform with the music it would support," explained Morency. "A libretto not only tells a story, but provides a base from which the composer can launch into his music."

The work eventually took concrete form in July 2008 with a sight-reading accompanied by piano. During the following year, the final choices for the cast were made and the copyist undertook the arduous task of producing separate scores for the 12 singers (including actor-singer Jean Maheu) and 26 instrumentalists (eight violins, one cello, three double basses, woodwinds, three percussion instruments, and piano). On September 3, 2009, the whole



PAULINE VAILLANCOURT (DIRECTRICE DE CHANTS LIBRES), ROBERT BELLEFEUILLE (METTEUR EN SCÈNE), PIERRE MORENCY (LIVRET) ET JEAN BARD (SCÉNOGRAPHIE)

team met for an introductory overview and run-through. Pierre Morency describes the experience as three hours of wonderment: "After hearing the work, I was suffused with it for days. I would wish this kind of revelation for everyone." He also recalls how Tremblay was astounded by the professionalism of the performers; everyone was already steeped in his or her role. "Everyone is adding a little pebble, but the result will be a magnificent edifice," confidently affirmed Vaillancourt, who last recorded Tremblay's monodrama *À quelle heure commence le temps?* with the Nouvel Ensemble Musical in 2005. "From their very first contact with the opera, the singers and musicians adored the work. Each character has its own colour, rhythm, and tone; it's simply a question of transmitting them."

Hundreds of hours of rehearsal were scheduled in the prelude to the first public performance. The greatest musical challenge remaining is to succeed in conveying the coherence of the work and extracting different layers from it, whether these are the unaccompanied solos with their rhythmic prosody, or the director's appropriation of the textures, shades, and details (which are never gratuitous) integrated by Tremblay into moments of "disciplined freedom."

Every creation has its unique palette, and it is essential to find a theatrical director who can understand the unity between the music and the acting. Impressed by Robert de Bellefeuille's directing for *La dame aux camélias*, Vaillancourt proposed that he be in charge of the theatrical direction of the opera. De Bellefeuille admits to having felt an inner vertigo when considering this new challenge. Before accepting, he wanted

to meet with the composer to better understand the work's genesis. He said of Tremblay: "The man vibrates, he's a veritable river of words. I already saw myself becoming the master's apprentice. I explained to him I would take what he had imagined and merge my sensitivity with it. I delved into the text, into the words, working like an archaeologist. It was essential to give centre stage to the music and the story, to cross the frontier between dream and reality."

Initially leaving the score aside, de Bellefeuille began by working with the singers on the relationships among the characters, analyzing the

text with them to capture the most intricate subtleties of the narrative thread: "I may be the captain, but we're all on the same ship and we've got to tell the same story." Jean Bard's set design and Nicolas Descoteaux's lighting, both inspired by imagery of the Northern Lights, were quite naturally drafted. In de Bellefeuille's view: "What we see derives from what we hear; we have to determine the share of the music, the words, the visual aspect, and never look without listening. We must hear the visual component and see the music, feel the opposition between consonance and dissonance. The music is very evocative emotionally and so full of new departures that it was imperative to lean on the side of purity, to provide a receptacle for the music." Morency added: "This requires daring, courage, both in the music and in the possibility of the audience being able to appreciate a work like this."

As occurs all too often, a cruel twist of fate intervened, and Tremblay could not be present at the rehearsals: he is convalescing from a CVA. Fired up with enthusiasm, de Bellefeuille concluded: "We have the very delicate responsibility of bringing this work into the world. It traverses our whole bodies; we are investing a part of ourselves in it, unreservedly, uncompromisingly. The work will only be complete on the evening of the premiere; it is up to us to bring it forward without imposing it, in such a way that the audience will embrace it and be transported by it." ■

[Translation: Darcy Dunton]

Monument National, November 19, 20, and 21, 2009. The production will be broadcast by Radio-Canada (Espace musique) on December 5, 2009, at 1:00 p.m.

LA 2^e SYMPHONIE de SCHUMANN

René Bricault

La 2^e Symphonie de Robert Schumann est « monotonale », dans la mesure où chaque mouvement, contrairement à la pratique habituelle, est en do. Connaissant la passion des romantiques pour l'exploration harmonique tous azimuts, cette constatation a de quoi laisser perplexe. Cela dit, Schumann a tout de même exploité cette contrainte à bon escient, en utilisant diverses techniques d'écriture pour affaiblir, polariser ou contourner cette omniprésente tonique. Nous offrirons ici un aperçu « local » desdites techniques en nous concentrant sur le troisième mouvement, le très bel *Adagio espressivo*.

Regardons d'abord le thème principal (voir Figure 1).¹

On notera d'abord que le mouvement débute à la tonique mineure et non majeure, ce qui varie déjà quelque peu l'ensemble. (Le mouvement s'achèvera sur la tonique majeure.) Ce Thème 1, de par sa construction même, s'avère assez ambigu, et ce, pour plusieurs raisons. D'abord d'un point de vue intervallique : on remarquera les nombreux sauts disjoints dont il est truffé (sixte mineure suivie d'une quarte diminuée aux mes. 1 et 2, octave à la mes. 3, alternance de sixtes majeures et septièmes [une majeure, l'autre mineure] aux mes. 4 à 6, quintes à la mes. 7, arpèges aux mes. 3 et 8). À l'autre extrême, le chromatisme entre do et sib aux mes. 2 (renversé) et 4 (continu) mérite mention. Ensuite d'un point de vue rythmique : Schumann semble vouloir nous décontenancer avec ses subtils accents de phrasé sur contre-temps (à presque toutes les



semble une bonne façon d'illustrer ce point.

Le Thème 1 est donc joué une fois aux violons 1, puis répété (avec quelques légères modifications) aux hautbois et basson, avec ajout de quatre mesures pour conclure en mib (relative majeure de do min.). Déjà s'expose un timide chromatisme inversé à la basse, aux mesures 4-5 et 7-8. Suit le passage transitoire de six mesures nous amenant au sib du Thème 2, toujours avec chromatisme à la basse aux mesures 26-31 (sauf 29). La prochaine section propose deux types de « développement » (à défaut d'un meilleur terme, moins lourd de sens) du Thème 1. D'abord, une juxtaposition séquentielle des premières mesures du Thème 1 (ici en sib, là en mib), avec chromatisme à la basse aux mesures 40-43. Ensuite, une version ornementée du Thème 1, avec chromatisme à la basse pour sa durée entière, avec conclusion sur trilles aux cordes aiguës (en chromatisme descendant) et florilège de triples croches aux bois (précédées de deux croches en séquence chromatique d'une mesure à l'autre). Notons au passage le caractère particulièrement wagnérien de cette pseudo-cadence, nullement sur-

« développement » en deux parties du Thème 1, toujours avec forte présence de chromatisme à la basse, suivie d'une coda en do (mes. 118) fusionnant le début des deux thèmes en les réduisant à leur plus simple expression. Mentionnons au passage un dernier rappel de chromatisme à la basse, à la mes. 122.

Outre le généreux chromatisme, Schumann utilise aussi, pour affaiblir la direction tonale, des cadences ambiguës et peu conclusives. Nous avons déjà souligné la fin « ouverte » de la première itération du Thème 1, mais on en compte quelques autres. La transition entre les deux parties du « développement » du Thème 1 semble vouloir d'abord s'affirmer sur cadence en lab (et en fa pour sa seconde itération), mais un premier renversement d'accord de fa min7(b5) suivi d'un chromatisme ascendant à partir de sib à la basse (donc ré min7(b5) et basse sur sol pour sa seconde itération) vient démolir la stabilité chèrement acquise du lab. D'ailleurs, l'obstination de la basse à éviter la fondamentale de l'accord attendu se révèle pour Schumann un outil puissant pour rehausser la continuité dramatique (mes. 33, 48, 82, 89 et 104, par exemple).

La cadence finale se plie aussi à cette logique d'ambiguïté. Certes, les dernières mesures voient lutter les accords de tonique et de dominante, mais cette dernière a un lab à la basse (neuvième min. de V), tendue mais peu directionnelle. De plus, l'avant-dernier accord, dérangé dans ses rapports avec le dernier par des doubles croches et appoggiatures à la basse, n'est autre qu'un deuxième renversement de I; n'étant pas suivi d'un V, il ne jouit d'aucune force réelle. Ainsi, Schumann contrôle les tensions de son matériau, du tout début à la toute fin du mouvement, avec une fluidité poétique qui n'est rien sinon romantique. ■



mesures) et le fort sinueux rythme cadentiel de la mes. 7. De plus, il achève sa phrase sur l'accord de bVII—rien de bien conclusif.

Après répétition du Thème 1 suivi d'un bref passage transitoire mettant les cors en vedette, Schumann présente un court second thème (Figure 2), assez contrastant vu le clair sous-entendu harmonique de sa coupe.

On remarquera encore une fois un bref passage chromatique. Même si les thèmes ne font que sporadiquement appel au chromatisme, la conduite des voix offrira l'occasion à la basse de s'y donner à cœur joie. Un regard rapide sur la forme du mouvement nous

prenant vu l'omniprésence du chromatisme.

Nous sommes maintenant à peu près au milieu du mouvement. À la mes. 62, Schumann se permet un petit intermède sous forme d'épisode contrapuntique aux cordes, accompagnées brièvement de bois en solo. Des deux motifs le constituant, le premier alterne arpèges et passages de gammes et le second est une descente sur contre-temps; tous deux incluent plusieurs modifications, parfois chromatiques. L'épisode s'efface progressivement sous le retour du Thème 1 aux bois, modulant en sol pour le retour du Thème 2 (mes. 82). Ensuite, reprise du

La Deuxième symphonie de Robert Schumann sera jouée prochainement au Québec :

» Orchestre Métropolitain du Grand Montréal (Yannick Nézet-Séguin, dir.), 9 novembre 2009, salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, 19 h 30

» Orchestre symphonique de Québec (Yoav Talmi, dir.), 18 novembre 2009, Grand Théâtre de Québec, 20 h.

¹ SCHUMANN, R. *Robert Schumanns Werke. Serie I: Symphonien. Zweite Symphonie, Op. 61*. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1881-1912.



CONCERTS LMMC

118^e saison 2009-2010

SALLE POLLACK

555, rue Sherbrooke Ouest

Le dimanche à 15 h 30

15 nov. **TRIO PENNETIER-PASQUIER-PIDOUX**,
piano et cordes

28 fév. **INGRID FLITER**, piano

6 déc. **ALBAN GERHARDT**, violoncelle

21 mars **JAMES EHNES**, violon

7 fév. **MIRÓ QUARTET**, cordes

11 avril **STEPHAN GENZ**, baryton

2 mai **TRIO JEAN PAUL**, piano et cordes

Abonnement: 210 \$

Billet: 35 \$

Étudiants (26 ans): 75 \$

Billet: 15 \$

Non-remboursable - Taxes incluses

LMMC

1410, rue Guy, bureau 12, Montréal QC H3H 2L7

Tél.: (514) 932-6796 www.lmmc.ca lmmc@qc.aibn.com

10^e anniversaire à la Basilique Requiem de Mozart

Messe de la Délivrance de **Théodore Dubois**

Maria Knapik, soprano
Julie Nesrallah, mezzo-soprano
Steeve Michaud, ténor
Marc Boucher, baryton

Chœur philharmonique du Nouveau Monde
Les Chanteurs de Sainte-Thérèse
Le Chœur Tremblant
Le Chœur classique d'Ottawa

et  ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DU NOUVEAU MONDE

Dimanche 22 novembre 2009, 19h30

Basilique Notre-Dame de Montréal



Direction : Michel Brousseau

Billetterie de la Basilique, 424 rue St-Sulpice
ou sur le réseau Admission : **514 790-1245**

55 \$ - 40 \$ - 28 \$ - 20 \$ Gratuit pour les moins de 12 ans

Basilique Notre-Dame

110 rue Notre-Dame Ouest, Montréal ☐ Place d'Armes

Info : 514 739-8172 www.leschanteurs.com www.cpnm.ca



Aussi : samedi 5 décembre, 20h Église Saint - Jovite 950, rue Saint - Jovite, Tremblant 819 - 688 - 6479



LA PASSION SELON SAINT MATHIEU UN JOYAU du GENRE

Dre Lisette Canton

Parmi les manuscrits inédits dans le catalogue des œuvres de Bach, on retrouve dans une notice nécrologique de 1754 «cinq Passions, dont une est écrite pour un chœur double». Cette œuvre, présumée la *Passion selon saint Mathieu* – celle qu'on appelait «la grande Passion» dans l'entourage familial de Bach – fut composée en 1727, entre les œuvres plus modestes que furent la *Passion selon saint Jean* de 1724 et la *Passion selon saint Marc* de 1731. C'est dans la *Passion selon saint Jean* que l'unité du texte est la plus faible, à cause de l'utilisation de madrigaux lyriques, compilés à partir de diverses sources poétiques. Bach recherchait un genre différent de texte, mais ce n'était pas encore le type oratorio créé par Barthold Heinrich Brockes, où la narration biblique est remplacée par des paraphrases en rime. Bach rencontra ultérieurement Picander (Christian Friedrich Henrici), un poète auteur d'un grand nombre de textes sacrés, dont plusieurs furent utilisés par Bach dans ses cantates. Avec son mélange de textes évangéliques et de madrigaux poétiques complexes, le livret de la *Passion selon saint Mathieu* de Picander constitue, du point de vue littéraire, un oratorio de la Passion, sur lequel Bach a pu composer d'un seul jet une œuvre tout à fait originale.

HISTORIQUE

La Passion comme genre musical a une longue histoire remontant jusqu'au Moyen Âge. À partir du XVI^e siècle, on en distingue, d'après le texte utilisé, trois types : celles qui prennent le texte complet d'un évangéliste, celles qu'on appelle *Summa Passionis* (harmonie de la Passion), formées de sections tirées des quatre Évangiles, incluant les sept paroles du Christ en croix, ou encore celles qui utilisent des versions abrégées d'un seul Évangile. On trouve ce dernier genre seulement dans l'Allemagne protestante. Pour encourager le chant liturgique en langue vernaculaire, l'Église luthérienne a énormément contribué au développement et à la propagation de ce genre. À Leipzig, par exemple, selon une tradition datant de 1669, on récite les textes de la Passion à la manière d'un chant choral (un style de chant dérivé du grégorien) le dimanche des Rameaux. Pour cela, on utilisait le texte de saint Mathieu, mais pour le Vendredi saint, on préférait celui de saint Jean. Dès 1717, le style polyphonique (à la manière d'un chant figuré) était autorisé pour l'exécution des deux Passions et, pour le Vendredi saint de 1721, on commença la tradition de chanter une Passion polyphonique, soit à l'église Saint-Thomas, où Bach devint maître de chapelle en 1723, soit à l'église Saint-Nicolas.

Après sa première présentation, le 11 avril 1727, Bach ne révisa la *Passion selon saint*

Mathieu qu'une seule fois, augmentant et concentrant ses dimensions musicales, mais en laissant intact le plan général et le livret. En 1736, à l'occasion de la troisième présentation, Bach remplaça le chant choral «Jesum lass ich nicht von mir», qui originellement finissait la première partie, par le massif chœur fantaisiste «O Mensch, bewein dein Sünde groß», tiré de la seconde version de la *Passion selon saint Jean*. Il a aussi divisé cet ensemble de façon plus nette en éléments vocaux et instrumentaux en assignant des groupes séparés de continuo aux deux chœurs. De plus, il incorpora l'orgue en nid d'hirondelle et la galerie du chœur de l'église Saint-Thomas dans la présentation en assignant les lignes *cantus firmus* des deux chœurs qui entouraient la première partie (numéros 1 et 29) à un troisième chœur composé de sopranos avec soutien d'orgue (noté *soprano in ripieno* dans la partition). Le caractère définitif des révisions de 1736 apparaît dans la copie olographe qu'il compléta minutieusement. Il n'existe pas d'autre manuscrit musical de la main de Bach qui soit si bien disposé et écrit à l'encre de deux couleurs, rouge et brun foncé. Il est clair que Bach considérait ce manuscrit comme son œuvre la plus significative à ce jour.

D'après une réimpression du deuxième volume des œuvres complètes de Picander publié en 1729, le narratif biblique de la Passion peut être divisé en 15 scènes et 2 introductions, auxquelles on peut relier les méditations lyriques et les paragraphes d'hymne répartis ici et là. Toutes les paroles sont précédées de références bibliques, de telle sorte que la fonction de chaque poème et l'encadrement musical deviennent limpides.

MUSICALEMENT PARLANT

Un trait distinctif de la *Passion selon saint Mathieu* réside dans l'utilisation optimale par Bach de tous les moyens musicaux qu'il avait à sa disposition, incluant la grande variété des voix et les sonorités des instruments (à l'exclusion des cuivres). Il a aussi puisé dans le répertoire complet des formes de musique sacrée et profane.

La «grande Passion» commence par une fantaisie chorale de grande envergure pour chœur double, avec chacun son soutien orchestral, et une intégration sans couture des versets composés librement et les textes et les mélodies des chœurs qui s'enchaînent parfaitement les uns aux autres. À la mesure 30, le choral «O Lamm Gottes, unschuldig» (Ô innocent agneau de Dieu), qui fait œuvre de *cantus firmus*, s'élève au-delà de la texture chorale et orchestrale et répond immédiatement au dialogue «Sehn ihn! Wie? Als wie ein Lamm!» (Regardez-le! Comment? Tout comme un agneau!). Le texte du choral est une paraphrase métrique de l'Agnus Dei qui aurait été chanté à la fin de la cérémonie matinale du Vendredi saint. Le

chœur initial nous donne ainsi un résumé de tout ce qu'un oratorio de la Passion vise à réunir en contenu théologique, en structure littéraire et en expression musicale.

Le déroulement de la Passion est souvent présenté comme un modèle répétitif de narration biblique, de commentaire et de prière. La narration biblique est surtout chantée par l'Évangéliste, mais aussi par les tenants des divers rôles dramatiques représentés par les autres voix et par des groupes de gens (chantés par les chœurs I et II ou encore par les deux). Ensuite, avant la poursuite de la narration, un récitatif commente la narration biblique précédemment entendue et la substance du commentaire se transforme en une prière dans l'air qui suit. Les chants qui ponctuent la narration constituent l'élément final de la texture variée de la Passion. La fonction primordiale des chants est d'attirer l'attention de l'auditeur sur le moment particulier qui est atteint dans le déroulement de l'histoire dans le but de susciter la réflexion et la méditation.

Chaque personnage a aussi son propre style musical et sa fonction indépendante dans la Passion. L'Évangéliste fait avancer l'action avec ses *recitativo secco*, accompagnés seulement par le continuo, et ne fait que raconter les événements. Jésus parle à ses disciples et à Pilate sous la forme d'un arioso qui se situe à mi-chemin entre un récitatif et un aria. Excepté pour la toute fin, il est accompagné par les cordes en plus du continuo, ce qui crée une espèce d'«auréole» autour de ses paroles. C'est seulement dans le passage qui précède sa mort (le numéro 61 : «Eli, lama asabthani») que cet effet est remplacé par le *recitativo secco*.

La *Passion selon saint Mathieu* est structurée symétriquement autour d'un point central situé entre les deux chœurs *turba*, les numéros 45a et 50a, «Laß ihn kreuzigen» (Crucifiez-le) alors que le Christ comparait devant Pilate. C'est durant l'aria du soprano numéro 49, «Aus Liebe will mein Heiland sterben» (C'est par amour que mon Sauveur est maintenant mourant), que la signification profonde de la Passion du Christ est révélée.

Pour ce qui est de texture harmonique et de couleur, Bach utilise le plus grand assortiment possible d'expression musicale. La *Passion selon saint Mathieu* se promène à travers une variété d'armatures tandis qu'il déploie un assortiment extraordinaire de couleurs dans les accompagnements des arias par instrument *obbligato*. Bach étire l'harmonie à l'extrême dans le numéro 59, «Ach Golgotha» (qui utilise tous les 12 tons chromatiques), et pour les dernières paroles de Jésus, «Eli, lama asabthani», il passe de *si* bémol mineur à *mi* bémol mineur dans la traduction subséquente. Son choix d'armature pour le «choral de la Passion» – la mélodie «Herzlich tut mich verlangen» – qui apparaît dans les numéros 15, 17, 44, 54 et 62, suit une

descente tonale inversée à travers les armatures successives, (4 dièses / 3 bémols / 2 dièses / 1 bémol / naturel), et illustre l'inexorabilité du déroulement de la Passion.

La *Passion selon saint Mathieu* représente le point culminant non seulement de la tradition luthérienne des passions liturgiques, mais du genre lui-même. C'est une œuvre majestueuse qui démontre la maîtrise de Bach de la composition, de même que la profondeur de son expression musicale et de sa compréhension des éléments liturgiques et spirituels de sa foi. Quelque 275 ans après sa première présentation, la *Passion selon saint Mathieu* demeure à l'apogée de l'art choral, aux côtés de sa *Messe en si mineur*. ■



Lisette Canton dirige deux chorales, l'Ottawa Bach Choir et la Carleton University Choir, et est également directrice musicale de l'Église Unie de Rideau Park, en plus d'être souvent invitée à diriger d'autres ensembles. Elle enseigne la direction chorale, la formation auditive et assume aussi les fonctions de conseillère vocale, de juge et de directrice d'ateliers choraux.

[Texte paru dans La Scena Musicale, avril 2002, Traduction de Gilles Chiasson]

»MONTREAL BACH FESTIVAL

Kent Nagano and the Orchestre Symphonique de Montréal launch the festival with J.S. Bach's sublime *St. Matthew's Passion* on November 24 and 25 at Place des Arts. In addition, a day-long symposium on the *Passion* will be held on Saturday, November 21 at Conservatoire de musique de Montréal.

After more than twenty years, renowned Dutch conductor, organist and harpsichordist, Ton Koopman, reappears in Montreal as patron of the festival. His performances include a duo harpsichord recital with his wife Tini Mathot on November 29 at Marianapolis College and appearances December 1 and 2 with the OSM, featuring J.S. Bach's *Italian Concerto*, CPE Bach's *Concerto for Two Harpsichords*, and Mahler's *Symphony No. 4*.

Boris Brott directs the McGill Chamber Orchestra in a performance of the complete Brandenburg Concerti at L'Église St. Irenée on November 26. The featured guests are Matthias Maute and Sophie Larivière on recorder, violinist Thomas Gould, and harpsichordist Luc Beauséjour.

Russian pianist Evgeni Koroliov makes his Montreal debut in a performance of Bach's *Goldberg Variations* on December 4 at Marianapolis College. For a string

trio version of the variations, arranged by Dmitri Sitkovetsky, catch cellist Matt Haimovitz, violinist Jonathan Crow and violist Douglas McNabney performing on November 29 at eXcentris.

The young Beligan organist, Els Biesemans, winner of the Bach Prize at last year's Canadian International Organ Competition, gives a solo recital on November 28 of Bach's *Clavier-Übung, Volume III* at the Église Immaculée Conception.

Geneviève Soly leads Les Idées heureuses in commemorating the 250th anniversary of Handel's death with an all-Handel programme on November 27 at Église St. Georges. The Theatre of Early Music Orchestra and Choir perform under the direction of Daniel Taylor on November 29 in a diverse programme of Elgar, Britten, Kuhnau and more.

The Ensemble Caprice presents a chamber version of Bach's *Mass in B minor* on December 3 at the Darling Foundry, featuring soloists Shannon Mercer, Marie Magistry, Pascal Bertin, Michiel Schrey and Harry van der Kamp.

The venerable Berlin Akademie für Alte Musik will close the festival December 5, performing Telemann and Bach at Notre Dame Basilica.
www.bach-academie-montreal.com

Société musicale André-Turp

SAISON 2009-2010 / CHANGEMENT À LA PROGRAMMATION



Dorothea
RÖSCHMANN
soprano

Malcolm
MARTINEAU
piano

MAHLER • SCHUMANN • WOLF

Conservatoire de musique
du Québec à Montréal
4750, avenue Henri-Julien
7 décembre 2009
19 h 30

40 \$ 34 \$ 25 \$



TAYLOR FLADGATE

514 397-0068
www.turp.com



Café d'art vocal

CALENDRIER DES ACTIVITÉS • NOVEMBRE 2009

Conférence

BARYTONS LÉGENDAIRES • RICHARD TURP
JEUDI 12 NOVEMBRE 18 h 30

Amicale de la Phonothèque

PORTRAIT D'ARTISTE : TITO GOBBI • GEORGES QUELLOS
MARDI 17 NOVEMBRE 18 h 30

Brunch de la Phonothèque

INVITÉE : HUGUETTE TOURANGEAU
DIMANCHE 22 NOVEMBRE 11 h 30

Diffusions d'opéra sur grand écran

TOUS LES SAMEDIS À 12 h 30 (EN REPRISE LES JEUDIS À 18 h 30)
VENEZ VOIR DOROTHEA RÖSCHMANN DANS *LE NOZZE DE FIGARO*, 14 ET 19 NOVEMBRE

Conférences « à la carte »

DÎNER-CONFÉRENCE POUR GROUPE DE 20 PERSONNES ET PLUS
CHANTONS NOËL! PROGRAMME DES FÊTES • RÉSERVEZ-TÔT

Programmation détaillée au www.turp.com/francais/automne09.pdf

1223, rue Amherst (coin René-Lévesque Est, métro Berri-UQAM)



Menu bistro avec permis d'alcool

TAYLOR FLADGATE

Information et réservation : 514 397-0068

ALINE KUTAN QUEEN OF THE NIGHT

Wah Keung Chan

The most recognizable aria from Mozart's popular opera *The Magic Flute* is the Queen of the Night's second aria "Der Hölle Rache." The first half culminates in the memorable passages of two successive sequences of eight staccato high notes before the soprano launches into an arpeggio peaking at two high Fs. Such high-flying singing requires the agility of a coloratura soprano. However, no light-voice singer need apply lest the aria should come across as a lullaby; the role belongs to a true dramatic coloratura voice capable of evoking the evil in the text.

CHARACTER

"The Queen of the Night portrays the dark side of human emotion," says Canadian soprano Aline Kutan, who has sung the role in over 20 productions. "She is the antagonist in this fairy tale, and she is as manipulative as she is vain. I don't think she realizes herself that she's such an evil person." Kutan feels the Queen is a desperate woman, who tries to get back the power her husband gave to Sarastro at his deathbed, and gradually sinks to evil. Her manipulation of Tamino in the First Act does not pay off, so she desperately blackmails her daughter to kill Sarastro. "I think that she truly shows her evil ways in the second aria when, instead of protecting her daughter, she gives her the knife instead and says 'here, kill my enemy or else you will nevermore be my daughter'" Kutan explains.

THE ARIA

The way the aria has been sung has changed through the years, "You'll find in the 1930s, it is sung in Bel Canto style," says Kutan. You get a more lyrical, unattached way of going from one note to another that creates a smoother and uninterrupted line. It creates a cleaner sound, in a way. What you'll find today with singers like Natalie Dessay and Diana Damrau is more fire and bite in the sound—so that there's more of a Baroque style. In the whole opera Sarastro sings very classical lines. But the Queen of the Night is written very much in baroque style—especially the second aria. I think Mozart wanted that kind of feeling to the character."

Kutan demonstrates, spitting out the words, giv-



ing more emphasis to the text, and points out, "For me drama actually happens through how you would do it in theatre. For example, when I'm teaching students how to sing the Queen of the Night, I'd say 'Don't give more volume and don't give more sound.' Many people think you have to give more sound in order to get the dramatics, but actually in theatre or in real life—you would spit out your words because you're really angry and you want to emphasize every word. In the old days, they didn't do that as much. They wanted to sing beautiful lines and it came off sounding too light and bird like. But I don't think Mozart intended that because the words that are sung are vengeance, death and destruction and these lines need to be delivered with as much gusto and bite as possible. It has to sound terrifying."

THE SCORE

Technically speaking, the challenge for the soprano is singing a clean coloratura and hitting the high Fs. For Kutan, it's more than those four top notes: "Everyone says, 'Oh my gosh, she got those high Fs or she didn't.' For me, it's the whole encompassing of the role that you need to get." In the middle part, on the text "Alle Bande", Mozart changes the previous staccato coloratura passages to a legato coloratura. She adds, "It's sung legato but Mozart never actually wrote legato in the original score. He never even wrote staccatos when they are sung. Those triplets are like a serpent and these lines moving up and down wind around like a snake hypnotizing its prey. The subsequent staccato passage mimics her laughter—at that point, a manic laughter, like a wicked witch." Kutan cites the Disney films: the wicked stepmother in *Snow White* and *Cinderella*.

The physical stamina required for this aria makes it like a sporting challenge. "Already in the first two pages you've sung your High Fs," says Kutan. "And by the 3rd and 4th pages you've got to still keep going with stamina. So it can be very tiring by the 4th page, especially if the dress is really heavy, and I've worn a few of those. I actually pre-

fer running around the stage because it gives me the motivation to give that knife to Pamina—the bodily motivation actually gives the motivation to sing these lines."

Since taking on the role at a student production at Laval University in 1991, Kutan has sung it at Opéra National de Paris, Glyndebourne, Santiago, Chile, Opéra de Toulouse, New York City Opera and l'Opéra de Québec, in 2003. "I can sing it with more body and a little more bite, be more dramatic without pushing," she asserts. On YouTube, a grainy video from her 2007 performance in Santiago shows Kutan in this convincing form. (www.youtube.com/watch?v=2wrjfk201uY)

Since Kutan developed the high Fs only around age 20, she believes that high notes can be mastered through training. However, she cautions about taking on this aria too early, "When I auditioned with this aria for Ileana Cotrubas at age 23, she told me 'Be careful not to sing this all the time because you can damage your voice.' I didn't take it on until I was 28. So don't try this at home unless you are supervised, you might damage your vocal cords." ■

Aline Kutan sings the Queen of the Night in Mozart's *The Magic Flute*, along with Karina Gauvin as Pamina with Montreal Opera, Nov. 7, 11, 14, 16, 19, 21, operademontréal.com. La Scena Musicale is organizing a group on Nov. 19 as a fundraiser. 514-656-3947, sub@scena.org.

OPERA DE MONTE CARLO.



KUTAN'S FAVOURITE QUEENS OF THE NIGHT:

Edita Guberova, Roberta Peters, Natalie Dessay, Edda Moser and Lucia Popp.

MUSICA CAMERATA

FOUR DECADES OF INSPIRATION

PHOTO: ALAIN GRYNBERG



IN THE PHOTO (FROM LEFT TO RIGHT): Luis Grinhauz and Van Armenian, violins; Mariève Beck, cello; Marie-Andrée Benny, flute; Berta Rosenohl, piano; Michael Dumouchel, clarinet and Lambert Chen, viola.

Kristine Bery

Musical lovers are quiet in anticipation of the first notes of one of the most respected and established chamber ensembles in Canada's 40th season of exceptional music making. On November 21, in the first of four concerts planned for this year, Musica Camerata presents *Two Giants*, a concert of music by Beethoven and Dvořák, at Redpath Hall. "Chronologically we are celebrating 40 years," said Luis Grinhauz, violinist and musical director of the group. "But every season is a celebration."

There is much to celebrate. The group, varying from two to eight or more depending on the program, has received consistent acclaim for the quality of its performances and recordings. Recently Jim Lowe of Times-Argus claimed that the members of the Camerata "are among Canada's finest musicians and play in a natural, expressive and convincing manner. Rosenohl's piano is clear, clean and precise, and subtle and powerful as needed. Grinhauz plays with a rich warmth, as well as precision, and an interpretive sophistication."

From the outset, the ensemble was formed by high-calibre musicians who had solid careers as soloists, orchestral players and teachers, explained Berta Rosenohl, who is, with her husband Luis Grinhauz, another founding member of the group: "At the time there was only one symphony orchestra and the McGill Chamber orchestra. There was no outlet for professional musicians to play chamber music [in Montreal]—an activity we all love and treasure."

The ensemble began as the initiative of businessman and "great music lover" Hans Nemenoff, who regularly held musical evenings at his home on Circle Road. In 1970, recalled Robert Verebes, a retired MSO violist, Conservatoire professor and one of the original Camerata musicians,

some string players. First of all, I talked to Grinhauz and I got to know Berta. In a few weeks we prepared our first concert."

That seminal concert took place at a former Ermitage gym, "acoustically wonderful, otherwise a dirty hole," in early March 1971 and featured Mozart and Brahms Trios as well as music by Otto Joachim, music that some considered "way out" at the time.

"The group became a steady chamber music society," Verebes said. "We used to play up to 14 concerts a year, to full houses of an absolutely steady crowd, free of charge." Musica Camerata continued to offer free concerts up to its ninth season. The Canada Council, which had by that time begun funding them, encouraged the group to become more proactive regarding financing. A year later, when Nemenoff died, his widow Imy took up the administrative duties.

The audience loyalty Musica Camerata has enjoyed throughout the years is something to celebrate as well. Boris Brott, conductor of the venerable McGill Chamber Orchestra, said it is "a real challenge" to keep a chamber music-based ensemble going in Montreal. "Chamber music has in its very nature a contemplative intimacy that requires a musically-developed audience," he said. Longstanding groups like Camerata have a role to play in building future audiences: "Any ensemble that stays together that long has within it a group of people who support it. That creates further interest in classical music which is vital, in young people in particular."

Rosenohl says she is proud of the fact that the audience returns year after year. Musica Camerata sometimes receives inquiries regarding pieces they have played from members of the public who want to explore them further. "Some read the scores before they come to the concert," she said. "We have a serious, knowledgeable audience."

The musicians have developed a special rapport. "Chamber music is such a close collabora-

Nemenoff suggested starting a concert series by local musicians for a musical organization on whose board he served. He was duly rebuffed but decided to go ahead with his plan anyway: "Immediately after that disastrous meeting, Charles Reiner and I brought in Larry Combs, a fabulous clarinet player. Then I had the job of recruiting

tion that it needs lots of dedication and give and take from all participants," Verebes said. Luis Grinhauz expresses the same views: "It's not easy to find colleagues who will be our accomplices. We are all equal in chamber music and sometimes it's hard to come to a compromise if you have strong opinions." On a personal level, his high regard for his wife, whom he describes as "a great pianist," comes through when he speaks of the piano's role in chamber music. "In chamber music the piano is the vital column, the most important instrument, from Mozart to Beethoven, to Brahms, Schumann," he explained.

The mandate of Musica Camerata is an affirmation of the power of music to communicate across time, distance, and even cultures. "We prefer to play works that are unknown or seldom played," Grinhauz said. "Each year we add because each year we look for new work." Two primary sources of hidden musical treasures for Grinhauz were the Grove Dictionary of Music and the CBC. "The CBC had fantastic programming for classical music. Not any more," he lamented.

Covering four centuries of chamber music, in four decades Musica Camerata has played over 300 works and premiered about 100. This season brings little-known music by 19th century composers Vitezlav Novak and Sergei Taneyev, charming and jazzy Café Music by contemporary composer Paul Schoenfeld, as well as works by beloved composers Elgar, Franck and more. As well, the group has recorded music by Anne Eggleston, not well known even by professional musicians, whose 1955 Quartet on just one hearing reveals itself to be authentic and beautiful music. The significance of bringing to light and to life voices that might otherwise have been shrouded in obscurity or buried in silence is driven home when one recalls that, for almost a century after his death, Johann Sebastian Bach was mostly a forgotten composer. Hendrik van Loon tells us that the copper plates used for printing Bach's *The Art of the Fugue* were sold for what they were thought to be worth at the time—the price of copper, and no more.

"We interpret our beliefs to the best of our abilities," said Rosenohl. "The moment music enters our lives it never leaves us. It allows us to better communicate and if it helps us transmit our feelings to others then we succeeded in our mission." ■



PHOTO: KRISTINE BERY



Depuis les premiers balbutiements du jazz jusqu'à aujourd'hui, personne ne s'entend sur une définition satisfaisante, cette tâche devenant même impossible à la lumière des croisements stylistiques actuels.

Pourtant, cela n'a pas empêché historiens et journalistes d'émettre des propositions susceptibles de saisir l'essence de cette musique. Deux d'entre elles sont particulièrement intéressantes en ce qu'elles posent des points limites :

» Le jazz comme la musique classique de l'Amérique. (Marshall Stearns)

» Le jazz comme le son de la surprise. (Whitney Balliett)

Pour sa troisième table ronde annuelle, *La Scena Musicale* a sollicité les avis d'un musicien enseignant, deux musiciens inter-prêtes à temps plein ainsi qu'un journaliste/historien, question de savoir si l'une ou l'autre de ces propositions convient mieux au jazz.

1 COAT COOKE

Vancouver

Saxophoniste et directeur artistique du NOW Orchestra

Ces deux définitions me posent problème, quoique pour des raisons différentes. J'aime la seconde, car elle évoque un certain sens d'excitation que je recherche, mais elle est vague—au point d'être naïve, sinon péjorative, en réduisant sa valeur à la seule impulsivité. Le jazz comporte des dimensions culturelles, sociales et historiques. Pour décrire un aspect particulier, ça va mais pas comme définition.

En ce qui concerne celle de Stearns, le dictionnaire définit le mot « classique » comme quelque chose de « sérieux » à laquelle on attache un certain air d'importance. Le jazz a son importance aussi, mais cela ne signifie pas qu'il soit « classique ». La musique classique peut être reproduite intégralement partout dans le monde et en tout temps, contrairement au jazz qui est du

moment. Depuis le bop, l'expression individuelle a vraiment pris le dessus. Les écoles enseignent comment jouer un solo de Cannonball Adderley, mais ce n'est pas l'esprit du jazz, parce qu'on ne peut pas le réduire à un langage musical codifié.

2 RENO DE STEFANO

Montréal

Guitariste et éducateur, programme d'études de jazz, Université de Montréal

Il est toujours problématique de définir le jazz parce qu'il est évolution constante. Toute définition doit donc être assez générale et englobante. La définition de Stearns essaie d'éclairer en stipulant que le jazz a atteint une légitimité comparable à la musique classique. Comme le jazz s'est développé aux États-Unis, il est à l'Amérique ce que la musique classique est à l'Europe : l'un et l'autre ont évolué stylistiquement au fil du temps.

En considérant les contributions des grands, il ne fait aucun doute que le langage a tellement changé qu'il est de plus en plus difficile de le définir adéquatement. On peut apprécier la définition de

Balliett à la lumière des innovations de musiciens de chaque nouvelle génération. L'individualisme de la sonorité d'un musicien et son expression personnelle sont les traits les plus distinctifs du jazz par rapport à la musique classique. Le jazz est un art consacré, donc classique, mais il peut toujours surprendre!

3 CHRISTINE JENSEN

Montréal

Saxophoniste alto, dirige ses formations, dont un big band

Je m'interroge sur la situation actuelle du jazz. Je m'aperçois qu'il est en concurrence féroce avec d'autres genres. À cause de cela, il y a un besoin pressant de créer un public plus jeune que celui encore attaché au jazz du passé. Outre une baisse dans les assistances aux concerts, je constate une chute très nette dans les ventes de disques et un manque d'accès à des moyens de promotion.

Définir le jazz est une question épineuse en raison de son évolution, accélérée par l'ar-

rivée d'un si grand nombre de jeunes musiciens et de moyens technologiques. Je ne vois pas le jazz comme « musique classique américaine ». Le terme « classique » stigmatise. Le musicien improvisateur crée la musique dans le moment, ce qui va à l'encontre de la musique classique. L'artiste de jazz est

moins inhibé par la recherche de nouvelles structures et de moyens de lier composition et improvisation et je souhaiterais donc que la phrase de Balliett soit le résultat. Le jazz est une musique du monde avant d'en être une de l'Amérique.

4 MARK MILLER

Toronto

Ancien journaliste au *Globe and Mail* et auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire du jazz canadien et international

Ces deux définitions me paraissent insatisfaisantes, mais si on m'obligeait à en choisir une, je préfère la seconde jiste parce qu'elle moins problématique. J'ai toujours rejeté toute définition « classiciste » du jazz visant à créer une hiérarchie suivant laquelle le jazz aspire à être élevé au rang du classique : le jazz se quantifie et se qualifie uniquement en ses propres termes.

Si l'exercice consiste à désigner les Armstrong, Ellington et Parker comme les Bach, Beethoven et Bartok de l'Amérique, le jeu est peut-être assez innocent en soi, mais invalide comme définition.

Cela contredit la réalité historique et évanescence du jazz en figeant son esthétique, excluant ainsi tout potentiel d'évolution, une supposition dangereuse pour une musique en mutation constante.

Le jazz comme son de la surprise est une proposition plus heureuse, mais pas plus adéquate (d'autres musiques peuvent surprendre); elle est au moins plus ouverte en ne posant pas de limites stylistiques, culturelles ou géopolitiques. ■

N.B. Le mois prochain, le nouvel ouvrage de Miller, *Herbie Nichols – A Jazzist's Life* – sera recensé dans cette section.

See complete transcripts of contributors' comments at www.scena.org/blog/jazz

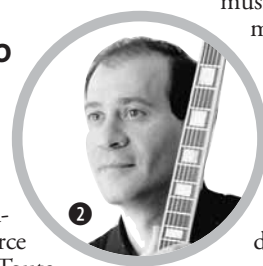
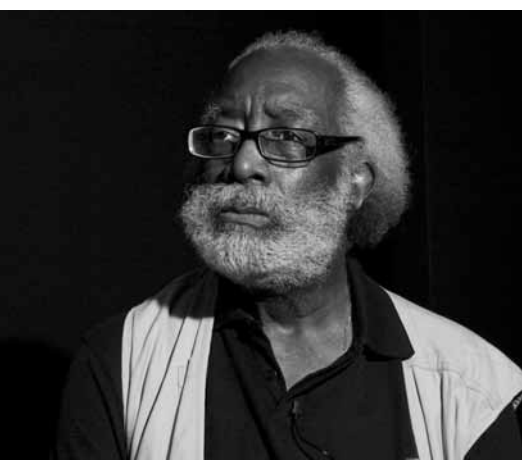


TABLE RONDE

DEUX VUES SUR LE JAZZ



LES ÉMINENCES GRAISES (I)

ÉCOUTER L'ESPACE: PORTRAIT DE BILL DIXON EN HUIT TAPISSERIES

Félix-Antoine Hamel

«...écoutez l'espace de la salle. Si vous ne pouvez pas jouer quelque chose de plus beau, taisez-vous!»

Cette citation de Bill Dixon, rapportée par le cornettiste Taylor Ho Bynum dans le documentaire DVD qui accompagne le coffret de deux disques compacts intitulé *Tapestries* for *Small Orchestra* illustre bien la démarche (et le caractère!) de ce vétéran trompettiste-compositeur.

Depuis plus de quatre décennies, Dixon est une figure déterminante du jazz contemporain, mais dont l'importance et l'influence véritables n'ont pas toujours été reconnues à leur juste valeur. Grâce à la persistance de deux générations de trompettistes modernes (de Herb Robertson à Gordon Allen) et à quelques enregistrements importants réalisés ces dernières années (on pense à *Bill Dixon with Exploding Star Orchestra*, sur Thrill Jockey, et

17 Musicians in Search of a Sound : Darfur, sur Aum Fidelity), Dixon, qui vient d'avoir 84 ans, sort peu à peu d'une relative marginalité.

Marginal, Bill Dixon l'aura été dès ses premières manifestations discographiques. Une parution récente sur l'étiquette européenne Free Factory (Archie Shepp/Bill Dixon: *Quartet*) réunit deux documents importants de cette époque, soit son premier disque free-bop avec Archie Shepp (*Quartet*, 1962), jumelé ici avec une suite intitulée *Winter Song* 1964, où un septette de transition tente de réaliser les conceptions très personnelles du trompettiste. Déjà à cette époque, son jeu, basé sur une maîtrise grandissante de tous les effets et registres de l'instrument (notamment, le registre grave, rarement exploité), a de quoi dérouter.

Enseignant et organisateur persévérant, Dixon allait parvenir à une conception d'ensemble résolument originale en 1966-67 avec *Intents and Purposes* (RCA), enregistrement hélas introuvable. Ouvrant à cette époque la voie à des recherches formelles au-delà du free jazz, il prend une certaine distance par rapport au caractère libertaire de cette musique.

Inlassable explorateur des possibilités de son instrument («chaque jour je découvre quelque chose de nouveau à propos de la trompette», affirme-il dans le documentaire), Dixon a aussi documenté ce travail de longue haleine dans un coffret de six disques compacts en solo (*Odyssey*, Archive/Edition). Depuis le début des années 1980, il a enregistré de façon assez sporadique, surtout sur des étiquettes européennes (Soul Note, FMP), essentiellement en petite formation. Musicien férú des sonorités graves, il utilisera souvent un quartette à deux contrebasses, comme sur l'excellent *November 1981* (Soul Note).

L'étiquette américaine Firehouse 12, qui avait déjà publié un monumental coffret d'Anthony Braxton en 2007 (*9 Compositions* [Iridium] 2006), lance ce mois-ci ce coffret audio-visuel, entièrement réalisé pendant trois jours d'enregistrement en 2008. Pour

Tapestries, Bill Dixon a recruté huit musiciens d'horizons différents, soit le vétéran batteur et percussionniste Warren Smith, le contrebassiste Ken Filiano, la violoncelliste Glynis Lomon, et un Québécois, le clarinetiste (basse et contrebasse) Michel Côté. À ces deniers s'ajoutent quatre trompettistes (dont trois sont en fait des spécialistes du cornet), tous influencés à divers degrés par Dixon, en l'occurrence Taylor Ho Bynum, Rob Mazurek, Stephen Haynes et Graham Haynes (aucune parenté entre ces derniers).

Tout comme la musique récente de Braxton, celle de Dixon est d'un abord assez austère et d'une texture dense. Cependant, derrière celle-ci, ou derrière l'apparente intransigeance du personnage (si l'on veut), on sent, dans ses propos, dans son attitude, poindre une profonde passion pour la musique. Les huit «tapisseries», pièces de 9 à 17 minutes réparties également entre les deux compacts, portent bien leur titre : les sonorités, les textures, les sous-ensembles s'y entrecroisent pour former une trame riche, explorant justement cette «écoute de l'espace.» Pour pousser l'analogie «tapisserie» plus loin, on pourra distinguer d'abord le fond, très statique et presque monochrome, et les interventions individuelles, qui dessinent en quelque sorte les contours évolutifs de la performance. Pour bonifier le tout, le documentaire de trente minutes, *Bill Dixon: Going To The Center*, laisse le spectateur pénétrer dans le processus musical et assister à de nombreuses séquences en studio, à des extraits des performances, à des témoignages des musiciens et surtout aux instructions de Dixon, celles-ci permettant à la fois de bien saisir sa pensée musicale et de constater quel brillant communicateur il sait être. ■

Bill Dixon sur le web : www.bill-dixon.com

» Lancement du coffret le 17 novembre.

» Pour commander : www.firehouse12.com

Le mois prochain : Les éminences grises (II)

- Portrait de Bob Brookmeyer

SFJAZZ Collective: Live 2009 : 6th Annual Concert Tour
(The Works of McCoy Tyner plus New Compositions)

SFJazz Records (Limited Edition)

★★★★☆

While all-star groups, or super-bands, have undeniable media appeal, this is by no means a guarantee of artistic success. In decades past, there were the once famous all-star Jazz at the Philharmonic touring groups whose performances became increasingly predictable and disengaging. Even if those showcases are long gone, the basic idea of bringing top musicians together in a concert setting is still around. Case in point, the SF (as in San Francisco) Jazz Collective.



The stellar lineup heard in this recently issued two CD set is worth notice. It includes Joe Lovano, Dave Douglas, Robin Eubanks and Miguel Zenon on the front line and a sterling rhythm section of Renee Rosnes, Matt Penman and Eric Harland. But the real litmus test is the music they choose to play. In keeping with this outfit's vocation, it has once again divided its annual concert tour program between original material from its members and arrangements of pieces by an American jazz composer. For its sixth edition, the SFJC tackled the repertoire of piano giant McCoy Tyner. Each of the seven participants picked one tune of the master (the one exception being Eubanks who actually combined two pieces in his arrangement, "Indo-Serenade" and "Parody"). Also covered are better known tunes ("Fly with the Wind" and "Three Flowers") and a couple of more obscure ones (i.e. "Consensus" or "Peresina").

Having seen this band's Montreal performance last February, this reviewer could only look forward to hearing the results. Culled from the final concerts, this package will be a delight for anyone who digs up-to-date mainstream jazz. Highlights abound here, primarily to Eubanks as soloist, with kudos to Douglas and Zenon. Full marks go to Lovano as arranger and composer (for his unusually daring and spontaneously assembled "Jazz Free" as well as his unfettered and effective arrangement of Tyner's ballad "Aisha"). Also of note is the pristine sounding live recording. While super-bands do not necessarily guarantee super results, this one may well have succeeded better than any of its predecessors.

Marc Chénard

This limited edition set can only be purchased via this organization's Website: www.sfjazzcollective.org

LES DISQUES **EFFENDI** RECORDS COLLECTION AUTOMNE 2009

Annie Landreville

Onze ans après sa première parution et près d'une centaine de titres plus tard, l'étiquette de jazz fondée par le contrebassiste Alain Bédard et sa conjointe Carole Therrien est devenue l'une des plus importantes au pays.

Outre les fidèles de la maison, les François Bourassa, Yves Léveillé et Sylvain Provost, les Québécois dominent le catalogue, mais on y compte aussi des titres de Joël Miller et de Christine Jensen et des collaborations ou rééditions d'artistes étrangers, notamment deux albums avec Lee Konitz. La collection automnale mise sur la relève, dont deux groupes qui en sont à leur premier album, mais aussi sur le second projet de la chanteuse **Carole Therrien**.

Cette polyvalente voix de soprano vient de lancer *Vues du fleuve* (FND095 ★★★★★), un hommage impressionniste à notre Saint-Laurent. Appuyée de la contrebasse d'Alain Bédard et du piano d'Yves Léveillé, Therrien a choisi quelques classiques de la chanson, tels *Le Fleuve* de Sylvain Lelièvre, ici une charmante méditation, et *Le ciel se marie avec la mer* de Jacques Blanchet, qu'elle reprend avec la délicatesse d'une dentellière. Le pianiste, au doigté aérien, a non seulement composé et arrangé la presque totalité des pièces, il a aussi

rédigé quelques textes, dont celui d'une chanson intitulée *Au café de la Grave*, tout simplement magnifique. Les 14 pièces, quatre n'étant que de courts intermèdes musicaux, ne sont cependant pas toutes à la hauteur dans cet album éthéré qui pêche par quelques longueurs malgré son élégance et une voix juste qui ose un projet hors du temps et des tendances. (*En concert*, 6 nov. Voir Jazz+ p. 31).

Carl Naud, guitariste, nous arrive ici avec un projet fort intéressant. *L'ascenseur* (FND092 ★★★★★) est son deuxième album à titre de chef (le premier, *Ouverture*, remonte à l'an 2000). Durant son éclipse, ce musicien a surtout fait office d'accompagnateur de Tézé Montcalm. Le son de guitare n'a pas changé et même si on sent un peu moins de swing ici, cette tradition est quand même perceptible dans le phrasé. Naud nous présente essentiellement ses compositions, sauf pour une reprise de Wayne Shorter et une pièce de son pianiste et claviériste John Roney. Ses compositions ne renouvellent pas le genre, on y entend quelques clichés, mais Naud s'avère un mélodiste raffiné et laisse entendre dans ses arrangements une culture musicale vaste et bien assimilée. Son doigté est fluide et les musiciens assurent une belle cohésion au projet. Le batteur, Martin Auguste, est précis et inventif, tandis que le saxophoniste David Bellemare se fait un peu

trop discret, mais s'illustre, comme ses compères, dans quelques solos fort inspirés. (*Lancement de disque* 10 nov. Voir Jazz+).

De la Vieille Capitale, deux jeunes groupes marquent leur entrée dans le catalogue de l'étiquette. **Vincent Gagnon**, tout d'abord, est arrivé à la musique sur le tard; après des études en génie, il s'est rendu à Los Angeles pour étudier avec Alan Broadbent. Très en demande à Québec en ce moment, Gagnon lance ici un disque prometteur intitulé *Bleu cendre* (FND096 ★★★★★). Parmi les compositions, *Après l'une* a remporté le Prix Étoiles Galaxie de Radio-Canada au Festival International de Jazz de Montréal de 2009. Ailleurs, on entend deux pièces du saxo Michel Côté, (invité sur trois titres), celles-ci ajoutant les couleurs additionnelles de ses saxophones et clarinettes et d'un instrument de son cru, le maikotron.

Autre nouveauté, *Jazz Culture Club* – rien à voir avec Boy George! – est une jeune formation de Québec. Ayant remporté le premier prix du concours de la relève Jupiter-Vandoren de la série Jazz en rafale en mars 2008, ce quartette d'instrumentation traditionnelle (saxo, guitare, basse, batterie) signe son premier opus, *Immanence* (FND093 ★★★★★), disque comprenant neuf compositions du guitariste **François Rioux**.

www.effendirecords.com

» COURTING THE MUSE: INSPIRATION IN WORDS

Paul Serralheiro

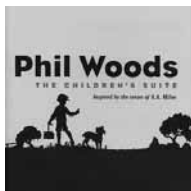
Language has always played a vital role in the art of music. Centuries ago, if you played music, you were most likely a bard, conveying a theme with lyrical sounds and words. While not literary men *per se*, both saxophonist Phil Woods and trumpeter Terence Blanchard have followed in this tradition, building their latest projects on words.

Phil Woods: *The Children's Suite*

Jazzed Media JM1040

★★★★☆

In *The Children's Suite*, a series of compositions "inspired by the verses of A.A. Milne" (the creator of the famous Pooh bear), alto saxophonist Phil Woods has penned 14 cameos for the quaint poems. Childhood imagination is the running theme, but the pieces are sophisticated jazz, with smoky vocals, ironic melodic lines and sumptuous big band voicings.



Despite a few clichés, (the cool groove of "Pinkie Purr" and the bluesy vamp of "Buttercup Days" with some occasionally dry narration), there are fresh moments, too, as in the cheeky vocal duet of "The Good Little Girl," and the snarling electric guitar intro and jagged melody of "Knight-in-Armour." Vocalists Vicki Doney and Bob Dorough have a lot to do with the disc's success, yet the leader's feisty alto stands out, with some strong backing provided by 14 musicians, including a string quartet. The world of Humphalumps, Pooh and the willful innocence of its protagonist, Christopher Robin, is represented in savvy tunes and swinging arrangements (all penned in the early sixties) that serve up a touching commentary on the bittersweet charms of childhood remembered.

www.jazzedmedia.com

The Terence Blanchard Group: *Choices*

Concord Jazz CJS-31736ADV

★★★★☆

Blanchard brews a stronger potion in his sextet recording *Choices*, a work inspired by the vital words of African American philosopher Cornel West. The musician finds what he needs in the

raw truths of the prose statements read by the poet, samples of which serve as thematic germs for some very good music. In the opener "Byus," West speaks about mature choices and the smartness of being and how much more important they are than academic achievement. This statement is first underpinned by Lionel Loueke's spidery guitar, a prelude to the band's entrance. With his usual cohorts (pianist Fabian Almazan, bassist Derrick Hodge, and drummer Kendrick Scott), newcomer saxophonist Walter Smith III and guest appearances by Loueke and singer Bilal, Blanchard plays some fine trumpet, enhanced by the warm acoustics of the recording venue – the Ogden Museum in New Orleans. As a composer who writes a lot of film music, the trumpeter uses his skills in matching the music with stark ideas: West's words are not pretty poetry, but lean and terse prose. All told, this CD succeeds by getting "at the deeper truths of who we are" West speaks of when evoking the power of music, as in the track entitled "Beethoven."



Thomas Turino

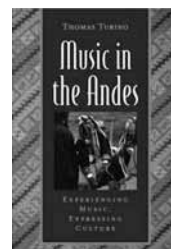
Music in the Andes

Collection Experiencing Music, Expressing Culture

Oxford University Press, Oxford, 2008, 154 p.,

comprenant CD. ISBN 978-0-19-530673-6

L'éditeur britannique Oxford University Press continue d'élargir cette excellente série sur les musiques du monde en nous faisant découvrir cette fois-ci la musique des Andes. Bien que nous entendions régulièrement cette musique dans la rue, dans les lieux publics ou dans les festivals, ses origines sont en fait très peu connues du grand public. Turino nous apprend que ce que nous appelons aujourd'hui la musique des Andes a en fait été créée en France dans les années 1950 par des musiciens voyageant entre Buenos Aires et Paris. Vu l'intérêt de l'Occident pour cette forme de musique, de nombreux musiciens sud-américains ont décidé d'interpréter leur musique traditionnelle de cette façon afin de plaire aux oreilles occidentales. Malgré son titre, ce livre présente surtout la musique du Pérou, consacrant quand même un chapitre à la musique des Andes à travers le monde. Une présentation très pertinente de cette chaleureuse musique, accompagnée d'un CD d'exemples musicaux!



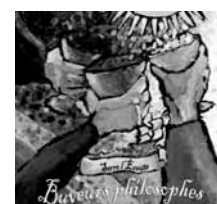
Serre l'Écoute

Buveurs philosophes

Serre l'Écoute, GLR 003, 2009, 56 m 7 sec

Disponible aux sites : www.cvpv.qc.ca ; espace-trad.org ; www.trentesouszero.com

Fondé en 2001, Serre l'Écoute est un trio de musiciens traditionnels originaires de Québec. Le père érudit des musiques traditionnelles est accompagné de sa fille, tout aussi passionnée de cette musique, ainsi que de Liette Remon, violoniste traditionnelle, aussi de la région de Québec. Le premier CD du trio était consacré aux chants de mer. Ce nouvel album nous présente, pour sa part, des chansons à boire dans des arrangements originaux à trois voix, une masculine et deux féminines, quelquefois accompagnées au violon. Les chansons que le trio nous propose ne parlent pas uniquement du plaisir de boire, mais présentent des buveurs qui, en plus d'aimer boire et profiter de la vie, bien sûr, portent une réflexion « philosophique » sur la vie, l'amour et la mort, comme si cette habitude sociale très humaine de se rencontrer une bouteille à la main permettait de donner une touche plus fraternelle et terre-à-terre à ces grandes questions.



6-7 NOV.:
LA CONTREBASSISTE
BRANDI DISTERHEFT AU
UPSTAIRS JAZZ BAR

PHOTO : SABINE MIRELESS

JAZZ+

jazz@scena.org

(N.B. : Tous les concerts peuvent être sujets à changements sans préavis.)

(Tous les téléphones sont précédés du préfixe 514, à moins d'indication contraire)

Mar. 3 » Le trio Bomata (Guillaume Bourque, clarinettes, Jean-Félix Mailloux, contrebasse et Ziya Tabassian, perc.) Maison de la culture Côtes-des-Neiges, Série *Jazzes-tu?* Infos : 872-6889. (20 h) [Jazz/musique du monde]

» La série hebdomadaire de musiques improvisées Les mardis Spaghetti. Le Cagibi (21 h) [Programmation en ligne : www.myspace.com/mardispaghetti]

» Les Pas Sages (avec invité spécial). Pub Quartier Latin 318 Ontario est (21 h 30)

Mer. 4 » Quartette de Pierre Labbé. Lancement du disque *Manivelle* (Ambiances magnétiques). La brasserie Le Cheval Blanc, 809 rue Ontario Est. (17 h)

» Vanessa Rodrigues, orgue : Artiste du mois au Upstairs Jazz Bar. [En reprise à tous les mercredis et jeudis du mois, sauf les 11, 25 et 26.] Infos : 931-6808. (20 h 30)

» La série hebdomadaire de musiques improvisées Mercedismusics. La Casa Obscura (21 h) [Programmation en ligne : www.casaobscura.org]

Jeu. 5 » Trio du pianiste Steve Amirault. L'Astral, Maison du jazz Rio Tinto Alcan. (20 h)

» Duo Marianne Trudel (pno) et Lévis Bourbonnais (harmonica). Maison de la culture Rosemont-la-Petite-Patrie, Studio 1. Infos : 872-1730. (20 h)

» François Richard et le Nouvel Orchestre (Quartette jazz + quatuor à cordes + Yannick Rieu) Maison de la culture Côtes-des-Neiges, Série *Jazzes-tu?* (20 h) [En reprise à la -maison de la culture Mont-Royal le 3 décembre.]

» Jean Zanella et invités. (Artiste du mois au Resto-bar Le dièse onze. Infos : 223-3543. (20 h 30) [En reprise les 12 et 19.]

Ven. 6 » Trio de la chanteuse Carole Therrien. Chapelle historique du Bon-Pasteur, série *Jazz Nocturne*. Infos : 872-5338. (22 h) [Voir chronique du disque ci-contre dans la section jazz.]

Ven. 6 et sam. 7 » L'ensemble de la contrebassiste Brandi Disterheft. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

Dim. 8 » Pierre François Quartet ave invité Remi Bolduc (sax alto). Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

Mar. 10 » Lancement du disque *L'ascenseur* du guitariste Carl Naud sur étiquette Effendi. Resto-bar Le dièse onze. (18 h) [Voir chronique de disque ci-contre dans la section jazz.]

Mer. 11 » Lancement du disque de la chanteuse Elisabeth Sheppard. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

» De Chicago, la saxophoniste Matana Roberts et son projet *Coin Coin* + le trio du pianiste Antoine Bustros. Sala Rossa de la Casa del Popolo. Infos : 284-0122. (21 h)

» Pink Saliva [Gordon Allen : trompette; Alexandre St-Onge : basse; Michel F Côté : batterie] + Monstre (Musique actuelle) Casa del Popolo. (21 h)

Ven. 13 et sam. 14 » Le groupe du guitariste Stéphane Carreau. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

Sam. 14 » Double lancement de disque : *Klaxon Gueule* + Jean Derome, Philippe Lauzier et Gordon Allen (Ambiances magnétiques) suivi du duo *Saint Laurent* (Philippe Lauzier et Pierre-Yves Martel), parution sur &Records. [Musique actuelle] L'envers. Infos : www.myspace.com/lenvers185 (21 h)

Dim. 15 » Joe Sullivan Big Band. Concert présenté dans le cadre de la série Power Jazz au Segal Center. Infos : 739-7944. (19 h 30)

Mar. 17 » Les Pas Sages avec invité Eric C.T. (Quartette avec Frank Lozano, Adrian Vedady et Éric Thibodeau. Pub Quartier Latin 318 Ontario est. (21 h 30)

Ven. 20 » *Quartetki rencontre Satie* (Ensemble de Pierre-Yves Martel). Maison de la culture Mont-Royal. Infos : 872-2266. (20 h)

Ven. 20, sam. 21 » Charles Papasoff, Matt Herszkowitz Quartet. Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

» De Toronto, la chanteuse Carole Welsman et ses musiciens. Salle Astral, Maison du jazz. (20 h)

Sam. 21 » François Bourassa Quartette. Resto-bar Le dièse onze. (20 h 30)

Lun. 23 » Le percussionniste français Le Quan Ninh + Isaiah Ceccarelli, Eric Normand et amis. L'envers. (21 h) [Musique improvisée/actuelle.]

Mer. 25, jeu. 26 » L'ensemble de la pianiste Min Rager. (Lancement du disque sur étiquette Effendi.) Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

Jeu. 26 » Vue d'ensemble (trio du batteur Christian Pommerleau). Maison de la culture Côtes-des-Neiges, Série *Jazzes-tu?* (20 h)

Ven. 27 et sam. 28 » L'ensemble du guitariste Jean-Rémi Leblanc. (Lancement de disque sur étiquette Effendi.) Upstairs Jazz Bar. (20 h 30)

CRITIQUES REVIEWS

POLITIQUE DE CRITIQUE: Nous présentons ici tous les bons disques qui nous sont envoyés. Comme nous ne recevons pas toutes les nouvelles parutions discographiques, l'absence de critique ne constitue pas un jugement négatif. Vous trouverez des critiques additionnelles sur notre site Web www.scena.org.

REVIEW POLICY: While we review all the best CDs we get, we don't always receive every new release available. Therefore, if a new recording is not covered in the print version of LSM, it does not necessarily imply that it is inferior. Many more CD reviews can be viewed on our Web site at www.scena.org.

★★★★★	INDISPENSABLE / A MUST!
★★★★☆	EXCELLENT / EXCELLENT
★★★☆☆	TRÈS BON / VERY GOOD
★★★☆☆	BON / GOOD
★★☆☆☆	PASSABLE / SO-SO
★☆☆☆☆	MAUVAIS / MEDIOCRE

\$	< 10 \$
\$\$	11-20 \$
\$\$\$	21-30 \$
\$\$\$\$	31-40 \$
\$\$\$\$\$	> 41 \$

CRITIQUES / REVIEWERS

NB	Normand Babin
RB	René Bricault
FC	Frédéric Cardin
EC	Éric Champagne
PG	Philippe Gervais
WSH	Stephen Habington
AL	Alexandre Lazarides
PER	Paul E. Robinson
JKS	Joseph K. So

MUSIQUE VOCALE

Bartók: Le Château de Barbe-Bleue

Elena Zhidkova, mezzo-soprano (Judith); Sir Willard White, bass-baritone (Barbe-Bleue); London Symphony Orchestra/Valery Gergiev
LSO Live LSO0685 (58 min 53 s)

★★★★★☆☆

Voici une première parution en format SACD hybride et un ajout d'importance à la discographie de cet unique opéra de Bartók. L'interprétation de Gergiev est éblouissante. Il fait ressortir avec une verve surprenante toutes les subtiles couleurs de cette partition unique en son genre. L'atmosphère glauque et lourde du château de Barbe-Bleue y est omniprésente et, en contraste fabuleux, nous sommes littéralement éblouis par les



lumières de l'éclatant trésor et la grandiloquence du royaume dévoilé. Et que dire de la mélancolique scène du lac de larmes qui est hypnotisante. Le chef russe joue avec les tempos d'une façon surprenante, mais constamment justifiée par l'expressivité dramatique. La prise de son, particulièrement réussie, rend justice aux musiciens de l'orchestre et capte toute l'énergie du concert qui eu lieu en janvier 2009. Côté vocal, Willard White incarne un Barbe-Bleue à la fois imposant, intransigeant et mystérieux. Il ne tombe pas dans le cliché du personnage terrifiant, ce qui confirme l'intelligence de cet interprète doué. Elena Zhidkova possède un timbre étonnamment léger pour une mezzo-soprano. Elle interprète néanmoins très bien son rôle, nous faisant ressentir les diverses contradictions d'une Judith à la fois craintive et déterminée. **EC**

Bernstein: Mass

Jubilant Sykes, celebrant; Asher Edward Wulfman, boy soprano; Morgan State University Choir; Peabody Children's Chorus; Baltimore Symphony Orchestra/Marin Alsop
Naxos 8.559622-23 (1 h 44 min)

★★★★★ \$\$\$

À une époque où sont créés *Jesus Christ Superstar* et les films religieux de Zeffirelli, Bernstein fait une grande réflexion, toujours actuelle, sur la foi et les croyances. Composée en 1971, sa *Messe* est à ranger au rayon des chef-d'œuvres méconnus. Voici l'œuvre post-moderne vingt ans trop tôt avec ses citations, ses parties préenregistrées, ses groupes distincts de choristes et l'intégration d'instruments populaires: guitare électrique, batterie, orgue électronique et autres. Œuvre synthèse où il nous fait entendre toutes ses influences—blues, rock, musique de films, troubadours médiévaux, Mahler, Schoenberg, Chostakovitch, Varèse et les *marching bands*—le compositeur cite Beethoven et Paul Simon, mais fait toujours du Bernstein. Le texte est brillant: il comprend tous les éléments de la messe avec de larges ajouts et commentaires. La foi fait place au doute, le Credo alterne avec le «Non Credo». Les interprètes sont tous excellents, mais il faut souligner l'extraordinaire Jubilant Sykes dans le rôle du célébrant. Baryton à grande tessiture, il démontre une superbe souplesse, passant du *sprechgesang* au blues, du rock au bel canto; le solo final de près de 15 minutes est à classer parmi les références du genre. Attention: chef-d'œuvre! **NB**



Joseph Haydn: Die Feuersbrunst

Isa Katharina Gericke, soprano; Andreas Karasiak, Ferdinand von Bothmer, tenor; Otto Katzameier, baritone; Hans-Werner Bussinger, Klaus Heindl, Nadja Winter, Michael Klemm, speaker
Cpo 777 213-2 (91 min 57 s)

★★★★★ \$\$\$

Quelle exquise découverte! Imaginez: un opéra pour marionnettes qui bénéficie d'une trame musicale signée Joseph Haydn! Qu'il serait merveilleux de ressusciter un tel spectacle! Haydn signa plusieurs partitions pour le théâtre de marionnettes de la cour des Esterhazy. Malheureusement, il n'existe aucune indication de leur nombre précis, alors que plusieurs sont supposées perdues. Il demeure cependant un espoir que certaines partitions puissent être retrouvées un jour ou l'autre. Croisons les doigts car si celles-ci sont aussi délicieuses que ce *Die Feuersbrunst*, que de plaisirs nous attendent! L'histoire, inspirée de la commedia dell'arte, est simple: un jeune homme désargenté, mais brillant, se bat contre un seigneur benêt qui veut lui ravir sa maison. Le seigneur a une fille qu'il souhaite unir à un homme riche et prétentieux. Le jeune homme (sorte d'Arlequin) déjouera les pièges du père (Pantalon) et gagnera l'amour de la jeune fille (Colombine), tout en trouvant une croix précieuse qui le rendra immensément riche. La structure de l'œuvre est celle d'un *singspiel* allemand, c'est-à-dire que dialogues et airs alternent systématiquement. La musique de Haydn est irrésistible et les acteurs sont impeccablement typés, transportant l'auditeur dans un charmant retour aux plaisirs simples et magiques de l'enfance. Encore! **FC**



Rued Langgaard: Messis

Flemming Dreisig, orgue
Dacapo 6.220528-29 (125 min 46 s)

★★★★★ \$\$\$\$\$

Pratiquement méconnu en dehors de son pays, le compositeur danois Rued Langgaard (1893-1952) a laissé une œuvre colossale, particulièrement dans le domaine orchestral.

Avec un langage postromantique, dans la lignée d'un Sibelius ou d'un Nielsen, teinté d'un certain mysticisme au sens large du terme, Langgaard gagne à être entendu plus souvent. La maison de disques danoise Dacapo nous offre depuis quelque temps des enregistrements de ses œuvres majeures, dont l'intégrale de ses symphonies et, en DVD, son opéra *L'Antéchrist*. Voilà qu'elle propose *Messis*, une œuvre monumentale pour orgue d'une durée de cent minutes. Comme pour ses symphonies à l'orchestration luxuriante, l'écriture pour orgue de Langgaard est riche et dense, avec un large éventail de couleur et de texture. L'œuvre au caractère apocalyptique est d'une impressionnante diversité sonore, alternant des plages tendres et méditatives à des séquences catastrophiques et assourdissantes. Le caractère



Chapelle historique du Bon-Pasteur

La maison de la musique

Ensemble résident : L'Ensemble Magellan
compositrice résidente : Cléo Palacio-Quintin

Jeudi 19 novembre 2009 20 h 15\$/10\$

Oh Henry !

Le consort des Voix humaines
Margaret Little, Mélisande Corriveau, Elin
Söderström, Susie Napper,
Marie-Laurence Primeau, Kyle Irving-Moroz et
Frédéric Lallo, viole de gambe
Œuvres de Henry Purcell

Samedi 21 novembre 20 h

Kammermusikensemble Freiburg
Rémi Collard, hautbois
Catharine Calderone, hautbois
Hans-Michael Eckert, violoncelle
Hans-Wolfgang Brassel, clavecin
Œuvres de Joseph Haendel et de ses contemporains.

Dimanche 22 novembre 2009 15 h 30

L'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal
Caroline Bleau, soprano
Chantale Nurse, soprano
Suzanne Rigden, soprano
Aidan Ferguson, mezzo-soprano
Roy Del Valle, baryton-basse
Laurent Philippe, piano
Œuvres de Donizetti, Debussy, Strauss, Massenet,
Mozart, Offenbach et Puccini.

Dimanche 29 novembre 2009 15 h 30

Frank Lévy, piano
Œuvres de Schubert

Jeudi 3 décembre 2009 20 h

Alex Dobson, baryton
Leslie-Ann Bradley, soprano
Louise-André Baril, piano

Vendredi 4 décembre 2009 22 h

Jazzes Noël
James Gelfand, piano
Morgan Moore, contrebasse
Jim Doxas, batterie

Dimanche 6 décembre 15 h 30

Mark Djokic, violon
Frédéric Lambert, alto
Cloé Dominguez, violoncelle
Paul Stewart, piano
Œuvres de Beethoven, Dohnanyi, Fauré

Jeudi 10 décembre 2009 20 h

Quatuor Franz Joseph
Olivier Brault, violon
Jacques-André Houle, violon
Hélène Plouffe, alto
Marcel Saint-Cyr, violoncelle

Dimanche 13 décembre 2009 15 h 30

En concert
Casse - noisette
Maneli Pirzadeh, piano et transcription de l'œuvre
de Tchaïkovski

Chapelle historique du Bon-Pasteur
100, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H2X 1C3

Renseignements : 514.872.5338

www.ville.montreal.qc.ca/culture

laissez-passer disponibles 7 jours avant le concert

Montréal



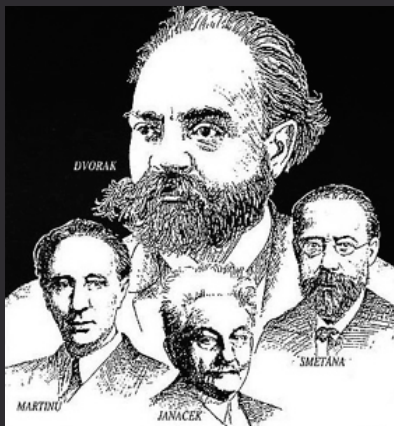
PRÉSENTE / PRESENTS

10^E/TH GALA RENCONTRES MUSICALE TCHÈQUES ET SLOVAQUES

SOUS LA COPRÉSIDENTENCE D'HONNEUR DE / UNDER THE HONORARY CO-PRESIDENCY OF
SON EXCELLENCE KAREL ZEBRAKOVSKY, HIS EXCELLENCY KAREL ZEBRAKOVSKY
AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / AMBASSADOR OF THE CZECH REPUBLIC
SON EXCELLENCE STAN OPIELA, HIS EXCELLENCY STAN OPIELA
AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE / AMBASSADOR OF THE SLOVAK REPUBLIC

28 NOVEMBRE 20 H 00 / NOVEMBER 28TH, 8 P.M.

CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR - 100 SHERBROOKE E. MONTRÉAL



ARTISTES / ARTISTS

Les chanteurs lauréats du Concours international
de musique tchèque et slovaque de Montréal
*The singers, laureates of the Czech and Slovak
International Music Competition of Montreal*

Ivan Zenaty, violoniste / violinist

Louise-Andrée Baril, pianiste / pianist

BILLETS / TICKETS

35 \$ régulier, 30 \$ aînés et étudiants, 65 \$ avec réception
\$35 regular, \$30 seniors and students, \$65 with reception
Chapelle historique du Bon-Pasteur - (514) 872-5338
Réseau Admission - (514) 790-1245 - <http://www.admission.com>

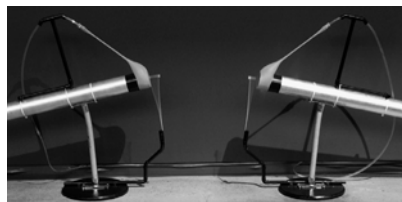
RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

Théâtre Lyrique L20
(514) 684-7287 - lyrique@cooptel.qc.ca

LE CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL EN TOURNÉE

présente
ce mois-ci :

PRODUCTIONS TOTEM CONTEMPORAIN PSUKHÔ



Une installation captivante qui
expose les « ty-yos », des sculptures
musicales interactives inventées
par Jean-François Laporte.

Jusqu'au samedi 21 novembre
Maison de la culture Ahuntsic
514-872-8749

+ Psukhō en concert
le jeudi 5 novembre à 20h

PENTAÈDRE, QUINTETTE À VENT MAX ET LES OGRES

En retard pour un concert, Max et
ses amis musiciens prennent un raccourci
à travers la forêt où vit une famille d'ogres...
devenus végétariens. 4 à 8 ans.

Samedi 14 novembre, 14h
Centre culturel de Verdun
514-765-7170

Dimanche 15 novembre, 14h
Théâtre du Grand Sault
(LaSalle) 514-367-5000

Dimanche 22 novembre, 14h
Complexe sportif de Kirkland
514-630-2719

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Montréal

généralement lourd et pessimiste risque de rebuter certains auditeurs, mais l'ampleur de l'œuvre et sa profonde originalité valent amplement l'effort de l'écoute. En complément de programme, *In tenebras exteriores*, une œuvre de 18 minutes, offre un exemple de plus de la grande maîtrise de Langgaard tant dans son invention musicale que dans l'exploitation des timbres de l'orgue. **EC**

Sacrificium: Œuvres de Porpora, Leo, Araia, Vinci, Graun, Caldara, Broschi, Haendel

Cecilia Bartoli, mezzo-soprano; Il Giardino Armonico/Giovanni Antonini

Decca 478 1521 (2 CD: 100 min)

★★★★★ \$\$

Malgré les anthologies remarquables des Vivica Genaux, Andreas Scholl et Philippe Jaroussky, respectivement consacrées à Farinelli, Senesino et Caresini, le répertoire virtuose écrit au siècle des Lumières pour les castrats demeure largement méconnu. En témoigne le présent coffret, où Cecilia Bartoli propose une dizaine d'inédits du plus grand intérêt, puisant dans ce qui fut le répertoire des élèves de Porpora (notamment Caffarelli, Farinelli et Porporino). On s'en doute, la virtuosité la plus folle est ici au



rendez-vous, et la diva avoue n'avoir jamais rien chanté d'aussi difficile (jusqu'à trente mesures de coloratures dans le sensationnel *Cadro, ma qual si mira* du Napolitain Araia). Débordante de vie et de fureur, cette musique, loin d'ennuyer ou de fatiguer, transporte et captive l'auditeur, qui retient son souffle quand Cecilia Bartoli déploie le sien, d'une longueur exceptionnelle. Même dans les arias plus décoratives, comme l'*Usignolo sventurato* de Porpora, les interprètes savent toujours maintenir la tension et relancer le discours, sans pour autant recourir à des effets faciles. Les airs de tendresse ou d'affliction séduisent encore davantage s'il est possible, Cecilia Bartoli n'hésitant pas à les chanter piano de bout en bout, admirablement soutenue par un orchestre attentif aux moindres détails. En complément, Decca offre un dictionnaire illustré des castrats et un second disque où figurent trois airs déjà connus, dont le *Son qual nave* de Broschi (rendu célèbre par le film *Farinelli, il castrato*), que Bartoli enrichit d'une reprise ornée très imaginative. Une réserve, tout de même, pour la présentation: intituler pompeusement cette anthologie *Sacrificium*, plusieurs images d'outils de castration à l'appui, semble relever davantage d'une stratégie de marketing sensationnaliste que du désir de rendre hommage aux garçons qui furent victimes de cette pratique révolue. **PG**

MUSIQUE INSTRUMENTALE

Bruckner – Symphony No. 6

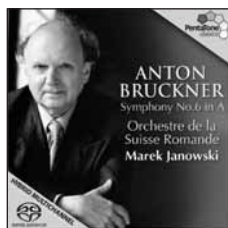
Orchestre de la Suisse Romande/Marek Janowski

PentaTone PTC 5186 354 (58 min 35 s)

★★★★☆ \$\$\$

The Geneva-based Orchestre de la Suisse Romande (OSR) was well known to record collectors in the 50s and 60s for its many fine Decca recordings under its founder and long-time conductor Ernest Ansermet. Nearly all its recordings were made in the excellent Victoria Hall and they sounded wonderful. Under its current music director Marek Janowski the OSR is recording again but with repertoire never associated with Ansermet. Janowski excels in the nineteenth century German literature and seems to have embarked on a Bruckner cycle. The Ninth has already been released.

Janowski has always seemed to me meticulous but inclined to be stodgy. He keeps his personality well in check and he is able to clarify every orchestral line even in the densest texture. That is the case here too. In matters of tempo he is usually conservative but miscalculates badly in the Finale. He starts at a very fast tempo even though Bruckner marks the music *nicht zu schnell* (not too fast) then has to slow to half the speed for the second subject. This continues through



the movement, with abrupt and unconvincing tempo changes. The worst one occurs nine bars before the end when the main theme of the first movement reappears and Janowski has to suddenly put on the brakes to accommodate it. I was also bothered by Janowski's balances in the tuttis. The timpanist is never allowed to play much more than *mezzo forte*. This makes the climaxes sound too brassy and lightweight. **PER**

Clara Schumann: Piano Concerto

Veronica Jochum, piano; Bamberger

Symphoniker/Joseph Silverstein

Tudor 788 (57 min 58 s)

★★★★☆ \$\$\$

La musique de Clara Schumann est de plus en plus diffusée, comblant ainsi une lacune importante dans l'histoire de la musique romantique allemande. Le présent enregistrement regroupe deux œuvres de musique de chambre et le *Concerto pour piano en la mineur*, op. 7, seule œuvre orchestrale de la femme de Robert Schumann. Ce concerto d'une vingtaine de minutes est écrit dans le goût de l'époque et la partition ne manque pas de lyrisme. On sent une grande liberté sur le plan de la forme, ce qui nuit peut-être un peu au discours musical. En contrepartie, le *Trio en sol mineur* op. 17 est une œuvre beaucoup plus intéressante, tout imprégnée d'une sensibilité attachante et d'une complicité propre à une musique de chambre intimiste. Ce disque est complété par trois charmantes romances pour violon et piano. Veronica Jochum démontre une grande polyvalence au piano. La prise de son laisse à désirer: celle du concerto est feutrée et un peu éloignée, tandis que les œuvres de chambre jouissent d'un équilibre nettement plus réussi. Loin d'être un disque essentiel, il saura piquer la curiosité des passionnés de la musique allemande du XIX^e siècle. **EC**



Elgar & Schnittke Viola Concertos

David Aaron Carpenter, viola; Philharmonia

Orchestra/Christoph Eschenbach

Ondine ODE 1153-2 (64 min 40 s)

★★★★☆ \$\$\$

Over the years many fine artists have tried to make a career as solo violists. Most have failed. There simply isn't enough important repertoire for the instrument. There is also the problem that the instrument's middle register character lacks the soaring upper register of the violin or the weight of the cello. The latest musician to try where others have feared to tread is the young American David Aaron Carpenter. On the strength of this recording he is a virtuoso on his instrument and a compelling musician.



La Scena Musicale

ON THE WEB / SUR INTERNET

» scena.org

BLOGUE/BLOG:
scena.org/blog

NOUVEAU/NEW

» Cette semaine à Montréal
» This Week in Montreal

TWITTER: LaSCENA

FACEBOOK

» La Scena Musicale



The Elgar Cello Concerto in the Tertis arrangement for viola was given its first recording by Rivka Golani in 1989 (Conifer CDCF 171). Comparing the two recordings it immediately becomes obvious that Carpenter is one of those violinists who opts for a lean, violinistic sound. Golani favoured the traditional dark, woody viola timbre. Carpenter's preference allows him to cut through the orchestra more easily. In addition, he and Eschenbach approach the Elgar as chamber music for the most part, and are consistently sensitive to the quieter dynamics. You won't find anything like cellist Jacqueline du Pré's passion in the last movement but Carpenter's restrained and poetic approach is valid too. The Schnittke Viola Concerto from 1985 is a magnificent and disturbing work, with some of the most haunting music ever written in its final pages. Soloist and conductor are ideal interpreters of the piece and the recording quality is very good. **PER**

Daugherty: Fire and Blood

Ida Kavafian, violon; Detroit Symphony Orchestra/Neeme Järvi

Naxos 8.559372 (69 min 30 s)

★★★★☆ \$

La musique de Michael Daugherty exploite directement les idiomes de la musique populaire américaine du XX^e siècle, et plus particulièrement le blues, le Motown et le rock. Très appréciées par nos voisins du Sud, ses œuvres offrent une réflexion sur l'histoire et la culture populaire américaine. Enregistré en concert lors de leur création, ce disque regroupe les trois œuvres que Daugherty réalisa en tant que compositeur résident à l'Orchestre Symphonique de Détroit (entre 2000 et 2003). *Fire and Blood* est un concerto pour violon à la virtuosité féroce. Inspiré par une fresque de Diego Rivera, ce concerto se veut une évocation de la condition ouvrière des habitants de Détroit. Le triptyque *MotorCity* explore l'influence de la musique afro-américaine, avec maintes références aux *negro spirituals* et à la musique pop des années 1960. Quant à *Raise the Roof*, les timbales sont à l'avant-plan de cette ouverture tonitruante. C'est extrêmement bien réalisé, mais rapidement on a l'impression que le tout reste en surface, que cette musique qui emprunte ses références à la pop ne le fait qu'au premier degré, sans réel approfondissement. Dommage, car techniquement, ce disque est impeccable. Notons la performance de la violoniste Ida Kavafian, réellement impressionnante. **EC**

Handel – Telemann: Water Music

Zefiro/Alfredo Bernardini

Ambrosie AM192 (75 min 29 s)

★★★★☆ \$

Cet enregistrement devant public, réalisé à Londres en 2003, nous permet d'admirer la qualité de l'interprétation d'un ensemble spé-

cialisé en musique baroque sur instruments d'époque. Le programme, très généreux, comprend quatre compositions du XVIII^e siècle dédiées, si l'on peut dire, à la magie de l'eau. Haendel a composé sur commande, entre 1715 et 1736, trois *Suites* du genre *Water Music*, en *fa*, la plus souvent jouée, en *sol* et en *ré*, et le très prolifique Telemann une *Suite* décrivant les divinités aquatiques de façon plutôt convenue, précédée d'une grande ouverture pour célébrer le centenaire de l'Amirauté de la Ville de Hambourg en 1723. Étant donné l'incertitude particulière des deux partitions en *sol* et en *ré* de Haendel et leurs affinités harmoniques, elles ont été habilement mêlées ici pour former une seule suite en neuf mouvements; le résultat est convaincant, avec des bois et des cuivres colorés, et le tout ne manque pas de charme, même si la baguette du chef semble parfois manquer de la vivacité nécessaire. **AL**

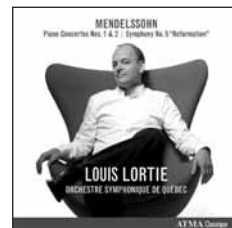
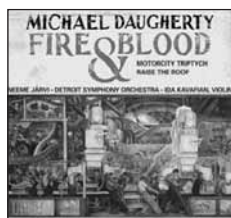
Gustav Mahler: Symphony No 5

Gürzenich Orchester Köln/Marcus Stenz

Oehms Classics OC 650 (Hybrid SACD – 68 min 03 s)

★★★★★ \$

Marcus Stenz may just be the next great German conductor. While many aspire to membership in that elite and long-standing fraternity, Stenz has the inside track for the laurels based on his decades of international podium experience, personal championship of the music of Hans Werner Henze and the remarkable evidence of this recording. Choosing to begin a recording contract with a cycle of the Mahler symphonies is a rather unusual step for a German conductor. And looking back on the ranks of past Kapellmeisters, it is surprising how few demonstrated a recorded facility for Mahler. After Bruno Walter and Otto Klemperer from the composer's own time, we have had Carl Schuricht, Kurt



Sanderling, Klaus Tennstedt and Herbert von Karajan. With his studio account of the Fifth (premiered by this orchestra in Cologne in 1904), Stenz proves that he is a Mahler conductor of the first echelon and worthy of mention among the august musical personages of the foregoing list.

Let's not be analytical; this is a performance that can be felt as well as heard. Sit back and let loose the emotions generated by a superb rendering of the music. It is certainly the best version to come along in many years. The engineering in super-audio is equally impressive. The record label founded by Dieter Oehms only seven years ago has built up an extensive catalogue. This is included with the CD in a 184-page German/English illustrated booklet. **WSH**

Mendelssohn: Concertos pour piano nos 1 et 2, Symphonie no 5 « Réformation »

Louis Lortie, piano et dir.

Orchestre symphonique de Québec

Atma classique ACD2 2599 (64 min 13 s)

★★★★★ \$\$\$

Une réussite totale, rien de moins. Lortie revient au disque après plusieurs années d'abstention, et qui plus est sur une étiquette québécoise. Lortie et l'OSQ forment un mariage parfait. La légèreté et la virtuosité aériennes des concertos sont admirablement servies par la technique et la musicalité irréprochables du pianiste, ainsi que par l'équilibre soigné de l'orchestre. La musique virevolte et brille de mille feux dans les mouvements alertes, et se fait tendresse et douceur dans les mouvements lents. La *Symphonie no 5* nous réserve quant à elle une belle surprise: Louis Lortie s'empare de la baguette et insufflé à cette œuvre autrefois lourde et puissante une cure d'amaigrissement qui lui donne un nouvel air de jeunesse. Les textures sont plus aérées, les tempi plus incisifs, ce qui confère aux tutti une puissance renouvelée. Les musiciens sont fiers de leur orchestre et nous ne pouvons que leur donner raison. **FC**

suite à la page 70 / continues on page 70

Studio d'enregistrement professionnel

numérique et analogique

Piano Yamaha conservatory C7

www.studioguyrheume.com

Courriel : stgr@videotron.ca

450-449-6052



PIPE DREAMS in CHINA

TRADITION AND INNOVATION 'INSTRUMENTAL' AT CASAVANT FRÈRES

Crystal Chan

Casavant Frères, the world's largest and North America's oldest pipe organ builders, has won the first non-European commissions for Chinese concert halls. The only Casavant organ currently in China is in a museum.

By 2010, Ordos, an eight-year-old city of 1.3 million in Northern China, will have an organ; two others will be installed in a 1002-seat concert hall in Hefei, near Shanghai. The \$2-million projects, bringing Casavant's organ count to 3,885, are being custom-designed and hand-fabricated by 90 full-time employees, the majority of whom play the instrument.

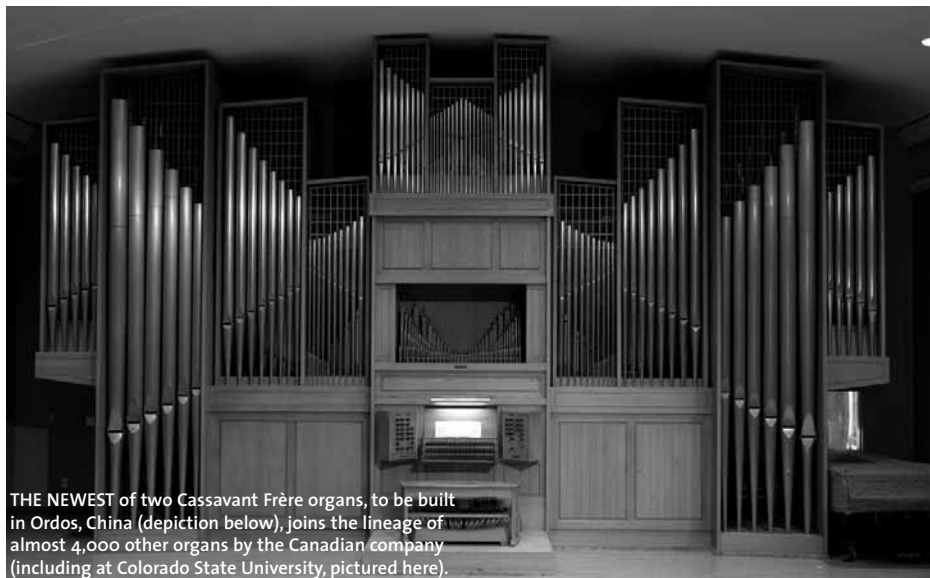
The Chinese triumph results from a long push by Casavant to hone in on a new and thriving international market for concert organs. The rise of the organ as a concert rather than religious instrument has led to a marked increase in interest from countries not highly associated with the Christian tradition, such as China. Although only around 50 Casavant instruments are concert organs, that number includes most of their recent commissions.

In Canada, Quebec is an organ hotspot, with around six other organ builders in the province; the second biggest Canadian organ builders, Les Orgues Létourneau, was started by a former Casavant employee. Despite having a strong presence in the American market and having organs on five continents, Casavant's biggest competitors on the international scene are centuries-old European companies; Austria's Reagal won a close bid to build China's largest pipe organ several years ago.

Casavant set themselves apart through their commitment to customization. By making everything in the workshop, mostly by hand, Casavant custom tailors for the area, space, climate, acoustics, and preferences of clients. For example, the Ordos organ will work especially well as a large ensemble instrument with its sweeter, more expressive sound, and the placement of the organist providing an optimal view of others on stage. In their St-Hyacinthe, Quebec, factory located just outside of Montreal, Casavant's six other building and renovation projects, including state-of-the-art projects for San Juan in Puerto Rico, Kansas City, and Washington D.C., are also touted as examples of customization to potential clients such as the Chinese.

The Kansas City commission will be uniquely integrated into the designs of star Canadian architect Moshe Safdie, featuring slanted pipes in clusters around the room. The Puerto Rican organ will have smaller pipes concentrated in the left and right walls of the hall in order to create a 'stereo' effect, and it is termite-proof. Owner Bertin Nadeau stresses they produce organs catering to every style of voice leading.

"We are known for our Romantic sound but



THE NEWEST of two Casavant Frère organs, to be built in Ordos, China (depiction below), joins the lineage of almost 4,000 other organs by the Canadian company (including at Colorado State University, pictured here).

we also listen to the client's needs," Nadeau says. "If you want a little organ to play Bach or Baroque music, we can build you one. If you want a big one for the concert hall that can play symphonic music and accompany an orchestra, that too."

Casavant's area of expertise might just be responsible for their newfound success in the modern market of concert halls. Under current Tonal Director and award-winning organist Jacquelin Rochette, Casavant has become known for a 'house sound' of the French Romantic or symphonic style: exactly the type of organ in demand for concert halls. Traditionally, organs commissioned by churches prefer Baroque voice leading.

What's also attracting clients is Casavant's ongoing research, which has made them the first and only organ builder to combine mechanical action and electropneumatics in a way that preserves the sensation of playing trackers without the burden for organists that comes with playing large ones. The innovative process was first engineered 10 years ago for organs to excel at concert repertoire and in concert acoustics.

"It is something that Casavant has invented. So far we are the only ones offering it in the market," explains Advisor to the President René Fréchette. "With the large instruments it was becoming very tiring to play. With this process the sound is not affected. For the organist playing a tracker offers the same pleasure. This combination is something rather new for organists." Capable of 30 repetitions per second, these electro-mechanical capture combination action organs are capable of *subito pp* or *subito ff* with little work from the organist.

Test-drive organs are built exclusively for the purpose of testing out new techniques such as increasing the speed of the stops. "Pipe building is a traditional craft but there is room for innova-



tion," says Simon Couture, vice-president and organist. "Our motto calls for creativity in innovation, which is why we've also embraced computer equipment when it improves efficiency and accuracy. Even though we've been in our trade for over 100 years we do not sit on our work." For three years, computers have also performed repetitive tasks. But Casavant continues to put together all pieces by hand. From start to finish, completing an organ takes 18-30 months.

With 130 years of tradition behind them—one of the buildings still used is the 1860s house the Casavant brothers grew up in—Casavant Frères is now banking on innovation to be competitive on the global scale. Fréchette is proud that their international outlook will promote new appreciation for the instrument's repertoire and foster new players and composers. In China, for example, almost all organists study abroad and many do not return due to the lack of instruments in the country. After the 2010 installation of Casavant's organs, Chinese organists will be one step closer to recognition in their own country. ■

www.casavant.ca



La Scena Musicale

IS SEEKING
VOLUNTEERS FOR:

- Fundraising
- Distribution
- Public relations
- Project coordination
- Writing and editing
- Website

RECHERCHE
BÉNÉVOLES POUR:

- Financement
- Distribution
- Relations Publiques
- Coordination de projet
- Rédaction
- Site Web

514-948-2520

info@scena.org

THE McGill CHORAL SOCIETY & WOMEN MAKING MUSIC

PRESENT

SUNDAY NOVEMBER 22 2009, 15H00

SCHUBERT'S MASS IN G MAJOR AND SEASONAL MUSIC

Église Saint-Enfant-Jésus Church
5037 St. Dominique
\$15 general \$10 student

www.mcgillchoral.ca



DIRTY SEXY OPERA

SALLE POLLACK 555 rue Sherbrooke ouest (métro McGill)
17\$/12\$ (étudiants et aînés / students and seniors)

Billetterie / Renseignements **514-398-4547**
www.mcgill.ca/music/events/concerts

OPÉRA McGill

Patrick Hansen, directeur des études d'opéra / Director of Opera Studies

AGRIPPINA

George Frideric Handel

(en italien, sous-titres en français et en anglais)

L'ORCHESTRE BAROQUE DE MCGILL /
McGILL BAROQUE ORCHESTRA
Hank Knox, directeur / director

Patrick Hansen, mise en scène / stage director
Vincent Lefèvre, décors / set designer
Serge Filiatrault, éclairages / lighting designer
Ginette Grenier, costumes / costume designer

les 20 et 21 novembre 2009
à 19h30
et le 22 novembre à 14h00



PRINT / IMPRIMÉS

Target Clients / Clientèle cible



La Scena Musicale (1996 -)

- Contents: classical music, opera, jazz, world
Contenu : musique classique, opéra, jazz, monde
- 10 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: stapled / Reliure : brochée
- \$2358: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1418: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal

Distribution: Montréal, Québec

- 50,000 readers/lecteurs

Profile

- Music Lovers: affluent, educated, 35+
- Musicians: professionals, students, amateurs, parents

Profil

- Mélomanes: à l'aise, instruits, 35 ans+
- Musiciens: professionnels, étudiants, amateurs, parents



La SCENA (2007 -)

- Contents: music (including *La Scena Musicale*), dance, theatre, film, visual arts
Contenu : musique (incluant *La Scena Musicale*), danse, théâtre, cinéma, arts visuels
- 4 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: perfect / Reliure : allemande
- \$2358: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1418: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal

Distribution: Montréal, Québec

- 50,000 readers/lecteurs

Profile

- Arts & Music Lovers: affluent, highly educated, 35+
- Artists & Musicians: professionals, students, amateurs, parents

Profil

- Mélomanes: à l'aise, instruits, 35 ans+
- Artistes et musiciens: professionnels, étudiants, amateurs, parents



The Music Scene Ontario (2002 -)

- Contents: classical music, opera, jazz
Contenu : musique classique, opéra, jazz
- 2 x year/an
- 25,000 copies/exemplaires
- Paper: glossy colour & newsprint
Papier: glacé couleur et journal
- Binding: stapled / Reliure : brochée
- \$2358: colour glossy page rate / tarif une page couleur glacée
- \$1418: BW newsprint page rate / tarif une page noir et blanc journal

Distribution: Ontario (Toronto & Ottawa), Western Canada, •50,000 readers/lecteurs

Profile

- Music Lovers: affluent, educated, 35+
- Musicians: professionals, students, amateurs, parents

Profil

- Mélomanes: à l'aise, instruits, 35 ans+
- Musiciens: professionnels, étudiants, amateurs, parents

WEBSITE / SITE WEB



SCENA.org (1996 -)

- Contents: classical music, jazz
Contenu : musique classique, jazz
- Features: world news, reviews, The Lebrecht Weekly, Canadian Classical Music Calendar, blogs, Newswire, articles archive
- Sections : nouvelles, critiques, The Lebrecht Weekly, Calendrier canadien de la musique classique, blogues, fil de presse, anciens articles
- 7000 pages (HTML & ASP)
- \$30-40 CPM

Distribution: International

English Pages en anglais: US, Canada, UK
French Pages en français: France, Québec

- 180,000 visitors per month/visiteurs par mois

Profile

- Music Lovers
- Musicians, Arts administrators

Profil

- Mélomanes
- Musiciens, milieu musical

Calendrier de Production CALENDAR 2009-2010

LA SCENA MUSICALE

25 000 copies • Montréal, Québec

★ Fera partie de La SCENA
Inserted in La SCENA

★ Septembre 2009 September

Thème: La rentrée / Fall Preview

Guides: Abonnements / Subscriptions • Sortie / Appearance: 2009-09-03

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-08-24

Maquettes / Artwork: 2009-08-25

Octobre 2009 October

Guide: Concours / Competitions • Sortie / Appearance: 2009-10-01

Date de tombée / Ad Deadline: 2009-09-24

Maquettes / Artwork: 2009-09-25

Novembre 2009 November

Thème / Guide: Études supérieures / Higher Education Guide

Sortie / Appearance: 2009-10-30

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-10-23

Maquettes / Artwork: 2009-10-26



★ Décembre 2009-Janvier 2010 / December - January

Guides: Philanthropy, Higher Arts Education / philanthropie, études supérieures en arts • Sortie / Appearance: 2009-11-27

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-11-20

Maquettes / Artwork: 2009-11-23

Février 2010 February

Thème: L'amour / Love • Guide: Elementary & Secondary Education / Éducation primaire et secondaire

Sortie / Appearance: 2010-01-29

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-01-25

Maquettes / Artwork: 2010-01-26

Mars 2010 March

Thème / Guide: Camps d'été / Summer Music & Arts camps

Sortie / Appearance: 2010-02-26

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-02-22

Maquettes / Artwork: 2010-02-23

★ Avril 2010 April

Thème: Carrières / Careers • Guides: International Arts Festivals / Festivals d'arts internationaux; 2009-2010 Season Subscriptions / Abonnements

Sortie / Appearance: 2010-03-31

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-03-25

Maquettes / Artwork: 2010-03-26

Mai 2010 May

Numéro national / National Issue (50 000 copies)

Thèmes/Guides: Jazz, World and Folk Music Festivals / Festivals de jazz, folk, et musique du monde

Sortie / Appearance: 2010-04-30 • Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-04-23 • Maquettes / Artwork: 2010-04-26

★ Juin 2010 June

Numéro national / National Issue (50 000 copies)

Thèmes/Guides: Festivals des arts & de musique classique / Summer Classical Music Festivals • Sortie / Appearance: 2010-05-28

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-05-24

Maquettes / Artwork: 2010-05-24

Juillet-août 2010 July-August

Thème: Concours / Competitions

Sortie / Appearance: 2010-06-30

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-06-25

Maquettes / Artwork: 2010-06-25

LA SCENA

25 000 exemplaires / copies • Montréal, Québec

Répertoire des arts 2009-2010 Arts Directory

Thèmes: Éducation, La rentrée scolaire / Education, Back to School

Sortie / Appearance: 2009-08-24

Tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-08-18

Maquettes / Artwork: 2009-08-18

Nouveau
NEW

Automne 2009 Fall

Thèmes: La rentrée culturelle / Fall Arts Preview

Sortie / Appearance: 2009-09-03

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-08-24

Maquettes / Artwork: 2009-08-25

Hiver 2010 Winter

Guide: Philanthropy, Higher Arts Education / philanthropie, études supérieures en arts • Sortie / Appearance: 2009-11-27

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-11-20

Maquettes / Artwork: 2009-11-23

Printemps 2010 Spring

Thème: Carrières / Careers

Guides: International Arts Festivals / Festivals d'arts internationaux; 2009-2010

Season Subscriptions / Abonnements

Sortie / Appearance: 2010-03-31

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-03-25

Maquettes / Artwork: 2010-03-26



Été 2010 Summer

Numéro national / National Issue (50 000 copies)

Thème: Festivals des arts / Canadian Summer Arts Festivals

Sortie / Appearance: 2010-05-28

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2010-05-24

Maquettes / Artwork: 2010-05-24

THE MUSIC SCENE ONTARIO

25 000 copies • Ontario (Ottawa, Toronto), Western Canada

Winter 2010 Hiver

Thème: Canadian and International Higher Education Guide

Sortie / Appearance: 2009-11-13

Date de tombée publicitaire / Ad Deadline: 2009-11-05

Maquettes / Artwork: 2009-11-05

Printemps 2010 Spring

Guides: Camps d'été musical / Summer Music camps • International Arts

Festivals / Festivals internationaux

Sortie / Appearance: 2010-03-19

Date de tombée publicitaire / Ad

Deadline: 2010-03-11

Maquettes / Artwork: 2010-03-12



INFORMATION

514 948.0509 • sales@scena.org •

http://ads.scena.org

L'INSCRIPTION DES CONCERTS DES ORGANISMES ET INDIVIDUS MEMBRES DU CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE EST RENDUE POSSIBLE GRÂCE AU SOUTIEN FINANCIER DU CAM.

CALENDAR ENTRIES OF THE CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE MEMBERS ARE MADE POSSIBLE BY CAM.

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



POUR ANNONCER VOTRE ÉVÉNEMENT :
TO LIST YOUR EVENT IN THIS CALENDAR:

514-948-2520

LÉGENDE DES ABRÉVIATIONS

ACMI	Atelier du conte en musique
ALLEGRA	Fondation Allegra
ALOM	Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal
APPASSIONATA	Ensemble instrumental Appassionata
CHANTHÉRÈSE	Chanteurs de Ste-Thérèse
CHANTSLIB	Chants Libres
CLDV	Centre Leonardo da Vinci
CLAVCRT	Clavecin en concert
ECM+	Ensemble contemporain de Montréal
FAM	Fondation Arte Musica
FLA!	Flûte Alors!
IDH	Les Idées heureuses
IMM	I Musici de Montréal
JMC	Jeunesses Musicales du Canada
KOMITAS	La Chorale Komitas
LBESSETTE	Louise Bessette
LMMC	Ladies' Morning Musical Club
LDBB	Lorraine Desmarais Big Band
MUSICAMMTL	Musica Cameraata Montréal
MT	Marianne Trudel
NEM	Nouvel ensemble moderne
OCMCGILL	Orchestre de chambre de McGill
OdeQ	Opéra de Québec
ODM	Opéra de Montréal
OM	Orchestre Métropolitain
OSM	Orchestre symphonique de Montréal
OSDL	Orchestre symphonique de Longueuil
OSÉMUS	Orchestre symphonique de l'École de musique de l'Université de Sherbrooke
OSL	Orchestre symphonique de Laval
OSQ	Orchestre Symphonique de Québec
OSTR	Orchestre symphonique de Trois-Rivières
PENTAÈDRE	Pentaèdre
PRODANIOP	Production Danioip
QCLAUDEL-CANIMEX	Quatuor Claudel-Canimex
QP	Quatuor Ponticello
RLIDM	Rencontres lyriques internationales de Montréal
SIMILIA	Duo Similia
SINFONIA	La Sinfonia de Lanaudière
ULAVAL	Université Laval, Faculté de musique

DIMANCHE SUNDAY

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 15 h 30, Théâtre des deux Rives, St-Jean-sur-le-Richelieu, www.spec.qc.ca

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, 14 h, Salle Desjardins-Telus, Rimouski. Voir le 1 novembre pour plus des détails

JMC, I Tromboni, Reinhardt, Copland, Rimsky-Korsakov et Moussorgsky François Lévesque, Jim Tranquilla, Alexandre Gagnier, Neal Bennett, Sébastien Côté, 19 h, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, Trois-Rivières, 819-374-9882

ACMI, Les Deux Colombes, Philippe Gélinas (musicien), Lise Dyke (marionnettiste), 10 h 30 à la Galerie d'art du Centre culturel de Magog, 819-868-6518

RLIDM, Concert Gala des jeunes ambassadeurs lyriques, 26 artistes de 6 pays (Allemagne, Canada, Chine, Corée du Sud, Japon, France), 14 h 30, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-684-8287

OSEMUS, Contes de fées et de sorcières, Humperdinck, Rohozinski, Tchaïkovski, Dvorak, Moussorgski, 15 h, Centre Culturel de l'UdeS, Sherbrooke, 819-821-8040

LMMC, Trio Penetier-Pasquier-Pidoux, piano et cordes, Mozart, Merlet, Beethoven, 15 h 30, Salle Pollack, Montréal, 514-932-6796 www.lmmc.ca

CLDV, Georgia Fumanti et Orchestre Harmonie Leonardo da Vinci, 19 h 30, Théâtre Mirella & Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci, St. Leonard, 514-955-8370

OSL, À la recherche du chant perdu, théâtre et musique symphonique pour les 6 à 10 ans, Théâtre Platypus (invités), Alain Trudel (chef), 11 h, Salle André-Mathieu, Laval, 450-667-2040, www.osl.qc.ca

JMC, Skarazula, François Rainville (cistre, mandore, oud, trompette marine, vièle à archet), François Perron (flûtes à bec, flûte irlandaise, kaval), Steve Grenier (percussions, psaltérion), 11 h, 13 h 30, Salle de musique de chambre des Jeunesses Musicales du Canada, Montréal, 514-845-4108 ext. 221

SINFONIA, Le Messie de Händel, Lara Ciekiewicz (sop), Catherine Daniel (mezzo-sop), Antoine Bélanger (ténor), Steven Hegedus (basse), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest (chef), 14 h, Église de l'Assomption, L'Assomption, 450-589-9198 ext. 5

PRODANIOP, Deux amis; Debussy et Satie, Brigitte Poulin, 15 h, Maison de la culture Villeray-St-Michel-Parc-Extension, Montréal, 514-872-6131, www.productionsdaniop.com, info@productionsdaniop.com

ALOM, Concert, Mozart, Donizetti, Massenet, Offenbach et Puccini, C. Bleau / C. Nurse (sop), A. Ferguson (mez-sop), R. Del Valle (b-b), L. Philippe (p), 15 h 30, Chapelle Historique du Bon-Pasteur, 514-872-5338

OM, La France fantaisiste. Poulenc, Schmitt, Ravel. Yannick Nézet-Séguin (Chef), Angela Cheng (piano). 16 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112, 514-598-0870, www.orchestremetropolitain.com

PENTAÈDRE, Pentaèdre au cinéma! projection des films Le Jardin des ombres (François Girard), musique G. Gravel pour Pentaèdre, et IT (C.C. Badger), Gabriel Thibaudeau (piano), 19 h, Espace Dell'Arte, 514-490-9613

LBESSETTE, Carillons Éternels, Alkan, Arcuri, Debussy, Dutil, Grieg, Lecuona, Liszt, Louise Bessette (piano), 16 h, Excentris, Montréal, www.ex-centris.com

CHANTHÉRÈSE, 10^e anniversaire à la Basilique, Requiem de Mozart, Messe de la Délivrance de Théodore Dubois, Michel Brousseau, chef, 19 h 30, Basilique Notre-Dame, Montréal, 514-739-8172

OSTR, Série de récitals Muffins aux sons, Carmen Bourmival (soprano), Martin Harvey (piano), 11 h, foyer Gilles-Beaudoin, Trois-Rivières, 1-866-416-9797, www.ostri.ca

JMC, Mozart, Debussy, Schumann, Sergei Saratovsky (piano), 14 h, Théâtre Télébec, Val d'Or, 819-824-2666

SINFONIA, Le Messie de Händel, Lara Ciekiewicz (sop), Catherine Daniel (mezzo-sop), Antoine Bélanger (ténor), Steven Hegedus (basse), Ensemble Vocal Vox Luminosa, Stéphane Laforest (chef), 14 h, Salle Rolland-Brunelle, Joliette, 450-759-6202

IMM, Le délicieux mirage!, Airat Ichmouratov (chef), Suzanne De Serres (conteuse), Gabriel Paré-Thomas, (comédien) 14 h 30, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514-982-6038

OSDL, Concert de Noël Chœur Pratt & Whitney Canada, airs du temps des fêtes, Chœur Pratt & Whitney Canada, M. David (dir), 14 h 30, Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney Canada, Longueuil, 450-655-6493

LUNDI MONDAY



Théâtre Platypus, À la recherche du chant perdu OSL, 22 novembre à 11 h

OM, Bach, Haydn, Schumann. Yannick Nézet-Séguin (Chef et continuo), Marcelle Malette (Vi), Marie-Andrée Benny (fl), Lise Beauchamp (hbt), Stéphane Beaulac (trp), 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112, 514-598-0870, www.orchestremetropolitain.com

TOMBÉE : CALENDRIER RÉGIONAL
10 NOVEMBRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE: REGIONAL CALENDAR
NOVEMBER 10

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St.Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

PRODANIOP, Les Lundis d'Edgar : Deux amis; Debussy et Satie, Brigitte Poulin, 20 h, Maison de la culture Frontenac, Montréal, 514-872-7882, www.productionsdaniop.com, info@productionsdaniop.com



MICHEL BROUSSEAU, chef CHANTHÉRÈSE, 22 novembre à 19 h 30

ULAVAL, Grand ensemble de jazz en concert, J. Steprans (chef), 20 h, Théâtre de la cité universitaire, Québec, 418-656-7061

MARDI TUESDAY

ECM+, Grand Prix, Vincent Ho, Analia Llugdar, Andrew Staniland, Gilles Tremblay, Jacynthe Riverin (piano), 19 h 30, Salle de concert du Conservatoire de musique de Montréal, 514-524-0173

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 19 h 30, Salle Lucien-Bellemare, Matane, 418-562-6611 / 418-562-4212

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h, Salle de spectacles régionale Desjardins, New-Richmond, 418-392-4238

JMC, Mozart, Debussy, Schumann, Sergei Saratovsky (piano), 20 h, Palace de Granby, Granby 450-375-2262 / 1-800-387-2262



Makiko Awazu, soprano, Un Noël en musique Église Saint-Joachim, Pointe-Claire, 4 décembre à 20h

MERCREDI WEDNESDAY

JMC, La musique sur un plateau, Joyeux anniversaire, Mendelssohn, Sarah Nemataallah (vi), Min-Jeong Koh (vl), Caitlin Boyle (alto), Rebecca Wenham (vcl), Jean-Philippe Tremblay (alto), Raphaël McNabey (ctb), Justine Pelletier (piano), 18 h, Jeunesses Musicales du Canada, Montréal, 514-845-4108 ext. 221

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h, Salle de spectacle de Sept-Îles, Sept-Îles, 418-962-0100

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h, Maison de la culture de Sainte-Anne-des-Monts, 418-763-3811

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St-Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

SIMILIA et OSQ, Viva Espania, Création Concerto Tradicionuevo Patrick Roux, Rodrigo, Borne, Annie Labrie (guitare), Nadia Labrie (flûte), Y. Talmit (dir), 20 h, Palais Montcalm de Québec, Québec, www.similia.ca, 1-877-641-6040

ULVAL, Soirée de sonates baroques, Handel, Corelli, Scarlatti, Vivaldi, Z. Borowicz (contrebasse), R. Martel (clavécin), 20 h, Salle Henri-Gagnon, Québec, 418-656-7061

ULVAL, Bach au Café Zimmermann (1^{er} de 3), Atelier de musique baroque, R. Paré (chef), J.M. Marois / C. Lavalrière / D. Fréchette (violin), M.H. Greffard / L. Gingras / T. Dubé (clavécin), 20 h, Salle Henri-Gagnon, Québec, 418-656-7061

TOMBÉE : PUBLICITÉS
20 NOVEMBRE
LA SCENA MUSICALE
DEADLINE : ADVERTISING
NOVEMBRE 20

JEUDI THURSDAY

IMM, Patrimoine tchèque, O. Morawetz, J. Suk, A. Dvorák, Yuli Turovsky (chef), 20 h, Salle Pollack, Montréal, 514-982-6038

MT et Duo Trudel-Bourbonnais: L'Embarquée, Marianne Trudel (piano, compositions) Lévy Bourbonnais (harmonicas), 20 h, Maison de la culture Rosemont Petite-Patrie, Montréal, 514-872-1730

QP, Les 6 suites de Bach pour violoncelle seul commentées et jouées! Souper-Spectacle avec loav Bronchti, 18 h, Les rendez vous du thé, 514-384 5695

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h, Auditorium de la polyvalente C.E. Pouliot, Gaspé

RLDM, Soirée lyrique asiatique - artistes chinoise, coréens et japonais dans un programme de pièces classiques de leurs pays. 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-872-5338 / 514-872-5529

PRODANIOP, LaTourelle Orkestra, Un tour du monde dans le désordre, 13 h 30, Maison de la culture Villeray-St-Michel-Parc-Extension, Montréal, 514-872-6131, www.productionsdaniop.com, info@productionsdaniop.com

FAM / IDH, Handel à Darmstadt, Handel, Récital de clavécin commenté par Geneviève Soly, 19 h 15, Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal, 514-843-5881

CHANTSLIB et NEM, "L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité" de Tremblay et Morency, Bellefeuille (mise en scène), Vaillancourt (chef d'orchestre), Maheux (comédien-b), Lambert (s), Béliveau (alto), Motard (m-s), Belluz (c-t), Kulish (b), Paré (t), Ledoux (m-s), Pothier (m-s), Saint-Denis (s), Patenaude (b), Martel (b), 20 h, Monument-National, Montréal, 514-871-2224 / 514-841-2642

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St-Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

IMM, Étoiles de demain, solistes et programme à confirmer, Yuli Turovsky (chef), 11 h, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514-982-6038

RLDM, 10^e Concours international de musique Tchèque et Slovaque, 13 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-872-5338 / 514-872-5529

IMM, Étoiles de demain, solistes et programme à confirmer, Yuli Turovsky (chef), 17 h 45, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514-982-6038

FLAI, Take five : un concert en cinq temps, Boismortier, DuCaurroy, Charpentier, Desmond, Dowland, Rose, Schikhardt, Telemann, Vivaldi, 19 h 30, Chapelle St-Louis, Montréal, 450-698-1108, flutealors@videotron.ca

OCMCGILL, Intégrale des Concertos Brandebourgeois, Bach, T. Gould, M. Maute, S. Larivière, L. Beauséjour, S. Beaulac, B. Broth (dir), 19 h 30, Église Saint-Irénée, Montréal, www.ocm-mco.org

OdeO, Gala de l'Opéra, Marc Hervieux, Lyne Fortin, Yannick-Muriel Noah et plus, Daniel Lipton (chef), 19 h 30, Grand Théâtre de Québec, Québec, 418-529-0688, 1-877-643-8131

ALLEGRA, Musique de chambre, Brahms, Kahn et Dubois, Dorothy Fieldman Fraiberg (piano), Simon Aldrich (cl), Yukari Cousineau (vl), Jean René (alto), Chloé Dominguez (vcl), 20 h, Salle Redpath, Montréal, 514-935-3933, www.allegrahambmusic.com

JMC, Mozart, Debussy, Schumann, Sergei Saratovsky (piano), 20 h, Théâtre des Esquers, Amos, 819-732-9233

LBESSETTE, Création mondiale de Serge Arcuri: Le tumulte des flûtes, quintette pour quatuor à cordes et piano, Louise Bessette (piano), Quatuor Arditti, 20 h, St. Lawrence Centre for the arts, Toronto, www.music-toronto.com

OSDL, Noël avec Claire Pelletier, Mendelssohn, Chatillon, C. Pelletier (interprète), L. Carboneau (choriste), M. David (dir), 20 h, Théâtre de la Ville, Longueuil, 450-670-1616

APPASSIONATA, Escalade à Versailles, Debussy, Handel, Rameau, Marais et Lully, Valérie Milot (harpe), Daniel Mysyk (chef), 19 h, Château Dufresne, Montréal, 514-388-5876, billets@appassionata.ca

VENDREDI FRIDAY

FAM / OSM / MBAM, Tableaux en musique, J.W. Waterhouse, Avison, Corelli, Franz Schubert, 18 h 30, Musée des beaux-arts de Montréal, 514-285-2000, www.fondationartemusica.ca

CLAVCRIT, Francesca Caccini femme de génie, Shannon Mercer (sop), Luc Beauséjour (orgue et clavécin), Sylvain Bergeron (luth et théorbe), Amanda Keesmaat (vcl), 20 h, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, 514-748-8625, www.clavcineconcert.org

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h, Théâtre de Baie-Comeau, Baie-Comeau, 418-295-2000

PRODANIOP, LaTourelle Orkestra, Un tour du monde dans le désordre, 21 h, Café In vivo, Montréal, 514-223-8116 ext. 7882, www.productionsdaniop.com

LDBB, Lorraine Desmarais (compo, arrangements, piano), Rémi Bolduc, Alexandre Côté, André Leroux, Davis Bellemare, Jean Fréchette, Richard Gagnon, Joe Sullivan, 20 h, salle Desjardins du Centre des Arts Juliette-Lassonde, St-Hyacinthe, 450-778-3388 / 514-790-1245, www.centredesarts.ca

RLDM, Soirée lyrique franco-allemande - Lauréats des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2009 et artistes invités, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-872-5338 / 514 872-5529

FAM, Journées Handel : Musique vocale et instrumentale, Handel, Samantha Louis-Jean (soprano), Maxime Lataille (flûte baroque), Katerina Juraskova (violoncelle), Luc Beauséjour (clavécin), 19 h 30, Auditorium Maxwell-Cummings du pavillon Michal et Renata Hornstein, 514-285-2000, www.fondationartemusica.ca

FAM, Journées Handel : Kammermusikensemble Freiburg, Handel, 14 h, Musée des beaux-arts de Montréal, www.fondationartemusica.ca

CHANTSLIB et NEM, "L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité" de Tremblay et Morency, Bellefeuille (mise en scène), Vaillancourt (chef d'orchestre), Maheux (comédien-b), Lambert (s), Béliveau (alto), Motard (m-s), Belluz (c-t), Kulish (b), Paré (t), Ledoux (m-s), Pothier (m-s), Saint-Denis (s), Patenaude (b), Martel (b), 20 h, Monument-National, Montréal, 514-871-2224 / 514-841-2642

ULVAL, professeurs du Dép. de musique Cégep de Ste-Foy, Stamitz, Franck, Doppler, Khatchatourian..., Martin LeSage (vl), M. Joly / M. Lépinay (p), C. Lavertu (fl), M. Rousseau (cl), M. Nagashima / P. Rivard (t), H. Morin (vcl), Z. Borowicz (ctb), C. Pratiifi (guit), P. Grondines (animation), 20 h, Salle Henri-Gagnon, Québec, 418-656-7061

IMM, Étoiles de demain, solistes et programme à confirmer, Yuli Turovsky, (chef), 11 h, 17 h 45, Salle Tudor du magasin Ogilvy, Montréal, 514-982-6038

RLDM, 10^e Concours international de musique Tchèque et Slovaque, 13 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-872-5338 / 514-872-5529

IDH, Tutti Handel, Handel, Shannon Mercer (soprano), 19 h 30, Église anglicane Saint-Georges, Montréal, 514-843-5881

ULVAL, Bach au Café Zimmermann (3^e de 3), Atelier de musique baroque, R. Paré (chef), M.H. Greffard / A. Lavoie / F. Grenier / L. Gingras / A. M. Bernard (clavécin), L. Lecomte-Poirier / R. Cruz Menezes (flûte à bec), M.P. Vadnais / A. Trudelle-Caron / C. Belleau-Roy / P. Rivard (violin), 20 h, Salle Henri-Gagnon, Québec, 418-656-7061

APPASSIONATA, Escalade à Versailles, Debussy, Handel, Rameau, Marais et Lully, Valérie Milot (harpe), Daniel Mysyk (chef), 19 h, Château Dufresne, Montréal, 514-388-5876, billets@appassionata.ca

SAMEDI SATURDAY

IMM, Lauréats du Concours de musique de Repentigny 2009, programme à confirmer, Yuli Turovsky (chef), 19 h 30, Église de la Purification, Repentigny, 450-582-6714

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St-Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

KOMITAS, Concert 50^e anniversaire, célébrant les œuvres du Père Komitas, 20 h, Église Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur, Outremont, 514-279-3066

CLDV, Georgia Fumanti et Orchestre Harmonie Leonardo da Vinci, 20 h, Théâtre Mirella & Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci, St. Léonard, 514-955-8370

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St-Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

RLDM, Soirée lyrique de Mozart à Verdi - Lauréats des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2009 et artistes invités, 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-872-5338 / 514-872-5529

ACMI, MariMusette, Philippe Gélinas (musicien), Lise Dyke (marionnettiste), 14 h, Bibliothèque interculturelle, Montréal, 514-868-4721

OdM, La flûte enchantée de Mozart, J Tessier (Tamino), K Gauvin (Pamina), A St-Clair Nicholson (Papageno), A Kutan (La Reine), Reinhard (Sarastro), K Robinson (metteur en scène), A Trudel (chef), 14 h, Salle Wilfrid-Pelletier, Montréal, 514-842-2112 ou www.operademontreal.com

CHANTSLIB et NEM, "L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité" de Tremblay et Morency, Bellefeuille (mise en scène), Vaillancourt (chef d'orchestre), Maheux (comédien-b), Lambert (s), Béliveau (alto), Motard (m-s), Belluz (c-t), Kulish (b), Paré (t), Ledoux (m-s), Pothier (m-s), Saint-Denis (s), Patenaude (b), Martel (b), 20 h, Monument-National, Montréal, 514-871-2224 / 514-841-2642

MUSICAMMIL, Beethoven, Dvorak, B. Rosenohl (piano), Luis Grinhaus (violin), Marieke Bock (violoncelle), 20 h, Salle Redpath, Montréal, 514-489-8713, www.camerata.ca

JMC, Mozart, Debussy, Schumann, Sergei Saratovsky (piano), 19 h, Théâtre du Rift, Ville-Marie, 819-629-3111

LBESSETTE, Le tumulte des flûtes, quintette pour quatuor à cordes et piano, Serge Arcuri, Louise Bessette (piano), Quatuor Arditti, 20 h, Convocation Hall, Edmonton, Alberta, www.edmontonchambermusic.org

QCLAUD-CAIMEX, Annick Sévigny (flûtiste et pianiste), 20 h, Théâtre Centennial Hall, Sherbrooke, 819-826-9692

RLDM, Concert Gala des rencontres musicales Tchèques et Slovaques, Hommage à la révolution de velours, Les lauréats du 10^e concours international de musique tchèque et slovaque, Dvorak et Smetana, Ivan Zenaty (violin), 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur, Montréal, 514-684-8287

JMC, Les contes d'Hoffmann, Offenbach, M-N Lacoursière (Mise en scène), L-A Baril (Dir musicale), J Lemieux (ténor), I Proulx-Lemire (ténor), T Lavoie (baryton-basse), S Verayie (basse), J Wise (sop), J Farrell (sop), H Jewson (mezzo-sop), M Santerre (piano), 20 h 30, Auditorium Polyvalente des Îles, Îles-de-la-Madeleine, 418-937-5138

APPASSIONATA, Escalade à Versailles, Debussy, Handel, Rameau, Marais et Lully, Valérie Milot (harpe), Daniel Mysyk (chef), 19 h, Château Dufresne, Montréal, 514-388-5876, ADMISSION 514 790-1245



Valérie Milot, harpe
APPASSIONATA, 26, 27 et 28 novembre à 19 h

VOIR À LA PAGE 42 POUR LE CALENDRIER COMPLET
DES ÉVÉNEMENTS EN MUSIQUE CLASSIQUE

CALENDRIER RÉGIONAL / REGIONAL CALENDAR

du 1^{er} novembre au 7 décembre 2009 / from November 1 to December 7, 2009
 Visitez notre site Web pour le Calendrier canadien de musique classique <http://calendrier.scena.org>
 Visit our website for the Canadian Classical Music Calendar <http://calendar.scena.org>

Sections	page
Montréal et environs	42
Québec et environs	46
Ailleurs au Québec	48
Ottawa-Gatineau	48
Radio	49

Date de tombée pour le prochain numéro: 10 novembre
 Procédure: <http://calendrier.aide.scena.org>
 Deadline for the next issue: November 10
 Procédure: <http://calendar.help.scena.org>
 Envoyez les photos à / Send photos to graf@scena.org

Abréviations utilisées / Abbreviations used
 arr. arrangements, orchestration
 chef / dir. / cond. chef d'orchestre / conductor
 (cr) création de l'œuvre / work premiere
 CV contribution volontaire = FD freewill donation
 (e) extraits / excerpts
 EL entrée libre = FA free admission
 LP laissez-passer obligatoire / free pass required
 MetOp in HD Metropolitan Opera in High-Definition, broadcast live in 112 cinémas across Canada, and screened again later in 55 cinémas.
 O.S. orchestre symphonique
 RSVP veuillez réserver votre place à l'avance / please reserve your place in advance
 S.O. symphony orchestra
 x poste (dans les numéros de téléphone) / extension (in phone numbers)

Symboles utilisés dans le cas des reprises
 → indique les dates (et les régions si différentes) de toutes les reprises de cet événement dans ce calendrier.
 ← indique la date (et la région si différente) de l'inscription détaillée (i.e. titre, œuvres, artistes et dates de toutes les reprises dans ce calendrier) correspondant à cette reprise.

Symbols used for repeat performances
 → indicates dates (and regions if different) for all repeats of this event within this calendar.
 ← indicates the date (and region if different) of the fully detailed listing (includes title, works, performers, and dates of all repeats within this calendar) corresponding to this repeat.

Veuillez noter: Pour toute question au sujet d'un événement (ex. changement de programme, annulation, liste complète des prix), veuillez utiliser le numéro de téléphone qui est dans l'inscription. Les prix des billets sont arrondis au dollar près. Les solistes sans mention d'instrument sont des chanteurs. L'espace restreint dans ce calendrier nous oblige à abréger certaines inscriptions, mais on trouvera tous les détails dans notre calendrier Web.

Please note: For inquiries regarding listed events (ex. last minute changes, cancellations, complete ticket price ranges), please use the phone numbers provided in the listings. Ticket prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Some listings below have been shortened because of space limitation; all listings can be found complete in our online calendar.



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, et l'Indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulé** 844-2172; **McGill** 398-4547; **Place des Arts** 842-2112; **ticketpro** 908-9090

CCPSH Centre culturel de Pointe-Claire Stewart Hall, 176 chemin du Bord-du-Lac, Pointe-Claire, 630-1220

CHBP Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke Est, 872-5338

Ciné-Met Live Montréal Cinéplex Odéon Quartier Latin, 350 Emery (près St-Denis & Maisonneuve); Scotiabank Theatre Montréal, 977 Ste-Catherine Ouest; StarCité Cinémas, 4825 Pierre-de-Coubertin; Coliseum Cinémas Kirkland, 3200 Jean-Yves, Kirkland; Cinéplex Odéon Boucherville, 20 boul. de la Montagne, Boucherville; Cinéplex Odéon Brossard, 9350 boul. Leduc, Brossard; Cinéma St-Laurent, 8333 Industrielle, Sorel-Tracy; Colossus Cinémas Laval, 2800 Cosmodôme, Laval; Cinéma St-Eustache, 305 Mathers, St-Eustache; Cinéma Carrefour du Nord, 900 Grignon, St-Jérôme; Cinéma Triomphe, 1100 Yves-Blais, Lachenaie; Cinéma Carrefour 10, 220 Beaudry Nord, Joliette

Ciné-Met Encore Montréal Cinéplex Odéon Quartier Latin, 350 Emery (près St-Denis & Maisonneuve); Scotiabank Theatre Montréal, 977 Ste-Catherine Ouest; StarCité Cinémas, 4825 Pierre-de-Coubertin; Coliseum Cinémas Kirkland, 3200 Jean-Yves, Kirkland; Cinéplex Odéon Brossard, 9350 boul. Leduc, Brossard; Cinéplex Odéon Boucherville, 20 boul. de la Montagne, Boucherville; Colossus Cinémas Laval, 2800 Cosmodôme, Laval

CCM Conservatoire de musique de Montréal, 4750 Henri-Julien, 873-4031 x221; **SC** Salle de concert

Concu Concordia University, 848-4848; **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall, 7141 Sherbrooke Ouest (campus Loyola)

Égesù Église du Gesù, 1202 Bleury
ÉSJ Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel Est; **CSL** Chapelle St-Louis, 4230 Drolet

Ex-C excentris, 3536 St-Laurent, 847-2206

HV-Rep Hôtel de Ville, 435 boul. Iberville, Repentigny, 450-654-2330; **SC** Salle du conseil

MA Laval Maison des Arts de Laval, 1395 boul. de la Concorde Ouest, Laval, 450-667-2040

MC FR Maison de la culture Frontenac, 2550 Ontario Est, 872-7882

MC RPP Maison de la culture Rosemont-Petite Patrie, 6707 de Lorimier, 872-1730; **SI** Studio 1

McGill McGill University, 398-4547; **POL** Pollack Hall, 555 Sherbrooke West (lat University); **RED** Redpath Hall, 3461 McTavish (entrance on the east side); **TSH** Tanna Schulich Hall, 527 Sherbrooke West (lat Aylmer)

MonNat Monument-National, 1182 boul. St-Laurent, 871-2224; **SHQ** Studio Hydro-Québec; **SLD** Salle Ludger-Duvernay

Pda Place des Arts, 175 Ste-Catherine Ouest, 842-2112; **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve

SC-7000 Salle de conférence, 7000 avenue Parc

UDM Université de Montréal; **UDM-MUS** Faculté de musique, 200 Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit), 343-6427; **B-421** Salle Jean-Papineau-Couture; **B-484** Salle Serge-Garant; **SCC** Salle Claude-Champagne; **Opéramania** projection d'opéras; commentaires sur l'ensemble; Michel Veilleux, conférencier; **UDM-Laval** Udm campus Laval, 2572 boul. Daniel-Johnson, 2^e étage, Laval; **UDM-Longueuil** Udm campus Longueuil, 101 place Charles-Lemoyne, bureau 209 (face au métro Longueuil), Longueuil; **Opéramania-M** Les Matinées d'Opéramania: projection d'opéras; commentaires sur chaque scène; Michel Veilleux, conférencier

NOVEMBRE

Dimanche 1 Sunday

► 8h30. Udm-MUS. Colloque international

"Patrimoines musicaux: Circulation et contacts". Conférence. Ethnomusicologues. 343-6921

► 9h30. HV-Rep SC. EL Concours de Musique de Repentigny. ARAM. Cours de maîtres, 9h30 **Paul Kantor, violon**; 11h **Marc Durand, piano**. 450-582-6714

► 11h. Udm-MUS B-421. Colloque international "Patrimoines musicaux: Circulation et contacts". Conférence de clôture. La mise en exposition de traditions musicales, **Laurent Aubert, ethnomusicologue**. 343-6921

► 13h30. HV-Rep SC. EL Concours de Musique de Repentigny. ARAM, Conférence. Les implications d'une carrière professionnelle pour un jeune musicien classique, **Annick-Patricia Carrière, agente d'artistes**. (16h45 annonce des lauréats / 17h réception, clôture du concours) 450-582-6714

► 13h30. Pda TM. 12-30\$. Jeux d'enfants. **Halloween à l'OSM, O.S. de Montréal; Stéphane Laforest, chef; Mélanie Delorme, Éloi Cousineau, comédiens**. (En français) 842-2112, 842-9951 (+15)

► 14h30. HV-Rep SC. 10-20\$. ARAM. Nos grands lauréats 2008 en concert, **Aaron Schwebel, violon; Thierry Bégin-Lamontagne, guitare; Michel-Alexandre Broekaert, piano**. 450-582-6714

► 15h. CCPSH. LP. Répandez-vous du dimanche. Hommage à Oscar Peterson. Jazz, **Trio Gaétan Daigneault** 630-1220

► 15h30. Pda TM. 12-30\$. Jeux d'enfants. **OSM, Halloween**. (En français et anglais) 842-2112, 842-9951 (+13)

► 15h30. Théâtre des Deux-Rives, 30 boul. du Séminaire Nord, St-Jean. 30\$. **Distribution d'autorisme**. Offenbach: Les Contes d'Hoffmann, **Jessica Wise, Jennifer Farrell, Heather Jewson, Jonathan Lemieux, Isabeau Proulx-Lemire, Tomislav Lavoie, Steeve Verayie, chanteurs; Mireille Santerre, piano**. 888-443-3949

► 16h. McGill POL. 10\$. CBC/McGill Series. Choral Café, **VivaVox; McGill Chamber Singers; Concerto Della Donna**. 398-4547

► 19h30. Udm-MUS SCC. EL. **Rhapsodies autour du monde**. Ravel: Rapsodie espagnole; Gershwin: Rhapsody in Blue; Liszt: Hungarian Rhapsody #2; Enescu: Romanian Rhapsody #1, **Silvia Tabor, dir. d'orchestre; Dana Nigrim, piano**. 343-6427

► 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Gilles**

Manny, piano. 343-6427

Lundi 2 Monday

► 7h30. ÉSJ. **CSL. EL. Sonnez les matines, Andrzej Stec, ténor; Jean-Eudes Vaillancourt, piano**. 343-6427

► 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Debussy, Liszt, **Laurent Deleuil-Millette, piano**. 343-6427

► 19h30. McGill RED. 10\$. **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, cond.** 398-4547

► 19h30. Udm-MUS B-421. EL. Chopin, Debussy, Liszt, Ravel, **classe de Jean Saulnier, piano**. 343-6427

Mardi 3 Tuesday

► 12h. Égesù. CV. Midi ès Musica. Musique traditionnelle iranienne; improvisation, **Reza Assasi, tar**. 861-4378

► 16h. Udm-MUS B-484. EL. **Autour du poète Sylvain Gameau**. Musique canadienne, **Alexandre Sylvestre, baryton; Réjean Coallier, piano; Sébastien Ventura, comédien**. 343-6427

► 17h. Udm-MUS B-421. EL. Conférences Bilans et tendances de la musicologie. De la pertinence des "gender studies" en ethnomusicologie: un regard critique sur la pratique musicale des courtisanes de l'Inde, **Regula Qureshi, ethnomusicologue**. 343-6427

► 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant**. 343-6427

► 19h30. Udm-MUS SCC. EL. Les chambristes stupéfiants, **Classes de Jean-Eudes Vaillancourt, musique de chambre**. 343-6427

► 20h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jean-Marc Bouchard, improvisation**. 343-6427

Mercredi 4 Wednesday

► 12h. CHBP. EL. Midi musique. Bach, Paganini, Mozetich, Davidov, **Yu Bin Kim, Robert Margaryan, violon; Ashken Minasyan, Alexander Gaydukov, piano**. 872-5338

► 19h30. Udm-Longueuil. 11\$. Opéramania-M. Prokofiev. L'amour des trois oranges, **Alain Verhès, Martial Fontaine, François Le Roux, Serghei Khomov, Sandrine Piau; Stéphane Dénève, chef**. 343-6427, 790-1245

► 18h. Maison des Jeunesses Musicales du Canada,

Espaces sonores

Vendredi 6 novembre 2009
 à 20h

Alexina Louie : Quatuor n° 2
 Henri Dutilleux : Ainsi la nuit
 Benjamin Britten : Quatuor n° 3

Conservatoire de musique
 de Montréal
 4750, avenue Henri-Julien
 (métro Mont-Royal) Montréal

Billets à l'entrée \$25 - \$20 - \$10

infos : 514-527-5515

www.quatuormolinari.qc.ca

quatuor
molinari



305 Mont-Royal Est. 20\$. La Musique sur un Plateau. *Joyeux anniversaire Mendelssohn*. Mendelssohn: Quatuor #7, op.80; Sextuor pour piano et cordes, op.110, **Cecilia String Quartet**; **Jean-Philippe Tremblay**, alto; **Raphaël McNabey**, contrebasse; **Justine Pelletier**, piano. (17h apéro) 845-4108 x221

► 19h30. McGill TSH. 10\$. McGill Staff and Guest Series. Kelly-Marie Murphy, T. Patrick Carrabré, Claude Champagne, Healey Willan, Marcin Swoboda, Prokofiev, **Carissa Klopoushak**, violon; **Philip Chiu**, piano. 398-4547

► 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Jutta Puchhammer**, alto. 343-6427

► 19h30. Udm-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Kuzmenko, Liszt, Scriabine, **Monica-Roxana Hurdubei**, piano. 343-6427

► 20h. McGill RED. FA. **Class of Hank Knox**, harp-sichord. 398-4547

Jeudi 5 Thursday

- 13h. Udm-MUS B-484. EL. Activités de l'OICCM (Observatoire international de la création et des cultures musicales). *Journée d'étude: Regards croisés sur Darius Milhaud*, **Audrée Descheneaux**, **Jacinthe Harbec**, **Barbara Kelly**, **Marie-Noëlle Lavoie**, **Pascal Lécroart**, **Jens Rostek**. 343-6427
- 17h. McGill TSH. FA. **Class of Donny Kennedy**, jazz combo. 398-4547 (+20 + 22)
- 17h. Udm-MUS B-484. EL. Conférences Bilans et tendances de la musicologie. *La tradition orale, les fondements musicaux et les médias aujourd'hui*, **Regula Qureshi**, ethnomusicologue. 343-6427
- 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Bach, Beethoven, Berg, Dutilleul, Liszt, **Fabienne Gosselin**, piano. 343-6427
- 20h. CHBP. 10-15\$. Schumann, Debussy, Brahms, **Yegor Dyachkov**, violoncelle; **Ruvim Ostrowsky**, piano. 872-5338
- 20h. MC RPP S.L. LP. Musique classique, jazz, tango, musique brésilienne, **Lévy Bourbonnais**, harmonica; **Marianne Trudel**, piano. 872-1730
- 20h. McGill TSH. FA. **Jazz combo**. 398-4547 (+17)
- 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Mozart, Rachmaninov, Szymanowski, **Justyna Gabzdyl**, piano. 343-6427

Vendredi 6 Friday

- 12h30. McGill RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series, **Jean-Willy Kunz**, organ. 398-4547
- 18h. Cinémathèque québécoise, 335 Maisonneuve Est. 6-7\$. *Adieu au cinéma muet*. Le masque de fer (film semi-muet de Allan Dwan, 1929, 95 min; avec Douglas Fairbanks, Marguerite de la Motte); *Gabriel Thibaudaux*: musique d'accompagnement, **Étudiants de la Faculté de musique (quintette à vent, quintette à cordes, piano)**. 842-9763
- 19h30. McGill TSH. 10\$. Jazz Visiting Artist, **McGill Jazz Chamber Ensemble**; **Joe Labarbera**, drums. 398-4547
- 19h30. Udm-MUS B-421. 10\$. Opéramania. *Grands interprètes*. Mozart: Die Zauberflöte (e), **Francisco Araiza**, **Christian Boesch**, **Cristina Deutecom**, **Nicola Gedda**, **Edita Gruberova**, **Edith Mathis**, **Kurt Moll**, **Lucia Popp**, **Peter Schreier**, **Luciana Serra**, **Martti Talvela**, **Fritz Wunderlich**, etc. 343-6427
- 20h. Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est. 10-28\$. Clavecin en concert. **Francesca Caccini**, **Shannon Mercer**, soprano; **Sylvain Bergeron**, luth; **Luc Beauséjour**, clavecin, orgue positif; **Amanda Keesmaat**, violoncelle. 385-6320
- 20h. CMM SC. 10-25\$. Série Vingtième et plus. *Espaces sonores*. Alexandra Louie: Quatuor #2; Henri Dutilleul: Ainsi la nuit; Britten: Quatuor #3, **Quatuor Molinari**. 527-5515
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 7-14\$. Grand concert. Rimsky-Korsakov: Le vol du bourdon; Mussorgsky: Tableaux d'une exposition; Copland: Fanfare for the Common Man; etc. **I Tromboni**. 630-1220
- 20h. ex. 18\$. Berio: Ricordo al futuro; Sequenza XIV; Louis Andriess: La Voce; Sean Ferguson: Mirosirs; Benjamin Broening: Dark Wood; David Adamczyk: Filon d'or; **Chloé Dominguez**, **Elinor Frey**, violoncelle; **Saariaho**, machines. 847-0399
- 20h. Pavillon de l'Entrepôt, 2901 boul. St-Joseph (entrée par la Maison du Brasseur), Lachine. 20\$. Les Productions Coracole présentent. *Destination: Broadway!*. Comédies musicales (e): Violon sur le Toit, La Belle et la Bête, West Side Story, etc. **Coralie Heiler**, **Robert Falby**, **Stéphane Chaput**, **Jonathan Curzi**, **Chris Barillaro**, **Luc Charest**, chanteurs; **petit chœur**. 685-5093
- 22h. CHBP. EL. Jazz nocturne. *Vue du fleuve*. Compositions originales, **Carole Thérien Trio**. 872-5338

Samedi 7 Saturday

- 10h. SC-7000. 20-25\$. *La mélodie et le Lied*, **François Dubé**, chanteur d'opéra. (Avec extraits vidéo) 730-0858
- 13h. Ciné-Met Live Montréal. Met Op in HD, Live. Puccini: Turandot, **Maria Guleghina**, **Marcello Giordani**. (+5/12 Montréal; 7/11, 5/12 Québec

- 7/11, 5/12 Ailleurs au QC; 7/11, 5/12 Ottawa-Gatineau)
- 19h30. Église de la Purification, 445 Notre-Dame, Repentigny. 15-25\$. ARAM, Série Grands Événements, **I Musici de Montréal**; **Yuli Turovsky**, chef; **lauréat du concours de musique de Repentigny 2009**. 450-582-6714
- 19h30. McGill TSH. 10\$. Jazz Visiting Artist, **McGill Jazz Orchestra**; **Joe Labarbera**, drums. 398-4547
- 20h. CMM SC. 5\$. Les samedis à la carte. Mendelssohn: Trio #1, op.49; Schumann: Sonate pour violon et piano #1, op.105, **Marie-André Chevrete**, violon; **Joanne Perron**, violoncelle; **Suzanne Blondin**, piano. 873-4031
- 20h. Église Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur, 615 rue Stuart. 20\$. Concert 50^e anniversaire. Œuvres du Père Komitas. La Chorale Komitas. 279-3066
- 20h. ÉSJB CSL. 20\$. Concerts sous les chandelles: Les chefs-d'œuvre d'un génie. Schubert: Impromptus; Ave Maria, **Milena Trifonova**, piano. 450-419-9148 (+8)
- 20h. ex. 22\$. *Figment*. **Matt Haimovitz**, violoncelle; **Du Yun**, voix, machines, claviers. 847-0399
- 20h. McGill RED. FA. **Class of Edward Carroll**, brass. 398-4547
- 20h. PdA SWP. 48-141\$. Opéra de Montréal. Mozart: Die Zauberflöte, **Orchestre Métropolitain**; **Alain Trudel**, chef; **John Tessier**, **Karina Gauvin**, **Aaron St.Clair Nicholson**, **Aline Kutan**, **Reinhard Hagen**. 842-2112 (+11 14 16 19 21)
- 20h. Polyvalente St-Jérôme, Salle André-Prévost, 535 Fillion, St-Jérôme. 33\$. En Scène St-Jérôme. *Diva World Tour in Québec*. Chansons françaises, tangos, chansons de langue anglaise, etc. **Natalie Choquette**, soprano; **quintette**. 450-432-0660
- 20h. Udm-MUS SCC. 10-20\$. *Fiesta musical latinoamericana*. Compositeurs latino-américains, **Orchestres Symphonique des Jeunes de Montréal**; **Louis Laviguer**, chef. 645-0311

Dimanche 8 Sunday

- 14h. Centre culturel et communautaire Thérèse-de-Blainville, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 20\$. Concerts sous les chandelles: Les chefs-d'œuvre d'un génie. **Trifonova**. 450-419-9148 (+7)
- 15h. École secondaire Jean-XXIII, 1301 Dawson, Dorval. 5\$. Christoph Sturzenegger/Marc Baumgartner: Max et les ogres (conte musical pour les 4 à 8 ans), **Pentaédre**; **Karine Saint-Arnaud**, marionnettiste, narration. 633-4171 (+14 15 22)
- 15h30. CMM SC. 5\$. Les rendez-vous du dimanche. Beethoven: 12 variations pour violoncelle et piano sur "Ein Mädchen oder Weibchen" de Mozart; Trio pour clarinette, violoncelle et piano, op.11; Trio pour clarinette, violoncelle et piano, op.38, **Stéphane Fontaine**, clarinette; **Jean-Christophe Guelpa**, violoncelle; **Denise Trudel**, piano. 873-4031
- 16h. ex. 18\$. Cuivres antiphonaux, **Choeur de Métal**; **Jean-Michel Malouf**, chef. 847-0399
- 20h. CHBP. LP. Hummel, Schumann, Vieuxtemps, Frank Bridge. **Eric Soucy**, alto; **Sonia Simard**, piano. 872-5338
- 20h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, Lasalle. 23\$. **Serhiy Salov**, piano. 367-6373

Lundi 9 Monday

- 17h. McGill TSH. FA. Master's Recital, **Daniel Gernazian**, clarinet. 398-4547
- 19h30. PdA SWP. 13-55\$. *Yannick et les solistes du Métropolitain*. Bach: Concerto brandebourgeois #2; Haydn: Symphonie #103 "Roulement de timbales"; Schumann: Symphonie #2, **Orchestre Métropolitain**; **Yannick Nézet-Séguin**, chef; **clavécin**; **Lise Beauchamp**, **hautbois**; **Stéphane Beaulac**, **trompette**; **Marie-André Benny**, **flûte**; **Marcelle Mallette**, **violin**. 842-2112, 598-0870
- 19h30. PdA TM. 20-40\$. Société Pro Musica. série Émeraude. Haydn: Quatuor à cordes, op.74 #3 "Le cavalier"; Schulhoff: Quatuor à cordes #1, op.8; Osvaldo Golijov: Dreams and Prayers of Isaac the Blind, **Quatuor Vogler**; **Alexandre Fiterstein**, **clarinette**. 842-2112, 800-361-4595
- 20h. McGill TSH. FA. Master's Recital, **Amada Bolger**, **french horn**. 398-4547

Mardi 10 Tuesday

- 9h. Udm-Laval. 11\$. Opéramania-M. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **Nina Stemme**, **Veselina Kasarova**, **Malin Hartelius**, **Alfred Muff**, **Rolf Haunstein**; **Franz Welser-Möst**, chef. (lière de 2) 343-6427, 790-1245 (+17)
- 12h. Égesu. CV. Midi ès Musica. Musique traditionnelle iranienne; improvisation, **Babak Towhidi**, **setar**; **Solmanz**, **tombak**. 861-4378
- 17h. Udm-MUS B-421. EL. Conférences Bilans et tendances de la musicologie. *Construire son identité musicale dans un "ailleurs": à la recherche de cadres référentiels*, **Regula Qureshi**, ethnomusicologue. 343-6427
- 19h30. CMM SC. 12-18\$. *Grand Prix*. Vincent Ho: Nature whispers; Analia Lugdar: Que sommes-nous; Andrew Staniland: Devolution; Gilles Tremblay: Solstices (ou Les jours et les saisons tournent), **ECM+**; **Véronique Lacroix**, dir.; **Jacynthe Riverin**, piano. 524-0173

CONCERTS à VENIR CONCERT PREVIEWS

Hélène Boucher, Hannah Rahimi, Alain Cavenne (translation)

MONTRÉAL

CLAVECIN EN CONCERT – FRANCESCA CACCINI, FEMME DE GÉNIE ?



Saviez-vous que la première femme à avoir composé un opéra est une Italienne du nom de Francesca Caccini? Pour faire connaître ce personnage ayant vécu de 1587 à 1640, la série Clavecin en concert réunit pour un soir seulement, le vendredi 6 novembre, une pléiade de musiciens. Aux côtés de la soprano Shannon Mercer se trouveront Luc Beauséjour (au clavecin et à l'orgue positif), Sylvain Bergeron (au luth et au théorbe) ainsi qu'Amanda Keesmaat (au violoncelle). À la Chapelle Notre-Dame-

de-Bon-Secours, à partir de 20 h. 514-385-6320, www.clavecinconcert.org

MONTREAL MEETS LATIN AMERICA

Support a blossoming generation of local musicians on November 7, when the Orchestre symphonique des jeunes de Montréal kicks off its 33rd season at the Salle Claude-Champagne. Louis Laviguer leads some of the city's finest young performers in a celebration of Latin American music, with works from Argentina, Bolivia, Colombia, Cuba, Ecuador, El Salvador, Spain, Guatemala, Honduras, Mexico, Peru, Uruguay and Venezuela. 514-645-0311, www.osjm.org

LE QUATUOR VOGLER ET LE CLARINETTISTE CHEN

HALEVI INVITÉS DE PRO MUSICA

Le concert de la série Émeraude du 9 novembre prochain s'annonce comme un pont entre l'Allemagne et Israël. En effet, la Société Pro Musica a convié sur une même scène les musiciens du quatuor allemand **Vogler** et **Chen Halevi** à la clarinette. Trois œuvres seront en vedette, dont le *Quatuor à cordes en sol mineur*,



- 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classes de Vincent Morel et Lana Carboneau, chant jazz.** 343-6427
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427
- 20h. McGill TSH. FA. **Classes of Aiyun Huang, Andrei Malashenko, Fabrice Marandola, Shawn Mativetsky, percussion.** 398-4547 (+3/12)
- 20h. McGill POL. FA. Master's Recital, **Akiko Tani, piano.** 398-4547
- 20h. PdA SWP. 25-65\$. Les Évasions classiques Air Canada. *Amelasia Forever.* Copland: Rodeo, Four Dance Episodes; Michael Daugherty: Fire and Blood; Flamingo; Bernstein: Symphonic Dances from West Side Story. **O.S. de Montréal; Pedro Halffter, chef; Alexandre Da Costa, violon.** 842-2112, 842-9951 (+11)

Mercredi 11 Wednesday

- 10h30. PdA SWP. 25-48\$. Les Matins symphoniques. **OSM, Da Costa.** (9h30 causerie: Kelly Rice, animateur; Alexandre Da Costa, violoniste) 842-2112, 842-9951 (+10)
- 13h30. Udm-MUS Longueuil. 11\$. Opéramania-M. Wagner: *Parsifal, Siegfried Jerusalem, Eva Randova, Hans Sotin, Bernd Weiki, Leif Roar; Horst Stein, chef.* (1ère de 3) 343-6427, 790-1245 (+18 25)
- 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Catherine Sévigny, chant.** 343-6427
- 17h. Udm-MUS SCC. EL. Bozza, Grondahl, Sulek, Persichetti, **Grant Grummel, trombone; Marianne Patenaude, piano.** 343-6427
- 19h30. McGill TSH. FA. Year of the Winds, **Larry Combs, clarinet.** 398-4547
- 19h30. McGill POL. 10\$. McGill Staff and Guest Series, **Yoko Hirota, piano.** 398-4547
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe d'André Moisan, clarinette.** 343-6427
- 19h30. Udm-MUS B-484. EL. Arutunian, Gabrieli, Grondahl, Sulek, **Ensemble de cuivres; Albert Devito, chef.** 343-6427
- 20h. ConC OPC. 0-15\$. **Mike Berard, guitar; Robin Chemtov, piano.** 848-4848
- 20h. CMM Salle multimédia. EL. Electro-Chocs 2: concerts-dialogues, **Classe d'Yves Daoust et Louis Dufort, composition.** 873-4031
- 20h. PdA SWP. 48-141\$. **ODM, Zauberflöte.** 842-2112 (+7)
- 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Beethoven, Chopin, Prokofiev, **Yu Lin Shen piano.** 343-6427

Jeudi 12 Thursday

- 10h. McGill TSH. FA. Year of the Winds Masterclass, **Larry Combs, clarinet.** 398-4547 (+11 + 13)
- 11h. McGill TSH. FA. Year of the Winds Masterclass. **Clarinet masterclass.** 398-4547 (+10)
- 17h. McGill TSH. FA. **Jazz combo.** 398-4547 (+5)
- 19h. Udm-MUS B-484. EL. Programme de maîtrise en musique d'applications audiovisuelles, conférence. *Écriture de musique publicitaire.* **Michel Corriveau.** 343-6427
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Jean-François Guay, saxophone.** 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Rencontres lyriques internationales de Montréal. *Reine, Corée, Japon.* 872-5338
- 20h. ConC OPC. 0-12\$. **Charles Ellison, trumpet, voice; Noubar Karadjian, tenor sax; Brian Hurley, double bass; Steve Amirault, piano; André White, drums.** 848-4848
- 20h. McGill TSH. FA. **Jazz combo.** 398-4547 (+5)

Vendredi 13 Friday

- 12h30. McGill RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series, **Jonathan Oldengarn, organ.** 398-4547
- 15h30. McGill TSH. FA. Year of the Winds Masterclass. **Clarinet masterclass.** 398-4547 (+12)
- 19h30. McGill POL. 12\$. **McGill S.O.; Alexis Hauser, cond.** 398-4547 (+14)
- 19h30. Udm-MUS B-421. 10\$. Opéramania. *Les 15 meilleurs DVD d'opéras des années 1980.* 343-6427
- 20h. CHBP. EL. Rencontres lyriques internationales de Montréal. *Soirée franco-allemande.* 872-5338
- 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Bach, Beethoven, Brahms, Schumann, **Serhiy Salov, piano.** 343-6427

Samedi 14 Saturday

- 10h. SC-7000. 20-25\$. *Les instruments de l'orchestre: l'orchestre et son chef.* **Catherine Mathieu, violoncelliste, musicologue.** (Avec extraits vidéo) 730-0858
- 14h. Centre culturel de Verdun, 5955 Bannantyne, Verdun. 25. **Max et les ogres.** 765-7150 (+8)
- 15h30. McGill TSH. FA. **McGill Jazz choir; Madeleine Thériault, director.** 398-4547
- 16h. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Rosemarie Landry, chant.** 343-6427
- 19h30. McGill POL. 12\$. **McGill S.O.** 398-4547 (+13)
- 20h. CHBP. EL. Rencontres lyriques internationales de Montréal. Mozart, Verdi, etc. 872-5338
- 20h. CMM SC. 50\$. *Piano par six: concert bénéfice au profit de la Fondation du CMAQ.* Rossini: Le Barbier de Séville, ouverture; Gounod: Faust, valse; Mack Wilberg: Fantaisie sur des thèmes de Carmen; Smetana: La Moldau; Saint-Saëns: Danse macabre, op.40; Prokofiev: Symphonie #1 "Classique"; Gershwin: Rhapsody in Blue, **Olivier Godin, Sandra Murray, Claire Ouellet, Mariane Patenaude, Francis Perron, Lorraine Prieur, piano.** 873-4031
- 20h. PdA SWP. 48-141\$. **ODM, Zauberflöte.** 842-2112 (+7)

Dimanche 15 Sunday

- 11h30. Centre communautaire Harpell, 60 St-Pierre, Ste-Anne-de-Bellevue. 10\$. Sons et brichos. Musique tzigane, **Sergei Trofanov, violon, voix.** 457-1605
- 14h. Cégep Vanier, Salle A250, 821 boul. Ste-Croix, St-Laurent. 10\$. CAMMAC Montréal, lectures à vue. Beethoven: Messe en do majeur, **Sébastien Laurault, chef.** (durée 3 heures; apportez votre instrument; partitions fournies)
- 14h. Centre culturel et communautaire Thérèse-de-Blainville, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 20\$. Concerts sous les chandeliers: Les chefs-d'œuvre d'un génie. Schumann: Kreisleriana; Scènes d'enfants; Scènes de la Forêt, **Richard Keighan, piano.** 450-419-9148
- 14h. Centre Henri-Lemieux, Théâtre du Grand Sault, 7644 Edouard, LaSalle. 3-5\$. **Max et les ogres.** 367-5000 (+8)
- 14h30. CHBP. 30-35\$. Rencontres lyriques internationales de Montréal. *Concert gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques.* 684-7287
- 14h30. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (coin Prince-Arthur). CV. Serenata at St. John's. Bach: Suite #2, BWV 1067; cantata "Mein Herz schwimmt in Blut", BWV 199, **Cécile Gendron, soprano; Denis Bluteau, flute; Alexa Zibel, oboe; Susan Pulliam, Sara Bohl Pistolesi, violin; Michael Krausse, viola; Donald Pistolesi, cello; Eric Chapell, double bass; Matthew Provost, orgue positif.** 844-6297
- 15h. CPCSCH. LP. Rendez-vous du dimanche. Brahms: Danses hongroises; Rimsky-Korsakov: Le vol du bourdon; Sarasate: Zigeunerweisen; Fritz Kreisler: Liebesfreud; Chopin: valse; folklore traditionnel russe, **Marin Nasturica, accordéon; Laurent Djintcharadze, piano.** 630-1220
- 15h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest, Ste-Geneviève. 28\$. Les Dimanches classiques. *Europe romantique.* Rossini, Brahms, Mendelssohn, Suk, Dvorak, **Les Violons du Roy; Eric Paetkau, chef.** 626-1616
- 15h30. CMM SC. 55\$. Les rendez-vous du dimanche. *Place aux hautboïstes de l'OM.* Haydn: Duo #2 pour 2 hautbois; Beethoven: Variations sur le thème "La ci darem la mano" de Mozart; Trio pour 2 hautbois et cor anglais, op.87; Schumann: 3 Romances, op.94; Jeffrey Rathbun: 3 Diversions for 2 oboes, **Lise Beauchamp, Marjorie Tremblay, hautbois; Mélanie Harel, cor anglais; Élise Desjardins, piano.** 873-4031
- 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts. Mozart, Michel Meniet, Beethoven, **Trio Pennetier-Pasquier-Pidoux.** 932-6796
- 16h. Udm-MUS SCC. EL. Série Hommage SMCQ. Gilles Tremblay: Le sifflement des vents, **Lise Daoust, flute; Robert Leroux, percussion; étudiants de la Faculté.** 343-6427
- 19h30. McGill RED. 10\$. McGill Staff and Guest Series, **Dan Tremblay, trumpet; Chantelle**

Brunette, trombone; Neil Spaulding, horn; Tom Davidson, piano. 398-4547

► 20h. McGill TSH. FA. **McGill Digital Composition Studio; Sean Ferguson, director.** 398-4547

Lundi 16 Monday

- 20h. MC FR. LP. Les lundis d'Edgar. Debussy, Satie, **Brigitte Poulin, piano; Edgar Fruitier, animateur.** 872-7882
 - 20h. McGill TSH. FA. **McGill Chamber Jazz Ensemble; Joe Sullivan, director.** 398-4547
 - 20h. PdA SWP. 48-141\$. **ODM, Zauberflöte.** 842-2112 (+7)
- ## Mardi 17 Tuesday
- 9h. Udm-Laval. 11\$. Opéramania-M. **Rosenkavalier.** (2e de 2) 343-6427, 790-1245 (+10)
 - 12h. Égèsu. CV. Midi ès Musica. Musique traditionnelle chinoise, **Shen Qi, erhu.** 861-4378
 - 16h30. Udm-MUS B-484. EL. *La musicologie et les sciences humaines: entretien public.* **Jean-Jacques Nattiez, musicologue; Georges Leroux, animateur.** 343-6427
 - 19h30. Udm-MUS SCC. 0-12\$. Britten, Handel, Mozart, Purcell, R. Strauss, Verdi, **Atelier d'opéra de PDM; chœur de l'Atelier d'opéra.** 790-1245, 343-6427
 - 20h. PdA SWP. 25-82\$. Les Grands Concerts 2. Michel Longtin: Et j'ai repris la route; Prokofiev: Concerto pour piano #3; Roméo et Juliette, suite, **O.S. de Montréal; Andrew Litton, chef; Lang Lang, piano.** 842-2112, 842-9951 (+18)

Mercredi 18 Wednesday

- 12h. CHBP. EL. Midi musique. Bach, Davidov, Paganini, Prokofiev, **Shu Cheng Yang, violon; Bryan Chen, violoncelle; Ashken Minasyan, piano.** 872-5338
- 13h30. Udm-Longueuil. 11\$. Opéramania-M. *Parsifal.* (2e de 3) 343-6427, 790-1245 (+11)
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Johanne Perron, violoncelle.** 343-6427
- 20h. ConC OPC. 0-5\$. **Class of Jeri Brown, vocal jazz.** 848-4848
- 20h. MonNat SLD. 12-20\$ (passeport 30-50\$). Akousma 6, Festival de musique électroacoustique. *Éclats d'espaces.* BJNilsen: Thé Short Night (cr); Theresa Transistor: TT au MM (cr), **Benny Nilssen; Theresa Transistor, électroacoustique en direct.** (19h30 Gilles Tremblay: Centre Élan, sonorisation du pavillon du Québec à l'Expo 67) 526-4096 x3
- 20h. PdA SWP. 25-82\$. Les Grands Concerts 2. **OSM, Lang Lang.** 842-2112, 842-9951 (+17)
- 20h. Udm-MUS B-484. EL. Concert du Céco (Cercle des étudiants compositeurs), **Étudiants de la Faculté.** 343-6427

Jeudi 19 Thursday

- 19h. Udm-MUS B-484. EL. Programme de maîtrise en musique d'applications audiovisuelles, conférence. *Écriture pour instruments exotiques et leurs applications dans les productions de films.* **Michel Dubeau.** 343-6427
- 19h15. Musée des beaux-arts de Montréal, Auditorium Maxwell-Cummings, 1379 Sherbrooke Ouest. 0-25\$. *Handel à Darmstadt, récit commenté.* Handel, **Geneviève Soly, clavecin.** 843-5881
- 20h. CHBP. 10-15\$. *Hol Henry.* Purcell: Fantasia (intégrale), **Les Voix humaines.** 872-5338
- 20h. MC RPP S1. EL. *Rire et sourire en chansons.* La Bolduc, La Poudre, Lynda Lemay, Yvon Deschamps, Clémence Desroschers, Rock et Belles Oreilles, **Viviane Renard, voix.** 872-1730
- 20h. MonNat SHQ. 12-20\$ (passeport 30-50\$). Akousma 6, Festival de musique électroacoustique. *Éclats d'instruments.* Paul Dolden, Simon Guibord, Mark Molnar, Nathan Medema. **Paul Dolden; Kingdom Shore.** (19h30 Gilles Tremblay: Centre Élan, sonorisation du pavillon du Québec à l'Expo 67) 526-4096 x3

- 20h. MonNat SLD. 20-40\$. *Opéra fêrre pour toute la famille.* Gilles Tremblay/Pierre Morency: L'eau qui danse, la pomme qui chante et l'oiseau qui dit la vérité, **Chants Libres; NEM; Lorraine Vaillancourt, chef; Marianne Lambert, Anne Saint-Denis, sopranos; Marie-Annick Béliveau, alto; Michèle Motard, Claudine Ledoux, Stéphanie Pothier, mezzos; Scott Belluz, hautecontre; Sylvain Paré, ténor; Jean Maheux, Julien Patenaude, Philippe Martel, barytons; Taras Kulish, basse.** 871-2224, 841-2642 (+20 21)
- 20h. PdA SWP. 48-141\$. **ODM, Zauberflöte.** 842-2112 (+7)

Vendredi 20 Friday

- 12h30. McGill RED. FA. McGill Noon-Hour Organ Recital Series, **Matthew Provost, organ.** 398-4547
- 17h. Udm-MUS B-484. EL. **Quatuor de trombones.** 343-6427
- 18h. Udm-MUS B-421. 8\$. Opéramania. R. Strauss: Der Rosenkavalier, **Anne Schwanewilms, Anke Vondung, Maki Mori, Kurt Rydl, Hans-Joachim Ketelsen; Fabio Luisi, chef.** 343-6427
- 19h30. Église unie Union, 24 Maple, Ste-Anne-de-Bellevue. 8-15\$. Lakeshore Chamber Music Society. Vivaldi, Schumann, Klughardt, Lutoslawski, Poulenc, Ibert, Schubert, **Pauline Farrugina, clarinet; Étienne de Médicis, oboe; Cheryl Stroud, piano.** 457-5756
- 19h30. McGill POL. 12-17\$. Handel: Agrippina, **McGill Baroque Orchestra; Hank Knox, director.** 398-4547 (+21 22)
- 20h. Collège Laval, Théâtre Marcellin-Champagnat, 275 Laval (St-Vincent-de-Paul), Laval. 5-30\$. Théâtre d'art lyrique de Laval. Massenet: Manon, **Sylvain Cooke, chef; Élyse Charlebois, Andrzej Stec, Luc Major, Chantal Gagnon, Karine St-Pierre, Maude Paradis, Jean-Luc Boudreau.** 450-687-2230 (+22)
- 20h. CMM SC. 55\$. Rossini: Duos pour violoncelle et contrebasse; Martinu: Madrigaux pour violon et alto; Trio #2; Mendelssohn: Sextour, op.110, **Trío Hochelaga; Teng Li, Douglas McNabney, alto; René Gosselin, contrebasse.** 899-8978
- 20h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. Franz Lehar: La Veuve Joyeuse, **Choeur et orchestre de l'OBQ; Simon Fournier, chef; Jacinthe Thibault, Florie Gauthier, sopranos; Éric Thériault, Dominique Lorange, ténors; Jean-Michel Richer, Dion Mazerolle, barytons; Richard Fréchette, Marc Beaupré, comédiens.** 450-667-2040, 903-1980 (+21 22 28 29)
- 20h. McGill RED. FA. **McGill chamber music ensembles.** 398-4547 (+25 29/11, 1 2 4/12)
- 20h. MonNat SHQ. 12-20\$ (passeport 30-50\$). Akousma 6, Festival de musique électroacoustique. *Éclats de vie.* Chantal Dumas: s/t w/t; Les petits riens (mécanique du quotidien) (cr); Lionel Marchetti: dans la montagne (ki ken tai); Docteur Kramer (You Are Not You); Natura Morta, **Chantal Dumas; Lionel Marchetti.** (19h30 Gilles Tremblay: Centre Élan, sonorisation du pavillon du Québec à l'Expo 67) 526-4096 x3
- 20h. MonNat SLD. 20-40\$. *L'eau qui danse.* 871-2224, 841-2642 (+19)
- 20h. Udm-MUS B-484. EL. Bach, Delibes, Purcell, Rossini, Saint-Saëns, Schubert, **Jessica Lessard-Paradis, soprano; Myriam Bernard, piano.** 343-6427
- 20h. Udm-MUS SCC. 10-59\$. Série montréalaise. C.P.E. Bach: concertos, symphonies, **Arion orchestre baroque; Gary Cooper, clavecin, chef.** (19h15 pour les billets VIP: conférence; navette gratuite à partir du métro) 355-1825 (+21)

Samedi 21 Saturday

- 9h30. CMM. 15-25\$, pre-registration required. Montréal Bach Festival. St. Matthew Passion. *a musical-theological depiction of "godforsakenness".* 843-



40^e saison — 2009-2010

Les samedis à 20h, **SALLE REDPATH**
Université McGill 3461, rue McTavish (métro Peel)

DEUX GÉANTS

Samedi le 21 novembre, 20h

BEETHOVEN Trio op 97 "L'Archiduc"
DVORAK Trio en fa mineur op. 65

Berta Rosenohl, piano; Luis Grinhauz, violon; Mariève Bock, violoncelle

Billets: 30\$, 20\$ (étudiants, âge d'or)

Musica Camerata Montréal: 514 489 8713 www.camerata.ca

GRAND CONCERT

UN NOËL EN MUSIQUE / A MUSICAL CHRISTMAS

Manrico Tedeschi & Association Lyrique Il Canto Opera Association
Makiko Awazu, soprano
Chorale d'enfants du Conservatoire / McGill Conservatory Children's Choir



Église Saint-Joachim, 2 av. Sainte-Anne, Pointe-Claire
Vendredi 4 décembre / Friday, December 4 - 20:00

BILLETS / TICKETS: \$14 & \$17

DISPONIBLES AU / AVAILABLE AT:

Centre culturel **Stewart Hall** Cultural Centre 514-630-1220

op. 74 n° 3 dit «Le cavalier» de Haydn, le *Quatuor à cordes n° 1*, op. 8, WV 72 de Schulhoff et la pièce pour cordes et clarinette *Dreams and Prayers of Isaac the Blind* de Golijov. Un concert exaltant que le *Washington Post* a qualifié de «parfaite harmonie, d'une façon rarement entendue en concert.» Au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts, à 19 h 30.

En outre, la Société Pro Musica présente le **Fine Arts Quartet** le 22 novembre. L'ensemble de Chicago, fondé en 1946 et connu comme «l'un des noms les plus sûrs en musique de chambre» (*Washington Post*), interprétera des œuvres de Haydn, Schumann et Bruckner. 842-2112, www.promusica.qc.ca

PRIZEWINNING NEW MUSIC

Keep your finger on the pulse by attending the **Ensemble contemporain de Montréal** on November 9 as they premiere prizewinning contemporary compositions by Vincent Ho, Andrew Staniland and Analia Lugdar. Under the direction of Veronique Lacroix, the ensemble rounds off the programme with *Solstices ou Les jours et les saisons tourment* by the venerable Gilles Tremblay. 514-524-0173, www.ecm.qc.ca

INVITÉS INTERNATIONAUX AU LADIES MORNING MUSICAL CLUB

Le Ladies Morning Musical Club présente le **Trio Pennetier-Pasquier-Pidoux** en concert à la salle Pollack le 15 novembre, dans un programme de Mozart, Michel Merlet et Beethoven. Solistes français de premier plan, les musiciens ont formé leur trio alors qu'ils étaient étudiants au prestigieux Conservatoire de Paris, où ils enseignent maintenant.

Le 6 décembre, le violoncelliste allemand **Alban Gerhardt** interprétera des œuvres de Beethoven, Janáček et Prokofiev avec la pianiste Cecile Licad. Reconnu comme l'un des grands violoncellistes de sa génération, Gerhardt a fait ses débuts avec le Philharmonique de Berlin à l'âge de 21 ans. 514-932-6796, www.lmmc.ca



LANG LANG JOUE PROKOFIEV

En novembre, on pourra entendre **Lang Lang**, ce pianiste extraordinaire âgé de 27 ans qui fait fureur partout où il va. Il interprétera le lyrique et spirituel *Troisième concerto pour piano* de Prokofiev avec l'Orchestre symphonique de Montréal les 17 et 18 novembre sous la direction d'Andrew Litton. Il terminera sa visite à Montréal le 22 novembre avec un récital solo de quelques œuvres majeures pour piano de Beethoven, Albéniz et Prokofiev. 514-842-2112, www.osm.ca

HOCHELAGA AND GUESTS

Montreal's own **Trio Hochelaga** performs November 20 at the Conservatoire de Musique de Montréal. Guest artists, violist Teng Li and double-bassist René Gosselin, will join the trio to provide a variety of lesser-known gems of the classical repertoire, including Martinu's *Madrigaux* for

violin and viola, and Rossini's charming and challenging duets for cello and double-bass. Also on the programme is Mendelssohn's exquisite Piano Sextet in D major. 514-899-8978, www.triohochelaga.com

ARION JOUE BACH

Ensemble de musique ancienne de réputation mondiale utilisant des instruments d'époque, l'**Orchestre baroque Arion** jouera des concertos et symphonies de C.P.E. Bach le 20 novembre à la salle Claude-Champagne. Le chef et claveciniste britannique Gary Cooper dirigera l'orchestre. Les billets VIP permettront d'assister à une conférence avant le concert. 514-355-1825, www.early-music.com



MUSIC FOR THE WHOLE FAMILY

The **Maison des Jeunesses Musicales** offers the latest in its child-friendly concert series, La musique c'est de famille!, with a performance of *Skarazula* on November 22. This show mixes the musical styles and instruments of Europe, the Middle East and Asia, providing children with the chance to listen to the doumbek, the oud, Irish flutes, marine trumpets and singing in a range of languages. Children aged 3-5 can attend a shorter version of the concert at 11am, with a longer version for 6-12 year-olds at 1pm. 514-845-4108 x221

■ OPERA PREVIEW

November is a busy month for opera lovers. Besides **Montreal Opera's** *Magic Flute* (see p. 26), Chant Libres' premiere of Michel Tremblay's new opera (see pp. 20-21) and the Jeunes Ambassadeurs Lyriques concerts (see p. 54), there are many other offerings:

OPERA MCGILL: HANDEL'S AGRIPPINA.

Opera McGill's annual fall baroque opera features Handel's *Agrippina*, named after Nero's mother, as she plots the downfall of the Roman Emperor Claudius and the installation of her son as emperor. Patrick Hansen provides the stage direction while Hank Knox leads the McGill Baroque Orchestra. Nov. 20, 21 and 22m. 514-398-4547.

OPERA BOUFFE LA VEUVE JOYEUSE

Franz Lehár's *The Merry Widow* is an operetta about a rich widow, Hanna Glawari, and her attempt to find a husband. Simon Fournier conducts an all-Quebec cast including Florie Gauthier as the widow and Jean-Michel Richer as Prince Danilo. Nov. 20, 21m, 21, 22m, 28, 29m. Maison des Arts de Laval, 450-667-2040.

THEATRE D'ART LYRIQUE DE LAVAL

Also in Laval, the Theatre d'art lyrique de Laval presents Massenet's *Manon*. Sylvain Cooke conducts an all-Quebec cast while Dominique Blier provides staging. Nov. 20, 22m. Salle Marcellin-Champagnat. 450-687-2230.



LE GALA: OPÉRA DE MONTRÉAL AND OPÉRA DE QUÉBEC

The Christmas time Gala has now become a tradition in both Montreal and Quebec City. The Opéra de Québec holds their Gala on November 26 with 12 of Québec's top singers including Gaétan Laperrière, Lyne Fortin, Marc Hervieux and Yannick-Muriel Noah straight from her triumphant *Butterfly* in Toronto. 418-529-0688.

The **Opéra de Montréal** holds its Gala on Sunday, December 6. The usual 4-hour show features some 20 top Canadian and American singers. 514.985-2222.

- 10h. SC-7000. 20-25\$. *Les instruments de l'orchestre: les cordes et les bois*. Catherine Mathieu, violoncelliste, musicologue. (Avec extraits vidéo) 730-0858
- 13h. Ciné-Met Encore Montréal. Met Op in HD, Encore. Verdi Aida, **Danièle Gatti, cond.; Violeta Urmiana, Dolara Zajick, Johan Botha.** (→21 Québec; 21 Allieurs au QC; 21 Ottawa-Gatineau)
- 14h. CMM. 15-25\$, pre-registration required. Montréal Bach Festival. St. Matthew Passion Symposium; Masterclass, **Christoph Prégardien, ténor.** 843-3414
- 14h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. **Veuve joyeuse.** 450-667-2040, 903-1980 (→20)
- 14h. PdA SWP. 48-141\$. **OdM, Zauberflöte.** 842-2112 (→7)
- 15h. CMM. 15-25\$, pre-registration required. Montréal Bach Festival. St. Matthew Passion Symposium; Round table discussion. *The interpretation and performance of Bach's setting of the biblical narratives in the St. Matthew Passion.* **Don Franklin, Christopher Jackson, Martin Petzold, Christoph Prégardien, panelists; Kelly Rice, moderator.** 843-3414
- 19h30. CMM SC. 5\$. Bach, Corelli, Telemann, **Orchestre à cordes du Conservatoire; Guy Fouquet, chef.** 873-4031 (→22)
- 19h30. McGill POL. 12-17\$. **Agrippina.** 398-4547 (→20)
- 20h. CHBP. LP. Handel, etc. **Kammermusik-ensemble Freiburg.** 872-5338
- 20h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. **Veuve joyeuse.** 450-667-2040, 903-1980 (→20)
- 20h. McGill RED. 20-30\$. Musica Camerata. Beethoven: Trio, op. 97 "L'Archiduc"; Dvorak: Trio, op. 65. **Luis Grinhaus, violon; Mariève Bock, violoncelle; Berta Rosenohl, piano.** 489-8713.
- 20h. MonNat SHQ. 12-20\$ (passeport 30-50\$). Akousma 6, Festival de musique électroacoustique. *Éclats d'écrans*. eRikm: Lux pavillette; eRikm/Luc Ferrari: Archives sauvées des eaux, exploitation des concepts #1; Erick d'Orion: Sur la jetée (cr), eRikm; Erick d'Orion; Luc Ferrari, DJ. (19h30) Gilles Tremblay: Centre Élan, sonorisation du pavillon du Québec à l'Expo 67; lancement de disque de Luc Ferrari) 526-4096 x3
- 20h. MonNat SLD. 20-40\$. **L'eau qui danse.** 871-2224, 841-2642 (→19)
- 20h. Udm-MUS SCC. 10-59\$. Série montréalaise. **Arion.** (19h15 pour les billets VIP: conférence; navette gratuite à partir du métro) 355-1825 (→20)
- 20h. Udm-MUS B-484. 0-20\$. *Centenaire Tarrega 1909-2009.* Tarrega, **Michel Beauchamp, guitare.** 343-6427

Dimanche 22 Sunday

- 11h. Centre culturel de Dorval, Bibliothèque, 1401 Lakeshore Drive, Dorval. 5-10\$. Série Divertissimo. Mozart: Don Giovanni (extraits arr. pour quatuor à cordes), **Quatuor Franz Joseph.** 633-4170
- 11h. Maison des Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. 8\$. La musique, c'est de famille! *Skarazula (concert animé pour enfants)*, **Steve Grenier, percussion, psalterion; François Rainville, cistre, mandore, oud, trompette marine, vièle à archet; François Perron, flûtes à bec, flûte irlandaise, kaval.** (35 min; pour les 3-5 ans) 845-4108 x221 (→13)
- 11h. Musée des beaux-arts de Montréal, 1379 Sherbrooke Ouest. EL. *Concert-marathon*. Handel, **Étudiants du Conservatoire de musique de Montréal; étudiants de l'Université McGill; Atelier de musique baroque Udm; Margaret Little, chef.** 285-2000
- 13h30. Maison des Jeunes Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. 8\$. La musique, c'est de famille. *Skarazula.* (55 min; pour les 6-12 ans) 845-4108 x221 (→11)
- 14h. Centre communautaire, complexe sportif, 16950 boul. Hymus, Kirkland. 4\$. **Max et les ogres.** 630-2719 (→8)

- 14h. Centre culturel et communautaire Thérèse-de-Blainville, 120 boul. du Séminaire, Ste-Thérèse. 20\$. Concerts sous les chandeliers: Les chefs-d'œuvre d'un génie. Chopin: nocturnes, études, valse, **Caroline Veevaete, piano.** 450-419-9148
- 14h. Collège Laval, Théâtre Marcellin-Champagnat, 275 Laval (St-Vincent-de-Paul), Laval. 5-30\$. Théâtre d'art lyrique de Laval. **TALL Manon.** 450-687-2230 (→20)
- 14h. Église de l'Assomption de la Ste-Vierge, 385 St-Pierre, L'Assomption. 28\$. Série Classique. Handel: *Messiah*, **Sinfonia de Lanauddière; Ensemble vocal Vox Luminosa; Stéphane Laforest, chef; Lara Ciekiewicz, soprano; Catherine Daniel, mezzo; Antoine Bélanger, ténor; Steven Hegedus, basse.** 450-589-9198 x5 (→29)
- 14h. McGill POL. 12-17\$. **Agrippina.** 398-4547 (→20)
- 14h30. PdA TM. 40-82\$. Beethoven: Sonate pour piano #3; Sonate #23 "Appassionata"; Albéniz: Iberia, livre 1; Prokofiev: Sonate #7, **Lang Lang, piano.** 842-2112, 842-9951
- 15h. Église St-Enfant-Jésus, 5039 St-Dominique (co St-Joseph). 10-15\$. Schubert: Mass #2 in G, D.167; Handel; seasonal music, **McGill Choral Society; Women Making Music; Mary Jane Puii, cond.; Kris Epps, piano.** 893-7945
- 15h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. **Veuve joyeuse.** 450-667-2040, 903-1980 (→20)
- 15h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. EL. **Orchestre à cordes CMM.** 873-4031 (→21)
- 15h30. CHBP. LP. Donizetti, Debussy, R. Strauss, Massenet, Mozart, Offenbach, Puccini, **Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal.** 872-5338
- 16h. St. James Church, 642 Main Road, Hudson. \$0-20. Hudson Chamber Music Series, **Lauretta Altman, piano; members of OSM strings.** 450-458-5107, 450-458-4088
- 19h. Espace Dell'Arte, 40 Jean-Talon Est. 15-25\$. *Pentaède au cinéma.* Le jardin des ombres (film de François Girard, 1993, QC); musique de G. Gravel / IT (film de Clarence C. Badger, 1927, USA); musique improvisée, **Pentaède; Gabriel Thibaut, piano.** 490-9613
- 19h30. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame Ouest. 20-55\$. Mozart: Requiem; Dubois: Messe de la Délivrance, **Chanteurs de Ste-Thérèse; Choeur philharmonique du Nouveau Monde; Choeur classique d'Ottawa; Choeur de Tremblant; Orchestre philharmonique du Nouveau Monde; Michel Brousseau, chef; Maria Knapik, Julie Nesrallah, Steeve Michaud, Marc Boucher.** 790-1245, 888-762-6290
- 19h30. PdA SWP. 13-55\$. *La France fantaisiste.* Poulenc: Concerto pour piano; Schmitt: La tragédie de Salomé; Ravel: Ma mère l'Oye, **Orchestre Métropolitain; Yannick Nézet-Séguin, chef; Angela Cheng, piano.** 842-2112, 598-0870
- 20h. CMM. 0-20\$. Akousma 6, Festival de musique électroacoustique. *Éclats de corps (sonores).* Martin Messier/Anne Thériault: Derrière le rideau il fait peut-être nuit (cr); Olivier Girouard/Marie-Claire Forté: Double (cr); Lionel Marchetti/Yôko Higashi: Yûi Butsu yô butsu, **Martin Messier; Anne Thériault, Marie-Claire Forté, Yôko Higashi: danseur; Olivier Girouard; Lionel Marchetti.** 526-4096 x3
- 20h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Ruth Phillips, soprano.** 398-4547

Lundi 23 Monday

- 19h30. McGill POL. 10\$. **McGill Jazz Orchestra I; Gordon Foote, directeur.** 398-4547
- 19h30. PdA TM. 20-40\$. Société Pro Musica. Série Émeraude. Haydn: Quatuor à cordes, op.76 #4 "Laureore"; Bruckner: Quatuor à cordes, WAB 11; Schumann: Quatuor à cordes, op.41 #1, **Quatuor Fine Arts.** 842-2112, 800-361-4595
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. Chopin, Haydn, Liszt, Ravel, **Classe de Jimmy Brière, piano.** 343-

- 20h. McGill TSH. FA. **McGill Early Music Student Soloists.** 398-4547

Mardi 24 Tuesday

- 12h. Égèsu. CV. Midi 85 Musica. Musique traditionnelle indienne, **Jonathan Voyer, santoor; Olivier Saint-Pierre, tabla.** 861-4378
- 18h30. Udm-MUS SCC. EL. Poulenc: La Voix Humaine, **Kyra Folk-Farber, soprano.** 343-6427
- 19h30. PdA SWP. 25-100\$. Montréal Bach Festival. Les Solrèes signature Panasonic. Bach: Matthäus Passion, **O.S. de Montréal; Choeur de l'OSM; Kent Nagano, chef; Mojca Erdmann, soprano; Ingeborg Danz, mezzo; Christoph Prégardien, ténor; Hanno Müller-Brachmann, baryton; Reinhard Hagen, basse.** (18h30 causerie: Mario Paquet, animateur; Alexandra Scheibler, musicologue, présidente du festival) 842-2112, 842-9951 (→25)
- 20h. McGill TSH. FA. **McGill Tuba Ensemble.** 398-4547
- 20h30. Udm-MUS SCC. EL. Beethoven, Berlioz, Mozart, Clermont Pépini, **Andrzej Stec, ténor; Jean-Eudes Vaillancourt, piano.** 343-6427

Mercredi 25 Wednesday

- 13h30. Udm-Longueuil. 11\$. Opéramania-M. **Parisfal.** (3e de 3) 343-6427, 790-1245 (→11)
- 17h. McGill RED. FA. **Chamber music.** 398-4547 (→20)
- 19h. McGill POL. FA. **McGill piano ensembles.** 398-4547
- 19h30. CMM Salle de récital. 5\$. Bach, Handel, Telemann, Couperin, **Ensemble de musique baroque du Conservatoire; Luc Beauséjour, Mireille Lagacé, chefs.** 873-4031
- 19h30. McGill TSH. 10\$. **McGill Jazz Orchestra III; Bryson Barnes, directeur.** 398-4547
- 19h30. PdA SWP. 25-100\$. Montréal Bach Festival. Les Solrèes signature Panasonic. **OSM, Bach, Passion.** (18h30 causerie: Mario Paquet, animateur; Alexandra Scheibler, musicologue, présidente du festival) 842-2112, 842-9951 (→24)
- 19h30. Udm-MUS B-484. EL. **Classe de Vladimir Landsman, violon.** 343-6427
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Mark Pedrotti, chant.** 343-6427
- 20h. CHBP. 10-15\$. 15 années-lumières. Sean Ferguson, Sofia Gubaidulina, Philippe Leroux, Giel Vieggar, Franco Donatoni, **Quatuor Quasar; Ida Toninatto, sax baryton; Philippe Hornsey, Julien Grégoire, percussions.** 277-4420
- 20h. ConC OPC. 0-5\$. **Class of Jeri Brown, jazz choir.** 848-4848
- 20h. MC FR LP. *Galant, tu perds ton temps.* Chansons traditionnelles québécoises, **Evelyn Gélinas, Isabelle Payette, Jacinthe Dubé, Josianne Hébert, Mia Lacroix, voix; Jean-François Berthiaume, percussion.** 872-7882
- 20h. McGill RED. FA. **Chamber music.** 398-4547 (→20)

Jeudi 26 Thursday

- 13h. CHBP. EL. Concours international de musique tchèque et slovaque: chant. 872-5338
- 15h. Udm-MUS SCC. EL. *Répétition ouverte.* Philippe Leroux, **Ensemble à percussion Sixtrum.** 343-6427
- 17h. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Yolande Parent, chant.** 343-6427
- 19h. Château Dufresne, angle Pie-IX et Sherbrooke. 200\$ (reçu fiscal de 160\$). *Escalade à Versailles, concert bénéfice.* Rameau, Marais, Lully, Handel, Debussy. **Ensemble instrumental Appassionata; Daniel Myssyk, chef; Valérie Milot, harpe.** 388-5876 (→27, 28)
- 19h30. Église St-Irénée, 3044 Delisle (quartier St-Henri). 30\$. Montréal Bach Festival. Bach: The 6 Brandenburg Concertos, **McGill Chamber Orchestra; Boris Brott, cond.; Matthias Maute, Sophie Larivière, recorder; Thomas Gould, violon; Luc Beauséjour, harpsichord.** 843-3414, 843-3414
- 19h30. McGill POL. FA. **McGill University Chorus; François Ouimet, directeur.** 398-4547
- 19h30. Udm-MUS B-484. EL. Séminaire "Les instruments d'époque comme outil de travail pour le

- pianiste d'aujourd'hui", **Participants au séminaire, piano.** 343-6427
- 19h30. Udm-MUS B-421. EL. **Classe de Paul Stewart, piano.** 343-6427
- 20h. ConC OPC. 0-5\$. **Class of Gary Schwartz, jazz improvisation.** 848-4848
- 20h. MC FR LP. *There will be stars.* Chansons inuks, **Elisapie Isaac, voix; Gabriel Gratton, Manuel Gasse, basse, guitare, clavier, percussion.** 872-7882
- 20h. MC RPP S1. LP. Jazz, **Simon Legault Quartet.** 872-1730
- 20h. McGill RED. Allegra Chamber Music Series. Brahms: Letter to Clara (arr. Simon Aldrich); Kahn: Quintet, op.54; Dubois: Quintet. **Simon Aldrich, clarinet; Yukari Cousineau, violon; Jean René, viola; Chloé Dominguez, cello; Dorothy Fieldman Fraiberg, piano.** 935-3933
- 20h. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 de Gentilly Est, Longueuil. 20-60\$. Les Grands concerts à Longueuil. Mendelssohn: Ouverture Les Hébrides, op.26; Jean Chastillon: Suite québécoise, op.40; cantiques et chants de Noël anciens et traditionnels, **O.S. de Longueuil; Marc David, chef; Claire Pelletier, Lana Carboneau, voix.** 450-670-1616

Vendredi 27 Friday

- 12h30. McGill RED. FA. Montréal Bach Festival. McGill Noon-Hour Organ Recital Series. Bach, Scheidt, **Scheidemann, Jens Korndoerfer, organ.** 398-4547
- 13h. CHBP. EL. Concours international de musique tchèque et slovaque: chant. 872-5338
- 13h30. Udm-MUS B-421. EL. Cours de maître, **Neal Gripp, alto.** 343-6427
- 17h. McGill POL. FA. **McGill Student Soloists.** 398-4547
- 19h. Château Dufresne, angle Pie-IX et Sherbrooke. 200\$ (reçu fiscal de 160\$). **Appassionata, concert bénéfice.** 388-5876, 790-1245 (→26)
- 19h. McGill POL. FA. **McGill Student Soloists.** 398-4547
- 19h30. St. George's Anglican Church, coin La Gauchetière et Peel. 15-35\$. Montréal Bach Festival. *Tutti Handel.* Handel: Organ Concerto, op.4 #3; Sonata for oboe, violin and continuo, HWV 386a; Pensiere notturni di filii; Neun deutsche Arien (e); Pastorella vagna bella; Sonata #4 for violin and continuo; Sonata for recorder and continuo "Fitzwilliam", **Les Idées Heureuses; Geneviève Solly, organ, dir.; Natalie Michaud, recorder; Matthew Jennejohn, oboe; Hélène Plouffe, violon; Nathalie Paulin, soprano.** 843-3414, 843-5881
- 19h30. Théâtre de la Ville, Salle Pratt & Whitney, 150 de Gentilly Est, Longueuil. Les concerts Orchestre de chambre. Cantiques de Noël, **O.S. de Longueuil; Choeur Pratt & Whitney Canada; Marc David, chef.** 450-655-6493
- 20h. ConC OPC. 0-5\$. **Class of Gary Schwartz, jazz combo.** 848-4848
- 20h. McGill RED. FA. **McGill early music ensemble.** 398-4547 (→28)
- 20h. McGill TSH. FA. **Class of Winston Purdy, voice.** 398-4547

Samedi 28 Saturday

- 10h. SC-7000. 20-25\$. *Les instruments de l'orchestre: les cuivres et les percussions.* Catherine Mathieu, violoncelliste, musicologue. (Avec extraits vidéo) 730-0858
- 13h. CHBP. EL. Concours international de musique tchèque et slovaque: chant. 872-5338
- 16h. CMM Salle de récital. 5\$. La Série des diplômés. Campa: Arion, cantate #5 avec flûte, basse de viole et clavier; Handel: Sonate pour flûte et basse continue, HWV 367b; airs allemands; Vivaldi: cantate "All'ombra di sospetto", **Maxime Lataille, traverso; Frédéric Lallo, viole de gambe; Stanislas Germain, luth, théorbe; Jean-Willy Kunz, clavecin; Maude Bergeron, soprano.** 873-4031
- 19h. Château Dufresne, angle Pie-IX et Sherbrooke. 30\$. **Appassionata, concert bénéfice.** 388-5876, 790-1245 (→26)
- 19h30. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau. 10-38\$. Montréal Bach Festival. Bach: Clavier-Übung, volume 3, **Els Biesemans, organ.**



Manon

opéra en cinq actes de Jules Massenet

Théâtre d'art lyrique de Laval

Sous la direction musicale de Sylvain Cooke
dans une mise en scène de Dominique Blier

Solistes : Élyse Charlebois, soprano et Simon Martel, ténor
les 20 novembre à 20h et le 22 novembre à 14h

Salle Marcellin-Champagnat, 275 rue Laval, St-Vincent-de-Paul,

BILLETTS : 25\$ et 30\$ Réservations : 450-687-2230



CONCERT BÉNÉFICE

le 29 novembre 2009, 14 heures

A l'Église de paroisse Saint-Léonard

5523 Jarry Est (Lacordaire)

En première partie place à l'opéra et à la comédie musicale avec Marc Hervieux, ténor et Stéphanie Lessard, soprano.
En deuxième partie place aux chants traditionnels de Noël
Marc Hervieux se joint à 60 choristes.

Billet : 30\$

Pour achat ou information : 514-664-1046



843-3414

- 19h30. Église Unitarienne de Montréal, 5035 Maisonneuve Ouest. 10\$. Includes dessert and beverage. **Cello and Trombone Discoveries.** Beethoven, Messiaen, Rota, Mahler, **Matthew Russell, trombone; Vanessa Russell, cello; Sandra Hunt, piano.** 485-9933, 484-5559
- 19h30. McGill POL. 7-12\$. McGill Conservatory Concerto Competition. **Gala Concert, Scott Gabriel, cond.** 398-4547
- 19h30. St. Columba-by-the-Lake Church, 11 Rodney, Pointe-Claire. CV, 10\$ suggested. **French Fantasia, Duo Borée.** 364-3027, 697-8015
- 19h30. UDM-MUS SCC. 0-12\$. Brahms: Symphonie #2, op.73; Bartok: Le Mandarin merveilleux, op.19, **Orchestre de l'Université de Montréal; O.S. du Conservatoire de musique de Montréal; Raffi Armenian, chef.** 790-1245, 343-6427
- 20h. CHBP. 30-35\$. Rencontres musicales tchèques et slovaques. **Concert gala.** Dvorak, Smetana, **Ivan Zenaty, violon; Louise-Andrée Baril, piano.** 684-7287
- 20h. ConcU OPCH. 10-20\$. Bach: Concerto pour 2 violons, BWV 1043; Griffes: Poème pour flûte et orchestre; J. Strauss II: Die Fledermaus, ouverture; Berlioz: Symphonie fantastique, **O.S. de l'Isle; Cristian Germán Gort, chef; Marie Bergeron, Julie Bergeron, violon; Annie Thibault, flûte.** 484-4848
- 20h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. **Veuve joyeuse.** 450-667-2040, 903-1980 (+20)
- 20h. McGill RED. FA. **Early music.** 398-4547 (+27)
- 20h. Salle Jean-Grimaldi, 1111 Lapierre, Lasalle. 25\$. Jazz, **Vic Vogel, piano.** 367-6373

Dimanche 29 Sunday

- 11h. St. John's Lutheran Church, 3594 Jeanne-Mance (coin Prince-Arthur). FA. Montréal Bach Festival. **Worship service with cantata.** Bach: cantata "Lobe den Herrn, alle Heiden", BWV 230, **Ceilagh Chamber Singers; Michael Zaugg, cond.** 843-3414
- 14h. Centre culturel de Joliette, 20 St-Charles-Borromée Sud, Joliette. 26\$. Série Classique. **Sinfonia, Messiah.** 450-759-6202 (+22)
- 14h. Église St-Paul-de-la-Croix, 1070 Fleury Est (à l'est de St-Hubert). CV. Musique sacrée; lectures bibliques. **Nina De Sole, orgue; Eric Legault, baryton; etc.** 388-1933
- 14h. Paroisse St-Léonard, 5523 Jarry Est. 30-50\$. **Concert bénéfice pour la réfection de l'orgue.** Airs d'opéras; comédie musicale; chants de Noël. **Stéphanie Lessard, soprano; Marc Hervieux, ténor; choeur opus Novum; choeur de la paroisse.** 664-1046
- 14h. Théâtre Hector-Charland, 225 boul. l'Ange-Gardien, l'Assomption. 12-16\$. ARAM, Série Jeunes artistes professionnels. **Cordes en délire, Antoine Bareil, violon; Sébastien Lépine, violoncelle.** 450-582-6714
- 15h. CCPCSH. LP. Jazz Expérience. Compositions originales, **Annie Dominique, sax ténor; Simon Legault, guitare; Sébastien Pellerin, contrebasse; Alain Bourgeois, batterie.** 630-1220
- 15h. MA Laval. 28-30\$. Opéra bouffe du Québec. **Veuve joyeuse.** 450-667-2040, 903-1980 (+20)
- 15h. Salon musical Monique Gendron, 271 McDougall, Outremont. 20-35\$. **Mathieu Latreille, orgue.** 270-8038 RSVIP
- 15h. UDM-MUS B-421. EL. **Classe de Marc Durand, piano.** 343-6427
- 15h30. CMM SC. 5\$. Les rendez-vous du dimanche. Schumann: Quatuor pour piano et cordes, op.47; Fauré: Quatuor #1 pour piano et cordes, op.15, **Quatuor Ondine.** 873-4031
- 15h30. McGill POL. 5-15\$. **McGill Conservatory Youth Chorus.** 398-4547
- 16h. Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St-Paul Est. CV. Montréal Bach Festival. **Rejoice in the Lamb.** Gundersmann: The Fall of the Berlin Wall; Elgar: Serenade for String and Orchestra; Britten: Rejoice in the Lamb; Kuhnau: cantata "Gott sei mir gnädig nach deiner Güte", **Choir and Orchestra of the Theater of Early Music; Daniel Taylor, countertenor; Jan Kobow, ténor; Andrew Foster-Williams, bass.** 843-3414, 982-2535
- 17h. eXc. 30\$. Montréal Bach Festival. **The Art of Variation 1.** Bach: Goldberg Variations, **Matt Haimovitz, cello; Jonathan Crow, violon; Douglas McNabney, viola.** 843-3414
- 17h. McGill TSH. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20)
- 19h30. CMM SC. 5\$. **Ensemble de cuivres du Conservatoire; Manon Lafrance, chef.** 873-4031
- 19h30. Marianopolis College, 4873 Westmount, Westmount. 10-38\$. Montréal Bach Festival. **The Art of the Fugue, BWV 1080, Ton Koopman, Tini Mathot, harpsichord.** 843-3414
- 20h. McGill TSH. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20)
- 20h. McGill POL. FA. **Class of Michael McMahon, song interpretation.** 398-4547 (+2/12)
- 20h. McGill RED. FA. Graduate Performance Seminar, **Class of Aiyun Huang.** 398-4547

Lundi 30 Monday

- 17h. UDM-MUS B-421. EL. **Classe de Gail Desmarais, chant.** 343-6427
- 19h30. Église Immaculée-Conception, 4201

Papineau. 10-38\$. Montréal Bach Festival. **An Organ Advent.** Bach: Prelude and Fugue, BWV 546; Fugue, BWV 578; Passacaglia and Fugue, BWV 582; Pastorale, BWV 590; Chorale preludes, BWV 639, 645, 653, 654, 659, 729, **Ton Koopman, organ.** 843-3414

- 19h30. McGill TSH. 10\$. **McGill Jazz Orchestra II; Ron DiLauro, cond.** 398-4547
- 19h30. McGill POL. 10\$. **McGill Chamber Singers; Matthias Maute, cond.** 398-4547
- 19h30. McGill RED. 10\$. **McGill Cappella Antica; McGill Baroque Orchestra; Valerie Kinslow, Hank Knox, cond.** 398-4547
- 19h30. UDM-MUS B-421. EL. **Classe de Laurence Kayaleh, violon.** 343-6427

DÉCEMBRE

Mardi 1 Tuesday

- 9h. UDM-Laval. 11\$. Opéramania-M. Verdi: La Forza del destino, **Violeta Urmann, Marcello Giordani, Carlo Gueffi, Roberto Scanduzzi; Zubin Mehta, chef.** (1ère de 2) 343-6427, 790-1245
- 12h. Égesù. CV. Midi ès Musica. Répertoire classique et contemporain, **Sébastien Moreau, guitare; Melsa Montagne, peintre.** 861-4378
- 17h. McGill TSH. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20/11)
- 19h. MC RPP S1. LP. **Cinéma documentaire: l'ONF à la maison.** Et la musique (Michel Laro, réalisateur) (En présence du réalisateur) 872-1730
- 19h30. McGill POL. 10\$. **McGill Wind Symphony; Alain Cazes, directeur.** 398-4547
- 20h. McGill TSH. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20/11)
- 20h. PdA SWP. 25-82\$. Montréal Bach Festival. Les Grands Concerts 2. J.S. Bach: Concerto italien (orch. Stralick); C.P.E. Bach: Concerto pour 2 clavecins; Mahler: Symphonie #4, **O.S. de Montréal; Kent Nagano, chef; Ton Koopman, Tini Mathot, clavecin; Hélène Guilmette, soprano.** 842-2112, 842-9951 (+2)

Mercredi 2 Wednesday

- 13h30. Udm-Longueuil. 11\$. Opéramania-M. Humperdinck: Hänsel et Gretel, **Sabine Noack, Cornelia Marschall, Ludmil Kuntschew, Alexandra Petersamer; Markus L. Franck, chef.** 343-6427, 790-1245
- 17h. McGill TSH. FA. **Song interpretation.** 398-4547 (+29/11)
- 19h30. ÉSJB. 10\$. Vieme: Messe solennelle, op.16; Dupré: Symphonie-Passion pour orgue, op.23, **Chorale du Conservatoire; Louis Lavigne, chef; Jean-Michel Grondin, Jonathan Vromet, orgue.** 873-4031 (+29/11 Ailleurs au QC)
- 20h. McGill POL. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20/11)
- 20h. McGill TSH. FA. **Song interpretation.** 398-4547 (+29/11)
- 20h. PdA SWP. 25-82\$. Les Grands Concerts 2. **OSM, Koopman, Mathot, Guilmette.** 842-2112, 842-9951 (+1)

Jeudi 3 Thursday

- 19h30. Église St-Hubert, 5310 chemin Chambly, St-Hubert. Portée pédagogique. Cantiques de Noël, **O.S. de Longueuil; Marc David, chef.** 450-670-0730 x2043 (+5 6)
- 20h. Fonderie Darling, 745 Ottawa. 20-40\$. Montréal Bach Festival. **Bach's Devotional Bequest.** Bach: Mass in B minor, BWV 232, **Ensemble Caprice; Matthias Maute, flûte; Shannon Mercer, Marie Magistry, soprano; Pascal Bertin, countertenor; Michiel Schrey, ténor; Harry van der Kamp, bass.** 843-3414
- 20h. MC FR. LP. **BardeFou.** Musique traditionnelle québécoise, **Pierre Drainville, Nicolas Froment, mandolines, guitare, voix; Robert Jourdain, guitare, voix; Sarah Lesage, violon, voix; Alain Magnan, cornemuse, mandoline, didjeridoo, voix; Joël Ménard, percussion, voix; Séphane Arseneau, basse.** 872-7882
- 20h. MC RPP S1. LP. **Cuivres en fête.** Airs de Noël: Sainte Nuit, Deck the Halls, Jingle Bells, Noël blanc, Les Anges dans nos campagnes, etc. **Choeur Éolien; Robert Prévost, chef.** 872-1730
- 20h. McGill POL. FA. **Percussion classes.** 398-4547 (+20/11)
- 20h. McGill TSH. FA. **Class of Kyoko Hashimoto, piano.** 398-4547

Vendredi 4 Friday

- 12h30. McGill RED. FA. Montréal Bach Festival. Marchand: Livre d'orgue Grand Dialogue (e); Titellouze: Magnificat; Scheidt: Magnificat; Bach: Orgelbüchlein, Advent chorals; Toccata, Adagio and Fugue, BWV 564, **Jens Korndörfer, organ.** 843-3414
- 17h. McGill RED. FA. **Chamber music.** 398-4547 (+20/11)
- 19h. UDM-MUS B-421. 8\$. Opéramania. Handel: Semele, **Cecilia Bartoli, Anton Scharinger, Liliana Nikiteanu, Thomas Michael Allen, Charles Workman; William Christie, chef.** 343-6427



■ QUÉBEC et ENVIRONS

RODRIGO, BRAHMS, BEETHOVEN ET PLUS ENCORE À L'OSQ

L'Orchestre symphonique de Québec nous réchauffera le 11 novembre avec un concert de musique espagnole de De Falla, Rimski-Korsakov et Rodrigo. Le Duo Similia se joindra à l'orchestre, avec la guitariste Annie Labrie dans le *Concerto de Aranjuez* de Rodrigo.

L'OSQ explorera le fameux triangle amoureux entre Brahms, Schumann et Clara Schumann le 18 novembre. Jean-Pierre Harel lira des passages de la correspondance entre Schumann et Brahms entre des œuvres des trois compositeurs. Le soliste invité Dorel Golan exécutera le peu connu *Concerto pour piano*, op. 7, de Clara Schumann.

Les enfants adoreront la production en après-midi de l'OSQ de *Beethoven habite à l'étage* le 22 novembre, dirigée par Airat Ichmouratov. Arriver dès 14 h pour essayer les instruments et rencontrer l'orchestre.

418-643-8486,

www.osq.org.



LES VIOLONS DU ROY

- 19h30. HV-Rep SC. 20-25\$. ARAM, Série Armesque, **Marie-Andrée Roy**, Catherine Major, piano. 450-582-6714
- 19h30. Marianopolis College, 4873 avenue Westmount, Westmount. 10-38\$. Montréal Bach Festival. *The Art of Variation II*. Bach: Goldberg Variations, **Evgeni Koroliov**, piano. 843-3414
- 19h30. McGill POL. 12\$. **McGill Sinfonietta**; **Alexis Hauser**, cond. 398-4547 (+5)
- 19h30. McGill TSH. FA. **Class of Richard Raymond**, piano. 398-4547
- 20h. CMM SC. 5\$. Le quatuor aux 20e et 21e siècles. Michael Matthews: Quatuor #3; R. Murray Schafer: Quatuor #11, **Quatuor Molinari**. 527-5515
- 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. 7-14\$. Grand concert. *Un Noël en musique*. Musique traditionnelle de Noël, **chorale d'enfants du Conservatoire de McGill**; **Erica Phare**, chef; **Makiko Awazu**, soprano; **Manrico Tedeschi**, ténor. 630-1220
- 20h. McGill RED. FA. **Chamber music**. 398-4547 (+20/11)

Samedi 5 Saturday

- 10h30. CMM. FA. Montréal Bach Festival. Masterclass, **Ton Koopman**, harpsichord. 843-3414
- 13h. Ciné-Met Encore Montréal. Met Op in HD, Encore. **Turandot**. (+7/11)
- 19h30. McGill POL. 12\$. **Sinfonietta**. 398-4547 (+4)
- 20h. Basilique Notre-Dame, 101 Notre-Dame Ouest. 10-38\$. Montréal Bach Festival. *The German Concerto*. Telemann: Overture "La Bizare", TWV 55: G2; Concerto, TWV 51: D1; Reichenauer: Concerto for solo cello, violin, viola and basso continuo, Kat 712/710; Bach: Italian Concerto, BWV 971; Concerto, BWV 1043, **Akademie für Alte Musik Berlin**. 843-3414
- 20h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin Ouest. 15-25\$. Handel: **Messiah**. **Cantabile Choirs Orchestra**; **Peter Willsher**, cond. 449-8765
- 20h. McGill TSH. FA. **Class of Jan Jarczyk, jazz composition class**. 398-4547
- 20h. McGill RED. FA. **Class of Elizabeth Dolin, cello**. 398-4547
- 20h. Théâtre L'Étoile Quartier Dix 30, Salle Edgar-Fruiet, 6000 boul. de Rome, Brossard. Les Grands concerts en région. **O.S. Longueuil**. 438-868-7754 (+3)

Dimanche 6 Sunday

- 14h. PdA SWP. 49-136\$. Opéra de Montréal. *Le Gala, concert bénéfice*. Scènes d'opéras divers, **Orchestre Métropolitain**; **Alain Trudel**, chef; 20 chanteurs. 842-2112
- 14h. Udm-MUS. B-484. 10\$. CAMMAC Montréal, lectures à vue. Handel: **Messiah**, **Christopher Jackson**, chef, (durée 3 heures; apportez votre instrument; partitions fournies)
- 15h. CCPSCH. LP. Rendez-vous du dimanche. Chants de Noël, **Stewart Hall Singers**; **Paul Jabara**, chef. 630-1220
- 15h. Salle Pauline-Julien, Cégep Gérard-Godin, 15615 boul. Gouin Ouest. Ste-Geneviève. 15-20\$. Les Dimanches classiques. *Cordes en délire*. Selga Mence, Ravel, Honegger, **Antoine Bareil**, violon; **Sébastien Lépine**, violoncelle. 626-1616
- 15h30. McGill POL. 15-35\$. LMMC Concerts, **Alban Gerhardt**, cello; **Cécile Lacud**, piano. 932-6796
- 15h30. Théâtre des Deux-Rives, 30, boul. du Séminaire Nord, St-Jean. 30\$. Jazz, **Coral Egan**, **John Pizzarello**. 888-443-3949
- 16h. Église Immaculée-Conception, 4201 Papineau. 10-25\$. Série Hommage: Gilles Tremblay. Jean Lesage (cr); Gilles Tremblay: Vers une étoile (Compostelle II); Yves Daoust: Choral ornés, **Jean-willy Kunz**, **Régis Rousseau**, orgue; **Yves Daoust**, diffusion. 843-9305
- 17h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Alexandra Hamilton**, flûte. 398-4547
- 19h30. Église de la Nativité, 155 chemin St-Jean, Laprairie. Les Grands concerts en région. **O.S. Longueuil**. 450-659-7657 x2339 (+3)
- 20h. McGill RED. FA. Master's Recital, **Sara Elizabeth McGlinchey**, flûte. 398-4547

Lundi 7 Monday

- 19h30. CMM. 25-40\$. Société musicale André-Turp, Série Taylor Flaggate. Mahler, Schumann, Wolf, **Dorothea Röschmann**, soprano; **Malcolm Martineau**, piano. 19h conférence. 397-0068
- 20h. MRP SL. EL. *Les voies du jazz, prises 1*, jazz, **chanteuses en chant jazz et pop du Cégep St-Laurent**. 872-1730
- 20h. McGill TSH. FA. Doctoral Recital, **Frédéric Lambert**, violon. 398-4547
- 20h. PdA SWP. 25-82\$. À l'approche du temps des Fêtes. **Michel Rivard symphonique**, **O.S. de Montréal**; **Jean-François Rivest**, chef; **Michel Rivard**, voix. 842-2112, 842-9951



Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Québec et l'indicatif régional est 418. Principale billetterie: **Billetech** 670-9011, 800-900-7469

Ciné-Met Québec Cinéplex Odéon Ste-Foy, 1200 boul. Duplessis, Ste-Foy; Cinéplex Odéon Beauport, 825 Clémenceau, Beauport

GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque Est, 418-643-8131, 877-643-8131; **SLF** Salle Louis-Fréchette

PALM Palais Montcalm, 995 place d'Youville, 418-670-9011; **SRJ** Salle Raoul-Jobin

ULav Université Laval, Cité universitaire, Ste-Foy; **SHG** Salle Henri-Gagnon (3155), Pavillon Louis-Jacques-Casault; **TCU** Théâtre de la Cité universitaire, Pavillon Palasis-Prince

NOVEMBRE

- 3 20h. GTQ SLF. 23-63\$. **Lyrisme symphonique**. Brahms: Symphonie #3; Berlioz: Harold en Italie; John Estacio: **Frenergy**, **O.S. de Québec**; **Yoav Talmi**, chef; **Roberto Diaz**, alto. (19h Foyer, Prélude au concert: Airat Ichmouratov, chef assistant; description des oeuvres, exemples enregistrés et au piano) 643-8486, 877-643-8486 (+4)
- 4 10h30. GTQ SLF. 29\$. **Lyrisme symphonique**. Brahms: Symphonie #3; Berlioz: Harold en Italie, 1er et 4e mouvements, **O.S. de Québec**; **Yoav Talmi**, chef; **Roberto Diaz**, alto. 643-8486, 877-643-8486
- 7 20h. GTQ SLF. 23-63\$. **OSQ**, **Diaz**. (19h Foyer, Prélude au concert: Airat Ichmouratov, chef assistant; description des oeuvres, exemples enregistrés et au piano) 643-8486, 877-643-8486 (+3)
- 6 20h. Ulav SHG. EL. Concerts de classes et de musique de chambre, **Classes de Trent Sanheim et Gilbert Blais**, trompette; **classe de James C. Lebens**, trombone. 656-7061
- 7 13h. Ciné-Met Québec. Met Op in HD, Live. Puccini: **Turandot**, **Maria Guleghina**, **Marcello Giordani**. (+7 Montréal)
- 8 20h. Ulav SHG. CV. **Étudiants de la faculté**. 656-7061
- 9 12h. Ulav Salle 1533, Pavillon Louis-Jacques-Casault. EL. Midi jazz. **Classes de Jean-François Lambert et Rémy Tremblay**, musique de chambre. 656-7061
- 11 20h. PALM SRJ. 52\$. **Viva Español**. Rodrigo: Concerto de Aranjuez; Falla, **Rimski-Korsakov**, **O.S. de Québec**; **Yoav Talmi**, chef; **Nadia Labrie**, flûte; **Annie Labrie**, guitare. 643-8486, 877-643-8486
- 11 20h. Ulav SHG. EL. Professeurs en concert. *Sonates baroques*. Telemann, Willem de Fesch, Corelli, **Zbigniew Borowicz**, contrebasse; **Rachel Martel**, piano, clavier, orgue. 656-7061
- 12 20h. Ulav TCU. EL. Jazz. **Ensembles d'étudiants de la faculté**. 656-7061
- 14 14h. PALM SRJ. 13-38\$. Série Plaisirs d'après-midi. *Mozart en Bohème*. Mozart: Quintette à cordes, K.515; Sérénade "Une petite musique de nuit", K.525; W.F. Benda: Concerto pour alto (cr), **Les Violons du Roy**; **Bernard Labadie**, chef; **Éric Soucy**, alto. 641-6040, 877-641-6040 (+20h)
- 13 20h. PALM SRJ. 13-51\$. Série Rencontres da camera. **Violons du Roy**, **Mozart**. 641-6040, 877-641-6040 (+14h)
- 15 20h. Ulav SHG. EL. **Classe de Michel Ducharme**, chant; **Anne-Marie Bernard**, piano. 656-7061
- 18 20h. GTQ SLF. 23-63\$. *Le triangle amoureux*. Brahms: Danses hongroises (le); Clara Schumann: Concerto pour piano, op.7; Schumann: Symphonie #2, **O.S. de Québec**; **Yoav Talmi**, chef; **Dorel Golan**, piano; **Caroline Boyer**, **Jean-Pierre Harel**, narration. 643-8486, 877-643-8486
- 18 20h. Ulav SHG. EL. Bach au café Zimmermann. Bach: Concerto pour violon et orchestre à cordes, BWV 1042; Concerto pour clavier et orchestre, BWV 1054; Concerto pour 2 clavecins et orchestre à cordes, BWV 1062; Concerto pour 2 violons, BWV 1043, **Atelier de musique baroque**; **Richard Paré**, chef; **Jean-Michel Marois**, **Christine Lavallière**, **Daniel Fréchette**, violon; **Marie-Hélène Greffard**, **Lucie Gingras**, **Tatiana Dubé**, clavier. 656-7061
- 19 16h30. Ulav SHG. EL. Jeudis musico-poétiques. Musique classique; poésie, **Étudiants et professeurs de la Faculté**; **Chantal Masson-Bourque**, **Denyse Noreau** animatrices. 656-7061
- 19 20h. Ulav SHG. LP. *Noeud papillon*, **Étudiants du Département de musique Cégep de Ste-Foy**. 656-7061
- 20 20h. Ulav SHG. EL. Département de musique du Cégep de Ste-Foy. Franck, Khatchatourian, Stamitz, Doppler, Paganini, Vittorio Monti, Martin LeSage, Honegger, **Carole Lavertu**, flûte; **Marcel Rousseau**, clarinette; **Christophe Pratifi**, guitare; **Martin LeSage**, **Michiko**

Nagashima, **Pascale Rivard**, violon; **Huguette Morin**, violoncelle; **Zbigniew Borowicz**, contrebasse; **Marc Joyal**, **Monique Lépinay**, piano; **Pierre Grondines**, animation. 656-7061

- 21 13h. Ciné-Met Québec. Met Op in HD, Encore. Verdi: Aida, **Daniele Gatti**, cond.; **Violeta Urmana**, **Dolora Zajick**, **Johan Botha**. (+21 Montréal)
- 21 20h. Ulav SHG. EL. **Classe de James C. Lebens**, trombone; **classes de Gilbert Blais et Trent Sanheim**, trompette; **Monique de Margerie**, **Jean-François Mailloux**, piano. 656-7061
- 22 14h. Église Ste-Geneviève, 3180 D'Amours, Ste-Foy. 10\$. Les Amis de l'orgue de Québec. Bruckner, Bach, Purcell, Handel, Lecot, Büsser, Bédard, **Chorale Sainte-Geneviève**; **Pierre Grondines**, chef; **France Caya**, mezzo; **Francis Gagnon**, orgue. 628-2016
- 22 14h. Ulav SHG. EL. **Classe de Marcel Rousseau**, clarinette; **Marc Roussel**, piano. 656-7061
- 22 14h30. Musée de l'Amérique Française, Chapelle, 2 côte de la Fabrique. 15-35\$. Les Concerts Couperin. Liszt: Les Années de pèlerinage, Suisse, **André Laplante**, piano. (Tableaux de Lucienne Cornet) 692-2843
- 22 15h. GTQ SLF. 14-21\$. *Beethoven habite à l'étage*. Beethoven, **O.S. de Québec**; **Enfants Classiques**; **Airat Ichmouratov**, chef. (14h Foyer: Zoo musical permettant l'essai des instruments) 643-8486, 877-643-8486
- 22 20h. Ulav SHG. EL. **Classe de Patricia Fournier**, chant; **Marie Fortin**, piano. 656-7061
- 24 12h. Ulav SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz**, contrebasse; **Marc Roussel**, piano. 656-7061
- 25 20h. Ulav SHG. EL. Bach au café Zimmermann. Bach: Concerto pour violon et orchestre, BWV 1041; Concerto pour clavier et orchestre, BWV 1058; Overture #2 pour flûte et orchestre à cordes, BWV 1067, **Atelier de musique baroque**; **Richard Paré**, chef; **André Papillon**, flûte; **Marie-Capucine Madauge**, violon; **Anne-Marie Bernard**, clavier. 656-7061
- 26 19h30. GTQ SLF. 50-150\$. Opéra de Québec. *Concert gala*. Extraits d'opéras divers, **O.S. de Québec**; **Choeur de l'Opéra de Québec**; **Daniel Lipton**, chef. 529-0688, 877-643-8131
- 26 20h. PALM SRJ. 13-73\$. Série Grands Rendez-vous. Handel: **Messiah**, HWV 56, **Les Violons du Roy**; **La Chapelle de Québec**; **Bernard Labadie**, chef; **Karina Gauvin**, soprano; **David Daniels**, contreténor; **Jan Kobow**, ténor; **Andrew Foster-Williams**, baryton-basse. 641-6040, 877-641-6040 (+27)
- 26 20h. Ulav SHG. EL. **Classe d'Éric Morin**, composition; **étudiants et professeurs de la Faculté**. 656-7061
- 26 20h. PALM SRJ. 13-73\$. Série Grands Rendez-vous. **Violons du Roy**, **Handel**. 641-6040, 877-641-6040 (+26)
- 27 20h. Ulav SHG. EL. Bach au café Zimmermann. Bach: Concerto pour clavier, 2 flûtes à bec et orchestre à cordes, BWV 1057; Concerto brandebourgeois #4, BWV 1049; Concerto pour 4 clavecins et orchestre à cordes, BWV 1065; Vivaldi: Concerto pour 4 violons et orchestre à cordes, op.3 #10, RV 580, **Atelier de musique baroque**; **Richard Paré**, chef; etc. 656-7061
- 28 20h. Ulav SHG. EL. **Classe d'Arturo Nieto-Dorantes**, piano. 656-7061
- 29 14h. Ulav SHG. EL. **Étudiants de la Faculté de musique**. 656-7061
- 29 20h. Ulav SHG. EL. **Classe de Zbigniew Borowicz**, contrebasse; **Marc Roussel**, piano. 656-7061
- 30 20h. Ulav TCU. 5-10\$. **FAMUL jazz**; **Janis Steprans**, chef. 656-7061

DÉCEMBRE

- 1 20h. Ulav TCU. 5-10\$. Gershwin, New York Voices, Michel Legrand, Bobby McFerrin, King's Singers, Real Group, **Les Voix du jazz**; **Jean-François Lambert**, chef; **Rémy Tremblay**, chef. 656-7061
- 2 20h. Ulav SHG. EL. Professeurs en concert. *Deux pianos en concert*. Rachmaninov: Suite #2 pour deux pianos, op.17; etc. **Arturo Nieto-Dorantes**, **Natalia Labiau**, piano. 656-7061
- 2 20h. Ulav TCU. 2-5\$. Département de musique du Cégep de Ste-Foy, **Stage Band**; **ensemble de guitares jazz**; **Jean-Claude Gagnon**, **Yvan Fortin**, chefs. 656-7061
- 3 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. Tchaïkovski; Casse-Noisette, **O.S. de Québec**; **Allan Lewis**, chef; **Les Grands Ballets Canadiens de Montréal**. 643-8131 (+4 5 6)
- 4 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (+3)
- 4 20h. PALM SRJ. 13-73\$. Série Baroque avant tout. Bach: *Weihnachts-Oratorium*, BWV 248, **Les Violons du Roy**; **La Chapelle de Québec**; **Bernard Labadie**, chef; **Karina Gauvin**, soprano; **David Daniels**, contreténor; **Jan Kobow**, ténor; **Joshua Hopkins**, baryton. 641-6040, 877-641-6040 (+5)
- 5 13h. Ciné-Met Québec. Met Op in HD, Encore. **Turandot**. (+7/11 Montréal)
- 5 14h. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (+3)
- 5 14h. Ulav SHG. EL. **Classe d'André Papillon**, flûte; **Marie Fortin**, piano. 656-7061
- 5 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (+3)
- 5 20h. PALM SRJ. 13-73\$. Série Baroque avant tout. **Violons du Roy**, **Bach**. 641-6040, 877-641-6040 (+4)
- 6 14h. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131 (+3)
- 6 19h30. GTQ SLF. 23-43\$. **Casse-Noisette**. 643-8131, 643-8486 (+3)
- 6 20h. Ulav SHG. EL. **Ensembles de trompettes et de trombones**; **Gilbert Blais**, **Denis Bernier**, chefs. 656-7061


AILLEURS AU QUÉBEC

Ciné-Met Live ailleursQC Galaxy Cinémas Victoriaville, 1121 Jutras Est, Victoriaville; Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest; Galaxy Cinémas Fleur-de-Lys, 4520 boul. des Récollets, Trois-Rivières; Cinéma Élysée, 160 Simonds Nord, Granby; Cinéma Pine (phase I), 24 Morin, Ste-Adèle; Cinéma RGM Drummondville, 755 Hains, Drummondville; Cinéma Jonquière, 2445 St-Dominique, Jonquière

NOVEMBRE

- 7 13h. Ciné-Met Live ailleursQC. Met Op in HD, Live. Puccini: **Turandot**, **Maria Guleghina**, **Marcello Giordani**. (+7 Montréal)
- 8 15h30. Église, 37 Principale, Ste-Agathe. 15\$ au profit de la fabrique. *Théâtre Le Patriote présente, Les Petits chanteurs du Mont-Royal*. 819-326-3655
- 21 13h. Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest. Met Op in HD, Encore. Verdi: Aida, **Daniele Gatti**, cond.; **Violeta Urmana**, **Dolora Zajick**, **Johan Botha**. (+21 Montréal)
- 21 11h. Salle J.-Antonio-Thompson, Foyer Gilles-Beaudoin, 374 des Forges, Trois-Rivières. 6-12\$. Muffins aux sons, **Carmen Bournival**, soprano; **Martin Harvey**, piano. 819-373-5340, 866-416-9797
- 29 14h. Église St-Frédéric, 219 Brock, Drummondville. 10\$. Vienne: Messe solennelle, op.16; Dupré: *Symphonie-Passion* pour orgue, op.23, **Chorale du Conservatoire**; **Louis Lavigne**, chef; **Jean-Michel Grondin**, **Jonathan Vromet**, orgue. 514-873-4031 (+2/12 Montréal)

DÉCEMBRE

- 5 13h. Galaxy Cinémas Sherbrooke, 4202 Bertrand, Rock Forest. Met Op in HD, Encore. **Turandot**. (+7/11 Montréal)
- 5 20h. Église St-Zénon, 459 Principale, Piopolis (région du lac Mégantic). 0-20\$. Festival St-Zénon-de-Piopolis. *Le Premier Noël*. Aïrs de Noël, **Le Kiosque à Musique**; **Claire Pelletier**, chant. 819-583-3255
- 6 15h. Salon de musique Tous azimuts, Sutton. 20\$. Baroque et contemporain, **Vincent Lauzer**, flûte à bec. 450-538-0045


OTTAWA - GATINEAU

Unless stated otherwise, events take place in Ottawa, and the area code is 613. Main ticket agents: **NAC** 976-5051; **Ticketmaster** 755-1111

Ciné-Met Live Ott-Gat Cinéplex Odéon South Keys Cinémas, 2214 Bank St.; Coliseum Cinémas Ottawa, 3090 Carling Ave.; SilverCity Cinémas Gloucester, 2385 City Park Drive, Gloucester; Cinéplex Odéon Barrhaven Cinémas, 131 Rician Ave. Barrhaven; Galaxy Cinémas Cornwall, 1325 Second St. East, Cornwall; Gatieneau 9 Cinémas, 120 boul. de l'Hôpital, Gatieneau

Ciné-Met Encore Ott-Gat Cinéplex Odéon South Keys, 2214 Bank St.; Coliseum Cinémas Ottawa, 3090 Carling Ave.; SilverCity Cinémas Gloucester, 2385 City Park Drive, Gloucester

UofO University of Ottawa: **Perez** = Perez Building, 610 Cumberland; **Perez109** Room 109, Southam Hall; **Perez121** Room 121, Freeman Hall; **Tab** = Tabaret Building, 550 Cumberland; **Tab112** Room 112

LE 6 DÉCEMBRE le violoncelle-
liste allemand **Alban**
Gerhardt interprétera des
œuvres de Beethoven,
Janáček et Prokofiev avec la
pianiste **Cecile Licad**.

NOVEMBRE

- 6 20h. St. Matthew's Anglican Church, 130 Glebe Ave. (west of Bank St.). \$10-40. *Célébration*. Haydn: *Missa brevis Sancti Joannis de Deo*; Bach: cantate "Der Herr denket an uns", BWV 196; cantate "Weichet nur, betrübte Schatten", BWV 202; Purcell: *Jehovah quam multi sunt hostes mei*; 0 Sing Unto the Lord; etc. **Ottawa Bach Choir, Lisette Canton, cond.; Donna Brown, Soprano**. 270-1015
- 7 13h. Ciné-Met Live Ottawa-Gat. Met Op in HD, Live. Puccini: *Turandot*, **Maria Guleghina, Marcello Giordani**. (←7 Montréal)
- 9 16h. Uofo Perez121. FA. Visiting Artist Series, masterclass, **Richard Roberts, violon**. 562-5733 (→10)
- 10 10h. Uofo Perez109. FA. Visiting Artist Series, masterclass. **Roberts**. 562-5733 (←9)
- 14 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor). 30-47\$. *Ottawa Chamber Music Society. For the Fallen*. Rupert Lang: *Kontakion*; John Tavener: *Song for Athene*; Ola Gjeilo: *Reconciliation* "Thou art my rock, Thou art my rest"; Eleanor Daley: *For the Fallen*; Rudolf Mauersberger: *Wie liegt die Stadt so wüst*; Jeff Enns: *Litany*; Michael Berkeley: *Farewell*; Bach: *Musicalisches Gesangbuch*, BWV 478, "Komm, süßer Tod"; Pau Casals: *O vos omnes*. **Cantata Singers of Ottawa; Capital BrassWorks; Michael Zaugg, cond.** 234-6306
- 15 15h. Uofo Perez121. FA. Visiting Artist Series, masterclass, **Andrea Oliva, flute**. 562-5733
- 17 15h30. Uofo Perez121. 5-10\$. NAC International Masterclass Series, **Douglas Boyd, oboe**. 562-5733
- 18 13h. Uofo Perez121. 5-10\$. NAC International Masterclass Series, **Angela Hewitt, piano**. 562-5733
- 21 13h. Ciné-Met Encore Ottawa-Gat. Met Op in HD, Encore. Verdi: *Aida*, **Daniele Gatti, cond.; Violeta Urmana, Dolora Zajick, Johan Botha**. (←21 Montréal)
- 26 20h. Shenkman Arts Centre, 245 Centrum Blvd., Orleans. 33-40\$. *Ottawa Chamber Music Society. Karsten Gundermann: The Fall of the Berlin Wall*; Elgar: *Serenade*, op.20; Janáček: *Suite for Strings*; Britten: *Simple Symphony*, op.4; Ireland: *A Downland Suite*, **Württemberg Chamber Orchestra of Heilbronn; Ruben Gazarian, cond.** 234-6306
- 27 20h. Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper (6 O'Connor). 30-47\$. *Ottawa Chamber Music Society. Berliner Konzert*. Karsten Gundermann: *The Fall of the Berlin Wall*; Elgar: *Serenade*, op.20; Paul Frehner: *Berliner Konzert*; Martinu: *Concertino*, H.232; Shostakovich: *Chamber Symphony*, op.110a (arrangement of String Quartet #8), **Württemberg Chamber Orchestra of Heilbronn; Gryphon Trio; Ruben Gazarian, cond.** 234-6306
- 27 20h. St. Brigid's Centre for the Arts and Humanities, 310 St. Patrick (6 Cumberland). CV. Orchestra Series, **University of Ottawa; David Currie, cond.** 562-5733
- 28 19h30. St. Paul's Anglican Church, 20 Young Road, Kanata. \$12-15. *Harp and Choir Sing Christmas*. Britten: *A Ceremony of Carols*; Christmas music. **Kanata Choral Society; Arpa Nova; Gloria Jean Nagy, cond.; Ursula Pidgeon, piano, organ**. 592-1991

DÉCEMBRE

- 2 20h. Uofo Perez121. CV. **Guitar class (solos, duos, ensembles)**. 562-5733
- 3 20h. Uofo Tab112. CV. **University of Ottawa Wind Ensemble; Daniel Gress, cond.** 562-5733
- 4 12h. Uofo Tab112. CV. *A Musical Offering for Christmas, Calixa Lavallée Ensemble; Choral Ensemble; Laurence Ewashko, cond.* 562-5733
- 5 13h. Ciné-Met Encore Ottawa-Gat. Met Op in HD, Encore. **Turandot**. (←7/11 Montréal)



CBC Canadian Broadcasting Corporation. cbc.ca. 514-597-6000, 613-724-1200, 866-306-4636. **R2** Radio Two. Ottawa 103.3FM, Montréal 93.5FM

CIBL Radio-Montréal 101.5FM. cibl1015.com. Dim 20h-21h, *Classique Actuel*, les nouveautés du disque classique, avec Christophe Huss

CIRA Radio Ville-Marie. radiovm.com. 514-382-3913. Montréal 91.3FM, Sherbrooke 100.3FM, Trois-Rivières 89.9FM, Victoriaville 89.3FM. Lun-ven 6h-7h *Musique sacrée*, 10h-11h *Couleurs et mélodies*, 14h30-16h30 *Offrande musicale*, 20h30-21h *Sur deux notes*, 22h-23h *Musique et voix*; sam. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 8h30-9h *Présence de l'orgue*, 9h-10h *Diapason*; 12h-12h30 *Sur deux notes*; 13h-13h30 *Dans mon temps*; 15h30-16h *Musique traditionnelle*; 20h30-21h *Sur deux notes*, reprise de 12h; 21h-22h *À pleine voix*; 22h-23h *Jazz*; dim. 6h-7h30 *Chant grégorien*; 13h30-14h30 *Avenue Vincent-d'Indy*; 17h-18h *Petites musiques pour...*; 22h-23h *Chant choral*; 23h-24h *Sans frontière*; et pendant la nuit, reprises des émissions du jour

CJPK Radio Classique. cjpk.ca. 514-871-0995. Montréal 99.5FM. *Musique classique* 24h/jour, 7 jours/semaine

CKAJ Saguenay 92.5FM. www.ckaj.org. 418-546-2525. Lun 19h *Musique autour du monde*, folklore international, avec Claire Chainey, Andrée Duchesne; 21h *Radiarts*, magazine artistique, avec David Falardeau, Alexandra Quesnel, Alain Plante; 22h *Franco-Vedettes*, chanson québécoise et française, avec Audrey Tremblay, Nicolas McMahon, Gabrielle Leblanc; mar 19h *Prête-moi tes oreilles*, musique classique, avec Pauline Morier-Gauthier, Lily Martel; 20h *Bel Canto*, chant classique d'hier à aujourd'hui, avec Claude Poulin, Jean Brassard; 21h *Mélomanie*, orchestres et solistes, avec Claire Chainey; mer 21h *Jazzmen*, avec Claude Poulin, Eric Delisle

CKCU Ottawa's Community Radio Station, 93.1FM. www.ckcufm.com. Wed 9-11pm *In A Mellow Tone*, host Ron Sweetman

CKIA Québec 88.3FM. www.meduse.org/ckiafm. 418-529-9026

Radio Shalom Montréal 1650AM. www.radio-shalom.ca. Sun 7pm, Wed 3pm *Art & Fine Living with Jona*, art and culture in Montréal; interviews with artists of the theatre, cinema, opera, jazz, etc., host Jona Rapoport

SRC Société Radio-Canada. radio-canada.ca. 514-597-6000. **EM** Espace musique. Montréal 100.7FM; Ottawa 102.5FM; Québec 95.3FM; Maurice 104.3FM; Chicoutimi 100.9FM; Rimouski 101.5FM

WVPR Vermont Public Radio. www.vpr.net. 800-639-6391. Burlington 107.9FM; can be heard in the Montréal area

NOVEMBRE

- 7 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Gounod: *Mireille*, **Choeur et Orchestre de l'Opéra National de Paris; Marc Minkowski, chef; Inva Mula, Charles Castronovo, Frank Ferrari, Alain Vernhes**
- 14 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Mozart: *Die Entführung aus dem Serail*, **Choeur et Orchestre du Chicago Lyric Opera; Sir Andrew Davis, chef; Matthew Polenzani, Erin Wall, Aleksandra Kurzak, Steve Davislim, Andrea Silvestrelli**
- 21 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Wagner: *Die Meistersinger von Nürnberg*, **Choeur et Orchestre du Gran Teatre del Liceu; Sebastian Weigle, chef; Robert Dean Smith, Véronique Gens, Albert Dohmen-basse, Bo Skovhus**
- 28 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Chabrier: *Une éducation manquée* / Rossini: *La Cappelletta de Matrimonio*, **Orchestre de l'Opéra de Wexford; Christopher Franklin, chef; Kashani Jayasinghe, Pauly Murrihy / Giovanni Bellavia, Cakar Pervin, Giulio Pelligra**

DÉCEMBRE

- 5 13h. SRC EM. L'opéra du samedi. Gilles Tremblay: *L'eau qui danse, la pomme qui chante, et l'oiseau qui dit la vérité* (cr), **Jean Maheux, narration; Marianne Lambert, Marie-Annick Béliveau, Michèle Motard, Scott Belluz, Taras Kulish, Sylvain Paré, Claudine Ledoux, Stéphanie Pothier, Anne Saint-Denis, Julien Patenaude, Philippe Martel**

LE MESSIE AU PALAIS MONTCALM

Bernard Labadie dirigera *Les Violons du Roy* et la Chapelle de Québec dans *Le Messie* de Haendel le 26 novembre au Palais Montcalm. Avec les solistes Karina Gauvin (soprano), David Daniels (contre-ténor), Jan Kobow (ténor) et Andrew Foster-Williams (baryton-basse). Ce concert sera sûrement un puissant antidote au froid de novembre. 418-641-6040, www.violonsduroy.com

■ PROVINCE DE QUÉBEC

(AILLEURS QUE LES RÉGIONS DE MONTRÉAL, QUÉBEC ET GATINEAU)

LAVIGUEUR À DRUMMONDVILLE

La chorale du Conservatoire de musique de Montréal présentera en après-midi le 29 novembre à l'église Saint-Frédéric de Drummondville la *Messe solennelle* de Louis Vierre sous la direction de Louis Lavigueur. Compositeur renommé du siècle dernier, Vierre a été titulaire des grandes orgues de la cathédrale Notre-Dame de Paris jusqu'à sa mort en 1937. Également au programme, la *Symphonie-Passion* pour orgue de Dupré, avec les organistes Jean-Michel Grondin et Jonathan Vromet. 514-873-4031

■ OTTAWA

FROM BACH TO BERLIN AT THE OTTAWA CHAMBER MUSIC SOCIETY

Timed for Remembrance Day, the Ottawa Chamber Music Society presents *For the Fallen* on November 14 at the Dominion-Chalmers United Church. Led by **Michael Zaugg**, the **Cantata Singers of Ottawa** and **Capital BrassWorks** will perform works ranging from Bach to Ola Gjeilo.

Thanks to the OCMS, audiences have the chance to hear the renowned Württemberg Chamber Orchestra of Heilbronn, an ensemble that rarely appears in Canada. They perform works by Elgar, Britten and more on November 26 and a Berlin-themed concert on November 27 that includes Karsten Gundermann's *The Fall of the Berlin Wall* and Paul Frehner's *Berliner Konzert*. Comprising the artistic directors of the OCMS, the Gryphon Trio joins the chamber orchestra November 27 to perform Martinu's darkly moving *Concertino for Piano Trio and String Orchestra*. 604-234-6306, www.chamberfest.com

MASTERCLASSES AT THE UNIVERSITY OF OTTAWA

In collaboration with the National Arts Centre, the University of Ottawa Faculty of Music presents a series of masterclasses led by internationally renowned guest artists. Praised by Sir James Galway as one of "the best flutists of his generation", **Andrea Oliva** leads a class November 15. British oboist and conductor, **Douglas Boyd**, appears November 17, followed by Ottawa's own **Angela Hewitt** on November 18. For students and music lovers alike, masterclasses provide a fascinating glimpse into the musical process of the performer. 604-562-5733



ERRATUM: In the October issue, the director of the Festival Orgues et Couleurs was mis-identified. The current director of the festival is Yves Garand.

600 NOUVELLE RAISONS NEW REASONS...



Outil **essentiel** pour artistes et amateurs d'art,
musiciens et mélomanes / **Essential** for artists &
arts lovers, musicians & music lovers

- ▶ **CD Découverte avec Les disques XXI (grands musiciens du passé et de la relève): 10 par année (600+ minutes de musique)**
- ▶ **Accès complet à la Discothèque Naxos (370 000 morceaux de Naxos, ATMA, Analekta, Hyperion, BIS, etc)**
- ▶ **10-15 % de réduction chez les principaux organismes de diffusion des arts de Montréal**
- ▶ **Discovery CD with XXI Records (great musicians of the past and rising stars): 10 per year (600+ minutes of music)**
- ▶ **Access to the Naxos Music Library (370,000 tracks from Naxos, ATMA, Analekta, Hyperion, BIS, etc)**
- ▶ **10-15% discounts at Montreal's top arts and musical organizations**

COÛT / PRICE (CANADA, taxes incl.)

- ▶ **\$40 (1 an/year),**
comprenant 10 numéros de / includes 10 issues of
La SCENA / La Scena Musicale

NOS PARTENAIRES / OUR PARTNERS

Archambault, Orchestre symphonique de Montréal, Opéra de Montréal, Orchestre Métropolitain du Grand Montréal, Orchestre de chambre McGill, Société Pro Musica, InfiniTheatre, Ensemble Arion, Studio de musique ancienne de Montréal, Gymnastique sur table, Jules Saint-Michel Luthier, Baffin Inuit Art of Canada, Main Florist, XXI Records, etc.



RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

SCENA.ORG/LASCENACARD
514 948-2520

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

À VENDRE / FOR SALE

PIANO YAMAHA WX-1 HAUT DE GAMME.
Condition IMPECCABLE PERFECT condition.
Accordé régulièrement. Humidificateur
intégré. Tuned regularly, Integrated humi-
difier. Christiane Lampron 450 463-1536 /
christianelampron@videotron.ca.

COURS / LESSONS

OLGA DOBROVOLSKAIA / Diego Grijalva.
Cours chant + piano. Master + PhD en
musique du Conservatoire de St-
Pétersbourg. 25 ans d'expérience.
514-344-8143 /dioldina@gmail.com

ÉCOLE INTERNATIONALE de chant popula-
ire Academia Musika, cours de chant jazz, r
& b, gospel, pop et rock. Prof. maîtrise en
chant pop, en art, en réalisation spectacle
musicale. Laureate et diplômé de concours
et de festivals internationaux, 14 ans

enseignement à Montréal, à deux pas de
métro Sherbrooke, Tél. 514-845-3733.

DIVERS / MISCELLANEOUS

ENREGISTREMENT DE CONCERTS, haute
qualité, pour archives, CD ou SACD,
250 \$ et +. Sonorisation de spectacles.
Restauration d'enregistrements. Message
514-335-0564, www.audioconcept007.com

ENREGISTREMENTS À MOINS DE 150 \$. CD
démô ou concerts. Extraits sonores :
www.enregistrez.org

J'ACHÈTERAIS DISQUES vinyles de musique
classique, jazz et musique du monde. Tél:
514-485-8171

PIANISTE CHERCHE musiciens ou chan-
teurs pour pratiquer du répertoire.
info@denisalaundion.com

P, EDILMLFYWNFLWTSN, Z

12 \$ / 120 caractères 5\$/40 caractères additionnels

Tél. : (514) 948-2520 / petitesannonces@scena.org / classifieds@scena.org



Piano Héritage Inc.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

YAMAHA®

PIANO NEUFS – PIANO ÉLECTRONIQUES
VENTE – LOCATION – PIANOS RECONDITIONNÉS
LIVRES – PARTITIONS DE MUSIQUE

5030 Boul. Samson
E-mail : pianoheritage@hotmail.com Laval, Qué. H7W 2J1

Il y a de **FAUSSES NOTES**
chez vous (♥)
ou dans vos affaires (\$)?

Appelez
Me Yves Papillon
Avocat

(514) 844-8804



L'ÉCHANGE

LIVRES, CD, DVD D'OCCASION
vaste sélection de
musique classique, opéra et jazz

713 et 707 MONT-ROYAL EST

Ouvert 7 jours de 10h à 22h ⬇ Mont-Royal, 514-523-6389

Pour la promotion de
la musique et les
arts, faites un don à
La Scène Musicale !

Help promote Music
and the Arts. Make
a Donation to La
Scène Musicale

Choisissez le programme pour lequel vous souhaitez
faire un don. *Direct your gift.*

- ___ opérations de fonctionnement / general operations
- ___ Cercle des ami(e)s / Circle of Friends
- ___ site Web / Web site
- ___ Articles

**Vous recevez un reçu pour fins d'impôt pour tout don
de 10 \$ et plus.**

*A tax receipt will be issued for all donations of \$10 or
more.*

nom / name
adresse / address
ville / city
province
pays / country
code postal / postal code
tél. / phone
courriel / email
montant / amount
VISA/MC/AMEX
exp/..... Signature

Envoyez à / Send to:

La Scène Musicale

5409, rue Waverly, Montréal, QC H2T 2X8

Tél.: 514 948.2520 • Téléc. / Fax: 514 274.9456

info@scena.org

No. d'organisme charitable / Charitable Tax No. 141996579 RR0001



LA MUSIQUE DANS LES MILIEUX DE SANTÉ UN PROJET POUR BRISER L'ISOLEMENT DES AÎNÉS

Renée Banville

Le visage éclairé d'un sourire, les yeux rivés sur un guitariste qui occupe la petite scène, une soixantaine de résidents du Centre d'hébergement de soins de longue durée de Saint-Henri savourent ce moment de détente en musique. Malgré certains pensionnaires qui manifestent un peu bruyamment leur appréciation, l'ambiance générale est au recueillement et la plupart d'entre eux écoutent attentivement. «C'est une musique qui nous calme», affirme une dame ravie.

UN RAYON DE LUMIÈRE DANS LA SOLITUDE

La Société pour les arts en milieux de santé (SAMS) a été créée en mars 2009 pour améliorer la qualité de vie des personnes vivant en résidence. L'organisme a pour mandat d'apporter la culture à ceux dont l'accès aux concerts ou au théâtre est souvent devenu impossible. Les 46 CHSLD de l'île de Montréal, tous sous la compétence de l'Agence de la santé et des services sociaux de Montréal (ASSSM), recevront cette année 552 prestations musicales. La SAMS espère augmenter ses activités et atteindre un jour les centres de réadaptation, les centres jeunesse, les autres centres d'hébergement et aussi les maisons de retraite.

Quatre organismes ont accepté de collaborer avec la SAMS: le Conservatoire de musique de Montréal, la faculté de musique de l'Université de Montréal, les Jeunesses Musicales du Canada (JMC) et l'Orchestre Métropolitain. De 55 à 70 musiciens professionnels et étudiants en fin d'études, tous rémunérés, se partageront la série de concerts. Selon la directrice générale et artistique Annie Saumier, les musiciens ont accueilli le projet avec enthousiasme, heureux que la plage horaire inhabituelle de ces concerts leur permette de participer au développement d'une nouvelle clientèle. Consciente du large bassin d'excellents musiciens à Montréal, elle prévoit continuer d'accroître le partenariat avec divers ensembles.

UN RÊVE QUI PREND FORME

Basée sur le modèle de la *Health Art Society* fondée par David Lemon en Colombie-Britannique en 2006, la SAMS est l'initiative de Sylvia l'Écuyer, animatrice-réalisatrice à Radio-Canada. Les activités de la HAS connaissent là-bas un grand succès auprès des résidents et de leurs familles qui accueillent les musiciens avec reconnaissance. À l'automne 2008, voulant établir un organisme similaire à Montréal, Sylvia l'Écuyer demande au député mélomane Daniel Turp de l'aider dans sa démarche. Emballé par le projet,

M. Turp décide de s'impliquer, même s'il n'agit plus maintenant en qualité de député. Pierre Vachon, directeur communications-marketing à l'Opéra de Montréal, accepte de se joindre à l'équipe.

Le 16 mars 2009, les trois premiers administrateurs, en compagnie de David Lemon, soumettent le projet au PDG de l'ASSSM, David Levine. À leur grande satisfaction, il se déclare vite intéressé et offre spontanément son soutien. Non seulement va-t-il les aider à trouver du financement, mais il va lui-même présenter le projet à ses directeurs. Peu de temps après, il leur annonce que l'ASSS et le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec leur accordent une subvention de 90 000 \$. M. Levine a trouvé en plus un partenaire privé, TELUS (Solutions en santé), qui donnera le même montant. La SAMS a dorénavant les moyens de réaliser le projet.

LA CONCRÉTISATION D'UN PROJET IMPORTANT POUR LES AÎNÉS

Les premiers membres du Conseil d'administration, auxquels se sont joints la peintre Rita Ezrati et Olivier Deshaies d'Hydro-Québec, commencent aussitôt à jeter les bases du nouvel organisme à but non lucratif. Il faut trouver d'abord une personne efficace pour en prendre la direction et produire rapidement une programmation dans les 46 centres concernés, tout en continuant à développer le projet. Gestionnaire dynamique et créative, Annie Saumier devient alors, le 15 septembre 2009, la première directrice générale et artistique de la SAMS. Musicienne elle-même, cette perle rare possède une connaissance du milieu culturel ainsi qu'une expérience au sein des JMC et elle est titulaire d'un MBA de l'École des Hautes études commerciales de Montréal (HEC).

Afin de faire connaître l'organisme, un lancement a lieu le 26 mai 2009 au Centre Saint-Henri. Les résidents ont le bonheur d'entendre une courte prestation des solistes de la production *Lucia di Lamermoor* de l'Opéra de Montréal: Église Gutierrez, Stephen Costello, Jorge Lagunes, Alain Coulombe, Sarah Myatt, Antoine Bélanger et Pierre-Étienne Bergeron. Marie-Ève Scarfone les accompagne au piano. Un cadeau inespéré reçu avec enthousiasme par l'assistance. Le 1^{er} octobre, la saison 2009-2010 est lancée officiellement par un concert au Centre d'hébergement Biermans, à l'occasion de la Journée internationale de la musique, une date qui



LA DIRECTRICE GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE DE LA SAMS, ANNIE SAUMIER.

coïncide avec la Journée internationale pour les personnes âgées.

UN BONHEUR POUR LES AÎNÉS ET UNE NOUVELLE AVENUE POUR LES MUSICIENS

Après le concert du 8 octobre au Centre Saint-Henri, les résidents ne se sont pas fait prier pour donner leurs impressions et exprimer le bonheur que ce moment privilégié leur apporte. Enthousiaste, M. Van de Velde tenait à faire des commentaires élogieux à Annie Saumier et à féliciter l'artiste invité. Originaire de Russie, le guitariste Daniel Bolshoy habite Montréal depuis deux ans et enseigne à l'Université Concordia. Son expérience de tournées avec les Jeunesses Musicales du Canada l'a amené à commenter ses prestations pour différents publics, mais c'était pour le virtuose la première expérience avec cette clientèle. Très heureux de constater la qualité d'attention de cet auditoire, il prépare avec joie son prochain concert.

Ancien professeur de piano au Conservatoire, une autre résidente a loué cette initiative qui met de la joie dans le cœur de ces gens isolés de la vie artistique. «Chaque seconde que nous vivons, disait Pablo Casals, est une parcelle nouvelle et unique de l'univers, un moment qui ne sera jamais plus.» Dans ce lieu où la vie se passe au ralenti, la musique est comme un rayon de soleil, «comme une séance de relaxation», a ajouté une autre. Les musiciens ne demandent pas mieux que de partager le bonheur de la musique.

Dans son dernier livre *L'élégance du hérisson*, Muriel Barbery fait cette réflexion qui apparaît si pertinente dans la situation actuelle: «L'Art, c'est la vie, mais sur un autre rythme.» Les concerts de la Société pour les arts en milieux de santé offrent déjà en musique, pour le bonheur de nos aînés, la vie «sur un autre rythme». ■

PHOTOS: MIKAEL SAXEMARD



MUSIC in the HEALTHCARE SECTOR

A PROJECT to BREAK THROUGH THE ISOLATION of SENIORS

Renée Banville

Their faces lit by smiles, their eyes fixed on the classical guitarist on the small stage, some 60 residents of the Saint-Henri Centre long-term care facility are thoroughly enjoying this moment of musical relaxation. A few pensioners are showing their appreciation rather noisily, but the general atmosphere is one of contemplation; most are listening reverently. "This kind of music brings a calm feeling," said one enraptured woman.

A RAY OF LIGHT THAT PIERCES THROUGH LONELINESS

SAMS (Société pour les arts en milieux de santé) was founded in 2009 to improve the quality of life for people living in long-term care facilities. The organization's mandate is to bring cultural events to those who can no longer go to theatres or concert halls. The 46 CHSLDs (subsidized long-term care centres) on the Island of Montreal, all under the authority of the Quebec Government agency ASSSM (Agence de la santé et des services sociaux de Montreal) will be treated to 552 live musical presentations this year. SAMS hopes to eventually broaden these activities to rehabilitation and convalescence centres, youth protection centres, and other assisted-living and retirement homes.

Four organizations agreed to collaborate with SAMS: the Conservatoire de musique de Montréal, the music faculty of the Université de Montréal, Jeunesses musicales du Canada (JMC), and Montreal's Orchestre Métropolitain. Between 55 to 70 career musicians and students in the process of completing their music studies, all remunerated, will share in presenting the concert series. According to SAMS's general and artistic director, Annie Saumier, the musicians are enthusiastic about the project, pleased that an unconventional time of day for concert fare is serving as a new audience-development opportunity for them. Conscious of the large pool of excellent music-makers in the Montreal area, Annie Saumier plans to continue widening the partnership to involve a variety of ensembles.

THE DREAM TAKES SHAPE

Modelled on the Health Art Society founded by David Lemon in British Columbia in 2006, SAMS is an initiative of Sylvia L'Écuyer, radio host of the opera program broadcast by Espace musique (Radio-Canada). The activities of HAS have been extremely successful among the elderly and their families, who have expressed their warm appreciation to the musicians. Wishing to start a similar

organization in Montreal, Sylvia L'Écuyer approached music-loving Member of the National Assembly Daniel Turp for help in autumn 2008. Won over by the project, Turp got involved. Pierre Vachon, communications and marketing director of Opéra de Montréal, also joined the team.

On March 16, 2009 these first three administrators, accompanied by David Lemon, submitted the project to the executive director of the ASSSM, David Levine. To their delight, Levine quickly showed an interest and offered his support. Not only did he help find funding, but he personally presented the project to the directors. Shortly afterwards, he announced that the ASSSM and the Minister of the Quebec Department of Health and Social Services could offer a grant of \$90,000. Moreover, Levine also found a private partner, TELUS (Health Solutions), who would match this amount. SAMS had the means to carry out the project in its full scope.

AN IMPORTANT PROJECT FOR SENIORS TAKES CONCRETE FORM

Soon painter Rita Ezrati and Olivier Deshaies of Hydro-Québec joined the team. With the good news, the SAMS's board of governors immediately began the procedure to become a not-for-profit organization. An effective leader was needed to administer the organization and to quickly draw up the concert program for the 46 residences concerned, while continuing to develop the project. Thus, on September 15, 2009, dynamic and creative manager Annie Saumier became the first general and artistic director of SAMS. A musician herself, this rare pearl has a good knowledge of the cultural scene as well as experience with Jeunesses Musicales du Canada, on top of holding an MBA from HEC (École des Hautes études commerciales de Montréal).

To give the new organization visibility, a launch was held on May 26, 2009 at the Saint-Henri Centre facility. The residents had the immense pleasure of hearing a short performance of excerpts from the Opéra de Montréal production of *Lucia di Lamermoor* by soloists Eglise Gutierrez, Stephen Costello, Jorge Lagunes, Alain Coulombe, Sarah Myatt, Antoine Bélanger, and Pierre-Étienne Bergeron, accompanied by Marie-Ève Scarfone on piano, an unexpected gift that was greeted by



heartfelt applause. On October 1, the 2009-2010 season was officially launched by a concert at the Biermans CHSLD on the occasion of International Music Day, which coincides with the International Day of Older Persons.

A JOY FOR SENIORS AND A NEW AVENUE FOR MUSICIANS

At the end of the October 8th concert at the Centre Saint-Henri, the residents did not have to be urged to express the joy that this special moment had brought them. Brimming with enthusiasm, praised Annie Saumier and congratulated the guest artist, guitarist Daniel Bolshoy. Originally from Russia, Bolshoy has lived in Montreal for two years and teaches at Concordia University. The virtuoso gained experience performing for various kinds of audiences when touring with Jeunesses Musicales, but this was his first contact with this particular clientele. Impressed by the group's attentiveness, he is eagerly looking forward to his next SAMS concert.

Another resident, a former piano teacher at the Conservatoire, heartily praised the initiative that brings joy to the hearts of people isolated from cultural activities, quoting Pablo Casals: "Each second we live is a new and unique moment of the universe, a moment that will never be again." In a place where life moves in low gear, music is like a ray of sunshine, "like a relaxation session," according to another appreciative resident. The musicians ask nothing more than to share the happiness that music brings.

In her latest book, *The Elegance of the Hedgehog*, philosopher Muriel Barbery expresses a pertinent thought: "Art is life, but at another rhythm." The SAMS concerts are already offering life "at another rhythm" through music, for the pleasure of our elderly citizens. ■

[Translation: Darcy Dunton]



NEW VOICES

JEUNES AMBASSADEURS LYRIQUES CONNECTS YOUNG SINGERS WITH EUROPE

Wah Keung Chan

"Sometimes, you can tell if you would like to hire a singer in the first minute of the audition," said Alain Nonat, president of the 16-year-old Jeunes Ambassadeurs Lyriques (JAL). Speaking from the perspective of an opera director, Nonat explained the key for young singers looking for a career is to get that one-minute opportunity to sing for those responsible for hiring. Winning over Europe is still essential for a singer, but traveling there for auditions can become an expensive proposition. So once a year in November, Nonat's JAL makes the process much easier by bringing European Opera directors to Montreal to listen to 20 of the best young singers Canada has to offer.

What brings opera directors back every year? "Canada is a good exporter of singers," said Nonat. "We have good singing schools in Montreal and Toronto. And we are a country with very expressive singers." Nonat cites the apprenticeship programs, such as the Canadian Opera Company Ensemble Studio, the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal and the Vancouver Opera Ensemble. At the University level, Nonat regards McGill, University of Montreal, the Royal Conservatory of Music and the University of Toronto highly. Although performing opportunities have increased in Canada, Nonat feels that it's difficult for a Canadian to have a career just singing in Canada. "There are too many good Canadian singers now. If you sing too much in Canada, it's difficult to get work outside because of international competition." Quebec singers have particularly found success with French opera houses, but Nonat cautions that he has noticed lately that the level of French singers has improved, meaning greater competition.

Over the years, the JAL program has assisted some of Canada's leading young singers, including Yannick-Muriel Noah (2nd prize at the Belvedere and grand prize at the Marmot) before she came 2nd at the 2009 Montreal International Music Competition, Michèle Losier, Marie-Josée Lord, Etienne Dupuis and even American tenor Michael Fabiano who was featured in the Metropolitan Opera's *The Audition*. "In the Opera de Québec and Opéra de Montréal's production of *Starmania*, 10



FROM LEFT TO RIGHT: Guy Montavon, Opera Erfurt; Alain Nonat-Hans, Nieuwenhuis-Opera Nederland Studio; Catherine Sevigny, Ville de Montreal laureate; Chantal Nurse-Henri Maier, Opera events-Leipzig; Gabriella Ravazzi-Spazio, Musica Italia; Marc Clemeur, Opera de Strasbourg; Audrey Larose Zicat, laureate

out of 12 singers were laureates," said Nonat. Assistance comes in the form of actual engagements, bursaries for travel to auditions in Europe, scholarships for workshops and cash prizes.

All of this is accomplished within the JAL's modest \$50,000 budget, which pays for travel and hotels for 9 to 11 opera directors. You would think that creating jobs for Canadians would garner help from government looking to help our export economy, but unfortunately, the JAL has traditionally fallen between the cracks. "We have to start from scratch every year to raise the money, which takes up a lot of energy," lamented Nonat. "Thankfully, this year we received more money from the City of Montreal and for the first time a grant from the premier's office." Part of Nonat's problem are the free concerts he presents each year besides the Gala before the directors, as granting agencies still frown on funding free events. Others have come on board to help. Michel Buruiana has helped create three new prizes for the JAL: The Prix Verdi-Raoul Blouin, Prix d'Art Lyrique Canadien-Danielle Blouin and the Prix Haricléa Darclée-Michel Buruiana.

Regardless of setbacks, Nonat is not deterred from his volunteer vocation. "This is not a competition. For the singers, it's a different atmosphere because it's about getting hired and there is more camaraderie." A professional video of the Gala is also sent to opera directors who could not attend,

which has also generated several job offers.

In the last five years, the JAL has also been operating in China. "It began with the Chinese Music Association and it works exactly the same as in Canada, with European directors flying in." Nonat says he finds that Chinese singers have natural voices and are more sensitive to song, much like the Italians. European directors are taking notice of the Chinese because they are generally taller than Koreans and the Japanese and are not as mechanical in their singing. "The problem in China is not technique, it's that they have an obsession with Verdi and Puccini. Singers don't know about Mozart. Consequently, you have 22 to 23 year old singers who are taking on roles that are too heavy for them and within three or four years, their voices change for the worst." ■

Montreal audiences will have a chance to hear three of the programs' top Chinese singers during the week of festivities leading up to the XVI JAL Gala on November 15. The 3^e Rencontres lyriques internationales de Montréal will present an Asian Opera Evening on Nov. 12, a French-German Opera Evening on Nov. 13 and a Mozart to Verdi Evening on Nov. 14. All concerts are free except the Nov. 15th Gala. On November 28, another 11 judges arrive for the 10th Czech and Slovak Competition. Chapelle historique du Bon-Pasteur. 514-684-7287.



RETOUR SUR LE CONCOURS DE MUSIQUE DU CANADA 2009

SUR LES TRACES DES LAURÉATS NOAM BIERSTONE. VINCENT LAUZER ET SCOTT MACISAAC

Hélène Boucher

Le Concours de musique du Canada dévoilait ses lauréats en juillet dernier. De jeunes Canadiens et Canadiennes, âgés de 7 à 30 ans, excellant dans l'une des nombreuses catégories en lice, ont à nouveau émerveillé par leur virtuosité, leur maturité et leur sens aigu de la musicalité. L'édition 2009 a été plus spécialement marquée par trois jeunes musiciens : le percussionniste Noam Bierstone de Montréal, le flûtiste Vincent Lauzer de Montréal et le pianiste Scott MacIsaac de Calgary. Ils font le point sur leur apprentissage, avec une confiance hors du commun, acquise indéniablement par la reconnaissance du CMC.

PILIER DU CMC : ENTRE PÉDAGOGIE ET DÉPASSEMENT DE SOI

La nouvelle directrice générale du CMC, Julie Lebel, insiste sur la nature conviviale du Concours de musique du Canada dont la finale nationale se déroulait cette année à Montréal. Il s'agit bel et bien d'un concours de haut calibre, mais il ne faut pas oublier que la participation s'inscrit dans une démarche de complément pédagogique. Cette année, 687 jeunes Canadiens, d'est en ouest du pays, ont profité de cette opportunité pour mesurer leur talent face à des juges confirmés dont la violoniste Laurence Kayaleh, la pianiste Midori Koga ou encore le chef Gilles Auger. « Les jeunes compétitionnent dans une ambiance favorable aux échanges, dit Madame Lebel. Grâce au CMC, ils peuvent connaître d'autres jeunes interprètes du Canada avec qui ils partagent une passion pour la musique ou le chant. C'est une réelle fierté de savoir que des musiciens tels que Louis Lortie ou Marc-André Hamelin ont participé au concours et brillent aujourd'hui sur les plus grandes scènes du monde. »

TROIS LAURÉATS, JEUNES VIRTUOSES DE DEMAIN

La cuvée 2009 des participants au CMC a donné du fil à retordre aux juges. Une somme de 100 000 \$ en bourses fut distribuée aux plus remarquables jeunes interprètes. Le Grand Prix des 19-30 ans s'est partagé ex æquo entre le percussionniste à clavier Noam Bierstone et le flûtiste à bec Vincent Lauzer. Pour Noam Bierstone, l'un des plus jeunes dans sa catégorie, l'expérience s'est avérée tout à fait bénéfique. Il étudie à l'Université McGill, en première année, avec Aiyun Huang, qui lui recommande fortement de participer au



SCOTT MACISAAC

concours. « Je voulais profiter de toutes les occasions qui se présentaient », précise-t-il. Durant cette année, il approfondit les œuvres au programme de formation, sachant que l'exercice servira à sa participation au concours. Son examen de fin d'année se déroule plus spécialement autour des morceaux qu'il y interprétera. Le CMC, son tout premier concours, se clôture sur une note exceptionnelle et le jeune musicien obtient la bourse Jeunesses Musicales du Canada de 2000 \$. Agréablement surpris, Noam Bierstone ne pensait pas qu'un percussionniste allait gagner l'un des grands prix, devançant tous les violonistes et pianistes. « J'étais très honoré d'avoir reçu un des grands prix », avoue le jeune percussionniste, membre de l'Orchestre symphonique de McGill. Il se prépare à participer au Concours OSM Standard Life, du 18 au 21 novembre, et aspire à former un groupe de musique celtique.

Vincent Lauzer se consacre à la flûte à bec depuis 1993. Pour le jeune musicien, le CMC a toujours apparu comme un passage naturel dans le cours de son apprentissage. « C'est l'occasion pour un étudiant de préparer beaucoup de répertoire et de le présenter dans un court laps de temps. En participant au concours, j'ai pu profiter de cette extraordinaire occasion de jouer devant un public et de recevoir les commentaires de juges qualifiés », ajoute le lauréat dans la catégorie 19-30 ans, boursier aux côtés de Noam Bierstone. Puisant dans le répertoire de la musique ancienne, le flûtiste joue habituellement en ensemble. Avec le Concours de musique du Canada, il profite d'une rare occasion d'interpréter des pièces en solo. Il est très fier d'avoir été reconnu par les juges d'un concours d'envergure, un honneur doublé par l'appréciation à l'unanimité de son instrument à vent, la flûte à bec, moins populaire que d'autres.

Lors des finales du CMC, trois étapes de plus en plus ardues, de l'échelle régionale à provinciale et nationale, le flûtiste devait présenter des compositions d'époques et de styles divers. Une autre occasion de dépassement qui lui a valu le prix pour la meilleure moyenne des trois épreuves. Plus confiant que jamais, le jeune musicien veut se tourner vers d'autres concours, au Canada et à l'international.

Originaire de Calgary, Scott MacIsaac a remporté le grand prix des 15-18 ans. Le pianiste voue une réelle passion à la musique classique. Lors de sa participation au CMC, il a tout donné afin de bénéficier de cette scène idéale pour recevoir des critiques constructives de la part d'artistes de renom. Sous la tutelle de Marilyn Engle, le jeune musicien ne peut qu'évoluer dans son art, approfondir ses objectifs à plus long terme.

La préparation du répertoire présenté lors du concours exige des centaines d'heures de travail et de leçons. L'écoute des enregistrements d'artistes accomplis a également fait partie de ses préparatifs. Lorsqu'il remporte le grand prix dans sa catégorie, et la bourse Dick Matthews de 1 500 \$, l'expérience prend une tournure formidable. Autre aspect des plus stimulants pour le pianiste albertain : partager la scène avec d'autres pianistes canadiens de talent, un élément qui a largement contribué à rendre le concours aussi convivial. Son avenir, Scott MacIsaac le conçoit déjà dans une dynamique d'excellence, celle qu'il faut pour devenir un artiste pleinement accompli. Lors du gala du CMC, le pianiste a joué pour l'Orchestre de la Francophonie canadienne, sous la direction du chef Jean-François Rivest. Un moment inoubliable pour le jeune musicien qui songe à son futur parcours avec un optimisme renouvelé.

« Le succès d'un tel concours est attribuable en grande partie à la générosité des entreprises qui le soutiennent, dont Yamaha, Caminex, l'Union-Vie Groupe financier et la Fondation Jeunesses Musicales du Canada », tient à préciser Julie Lebel. Avis aux intéressés, les inscriptions pour l'édition 2010 du Concours de musique du Canada se terminent le 22 novembre. Dès le 30 mars 2010, la tournée nationale se déroulera dans 17 villes du Canada. Rendez-vous à Edmonton pour la finale nationale de la 52^e édition du plus important concours de la relève pancanadienne. ■



NOAM BIERSTONE

Lucie Renaud

Les Jeunesses Musicales du Canada célèbrent cette saison leurs noces de diamant : 60 ans à défricher un terrain alors presque vierge, à entretenir la flamme, à poursuivre la mission franchement idéaliste que s'étaient donnée les instigateurs du mouvement. Travelling arrière sur un périple fertile en rebondissements, puis travelling avant sur les projets actuels du mouvement.

DU RÊVE...

Saint-Hyacinthe, 23 août 1949 : date d'une rencontre-clé qui devait éventuellement sceller le destin des JMC. « Effronté et culotté » – comme il le dit lui-même dans l'autobiographie *Terre des jeunes* –, le violoniste Gilles Lefebvre convoque des intervenants particulièrement impliqués dans le développement musical canadien : l'abbé J. H. Lemieux, infa-

tigable animateur des Compagnons de l'art de Saint-Hyacinthe, Anaïs Allard-Rousseau, véritable dynamo de la scène musicale à Trois-Rivières et Laurette Desruisseaux-Boisvert, pilier de la région de Sherbrooke, notamment en tant que cofondatrice du Festival de l'Estrie. Il évoque son projet : regrouper les sociétés musicales existantes et les unir en un dessein commun, qui inclura des tournées de concerts, la création de nouveaux groupes d'actions, la mise sur pied d'un camp d'été, la gestion de bourses d'études et des échanges entre jeunes artistes. Malgré l'apparente démesure du plan, ce dernier est adopté. En écho au mouvement international des Jeunesses Musicales, fondé à Bruxelles en 1945 pour « combattre les facteurs qui sont le plus souvent à l'origine des conflits internationaux, le racisme et l'intolérance, par le biais du langage universel qu'est la musique », l'Hélicon est créé. (On ne sait pas encore si la section canadienne pourra se greffer au mouvement inter-

national.) L'association se compose des clubs musicaux de Grand-Mère, Mont-Laurier, Saint-Hyacinthe, Shawinigan, Sherbrooke et Trois-Rivières, et se définit clairement comme une organisation visant à « promouvoir l'étude et le goût de la bonne musique et des arts chez les jeunes canadiens, en leur ouvrant toutes grandes les portes de la culture. Le but de l'Hélicon est aussi d'aider nos jeunes artistes canadiens et nos jeunes talents », selon le programme de fondation du mouvement.

... À LA RÉALITÉ

Une première série de tournées est organisée lors de la saison 1949-1950, qui met en vedette le violoniste Noël Brunet (numéro 2 du pays alors, juste derrière Arthur LeBlanc, d'abord pressenti mais ayant dû annuler pour raisons de santé) et la pianiste Suzette Pratte, la soprano Marthe Létourneau accompagnée de Géraldine Lavallée et l'éblouissant Gilles Breton, jeune pianiste virtuose de 14 ans qui

d'hier à

JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

Lucie Renaud

Jeunesses Musicales of Canada celebrates its diamond anniversary this coming season: sixty years of hewing out a place in what was almost virgin territory at the beginning, 60 years of keeping the flame burning and pursuing the unapologetically idealistic mission of the movement's originators. LSM takes a look back at a journey that developed its own momentum and a look forward at the organization's current projects.

FROM DREAM...

In Saint-Hyacinthe, August 23, 1949, a meeting took place that proved to be crucial for the formation of the JMC. In his autobiography, *Terre des jeunes*, violinist Gilles Lefebvre describes himself as "brash and brazen" when he took the initiative of convening the principal figures of musical development in French Canada: Father J. H. Lemieux, the indefatigable organizer of the Compagnons de l'art de Saint-Hyacinthe, Anaïs Allard-Rousseau, veritable dynamo of the music scene in Trois-Rivières, and Laurette Desruisseaux-Boisvert, musical pillar

of the Sherbrooke area, notably as co-founder of the Festival de l'Estrie. Gilles outlined to them his project to merge the existing music societies into a single body, whose mission would be to organize concert tours, create new action groups, establish a summer music camp, and set up a system of scholarships and exchanges for young musicians. The plan, though seemingly overambitious at first, was adopted. Inspired by the international Jeunesses Musicales movement, founded in Brussels in 1945 to "combat the factors most often responsible for international conflicts, racism, and intolerance through the international language of music," Hélicon was created. (At this time, it was not yet known if Canada could become part of the international movement.) The association was made up of the music clubs of Grand-Mère, Mont-Laurier, Saint-Hyacinthe, Shawinigan, Sherbrooke, and Trois-Rivières. In its founding statement, Hélicon defined itself as an organization aiming to "promote the study of and the taste for good



music and the arts among Canadian youth, by opening wide the doors of culture to them." Hélicon was also to help our young Canadian artists and our young talent.

... TO REALITY

For the 1949-1950 season a first series of tours was organized, featuring violinist Noël Brunet (No. 2 in the country at the time, after Arthur LeBlanc, who was originally scheduled but cancelled for health reasons) and pianist Suzette Pratte, soprano Marthe Létourneau accompanied by Géraldine Lavallée, and the stunning 14-year-old piano virtuoso, Gilles Breton, who caused a sensation. Gilles Lefebvre, cherishing his dream of becoming an international concert violinist, left for Paris to join his teacher, René Benedetti. He took advantage of his stay to make profitable contacts with representatives of Jeunesses Musicales. Between his desire for personal glory and the urge to radically change the Canadian musical scene, Gilles did not hesitate long. Very early one morning (he confessed in a 1999 interview that he always made his decisions between 4 and 6 a.m.), he clearly saw the task before him and couldn't wait to return home to promul-

fait sensation. Gilles Lefebvre, qui caresse le rêve d'une carrière internationale d'interprète, part pour Paris retrouver son professeur René Benedetti. Il profite de son séjour pour établir des contacts profitables avec les intervenants des Jeunesses Musicales. Tiraillé entre son désir de gloire personnelle et cette impulsion de changer à tout jamais le paysage musical canadien, il n'hésite pas longtemps. Au petit matin – il admit en entrevue en 1999 avoir toujours pris ses décisions entre 4 et 6 heures du matin –, il sait ce qui lui reste à accomplir et n'a de cesse que de retourner chez lui et de faire avancer le mouvement, même si la route sera parsemée d'embûches. « En 1949, ce n'était vraiment pas évident au Canada de convaincre qui que ce soit d'investir dans la culture, explique Richard Felton, comptable pour l'organisation depuis 1968. Nous étions beaucoup plus près de la terre que de la culture. L'héritage musical était essentiellement constitué de *gigueux* et de vio-

loneux. Gilles Lefebvre a dû tordre des bras et déployer beaucoup d'énergie pour obtenir des subventions. Je me souviens qu'il m'avait un jour dit, me montrant le campus du Centre d'arts Orford: « On dit que je suis un peu dictateur, mais si je n'avais pas été ce que suis, nous n'aurions pas aujourd'hui tout ceci. »

L'année suivante, les JMC se joignent à la fédération internationale des Jeunesses Musicales. Un premier congrès national a lieu en 1950, un premier échange d'artistes avec la France lors de la saison 1951-1952, entre Brunet et le pianiste et compositeur Pierre Sancan. Quelques semaines auparavant, en août 1951, le Camp musical JMC (devenu en 1967 le Centre d'arts Orford) voit le jour. La première session, qui se tient dans deux chalets abandonnés cédés par le gouvernement du Québec, accueille dix campeurs et deux professeurs. « C'est précisément ici que l'enseignement de la musique classique trouve tout son sens; au cœur de cette

forêt dense et incroyablement mouvante des sons qui nous environnent, la musique classique nous permet de structurer notre écoute de manière à reconnaître la musique au sein de la cacophonie. Seul le temps peut arriver à décanter le bon du moins bon, et seul le temps permet au beau d'émerger », explique Gilles Lefebvre dans *Terre des jeunes*. Au fil des ans, le Centre se dotera de pavillons pour les étudiants et d'une salle de concert, inaugurée le 21 août 1960, avec la création de la première œuvre commandée par les JMC, *Hymne au vent du nord* de Clermont Pépin. Depuis, des centaines de musiciens envahissent chaque été le domaine de 222 acres pour étudier avec certains des plus grands maîtres.

En 1961, on lance un concours national, qui s'adresse à de jeunes pianistes de moins de 30 ans (instrumentistes et chanteurs s'y joindront les années suivantes), qui poursuivent des études de perfectionnement à l'étranger ou viennent tout juste de terminer leur cur-

de main

FROM YESTERDAY TO TOMORROW

gate the movement, even if the path was strewn with obstacles. "In 1949, it really wasn't easy in French Canada to convince anyone to invest in culture," explains Richard Felton, who has acted as the organization's accountant since 1968. "Culturally, we were much closer to the earth than to the arts. Our musical heritage consisted essentially of *gigueux* and *violoneux*. Gilles Lefebvre had to twist people's arms and expend a lot of energy to obtain subsidies. I remember what he told me one day when showing me the campus of the Orford Arts Centre: 'They say I'm a bit of a dictator, but if I hadn't been what I am, we wouldn't have all this today.'"

The following year, the JMC joined the international federation of Jeunesses Musicales. A first national congress was held in 1950, and a first artists' exchange with France took place during the 1951-1952 season between violinist Brunet and French pianist and composer Pierre Sancan. A few weeks earlier, in August 1951, the JMC Music Camp (which became the Orford Arts Centre in 1967) was born. Two abandoned cottages ceded by the Quebec Government served as accommodations for the first campers—ten of them—and their two teachers. "It is precisely here that the

teaching of classical music finds its full meaning; in the heart of this dense forest, incredibly alive with ambient sounds, classical music structures our ear to recognize the music within the cacophony. Only time can differentiate the good from the not-so-good, and only time allows beauty to emerge," explains Gilles Lefebvre in *Terre des jeunes*. Over the years, the Centre has built pavilions for the students and a concert hall that was inaugurated on August 21, 1960, with the creation of the first work commissioned by the JMC, Clermont Pépin's *Hymne au vent du nord*. Since then, hundreds of young musicians have flocked to the 222-acre domain every summer to study under some of the world's foremost masters.

The following year saw the launching of a national under-30 piano competition (later extended to strings and voice) for young musicians who have recently completed advanced studies in Canada or abroad. The winners not only receive awards, but the JMC arranges recital tours in some 40 different centres, a recording, feature performances in concert with as many as ten Canadian orchestras, and a performance tour in France. Marek Jablonski, Andrew Dawes, Gloria

Richard, and Dale Bartlett are among the early prize-winners of this competition.

The year 1967 stands out as particularly fertile. Besides occupying the Man and Music Pavilion at Expo 67 (the building was later re-erected at the Orford Arts Centre), three national competitions for performers as well as an international composition competition were launched, and the World Congress of the International Federation of the Jeunesses Musicales was held in Montreal. At Place-des-Arts, under the direction of Zubin Mehta, an international orchestra of about a hundred young musicians played Beethoven's *Ninth Symphony*, leading to the creation, in 1970, of the Jeunesses Musicales World Orchestra.

In 1972, the Sons et Brioches series was inaugurated at Place des Arts' Piano Mobile. It was a new way of approaching the great classical works, with the audience sitting on the floor close to the musicians. In 1981, a similar series, now known as Music with Bite, began in Toronto.

Conscious of the need to ensure the organization's permanence, the JMC set up a foundation in 1984, which subsequently received strong support with the creation of the Gilles Lefebvre Fund in 1994

LA MUSIQUE CLASSIQUE NOUS PERMET DE STRUCTURER NOTRE ÉCOUTE DE MANIÈRE À RECONNAÎTRE LA MUSIQUE AU SEIN DE LA CACOPHONIE

GILLES LEFEBVRE

participation à un concert avec dix orchestres canadiens et d'une tournée en France. Marek Jablonski, Andrew Dawes, Gloria Richard et Dale Bartlett compteront parmi les premiers lauréats de ce prix.

L'année 1967 restera particulièrement fertile. En plus de se voir offrir le pavillon L'homme et la musique à l'Expo 67 (édifice qui sera ensuite déplacé au Centre d'arts Orford), trois concours nationaux pour interprètes sont lancés, ainsi qu'un concours international de composition, et le congrès de la Fédération internationale des JM se tient à Montréal. Un orchestre international d'une centaine de jeunes musiciens – qui mènera à la création de l'Orchestre mondial des Jeunesses Musicales en 1970 – joue la *Neuvième* de Beethoven sous la direction de Zubin Mehta à la Place-des-Arts.

En 1972, la série Sons et Brioches est inaugurée au Piano nobile de la Place des Arts. Le public, assis par terre à proximité des musiciens, découvre une nouvelle façon d'aborder le grand répertoire. En 1981, une série semblable voit le jour à Toronto (connue aujourd'hui sous le nom de Music with Bite).

Conscient de la nécessité d'assurer la pérennité de l'organisation, une fondation est mise sur pied en 1984, plus tard soutenue notamment par la création du Fonds Gilles Lefebvre en 1994 et celle d'un fonds de dotation destiné aux jeunes artistes en début de carrière en 1999. Le cinquantenaire du mouvement est célébré, mais on ne songe pas une seconde à se reposer sur les acquis. Le 20 avril 2000 est inaugurée la Maison des JMC, lieu de diffusion et d'éveil musical. Cédé par la Ville de Montréal, l'immeuble abrite la direction nationale du mouvement, une musicothèque, deux studios-résidences munis de pianos qui peuvent accueillir les artistes de passage dans la métropole et une salle de musique de chambre de 100 sièges, lambrisée de bois d'érable et à l'acoustique d'un rare éclat.

En 2001, les JMC frappent de nouveau un grand coup sur la scène internationale en créant le Concours International de Montréal des Jeunesses Musicales – devenu Concours Musical International de Montréal – considéré aujourd'hui comme l'une des grandes réalisations artistiques du pays et qui a déjà récompensé des artistes tels que Measha Bruegggosman, Yossif Ivanov, Marianne Fiset ou Nareh Arghamanyan. «Le lien entre les deux entités JMC et CMIM apporte une richesse de programmation», explique Martin Boucher, ancien directeur des communications.

TOUJOURS JEUNES À 60 ANS

Un concert, une tournée, un centre, un musicien à la fois, les JMC ont assumé leur double mandat: favoriser la diffusion de la musique classique, particulièrement auprès de la jeune clientèle, et soutenir les artistes en émergence dans le développement de leur carrière, tant nationale qu'internationale. Les tournées organisées ont notamment permis à Joseph Rouleau (président des JMC depuis 1989), Maureen Forrester, Marek Jablonski, le Quatuor Orford, Louis Quilico, Kenneth Gilbert, Lyne Fortin, Richard Raymond, James Ehnes, Yegor Dyachkov et Marie-Nicole Lemieux de se faire connaître. Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles, les JMC ont été parmi les premiers à pouvoir rejoindre le public des régions éloignées des grands centres urbains. «On peut dire, ou écrire, "j'ai fait ceci ou cela", mais alors on aura passé sous silence la collaboration indispensable d'une foule de personnes composant une structure qui sera déterminante, et

sus. Les lauréats ne remportent pas seulement un prix mais sont assurés d'une tournée de récitals dans une quarantaine de centres, de l'enregistrement d'un disque, d'une

and the establishment of an endowment fund in 1999 to help young artists launch their careers. The movement's 50th anniversary was celebrated with due appreciation, but the idea of resting on its laurels wasn't considered even for a second. On April 20, 2000, the JMC House opened. The building, ceded by the City of Montreal and adapted for performance and musical awakening, houses the national headquarters of the JMC, a music library, and two studio-residences with pianos where visiting musicians can stay. The 100-seat chamber music hall, lined in maple, has exceptionally clear acoustics.

In 2001, the JMC carried off another major coup on the international scene with the creation of the Jeunesses Musicales Montreal International Competition—which became the Montreal International Music Competition, now considered one of Canada's great artistic achievements. The competition has honoured artists such as Measha Bruegggosman, Yossif Ivanov, Marianne Fiset, and Nareh Arghamanyan. "The link between the JMC and the MIMC has enriched our programming," points out former communications director Martin Boucher.

STILL YOUNG AT SIXTY

Concert by concert, tour by tour, centre by centre, one musician at a time, the JMC has carried out its two-fold mandate of encouraging the performance of classical music, especially for young audiences, and of supporting emerging artists in the development of their professional careers at the national and international levels. The tours organized by the JMC have made it possible for Joseph Rouleau (president of the JMC since 1989), Maureen Forrester, Marek Jablonski, the Orford String Quartet, Louis Quilico, Kenneth Gilbert, Lyne Fortin, Richard Raymond, James Ehnes, Yegor Dyachkov and Marie-Nicole Lemieux, among others, to become widely known. Thanks to a network of more than 300 volunteers, the JMC was among the first organizations to reach audiences in outlying areas of the country. "One can say or write 'I've done this or that,' but this would be to disregard the vital collaboration of the host of people who form a structure which is the determinant, even indispensable factor in carrying out all the projects that we try to bring to completion," says Gilles Lefebvre in his autobiography.

The apparent slump currently afflicting the classical music scene has not touched the JMC. On the contrary – in the last few years, the number of concerts produced has literally exploded, setting new attendance records with each passing year. In 2008-2009, 871 concerts for the general public and 1073 workshops for young people were held in 185 Canadian cities and towns. These events gave 123 artists the opportunity to perform for a total audience of 150,000 people (compared to 116,000 for the 2006-2007 season). The organization has redoubled its efforts to win over young audiences, notably by offering programs of interactive concerts (17 different ones in 2009-2010) and musical awakening presentations (5 concert concepts adapted for very young children) at Montreal's JMC House and in schools. "There's a hunger for classical music, and people are going out of their way to attend these concerts," claims Martin Boucher. He still remembers the JMC concerts he attended in Chicoutimi, where he began his music studies. "It made me want to keep going, to play like the musicians I was hearing."

This anniversary will be celebrated in a lavish manner, in particular, thanks to tribute concerts given by a variety of organizations from Victoria to Newfoundland. Several of these concerts will feature artists who toured with the JMC at the dawn of their profes-

sional careers. The anniversary will be an occasion to look back at the road travelled and to reflect on future directions. "There are still too many people in this country without access to classical music," emphasizes Mr. Boucher. He feels it is essential to reach a wider audience and to democratize classical music: "People should realize they don't have to be experts to appreciate classical music. A concert is an experience of the senses more than anything else."

Dreams are still abundant, and ways to make them a reality continue to be

CLASSICAL MUSIC
STRUCTURES OUR
EAR TO RECOGNIZE
THE MUSIC WITHIN
THE CACOPHONY.

GILLES LEFEBVRE

même indispensable, pour la réalisation de tous les projets que nous tentons de mener à bien», précise Lefebvre dans son autobiographie.

Les JMC n'ont que faire de l'apparent marasme qui afflige le monde de la musique classique. Depuis quelques années en effet, le nombre de concerts mis sur pied a littéralement explosé et, chaque année, de nouveaux records d'assistance sont établis. En 2008-2009, 871 concerts pour tous et 1073 ateliers pour les jeunes ont été donnés dans 185 villes du Canada. Ils ont permis à pas moins de 123 artistes de se produire et rejoint plus de 150 000 personnes. (À titre comparatif, l'assistance totale de la saison 2006-2007 était de 116 000.) L'organisation redouble d'efforts pour apprivoiser le jeune public, en offrant notamment à la Maison des JMC et dans les écoles des programmes de concerts animés (17 différents en 2009-2010) et d'éveil musical (5 concepts de concerts adaptés pour les tout-petits). «Il y a un goût pour la musique classique et les gens se déplacent pour assister à ces concerts», soutient Martin

Boucher. Il se souvient encore des concerts donnés par les JMC à Chicoutimi, alors qu'il en était à ses premières études musicales. «Cela m'a donné le goût de poursuivre, de faire comme ceux que j'entendais.»

Cet anniversaire sera souligné avec faste, notamment grâce à plusieurs concerts-hommage donnés par divers organismes, de Victoria à Terre-Neuve, qui mettront bien souvent en vedette des artistes ayant tourné avec les JMC en début de carrière. On profite de cet anniversaire pour contempler le trajet parcouru, mais aussi celui qui reste à fouler. «Il y a encore trop de gens au pays qui n'ont pas accès à la musique classique», explique M. Boucher. Il demeure essentiel de rejoindre encore plus de gens, croit-il, de démocratiser la musique classique: «Il faut que les gens comprennent qu'ils n'ont pas besoin d'être des experts pour apprécier la musique classique; le concert est avant tout une expérience sensorielle.»

Les rêves continuent d'affluer et on

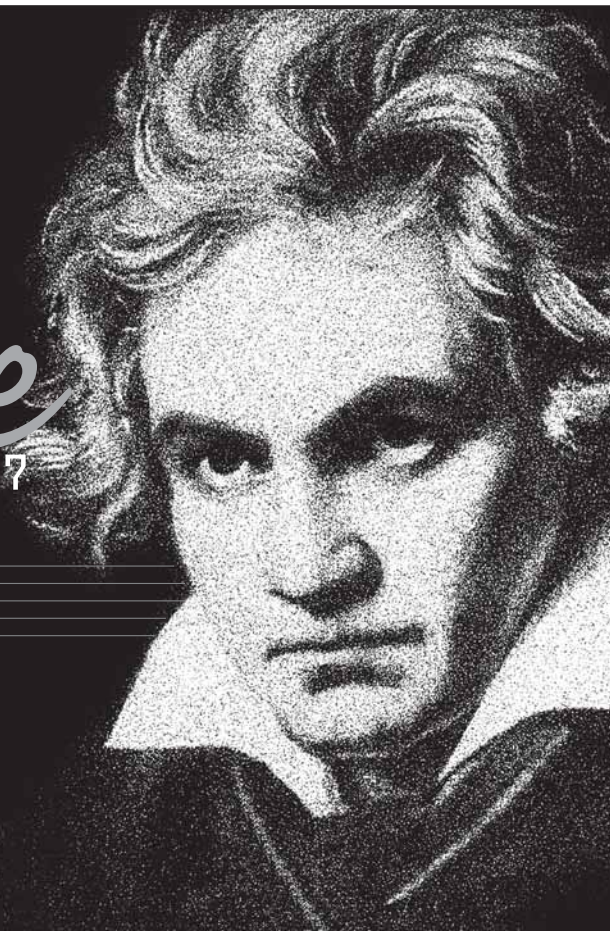
cherche les moyens de les concrétiser. La fondation a récemment mis sur pied une banque d'instruments à cordes, offerte aux artistes en fin d'études. Une formation en gestion de carrière est maintenant donnée, dont la lauréate de l'édition 2008 du CMIM, Nareh Arghamanyan, a pu profiter et qui inclut des pistes pour mieux rédiger une biographie, faire passer un message en entrevue, monter un site Internet. On parle de développer une production autochtone qui pourrait être présentée en tournée, d'un échange de musiciens avec les Jeunesses Musicales d'Autriche. «Il faut confirmer notre rôle en tant que chef de file pour le dépistage des jeunes talents», rappelle M. Boucher. On serait aussi tenté de reprendre les dernières phrases de *Terre des jeunes*: «C'est en dépassant nos frontières que l'on est appelé à dépasser nos limites. Et ainsi retrouve-t-on le goût du partage et de l'ouverture. Puissent ces valeurs participer au maintien de la paix entre les hommes et contribuer à bâtir un monde meilleur.» ■

sought. The Foundation recently established a stringed instrument bank for young musicians upon completion of their studies. Career management training is also offered – a program that first-prize winner at the 2008 MIMC, Nareh Arghamanyan, was able to take advantage of. It includes techniques in writing a biography, trans-

mitting a message in an interview, and creating an Internet site. Plans are also in the works for a touring production featuring young First-Nations musicians, and a musician exchange with Jeunesses Musicales of Austria. “We must confirm our role in the forefront of the discovery and revelation of young talent,” Mr. Boucher remarks. It is tempting

to conclude this brief retrospective with the last lines of *Terre des jeunes*: “It is by going beyond boundaries that we are called on to surpass our limits, and in this way, we rediscover our propensity for sharing and open-mindedness. May these values play a role in maintaining peace among men and contribute to building a better world.” ■

de la musique
classique
24 heures / 24 7 jours / 7



LEARNING

HOW TO SCORE

AS AN ATHLETE MAY HELP YOU BETTER

perform the score
TAKING CUES FROM SPORTS TO COACH BETTER MUSICAL PLAYERS

Dominique Bellon

Why do two equally skilled athletes not achieve the same results? The mental preparation of athletes, specialists realized, was as important as the physical. Athletes now consult psychologists, national teams bring them on competitions, and sport psychology books, journals, associations and university courses have become common.

As in sports, playing a musical instrument or singing requires a high degree of muscular coordination that can be improved or inhibited by mental states. One of the most important findings in sport psychology is that people can control these elements, allowing them to perform best. Sport psychology techniques translate well to musical performance because athletes and musicians share the same challenge: to perform at their best when pressure is high. The major topics in sport psychology—goal setting, energy levels and focus—all apply to music performance.

GOAL SETTING

Most top athletes have detailed goal-setting programs established with a coach. Terry Orlick and John Patterson interviewed seventy-five 1984 Olympic Games Canadian athletes, noting that “the best athletes had clear daily goals. They knew what they wanted to accomplish each day, each workout, each

sequence or interval.”¹

Three goal types associated with sports can also be associated with music. **Outcome goals** focus on the result, such as passing an audition. Anticipation of winning motivates harder training. **Performance goals** focus on a standard independent from competition, usually compared to one’s previous performance.² Musicians might aim to improve an aspect of their technique by a certain time. Musicians have more control because although they should be challenging, these goals should be within reach. **Process goals** focus on the actions needed to perform well.³ A wind instrumentalist could follow a breathing plan or keep fingers close to the keys in a fast technical passage.

Set all three kinds but focus on performance and process goals. Outcome goals are useful earlier, giving a clear vision of what performers ultimately want to accomplish and helping them decide on the best process and performance goals. These dreams of victory should be made as vivid as possible through visualization. Sylvie Bernier, a Canadian Olympic gold medallist, said the only way she could win was if she could see herself on the podium.⁴ But just before an audition or a competition, stay away from thoughts of outcome; focus on the performance and not on other competitors, judges or results.

ENERGY LEVELS

Some athletes need to relax in order to perform best; others need to energize. Through relaxation or activation exercises, musicians can also get to their ideal levels. Try

deep breathing by slowing the breath to slow the pulse, rhythmic breathing by making the exhalation twice as long as inhalation, intentionally relaxing different muscles, or successively tensing and relaxing muscles. Visualize a relaxing scene such as lying on a beach, or use words such as “slow,” “calm,” or “warm.” Energizing techniques are similar to relaxation techniques. Increase breathing rhythm and imagine generating more energy with each inhalation you take, or use energy-enhancing imagery and key words.

In *Audition Success*, Don Greene recommends that musicians run up and down stairs, followed by deep breathing before practicing. The goal is to recreate the effect of over-stimulation by stress experienced during an audition.

FOCUS

When athletes are said to “choke,” often they are distracted by a mistake they made and focused on the result rather than on the process.

Workshop participants often tell me they have difficulty focusing during performances. They have irrelevant thoughts or get distracted, for instance, by some noise in the audience. To ensure one’s focus in performance, use the same standard of focus in practice. Concentration must be developed just as the physical skills involved in practice. A kayaking Olympian states: “When I’m training, I’m focused. I train to the best of my ability. By focusing all the time on what you’re doing when you’re training, focusing in a race becomes a by-product.”⁵

The ability to focus involves two different psychological skills: one is attention span—one’s

ability to remain focused during the entire task, and the other, selective attention—the ability to focus on relevant cues and tune out all others.

Four types of focus come into play: internal, external, broad, and narrow. Internal focus means concentrating on internal cues and tuning out external ones. Internal cues include thoughts, emotions or kinaesthetic feedback (for instance with singers, where the sound is coming from). External focus is on outside stimuli (for example, listening to your chamber music partners). Whereas a broad focus manages different cues at the same time, a narrow one focuses on only one or two stimuli. A broad-internal focus might involve a lot of thinking about the interpretation of the music (such as the quality of articulation or phrasing). Generally, musicians have to shift between different types of focus while playing.

Different fields of music or performances require emphasizing one type of focus. A conductor or accompanist's focus is mostly broad and very external. The focus of a musician playing an unaccompanied audition is mostly internal. In general, music performance may involve a broader internal focus than sports because of its artistic and intellectual dimension: musicians focus

highly on what they want to project musically. This focus is internal in the sense that the musician projects his or her conception of the music.

To perform consistently well, know what you focus on when you perform best. Sport psychologists ask clients to reflect back on a good performance so the athletes become aware of what they were thinking about before and during the performance.

Musicians often find it helpful to hear in their mind or sing, music they are about to play. Performance psychologist Don Greene also recommends musicians write down words they can associate with each piece, movement or excerpt. Reading the key words just as they are about to start each selection helps the musician focus on the character of the music.

Unlike athletes, musicians do not have a coach or a support team so it is particularly important that they become competent at coaching themselves. Just like physical and intellectual skills, mental skills required to "make it" in the competitive field of music performance can also be learned. Talent is not only the ability to play but also the capacity to set

goals, to focus and perform well under pressure, and play with energy while remaining calm. ■

Dominique Bellon is a professional oboist, teacher and consultant in performance psychology living in Montreal. Her doctoral research on the application of sport psychology to music performance from Arizona State University led her to teach at the Glenn Gould School of the Royal Conservatory of Music in Toronto and lecture at McGill University, L'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, University of Ottawa and the Cincinnati Conservatory. As an oboist she has played in various ensembles in Montreal as well as with the Orlando Philharmonic Orchestra and Orquesta sinfonica de Guanajuato (Mexico).

www.dominique.bellon.tripod.com

¹ Terry Orlick and John Partington, "Mental Links to Excellence," *The Sport Psychologist* 2 (1988): 111. ² Robert Weinberg and Daniel Gould, *Foundations of Sport and Exercise Psychology*, 2nd ed. (Champaign, Ill.: Human Kinetics, 1999), 308. ³ Ibid. ⁴ Sylvie Bernier, Interview by Philippe Cantin, *La Presse* (Montréal), 3 March, 1991, sec. S10. ⁵ Orlick, *Mental Links*, 111, 2006.



Marc Chénard

D es débuts à aujourd'hui, le jazz a fait toujours l'objet de litiges. Personne, par exemple, ne s'entend sur une définition (voir article à ce sujet dans la section jazz); par ailleurs, son histoire est jalonnée de controverses sur ses styles (le West Coast Cool des années 1950, la New Thing de la décennie suivante, sans oublier le jazz fusion issu de Miles et ses comparses). Puis il y a ce débat qui perdure sur les mérites de l'enseignement du jazz dans les écoles. L'article suivant ne traitera pas de cette question, mais tentera plutôt de dresser un état des lieux au pays, en commençant par le Québec, puis dans les autres provinces.

SITUATION QUÉBÉCOISE

L'enseignement du jazz en milieu supérieur est un phénomène assez récent. Timidement d'abord, l'Université McGill a commencé dans les années 1970 à offrir des cours, élargissant sa palette jusqu'à créer un diplôme de premier cycle en études jazz suivi, dans les années 1990, d'une maîtrise. L'Université Concordia offre à son tour un bac en études jazz depuis une bonne trentaine d'années. Côté francophone, l'Université de Montréal accorde un diplôme comparable à celui de Concordia, tandis que l'UQAM intègre le

jazz dans un curriculum de cours axé sur les musiques populaires. Signalons aussi la présence des deux cégep spécialisés en musique,

L'ENSEIGNEMENT DU JAZZ EN MILIEU SUPÉRIEUR EST UN PHÉNOMÈNE ASSEZ RÉCENT

Saint-Laurent (francophone) et Vanier (anglophone), deux institutions importantes qui servent de pépinières aux universités. Pour le reste de la province, l'Université Laval offre des cours de théorie jazz, histoire et ensembles à l'intérieur d'un programme d'études plus générales. Ainsi en est-il des conservatoires (Montréal, Chicoutimi).

AILLEURS AU PAYS

Seul endroit capable de rivaliser avec la métropole québécoise en termes de programmes d'études jazz, la ville reine offre dans ses deux grandes institutions, l'Université de Toronto et l'Université York, des diplômes de premier et de second cycle, avec un corps professoral de jazzmen d'élite (Mike Murley, Barry Elmes, David Mott...). Également réputé, le Humber College a été l'un des premiers terrains de formation des jazzmen torontois et canadiens et il joue un

peu le rôle de cégep de chez nous en matière de formation de premier niveau.

Dans les Maritimes, on ne signale pas de programmes spécifiquement jazz (Université Memorial à Terre-Neuve et Dalhousie à Halifax), ce qui ne les empêche pas d'avoir des ensembles de jazz. Dans l'Ouest, enfin, une situation similaire se présente, quoiqu'il faille noter le rôle particulier du prestigieux camp musical de Banff, qui tient son stage de jazz annuel au mois de mai. Sur le littoral du Pacifique, Vancouver compte deux institutions de prestige (University of British Columbia et Simon Fraser, la première dispensant des cours de jazz à l'intérieur d'un baccalauréat en musique, la seconde intégrant la musique dans un programme multidisciplinaire, incluant la musique électronique). Depuis un an, deux collèges dotés de programmes de musique ont obtenu un statut d'université: d'une part, la Vancouver University (autrefois Vancouver Community College) privilégie les musiques plus contemporaines (avec un accent accordé à la libre improvisation); d'autre part, la Capilano University (anciennement Capilano College) mise sur le jazz traditionnel. ■

Sans prétendre à l'exhaustivité, ce survol permet à tout le moins de faire un premier constat. Pour en savoir plus, on invite les intéressés à consulter les sites Internet de ces institutions.



LE CHEF DE CHORALE COMME GOUROU MUSICAL

LE CHEF DE CHŒUR DE SHERBROOKE ROBERT INGARI PARLE DE SON MÉTIER

Crystal Chan

Au programme de direction chorale de l'Université de Sherbrooke, le slogan n'est pas «Ceux qui ne peuvent pas enseignent», mais bien: «Ceux qui dirigent enseignent.» Le premier du genre au Québec, le programme de deux ans de maîtrise en direction chorale se situe à part en raison de l'accent qu'il met constamment sur l'expérience pratique en techniques pédagogiques. Avant toute chose, le chef est un enseignant.

Pour obtenir une prestation parfaite d'un chœur, soutient le chef de chœur Robert Ingari, il faut posséder les «qualités essentielles d'un bon leadership musical : la compréhension de la musique et la capacité de l'enseigner». Ingari, qui a commencé sa carrière d'enseignement choral à l'Université McGill et qui a également enseigné à l'Université de Montréal, a pris la direction du programme de Sherbrooke l'année dernière. Il a aussi travaillé avec plusieurs chœurs au Québec, au Massachussets et dans l'État de New York et il est présentement directeur musical de l'Ensemble vocal Amadeus de l'Estrie et du Chœur symphonique de Sherbrooke.

Le programme de Sherbrooke s'inspire directement de la façon de faire de l'Alma mater d'Ingari, le Westminster Choir College de Princeton. La direction exige de la flexibilité. À Westminster, Ingari a appris l'importance de pouvoir guider différents types de chœurs avec souplesse. Les chanteurs de chœurs d'écoles secondaires et de groupes amateurs tout comme ceux des ensembles professionnels ont besoin de chefs capables d'adapter leur technique. Ce qui fonctionne avec un chœur peut différer radicalement de ce qui est requis avec un autre, enseigne-t-il à ses étudiants. Ce qui marche peut aussi changer de façon notable selon le type de répertoire; Sherbrooke travaille fort pour former ses étudiants dans ce qu'on appelle la «construction» d'un chœur.

«Dans cette perspective, la technique de direction a pour but de communiquer des idées reliées au son choral visé, explique Ingari. Par exemple, les lignes vocales longues et soutenues de Brahms requièrent un objectif de son chaud, fluide et souple, alors qu'un morceau polyphonique de la Renaissance peut exiger un son plus ramassé et dépouillé où les complexités rythmiques de la musique exigent des techniques de direction et d'enseignement complètement différentes.»

Le chef de chœur de réputation interna-



SARA CAMERON

tionale Robert Shaw a été le pionnier de cette technique. Dès 1950, il a élaboré une philosophie maintenant universellement reconnue pour enseigner la musique chorale à des amateurs. L'idée était que le chef pouvait «enseigner» à chaque chanteur. S'éloignant de plusieurs siècles de musique chorale nourrie surtout par l'église, une telle approche est apparue justement lorsque la création d'universités et de sociétés chorales communautaires connaissait un véritable essor. L'idée de sociétés chorales non professionnelles et non religieuses s'était constamment répandue depuis la Première Guerre mondiale.

Le programme de Sherbrooke «reconnait l'enseignement comme la priorité» dans des cours qui mettent l'accent stratégique sur les aspects de l'analyse musicale, de la musicologie et d'autres considérations directement reliées à la formation des chanteurs. «On demande régulièrement aux étudiants d'analyser au pied levé, de corriger les erreurs techniques, d'inventer et utiliser des exercices et des techniques de répétition appropriés et de faire preuve de bonnes aptitudes générales de leadership», ajoute Ingari. Privilégiant les

classes de taille réduite, les horaires adaptables (le programme est également offert à temps partiel pour ceux qui travaillent ou enseignent) et la possibilité de diriger régulièrement des répétitions avec jusqu'à une trentaine de chanteurs, le programme fait du diplômé un candidat idéal pour la direction, l'enseignement ou les études doctorales nécessaires pour enseigner au niveau universitaire. ■

www.usherbrooke.ca/programmes/fac/sciences-humaines/2e-cycle/maitrises/direction-chorale

www.robertingari.com

[Traduction : Alain Cavenne]

» *Gloria* de Poulenc. Ensemble vocal de l'Université de Sherbrooke, le 6 déc. 2009 (église Saint-Patrick, Sherbrooke, QC, à 15 h). Robert Ingari, chef.

» Date limite pour les demandes au programme de maîtrise: le 1^{er} mars 2010.

» Récitals de la maîtrise en direction chorale, 24 avril (19 h) et 25 avril (14 h) 2010 (église anglicane Saint-Matthias, Westmount).

**CONCOURS
OSM**
STANDARD LIFE
COMPETITION

LE CONCOURS NATIONAL D'INTERPRÉTATION

70^e ÉDITION

PIANO PERCUSSION

DÉCOUVREZ LA RELÈVE MUSICALE CANADIENNE

DEMI-FINALES PIANO

Mercredi 18 novembre
Jeudi 19 novembre

DEMI-FINALES PERCUSSION

Vendredi 20 novembre

FINALES

Samedi 21 novembre

CLASSES DE MAÎTRES

Lang Lang
Michel Béroff
Emmanuel Séjourné
Louis Charbonneau

**ENTRÉE
GRATUITE**

Salle Tanna Schulich de l'Université McGill,
527, rue Sherbrooke Ouest, Montréal

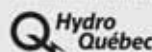
INFORMATION:
514 840-7413

concoursosm@osm.ca

Présenté par



COMMANDITAIRE EN TITRE DE L'OSM



NEW BUILDING, NEW PLANS

THE CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE MONTRÉAL AIMS TO BECOME "THE BEST OPERA SCHOOL IN THE CITY"

Hannah Rahimi

Raffi Armenian, Artistic Director of the Conservatoire de musique de Montréal, has long-term vision. With brand new premises in the Plateau/Mont Royal neighbourhood, the Conservatoire boasts world-class studios, a concert hall, a recital hall and a theatre, which Armenian believes will attract the highest quality of students and teachers from across the country. "We want this place to be a centre of musical activity that will attract the best," he said.

He hopes to develop a strong relationship with the highly artistic neighbourhood community, which he will foster by holding year-round concerts in the new on-site concert hall. "Now people can say, 'This is the conservatoire. This is where the concerts are!'"

For the first time, the conservatory orchestra has planned its repertoire for the entire year, evidence of Armenian's determination and vision. They perform with the University of Montreal orchestra on November 28 in a production of Bartok's *Miraculous Mandolin*, an exciting collaboration involving pantomime performed by the conservatoire's drama students. Expanding their audience base, the orchestra will also perform during the year in communities adjacent to Montreal, which Armenian hopes will draw in a wider range of students from across the province.

Never one to rush, Armenian plans the school's development with patience and foresight. "It takes time for something to develop if you want it to be strong and healthy. We plant the seeds but the tree doesn't grow in one year." He has planted the seeds to grow a world-class opera program that will eventually include a Baroque institute. Slowly, he is building a roster of the right teachers and students to realize his goal of having "the best opera school in the city." Combined with the resources of the dramatic arts component of the conservatoire, there is great potential for putting on high-quality, large-scale opera productions with full costumes, staging and acting.

With Armenian at the helm, exciting developments are in store for the Conservatoire de musique de Montréal. General director Nicolas Desjardins has plans to execute similar overhauls of other branches of the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec. ■

LA DIMENSION de L'EXCELLENCE

PAOLO BELLOMIA et le PROGRAMME DE DIRECTION D'ORCHESTRE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Hélène Boucher

Le destin des chefs d'orchestre n'a rien de banal. Et pour Paolo Bellomia, professeur agrégé en direction d'orchestre à l'Université de Montréal, la préparation des futurs maîtres de l'harmonie et du rythme réunit une élite, des êtres d'exception. Évoluant aux côtés de son collègue Jean-François Rivest, les deux enseignants transmettent leur savoir à travers l'un des programmes les plus structurés et exigeants au Canada. Entretien avec le maestro Bellomia pour qui l'enseignement est une réelle source d'épanouissement.

PRÉLUDE À UN PROGRAMME EXCEPTIONNEL

C'est en 1999 que Paolo Bellomia attire l'attention du doyen de la faculté de Musique de l'Université de Montréal, Réjean Poirier. Avec un parcours riche et un vaste lot d'expériences acquis à l'international, Paolo Bellomia figure parmi les chefs d'orchestre les plus accomplis au Canada. Ses voyages l'amènent à connaître les tendances et les techniques qui prévalent dans des orchestres de renom. Autant d'expériences et d'occasions de rencontrer et d'observer d'illustres chefs, dont Pierre Boulez. Ce dernier, à la fois compositeur, pédagogue et chef d'orchestre, a particulièrement marqué Paolo Bellomia. «Je lui dois beaucoup, car il m'a permis à maintes reprises de l'observer en action, il a toujours su répondre à mes interrogations», dit-il. Ce maître incontesté du répertoire de Mahler et des compositions postromantiques s'est imposé tel un mentor, au même titre que Peter Eötvös, compositeur et chef d'orchestre hongrois majeur depuis les années 1970.

L'ESSENCE DES CHEFS MUSICAUX

L'actuelle formule du programme de direction d'orchestre se met en place en 2001. Les étudiants de 2^e et 3^e cycles peuvent y aspirer, mais la place est réservée à l'élite, rien de moins. Seulement 5 étudiants parviennent à obtenir une place. Parmi les rigoureuses disciplines enseignées, il y a l'étude et la lecture de la partition, les outils et les techniques de



direction ainsi que de nombreux ateliers de haut calibre. «Les élèves sont dotés d'une forte personnalité, d'une maturité musicale qui m'épate chaque fois que je fais partie d'un jury. Ils font preuve d'une autonomie et d'une force sans pareilles dans l'art de la direction d'orchestre», affirme Paolo Bellomia. L'enseignement est devenu une passion, une voie vers le dépassement de ces futurs maîtres de musique. La fierté de voir évoluer les Mélanie Léonard, depuis peu chef en résidence au Calgary Philharmonic Orchestra, Airat Ichmouratov, chef assistant à l'Orchestre symphonique de Québec, Andre-Luiz Muniz-Oliveira, directeur de l'Orchestre Symphonique de Rio Grande do Norte, au Brésil, ou encore Jean-Philippe Tremblay, actuel directeur de l'Orchestre de la francophonie canadienne et chef invité aux quatre coins du globe, est sans égal pour le professeur Bellomia.



ET POUR DEMAIN...

S'il avait un souhait à formuler, Paolo Bellomia demanderait de voir s'ouvrir davantage les possibilités de carrière pour les chefs d'orchestre à venir. Il travaille actuellement à parfaire un traité moderne sur la direction d'orchestre, un projet multimédia étonnant qui puise son essence dans la méthode de son mentor Pierre Boulez. Émerveillé par l'œuvre de Stravinski, Paolo Bellomia se consacre à l'avancement de son art avec une énergie hors du commun. Il poursuit parallèlement sa carrière de chef à l'étranger. ■

MUSICAL AVATARS

Crystal Chan

For a few glorious minutes, you become Haydn. That's the idea behind the Schulich School of Music Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology (CIRMMT)'s latest star project. The first-ever recording using CIRMMT's cutting-edge 'room-capture' technology celebrates the 200th anniversary of Joseph Haydn's death. *Virtual Haydn*, a NAXOS four-Blu-ray-disc set of the composer's complete keyboard works performed by pianist and professor Tom Beghin, was released last month.

Before this, capturing period music had obvious flaws. Most recordings take place in or approximate the sound of concert halls. But those were uncommon until late in Haydn's day. Recording in-studio and reproducing authentic performance spaces' acoustics only in post-production means musicians play in dry, acoustically perfect rooms with little reverberation and cater their performance to this unnatural setting. Move the recording on-location, however, and one finds 18th century concert spaces now surrounded by modern noise and traffic. Myriad other factors get in the way: instruments such as square pianos and clavichords are rare, for example, and original instruments' response and tone have degraded from aging.

Frustrated by these flaws, Beghin and Martha de Francisco, a noted recording engineer and producer, decided to collaborate on a revolutionary recording on their first day of teaching at McGill in 2003. Smooth-playing replicas of seven historically accurate instruments were commissioned, many the first of their kind in modern times; some can play then-common elements such as "Viennese short octaves" (requiring wider chords), which cannot be played on modern keyboards.



PHOTO : JACQUES ROBERT

The tables really turned when CIRMMT founding director Wieslaw Woszyk came along: what if, he suggested, their studio was transformed into Haydn's study, or the Esterháza Castle in Hungary, where Haydn was the resident composer, or the Holywell Music Room, where Haydn played during the English tours that gained him celebrity status?

To do so, they developed technology capable of capturing the acoustic characteristics of these and six other rooms. These characteristics can then be plugged into a studio. Back in Montreal, Beghin performed pieces on specific instruments and 'in specific rooms' according to the carefully researched music history of Haydn's repertoire. The music is manipulated live, so Beghin can hear the music as if he were in one of Haydn's old haunts as he performs—no traffic or plane tickets necessary. Some sonatas are even recorded 'in Haydn's study' at his clavichord, with the micro-

THE OLD MUSIC BECOMES MODERN TECHNOLOGY AGAIN

- TOM BEGHIN

phone configuration directing the sound from the player's position. It's the closest one can get inside a composer's head.

"The old music becomes modern technology again," said Beghin.

This crowning jewel of the historically informed performance movement comes with a making-of documentary and one-minute clips of the same music played in all possible pairings of room and keyboard for the listener to compare. ■

www.thevirtualhaydn.com



OTHER NEWS FROM MCGILL

The popularity of the graduate program at McGill's Schulich School of Music has compelled the school to create a second orchestra (the McGill Sinfonietta) to provide students with more performing opportunities. Invited artists for the school's Year of the Woodwinds include bassoonist Carlo Colombo, flutist Jeanne Baxtresser, oboist Stefan Schilli and clarinetist Larry Combs while percussionist Joe LaBarbera is

this year's Jazz Visiting Artist. New on the faculty include Matthias Maute and François Ouimet in the choral department and Richard King in Sound Recording. David Lefkovich will guest direct Opera McGill's January production of Stravinsky's *The Rake's Progress*. Don MacLean, who is in his last year as Dean, hopes to raise the \$10-million needed to complete the School's world-class sound recording studio.

Wah Keung Chan is

ÉDUCATION SUPÉRIEURE Musicale



HIGHER MUSIC EDUCATION

Afin d'aider les jeunes et les moins jeunes à trouver de l'information sur les études en musique, *La Scena Musicale* publie ce mois-ci un guide regroupant les principales institutions d'enseignement au Canada. Vous trouverez un coupon de demande d'information à la page 69. Bonnes découvertes!

To help students find information on music education, this month's *La Scena Musicale* offers a guide to the major educational institutions in Canada. An information coupon is available on page 69. Happy searching!



BISHOP'S UNIVERSITY

2600 College Street
Sherbrooke (Lennoxville), Quebec
J1M 1Z7

Tel: (819) 822-9600 ext. 2422
Fax: (819) 822-9661

jeby@ubishops.ca
www.ubishops.ca / www.gobishops.ca

Programs offered

B.A.

- with Honours, Major, or Minor in Music

Certificate in Music Studies

- Both Classical and Popular Music Studies are available

Facilities

- Bandeau Hall (160 seats, 2 Hamburg Steinways)
- 1 Smart Classroom
- 1 Theory Lab (Mac computers + keyboards)
- Electronic Studio

- 12 Studios + practice rooms
- 2 Manual Wilhelm tracker organ
- Music Library (adjacent)

Faculty

- 3 full-time
- 18 part-time

Students

- 45 full-time
- 5 part-time

Tuition fees

- (1 academic year, full-time):
Quebec resident: \$2,579.30
Out-of-province: \$5,824.70

Description

Bishop's is a liberal arts university and the Music Department shares this philosophy of education. We offer courses in theory, history, literature and performance, and music studies may be combined with any other discipline at Bishop's. We offer an excellent concert series as well as regular master-classes, small classes and personal attention to students.



Conservatoire
de musique
et d'art dramatique

Québec

Conservatoire de musique et d'art
dramatique du Québec

Téléphone : 418-380-2327
www.conservatoire.gouv.qc.ca

Programmes offerts

Formation supérieure en interprétation pour instrumentistes, chanteurs, direction d'orchestre, composition et composition électroacoustique :

Supérieur I (1^{er} cycle universitaire)

- profil interprétation : Baccalauréat en musique, Diplôme d'études spécialisées en musique, Certificat en direction d'orchestre, Diplôme d'études supérieures en musique I, Certificat d'études supérieures en musique I;
- profil écriture-composition : Diplôme d'études supérieures en musique I, Certificat d'études supérieures en musique I.

Supérieur II (2^e cycle universitaire)

- profil interprétation : Maîtrise en

musique, Diplôme d'artiste en musique, Diplôme d'études supérieures spécialisées en musique, Diplôme d'études supérieures en musique II, Certificat d'études supérieures en musique II; - profil composition : Diplôme d'études supérieures en musique II, Certificat d'études supérieures en musique II, Module de spécialisation en écriture. **Stages de perfectionnement (niveau postmaîtrise).**

Installations

Sept établissements en musique: Gatineau, Montréal, Québec, Saguenay, Rimouski, Trois-Rivières, Val-d'Or / studios de cours et de pratique, salles de répétition ou salles de concert, salles d'écoute, bibliothèques, audiovisiothèque et laboratoires MIDI.

Professeurs : 182

Étudiants : 578 préparatoire et intermédiaire dont 202 au collégial. 229 Supérieurs I et II et stage de perfectionnement.

Droits de scolarité

Un an à temps plein pour résidents du Québec: maximum 1900\$.

Description

La formation est dispensée par des musiciens émérites qui œuvrent sur les scènes nationales et internationales. Le faible ratio maître-élève assure un encadrement de très grande qualité, ce qui permet aux élèves d'entrer rapidement dans les programmes supérieurs.

Professeurs accompagnateurs : gratuit tout au long de la formation.



Stages intensifs de perfectionnement 2010...

Musique de chambre : 16 au 29 mai | Chant : 30 mai au 10 juin | Cuivres : 30 mai au 13 juin | Bois : 13 au 26 juin | Guitare et Danse : 27 juin au 10 juillet
Cordes : 11 juillet au 7 août | Chorale : 8 au 15 août | Musique nouvelle : 8 au 21 août | Jazz : 15 au 22 août | Jazz vocal : 2 au 6 septembre

WWW.DOMAINEFORGET.COM | 5, rang Saint-Antoine, Saint-Irénée QC G0T 1V0 | Tél. : (418) 452-8111 aca@domaineforget.com



MARIANOPOLIS COLLEGE

4873 Westmount Avenue
Westmount, Quebec H3Y 1X9

Tel: (514) 931-8792

admissions@marianopolis.edu
www.marianopolis.edu

Programs offered

DEC in Music

- (2-year pre-university program)

Double DEC's in Music and Science

- Music and Social Science; Music and Creative Arts, Literature and Languages

- (3-year pre-university programs)

Facilities

Two recital halls with grand pianos

Music computer lab

Digital sound recording equipment

Practice rooms

Access to McGill University Schulich

School of Music library and practice

rooms

Faculty

37 (full-time & part-time)

Students

40 full-time

Tuition fees

One academic year, full-time:

\$3,980

International students:

\$5,226 additional

Description

Building on a tradition of excellence

at Marianopolis, Music students

benefit from the program's associa-

tion with the Schulich School of Music

at McGill. The size of the department allows for individual attention from teachers and for a warm personal atmosphere. All Music students take private lessons with instructors at McGill University. Students also participate in the McGill orchestra, choirs, wind symphony and other large and small ensembles. Students may study Jazz or Classical instrument or voice.



40 ANS DE MUSIQUE!
40 YEARS OF MUSIC!

uOttawa

École de musique
School of Music

THE UNIVERSITY OF OTTAWA SCHOOL OF MUSIC

50 University Street
Ottawa, ON K1N 6N5

Tel: (613) 562-5733

Fax: (613) 562-5140

musique@uottawa.ca

www.music.uottawa.ca

www.musique.uottawa.ca

Programs offered

Undergraduate: B.Mus. (profiles: performance, music education, piano pedagogy, composition, theory, musicology).

B.A. with Honours (Specialization in Music). Major in Music – some programs can be combined with a Major or Minor in Arts Administration.

Graduate: M.Mus; M.A.

Two Certificates, Orchestral Studies and Piano Pedagogy Research

Facilities

Freiman Recital Hall and Tabaret Hall

Two large rehearsal halls and dozens of practice studios.

Technology & research: 1.3 million dol-

lar Piano Pedagogy Research.

Electronic music studio, music and computers lab.

The latest recording technology; Isobel Firestone Music Library & Resource Centre.

Faculty

19 full-time, 40 part-time

Students

320 full-time, 65 part-time

Tuition fees

(1 academic year, full-time)

\$5,590.86 (undergraduate) \$4,684.53

(graduate)

Description

Celebrating its 40th anniversary in

2009, the newly named School of Music has a roster of professors who are active performers on the national and international scene and scholars at the top of their fields. Small classes, in English and French, create an intimate atmosphere. Performance opportunities are plentiful, both within the school and in the greater community, thanks to close ties with arts organizations such as the Ottawa Symphony Orchestra and the National Arts Centre. With a campus located in the heart of the nation's capital, our students find it easy to enjoy the bilingual milieu and rich cultural life of the region.



UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA SCHOOL OF MUSIC

6361 Memorial Road
Vancouver, B.C. V6T 1Z2

Tel: (604) 822-3113

Fax: (604) 822-4884

music.admissions@ubc.ca
www.music.ubc.ca

Programs offered

B.Mus.

- in Composition, Opera, Voice, Guitar, Harpsichord, Music Scholarship, Orchestral Instruments, Organ, Piano and General Studies

M.Mus.

- in Composition, Piano, Orchestral Instruments, Organ, Harpsichord, Guitar, Opera, Voice and Choral Conducting.

M.A.

- in Musicology, Music Theory, and Ethnomusicology

D.M.A.

- in Composition, Piano, Voice and Orchestral Instruments

Ph.D.

- in Historical Musicology, Ethnomusicology, Music Theory.

Diploma in Collaborative Piano Studies

Diploma in Music Performance

Facilities

Recital Hall (289 seats)

The Chan Centre for the Performing Arts (1200 seats)

Old Auditorium Concert Theatre (530 seats)

Gessler Hall (80 seats)

Practice studios

Computer music studio

Music library

Multimedia centre

Faculty

30 full-time, 56 part-time

Students

280 undergraduate, 130 graduate

Tuition fees

B.Mus. Canadian landed immigrants: \$4,725 (32 credits)

B.Mus non-Canadians, visa students: \$21,660 (32 credits)

Description

Situated within a large university with extensive research and learning resources on a campus near ocean and mountains, the UBC School of Music offers you many program options, and a high level of training from dedicated and internationally respected faculty members, plus masterclasses and workshops from renowned guest artists, composers and scholars.



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

C.P. 6128, succursale Centre-ville
Montréal, Québec H3C 3J7

Téléphone : (514) 343-6427
Télécopieur : (514) 343-5727

musique@umontreal.ca
www.musique.umontreal.ca

Programmes offerts

Baccalauréat :

- général, musicologie, interprétation (classique, jazz), composition, écriture

Maîtrise :

- musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre

Diplôme d'études supérieures

spécialisées :

- interprétation (classique, jazz), répertoire d'orchestre

Doctorat :

- musicologie, ethnomusicologie, interprétation, composition, direction d'orchestre

Nouveaux programmes

Musiques de film et multimédia (option de

la maîtrise en composition)

Mineure et majeure *Musiques numériques*

Mineure *Musique, art et société*

Installations

Salle Claude-Champagne (998 sièges), deux autres salles de concerts, studios de composition électroacoustique et multipistes

Professeurs

160 (chargés de cours inclus)

Étudiants

806

Bacc. : 509

Études supérieures : 297

Droits de scolarité

Par trimestre à temps plein (baccalauréat) :

Résidents du Québec : 984 \$

Canadiens non-résidents du Qc : 2 760 \$

Étrangers : 7 500 \$

Description

La Faculté de musique au Canada qui accueille près de 300 étudiants aux études supérieures (maîtrise, D.E.S.S. et doctorat). En réseau avec des institutions internationales pour des stages à l'étranger. Bourses pour tous les cycles.

Grande unité de recherche en musicologie, musique populaire, interprétation, acoustique et création, comprenant l'Observatoire international de la création et des cultures musicales.



www.USherbrooke.ca/musique

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE
2500, boul. de l'Université
Sherbrooke, Québec J1K 2R1

Téléphone : (819) 821-8040
Télécopieur : (819) 821-7635

etudes.musique@USherbrooke.ca
www.USherbrooke.ca/musique

Programmes offerts

Baccalauréat en musique

(5 cheminement : interprétation musicale classique, interprétation musicale jazz, musique et culture, pédagogie musicale, multimédia)

Certificat en culture musicale

Diplôme de 2^e cycle en interprétation musicale

Diplôme de 2^e cycle en interprétation jazz

Diplôme de 2^e cycle en direction de chant choral

Maîtrise en direction chorale

Installations

Campus de l'Université de Sherbrooke : Auditorium Serge-Garant (85 sièges),

bibliothèque de musique, 4 salles de classe dont un studio de percussion et un local de combo jazz, 1 laboratoire informatique, 1 salle de piano électronique, studios de pratique individuels et de musique de chambre, studios d'enseignement instrumental. Pour les concerts, un lieu de diffusion exceptionnel : Le Vieux clocher de Sherbrooke (700 places). Pour les activités musicales de plus grande envergure, une entente est établie avec le Centre culturel de l'Université de Sherbrooke (salle de 1700 sièges et foyer de 200 sièges). Centre de Longueuil : vaste salle de classe, centre de documentation.

Professeurs

6 à temps plein, 30 à temps partiel

Étudiants

100 à temps plein, 100 à temps partiel

Droits de scolarité

(1 an, 30 crédits) : 2 500 \$ (estimé)

Description

Sans cesse à l'affût des nouvelles tendances, l'École de musique de l'Université de Sherbrooke est reconnue pour son dynamisme et pour la qualité de l'encadrement des étudiantes et des étudiants. Les cinq cheminement du baccalauréat, les trois diplômes de 2^e cycle ainsi que le programme de maîtrise visent à répondre aux exigences du milieu professionnel et à former des musiciens polyvalents et autonomes.



FACULTÉ DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL

1055, Avenue du Séminaire
Québec, G1V 0A6

Téléphone : (418) 656-7061
Télécopieur : (418) 656-7365

mus@mus.ulaval.ca
www.mus.ulaval.ca

Programmes offerts

Baccalauréat en enseignement de la musique

Baccalauréat en musique avec mention, selon le cas

- en composition, histoire, interprétation classique et interprétation jazz et musique populaire.

Certificat en culture musicale

Maîtrise

- en composition, didactique instrumentale, éducation musicale, interprétation et musicologie.

Microprogramme en eutonie

Doctorat (Ph.D.)

- en éducation musicale (formation générale ou didactique instrumentale) et musicologie

Installations

Deux salles de concert (240 et 650 places). Laboratoire d'informatique musicale. Studios d'enregistrement, de musique ancienne, grandes salles spécialisées pour l'art lyrique, les orchestres, la percussion, la rythmique et les disciplines corporelles. 47 studios d'enseignement. 120 studios de travail avec piano. Studios insonorisés et entièrement équipés pour le jazz et la musique populaire 3 orgues, 6 clavecins. Bibliothèque de musique.

Professeurs

19 à temps plein, 47 à temps partiel

Étudiants

275 à temps plein, 142 à temps partiel

Droits de scolarité

Un an (30 crédits) entre 2375\$ et 13430\$ selon le cycle d'études et le lieu de résidence.

Description

En plus de ses professeurs et chargés de cours, la Faculté peut compter sur la présence des membres du Quatuor Arthur-LeBlanc pour l'enseignement des cordes et de l'assistant chef résident de l'Orchestre symphonique de Québec, Airat Ichmouratov pour la direction d'orchestre. Plusieurs bourses d'excellence sont offertes à chaque année. Une centaine d'activités artistiques (concerts, conférences, cours de maîtres) sont organisées par session. Programme institutionnel de bourses d'admission automatiques.



UNIVERSITY OF
WESTERN ONTARIO
DON WRIGHT FACULTY OF MUSIC
London, ON, CANADA, N6A 3K7

Tel: (519) 661-2043
Fax: (519) 661-3531

music@uwo.ca
www.music.uwo.ca

Programs offered

B.Mus. in Music Education, Performance, Theory and Composition, Music History.

B.A. Honours or Major in Music in Specialization in Music Admin, Major in Popular Music Studies.

Music Performance Diploma

Certificate in Piano Technology

M.Mus.in Composition, Literature and Performance, Music Education (summer option available), Musical Theatre

M.A. in Music Theory, Musicology, Popular Music and Culture

Ph.D. in Music, Composition

Facilities

250 seat recital hall; 400 seat newly renovated theatre with orchestra pit; Organ recital room: 2,200 seat hall.

Faculty

42 full-time, 69 part-time

Students

600 undergraduate, 130 graduate

Tuition fees

(1 academic year, full-time): \$5,900

Description

Western's Faculty of Music is one of the top rated university music programs in Canada. Few other schools have the depth and breadth of programs offered here. We offer a full range of traditional

music programs, opportunities to combine music with other disciplines and new and unique programs such as Music Administrative studies and studies in Popular Music. Western is also a leader in technology and computer applications in music. Over 300 concerts are presented each year. Our facilities include a recording studio with a full-time technician, lounges, instrument repair shop that includes hundreds of instruments for student use, string instrument bank of rare and valuable instruments and bows for student use and over 150 pianos. Our Piano Technology program offers excellent instruments and support to our music faculty.



DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

1440, rue Saint-Denis, 3^e étage
C.P. 8888, succ. Centre-ville
Montréal, Québec H3C 3P8

Téléphone : (514) 987-4174
Télocopieur : (514) 987-4637

bacc.musique@uqam.ca
www.musique.uqam.ca

Programmes offerts

Baccalauréat en musique

- Concentration enseignement : 120 crédits
- Concentration pratique artistique, classique ou populaire : 90 crédits

Majeure en musique : 60 crédits

Diplôme d'études supérieures spécialisées en musique de film (D.E.S.S.)

Programme court de deuxième cycle en pédagogie musicale

Doctorat en études et pratiques des arts

Installations

Plusieurs salles de cours et studios de pratique; studio d'enregistrement professionnel; salle anéchoïque; studio MIDI; bibliothèque, musicothèque et phonothèque; laboratoire informatique.

Le Département de musique de l'UQAM a aussi accès à la Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau pour les concerts avec les grands ensembles (harmonies, ensembles vocaux, ensembles de percussions...).

Professeurs

16 à temps plein, 63 à temps partiel

Étudiants

193 à temps plein, 92 à temps partiel

Droits de scolarité Pour un an à temps plein (10 cours de 3 crédits) :

Résidents du Québec : 2656,40 \$

Can. non-résidents du Qc : 6189,20 \$

Étrangers : 14 132,30 \$

Description

Entièrement renouvelé, le baccalauréat en musique propose une vision

contemporaine, branchée sur la réalité de la pratique artistique et de l'enseignement de la musique. Les étudiants en pratique artistique pourront choisir, outre le cheminement régulier, un profil particulier. Le profil excellence offre la possibilité aux étudiants méritants d'inclure dans leur cheminement 3 crédits de deuxième cycle. Le profil majeure offre la possibilité de poursuivre la formation dans un domaine complémentaire par le cumul d'une mineure ou d'un certificat. Le D.E.S.S. est offert conjointement par l'École des médias et le Département de musique.

Portes ouvertes les samedis 7 nov. et 30 jan. de 11 h à 16 h

INFORMATION REQUEST COUPON

All requests for information will be forwarded to the selected institutions.

COUPON DE DEMANDE D'INFORMATION

Nous transmettrons votre demande d'information à chaque institution sélectionnée.

- | | |
|--|--|
| ☐ BISHOP'S UNIVERSITY | ☐ L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL |
| ☐ CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC | ☐ L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE |
| ☐ DOMAINE FORGET ACADEMIE INTERNATIONALE DE MUSIQUE ET DE DANSE | ☐ L'UNIVERSITÉ LAVAL |
| ☐ MARIANOPOLIS COLLEGE | ☐ UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO |
| ☐ THE UNIVERSITY OF OTTAWA | ☐ L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL |
| ☐ UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA | |

This coupon is also available at

www.scena.org

Ce coupon est aussi disponible à www.scena.org

NAME / NOM

ADDRESS / ADRESSE

E-MAIL / COURRIEL

send to
envoyez à

La Scena Musicale
5409, rue Waverly, Montréal QC H2T 2X8

Un automne tout en couleur!

Vaste choix d'émissions quotidiennes qui abordent les grandes questions humaines, sociales et spirituelles d'aujourd'hui

RVM Radio Ville-Marie

91.3 FM Montréal 194.1 FM Rimouski 100.3 FM Sherbrooke 98.5 FM Trois-Rivières 98.5 FM Victoriaville

Écoutez-nous sur le web : www.radiovrm.com

Tél.: (514) 382-3913
Ext. Sans frais 1-877-668-6601

Plus de **306 000** auditeurs

Demandez votre copie de la programmation d'automne

**Mentonnières
hypoallergéniques**
en bois d'olivier et titane

**Hypoallergenic
Chinrest**
olive wood and titanium



La douceur de
l'olivier avec la
légèreté du titane

info & contact :

David Widmer Luthier

www.widmerluthier.com

contact@widmerluthier.com



The softness of olive
wood and the
lightness of titanium

Réalisées à la main, sur mesure et modifiables, 100 % naturelles, sans vernis et teintures, très légères, sensation de confort inégalée, conception et fabrication au Canada

Hand-crafted, custom made, hypoallergenic, 100% organic, no varnish or stains, very light, unique feeling of comfort, designed and made in Canada

Rautavaara : 12 Concertos

Elmar Oliveira, violon; Marko Ylönen, violoncelle; Esko Laine, contrebasse; Reija Bister, Marielle Nordmann, harpe; Patrick Gallois, flûte; Richard Stoltzman, clarinette; Karl Jussila, orgue; Ralf Gothoni, Vladimir Ashkenazy, piano

Ondine ODE 1156-2Q (4 h 28 min 27 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

Rautavaara fait partie de ces compositeurs post-modernes n'ayant pas peur des dissonances, utilisées comme complément à la consonance, comme couleurs. Cela dit, son œuvre pour soliste et orchestre s'avère assez inégal. En effet, certains concertos se démarquent clairement par leur qualité (le 1^{er} pour piano, par exemple) et leur originalité (le fameux et très touchant *Cantus Arcticus* pour chants d'oiseaux préenregistrés et orchestre, ou encore le colossal *Annunciations* pour orgue, quintette de cuivres et orchestre à vents), alors que d'autres sont plus pâlots (ceux pour flûte ou pour contrebasse, notamment). Vu le coût assez élevé du coffret de 4 disques, sans doute serait-il plus sage d'y aller à la pièce, d'autant plus que la prise de son et l'exécution n'atteignent pas les plus hauts sommets. Non que les interprètes faillent à la tâche, ardue au demeurant, mais ils sont juste assez bons pour s'effacer devant la musique—ce qui mérite tout de même des éloges.

RB



Strauss: Alpine Symphony, Macbeth

Pittsburgh Symphony Orchestra/Marek Janowski

Pentatone PTC 5186 339 (69 min 13 s)

★★★★☆ \$\$\$

En supposant que des effets de mode puissent être attribués aux enregistrements de musique d'orchestre, notre époque sera assurément vue comme étant axée sur la beauté sonore, mise à l'avant-plan par les techniques d'enregistrement d'une part et l'exécution précise (au risque de sembler trop prudente) d'autre part. Cela donne parfois d'excellents résultats, comme dans plusieurs passages de cette jolie lecture de l'*Alpstre* (la nuit, les chutes d'eau, la tempête, pour ne nommer que les plus évidents), mais *Macbeth* y perd beaucoup au change. Là où un Karajan, par exemple, sait dynamiser la trame narrative straussienne par des changements de tempi momentanés, de la nervosité, des instruments qui parfois parlent plus qu'ils ne chantent, Janowski se contente d'un certain nivellement qui ne raconte plus grand-chose—et qui n'interpelle donc plus le mélomane. Dommage, car *Macbeth* n'est pas la plus endiguée des œuvres, et cette *Symphonie Alpêtre*,



malgré ses qualités, a besoin d'un solide complément pour se recommander sans réserve. RB

MUSIQUE DE CHAMBRE ET SOLO

Franz Schubert: Wandererfantasie and other works for solo piano

Michael Endres, piano

Oehms OC 731 (73 min 31 s)

★★★★☆ \$\$\$

Voici un très bel enregistrement du pianiste allemand Michael Endres. Abonné aux enregistrements d'intégrales, il présente ici quatre œuvres de Schubert, alternant incontournables et inconnues. La *Fantaisie en do D605A* ne fait pas partie du répertoire le plus fréquenté. Le pianiste nous offre ici une interprétation très romantique de cette pièce qui rappelle à certains moments Mendelssohn et qui préfigure assurément Chopin. Suit une interprétation convaincante, pleine de poésie simple et humble des *Trois pièces pour piano D946*. Programmateurs irréprochables, Endres offre ensuite les *Variations sur un thème de Hüttenbrenner*. Très beethovenienne, l'œuvre présente une parenté rythmique et thématique évidente avec la *Wanderer* qui suit. Enfin, paragon de la virtuosité, injouable pour le compositeur, la grande *Wandererfantasie* trouve ici son artiste, capable à la fois d'affronter sans angoisse tous les pièges techniques tout en y mettant l'âme et la sensibilité propres à la mélodie de Schubert. Ici, point d'esbroufe, que de belles phrases, des sonorités envoûtantes et une compréhension formelle éclairante. La maturité et l'expérience du pianiste permettent à l'œuvre de respirer, de s'épanouir et de nous laisser entrevoir sa grande poésie. Un enregistrement à réécouter.

NB



Haydn String Quartets opus 20, 33; The Seven Last Words of our Saviour on the Cross

Quatuor Mosaïques (Erich Höbarth, Andrea Bischof, violon; Anita Mitterer, alto; Christophe Coint, violoncelle)

Naïve E 8801-E 8803 (5 CD, 5 h 41 min 30 s)

★★★★☆ \$\$\$\$

L'excellent Quatuor Mosaïques nous propose un Haydn à la fois vigoureux et délicat. Aucune mollesse, un phrasé clair et incisif, certes, mais aussi beaucoup de décorum et de légèreté. Quelques imperfections rythmiques dans ce bijou qu'est l'op. 20 tempèrent l'enthousiasme, mais sont encore loin de l'éliminer.



L'enregistrement date des années 1990 et fut de toute évidence bien fait. Un manque de générosité pour les basses serait le seul défaut notable. On peut se réjouir de constater que l'étiquette semble enfin vouloir regrouper les contributions haydiniennes du quatuor en format coffret, pour en diminuer le coût plutôt élevé. Reste à savoir si l'entreprise s'arrêtera là ou non.

RB

Johannes Brahms: Chamber Music

Ralph Manno, clarinette; Alfredo Perl, piano;

Michaela Paetsch Neftel, Rahel Cunz, violon;

Hartmut Rohde, alto; Guido Schiefen, violoncelle

Oehms OC 110 (120 min)

★★★★☆ \$\$

L'esthétique allemande est ici à l'honneur, et pas seulement à cause du programme. En effet, la mentalité à la base des productions de cette étiquette aus Deutschland trahit agréablement sa provenance: prise de son claire et précise, pochette sobre (les notes de programme n'impressionnent guère, par contre), lecture raffinée et fidèle. Il est franchement dommage que certains défauts viennent gâcher l'émerveillement (clarinette dominant les cordes dans le *Quintette* op. 115, coordination d'attaques incertaine dans le *Quintette* op. 34), car ladite production a beaucoup à offrir: superbe toucher pianistique, intimité feutrée, rythmique franche, et surtout ce contrôle judicieux de l'intensité dramatique en fonction de la forme. De plus, le recoupement de deux parutions existantes en CD double (ajoutez aux œuvres mentionnées les tardives *Sonates pour clarinette et piano* op. 120) rend l'ensemble plus qu'abordable. Viel Spass!

RB



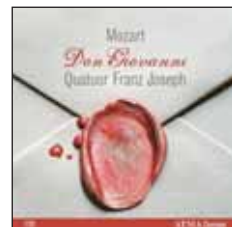
Mozart: Don Giovanni

Quatuor Franz Joseph (Olivier Brault, Jacques-André Houle, violon; Hélène Plouffe, alto; Marcel Saint-Cyr, violoncelle)

Atma classique ACD2 2559 (2 CD: 2 h 09 min 13 s)

★★★★☆ \$\$\$

C'est une entreprise bien difficile que de transcrire un opéra de Mozart pour un quatuor à cordes. Pourtant, il y aurait eu onze tentatives de ce genre jusqu'à la fin du XIX^e siècle, pour ne rien dire des centaines d'arrangements pour divers instruments! Celui que le quatuor Franz Joseph a choisi d'exécuter a été publié en 1798 par Simrock. Le mérite premier (et peut-être inattendu) de cet enregistrement est sans doute de faire comprendre, si besoin en était encore, combien l'écriture de Mozart est appropriée à l'instrument choisi, à commencer par la voix humaine. On saisit



aussi pourquoi les récitatifs, exclus ici, n'ont pas seulement un intérêt dramaturgique, mais doivent aussi assurer la transition entre les airs qui, en leur absence, se heurteraient par leur harmonie autant que par leur atmosphère particulière. Il faut donc voir dans cet enregistrement plus qu'une curiosité, étant entendu que l'original mozartien demeure indépassable. Une découverte, donc, mais on aurait souhaité un peu plus de dynamisme et de mordant rythmique de la part de la formation québécoise qui joue sur instruments d'époque. **AL**

Paganini: 24 Caprices

James Ehnes, violon
Onyx 4044 (78 min 04 s)
★★★★☆ \$\$\$

Ce sont ces mêmes *Caprices* de Paganini qui lancèrent de façon fulgurante, en 1996, la carrière artistique d'un jeune prodige canadien nommé James Ehnes. Treize ans plus tard, désormais bien établi en tant que l'un des meilleurs de sa génération, le violoniste originaire du Manitoba revisite ce corpus phare du répertoire. Qu'est-ce qui a changé en 13 ans, demanderez-vous? La maturité, bien sûr. L'enregistrement de 1996 (sur étiquette Telarc) constituait déjà une réussite phénoménale pour un jeune musicien, montrant une maîtrise précoce du discours musical, mais cette nouvelle lecture exprime tout le chemin parcouru depuis. Plus que la première fois, Ehnes fait respirer la musique. Et ce n'est pas une question de tempi: il chante les partitions, littéralement, tout en ne sacrifiant jamais le sens du spectacle et de la virtuosité, caractères essentiels à cette musique. Cette fois, il nous fait sentir le lyrisme de ces *Caprices*, autant que leur époustouflante exigence technique. La prise de son directe et intimiste de Telarc nous manque un peu par contre. Celle-ci, quoique très bonne, est plus distante et réverbérante. **FC**



Rachmaninov – Mussorgsky

Sa Chen, piano
PentaTone PTC 5186 355 (66 min 43 s)
★★★★☆ \$\$\$

En écoutant Sa Chen interpréter six *Études-tableaux* choisies dans les opus 33 et 39 de Rachmaninov, on ne peut s'empêcher de penser que ces œuvres, dépouillées ici de leur allure rhapsodique nécessaire, n'ont pas encore mûri sous les doigts de cette très jeune pianiste auréolée de quelques prix internationaux. Les difficultés techniques se sentent en particulier dans l'absence de contrôle dynamique; la main gauche se fait toni-



trante là où elle devrait se montrer soumise, la prise de son rapprochée ne faisant qu'amplifier le déséquilibre des registres. La transcription faite par Konstantin Chernov de *Une nuit sur le mont Chauve* a valeur de curiosité, car, ayant perdu son orchestration, elle semble au clavier perdre aussi sa saveur âpre. Restent les *Tableaux d'une exposition*, traités avec des tempos ralentis et des maniérismes censés faire «profond», mais qui leur font perdre à la fois leur unité et leur étrange majesté: la «Grande Porte de Kiev» ne s'ouvrira pas finalement devant nous! Le chef-d'œuvre de Moussorgski paraît donc bien étiré, alors que, sous les doigts de Richter ou de Pogorelich, il passait trop vite. **AL**

Tim Brady: My 20th Century

Tim Brady, guitare; Bradyworks; Quatuor Molinari
Ambiances Magnétiques AM 189 (70 min 46 s)
★★★★☆ \$\$\$

Le projet multimédia *My 20th century* est avant tout un spectacle, une performance scénique à la fois musicale et théâtrale, couplée à des projections vidéos. En ce sens, cet album double, comprenant CD et DVD, est un excellent produit qui rend pleinement justice à la musique (CD audio à la qualité technique



impeccable) et au visuel (DVD regroupant les vidéos à la musique). Le résultat n'est rien moins qu'excellent. Quatre œuvres se succèdent, chacune en hommage à une grande personnalité du 20^e siècle (John Lennon, Charlie Christian, Jean-Raul Riopelle et Dmitri Chostakovitch), explorant chacune quatre univers sonores, dans quatre réalisations visuelles distinctes. La musique de Tim Brady est envoûtante, à la fois intelligente dans sa conception et inspirante dans son propos. Les vidéos, œuvres de Martin Messier et Oana Suteu, sont tout aussi réussies. Loin d'être une banale «image ajoutée», ces œuvres visuelles semblent faire partie intégrante de la musique et en soulignent les couleurs, les inflexions et les références. *My 20th century* est au final un projet profondément original qui relève l'improbable pari de «parler» à l'auditeur d'une époque pas si lointaine avec un langage actuel des plus accessibles et des plus brillants. **EC**

DVD

Bach, Bartók, Grieg, Lutoslawski, Mozart, Shostakovich

Martha Argerich, piano; Joshua Bell, Henning Kraggerud, violin; Yuri Bashmet, viola; Mischa Maisky, cello

Director: Philippe Béziat, Louise Narboni
Medici Arts 3078928 (125 min)

★★★★★ \$\$\$

Watching Martha Argerich tear into the Capriccio

Desjardins
Caisses de Laval

VOS COUPS DE CŒUR

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LAVAL
Alain Trudel

NOËL en famille
UNE LÉGENDE DE NOËL
6 décembre 2009 - 14 h
8 décembre 2009 - 20 h
 CONFÉRENCE D'AVANT-CONCERT LE 8 DÉCEMBRE À 19H15
 Salle André-Mathieu **À 2 pas de la station Montmorency**

Billetterie : 450 667-2040

QUE SERAIT DÉCEMBRE SANS UN CONTE POUR TOUS, ENROBÉ DE CHANTS TRADITIONNELS ET DE CLASSIQUES DU TEMPS DES FÊTES ?
ARTISTES INVITÉS : Chœur des écoles Des Cèdres et Marcel-Vaillancourt
CHEF INVITÉ : Jean-François Rivest - 6 décembre 14 h
CHEF : Alain Trudel - 8 décembre 20 h

from Bach's Partita No. 2 in C minor on this DVD I was reminded of what Argerich and the late Glenn Gould have in common; a love of speed and crisp articulation. The difference is that Argerich has always loved to play in public, if only on her own terms. She appears occasionally with selected orchestras and conductors but rarely gives a recital. She prefers to play chamber music with her friends. Fortunately, her friends are among the musical elite and the results are frequently memorable.



On this DVD recorded at concerts given at the Verbier Festival in Switzerland in 2007 and 2008 the highlights for me were an intense performance of the Grieg Cello Sonata by Argerich and Mischa Maisky, and an exciting and probing Shostakovich Quintet with Argerich, Maisky, Joshua Bell, Henning Kraggerud and Yuri Bashmet. At one point Maisky brought his bow down with such passion I thought he was going to saw his cello in half! Argerich smudged a few notes here and there but played with such power and exhilaration it didn't matter in the slightest.

Elsewhere there is a wonderful performance of Lutoslawski's Variations on a Theme of Paganini with Argerich and Gabriel Montero, a young protégé well-known in Montreal. A recent visitor to Montreal and the Knowlton Festival, Stephen Kovacevich, plays some four-hand Mozart with Argerich. The young French violinist Renaud Capuçon is not quite a match in Bartók's Sonata No. 1 for Gidon Kremer, Argerich's frequent partner in such repertoire, but he is very good. All in all, this is about as good as it gets for those who love inspired music making at the highest level. **PER**

Fred Jonny Berg: Flute Mystery

Emily Beynon, flute; Philharmonia Orchestra/Vladimir Ashkenazy

2L 58SABD Blu-ray Disc & Hybrid SACD (59 min each)

★★★★☆ \$\$\$\$

'2L' (or '2L Audiophile Reference Recordings') is an enterprising young label based in Norway which has come up with something completely different. With the aim of presenting the music of an up-and-coming



Norwegian composer, Fred Jonny Berg (b. 1973) to a worldwide audience and in the most advanced audio formats, 2L presents a double-disc package: Blu-ray audio and a separate Hybrid (playable on any CD deck) SACD. This is intended to capitalize on the high definition audio capability of Blu-ray, with SACD as a high-tech alternative and good old CD for the technically moribund. It is sensational in all formats. If your television happens to

be illuminated when the Blu-ray disc is loaded up, you will get an image of the track listing and an animated background but no distracting performance footage.

Fred Jonny Berg is a major musical discovery. It would be necessary to rewind to the 1940s and Malcolm Arnold to find an emerging composer of such exceeding promise. His compositions are confidently tonal, fluently melodious and possessed of virtually supernatural penetrative power. The flute works receive achingly beautiful, indeed enchanting, performances from Emily Beynon and the Philharmonia under Vladimir Ashkenazy (Berg conducts the other pieces). This set is recommended for any collector seeking the refined side of contemporary music.

2L has also produced an album entitled *The Nordic Sound* in the same format with 19 track selections from their catalogue. The violin and double bass concertos of Ståle Kleiberg (b. 1958) are the subject of a 2L audio release (2L59SACD). Kleiberg's music reflects the same exalted quality as that of Fred Jonny Berg. **WSH**

Gay: The Beggar's Opera

Roger Daltrey, Stratford Johns, Patricia Routledge, Bob Hoskins, Carol Hall; The English Baroque Soloists/Sir John Eliot Gardiner

Directed by Jonathan Miller

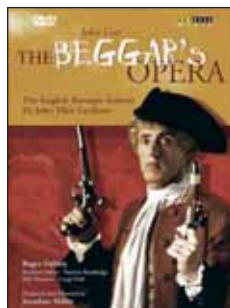
Arthaus Musik DVD 102 001 (135 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

This is a sort of anti-opera created by John Gay and the composer Johann Pepusch in 1728. Instead of rich folks and mythological figures, as in popular operas by Handel and others, poor people and criminals are the leading characters here. In the twentieth century Bertold Brecht and Kurt Weill modernized the same basic story in the *Threepenny Opera*.

Jonathan Miller directed this production for the BBC in 1983. It is brilliantly done with Roger Daltrey, the lead singer of the rock band The Who, surprisingly sympathetic as the disreputable Macheath. The music amounts to little more than a series of folk ballads but Miller cleverly mixes them into the dramatic flow. With Gardiner and Jeremy Barlow responsible for the musical side, there is a feeling of authenticity.

Miller is notorious for turning familiar operas inside out, but here he is careful about making his characters and his camera work interesting. **PER**



Le Nozze di Figaro

Ingvar Wixell (Il Conte di Almaviva), Claire Watson (La Contessa di Almaviva), Reri Grist (Susanna), Walter Berry (Figaro), Edith Mathis (Cherubino); Choir of the Vienna State Opera; Wiener Philharmoniker/Karl Böhm; Stage Director: Günther Rennert

Arthaus Musik 100 449 (180 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

From the rich archives of Arthaus Musik comes

this 1966 Salzburg *Nozze*, with a stellar cast and the fabulous Vienna Philharmonic under the legendary conductor Karl Böhm. Filmed in black and white, the picture has been carefully restored – yes, it remains grainy but quite watchable. The mise-en-scène by Günther Rennert is completely traditional, to be expected given this performance is 43 years old and happened long before the advent of *Regietheater*. The singers – from the leads down to the comprimarios – are all excellent. American soprano Reri Grist is an engaging, soubrette-sounding Susanna. Fellow American Claire Watson is an aristocratic, silvery-voiced Countess, perhaps a little too mannered, in the Schwarzkopf mode. Swiss soprano Edith Mathis is a fine Cherubino, if you don't miss the mezzo timbre one expects in this role. Walter Berry is firm of voice, a bit mature as Figaro opposite such a youthful Susanna. Ingvar Wixell is a vocally stentorian, dramatically vivid Count. The camera work is good for its time, without the many close-ups we have come to expect in opera videos today. It is a little disconcerting to see singers taking bows after an aria, a practice that has mercifully disappeared today. This performance is certainly up to festival standards and can easily match the best we encounter today. Highly recommended. **JKS**



Puccini: Edgar

José Cura (Edgar); Amarilli Nizza (Fidelia); Julia Gertseva (Tigrana); Marco Vratogna (Frank); Carlo Cigni (Gualtiero); Orchestra and Chorus of the Teatro Regio Torino/Yoram David

Stage Director: Lorenzo Mariani

Arthaus Musik 101 377 (157 min)

★★★★☆ \$\$\$\$

Edgar, Puccini's second opera, was a failure at its La Scala premiere in 1889, lasting all of three performances. The composer reworked the score, cutting the last act. The revised three-act version had its premiere in 1905, but the opera's fortunes did not improve, as *Edgar*



remains, with *Le Villi*, two of the least performed of Puccini operas. This Teatro Regio Torino production, taped in 2008, has the distinction of being "complete", made possible by Puccini's granddaughter who came forward with the missing Act Four, previously thought to be lost. To be sure this is Puccini before his full maturity, yet one can see glimpses of his later glory. If the extended duet in the restored last act sounds familiar, it is because Puccini recycled it later for *Tosca*! The libretto, with its strange twists and turns, isn't going to win any prizes for believability. The protagonist, Edgar, is torn between his love for the chaste Fidelia and his

desire for the bad girl Tigrana. Despite its longueurs, this opera, when well performed, as it is here in a beautiful production, makes for an enjoyable evening at the theatre. The singing is good if flawed. Argentinean tenor Jose Cura is at his stentorian best, an approach that works well in this blood and guts piece, and he is in excellent voice. Marco Vratogna (Frank) has a powerful and rich baritone that he uses to advantage in his few moments in the sun. He is also a powerful actor. As Gualtierio, Carlo Cigni shows off an impressive bass-baritone. Too bad Amarilli Nizza is such a maddeningly uneven Fidelia, shrill and flat one moment, but rising to the occasion with a searingly effective aria and *concertato* in Act Three. Russian mezzo Julia Gertseva sings strongly as Tigrana. Her makeup and costume could easily have made her pass for Carmen, not inappropriate since the two characters bear a strong resemblance. Israeli conductor Yoram David shows a true grasp of the *verismo* style, drawing exciting sounds from the Torino forces. The unit set is beautiful, and the videography is superb. This is an important

addition to the discography of early Puccini. JKS

Salonen: LA Variations / Sibelius: Symphony No. 5
 UBS Verbier Festival Orchestra/Esa-Pekka Salonen
 Director: François-René Martin
 Medici Arts 3078648 (56 min)
 ★★★★★ \$\$\$

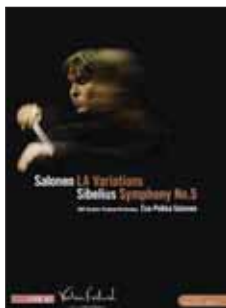
Like so many other music festivals the Verbier Festival in Switzerland brings together some of the most talented young musicians to form an orchestra and invites well-known conductors to lead them. On July 26, 2007, Esa-Pekka Salonen was on the podium and I'll bet those kids will remember the occasion for the rest of their lives. For here was a great Finnish maestro conducting the

music of his most famous countryman in an absolutely authoritative and spell-binding performance, and for good measure introducing the young musicians to his own music.

Salonen recently completed a hugely successful tenure heading the Los Angeles Philharmonic but he is barely into middle age, with many productive years ahead of him both as a conductor and a composer. His *LA Variations* is original and engrossing from beginning to end. Salonen constantly finds new sonorities and, unlike many contemporary composers, has no trouble creating music in quick tempo and music with a sense of humour. The UBS Verbier Festival Orchestra played the piece brilliantly.

Salonen has special insight into Sibelius's Fifth Symphony. Without underplaying the romantic tunes, he uncovers the complexity of the symphonic construction and generates a fearsome energy that reminds us that this music was contemporary with Stravinsky, Schoenberg and Ravel when it was composed in 1915.

PER



festival Bach Montréal

**du 24 novembre
au 5 décembre 2009**

Pour plus de renseignements :
www.FestivalBachMontreal.com
Billetterie : 514-581-7538 et 514-581-8637
info@bach-academie-montreal.com

OPÉRA FÉERIE

{ L'EAU QUI DANSE, LA POMME QUI CHANTE, ET L'OISEAU QUI DIT LA VÉRITÉ }

GILLES TREMBLAY * **PIERRE MORENCY** * **ROBERT BELLEFEUILLE**
 composition lioret mise en scène

LORRAINE VAILLANCOURT *direction musicale* * **NOUVEL ENSEMBLE MODERNE** * 12 *interprètes* * 25 *musiciens* * Une création de **CHANTS LIBRES**

20 h * **MONUMENT-NATIONAL** * **MONTRÉAL (QUÉBEC, CANADA)**
 19 20 21 NOVEMBRE 2009 * *Billetterie* 514 871 2224 * admission.com
PAULINE VAILLANCOURT *direction artistique* * www.chantslibres.org

Conseil des arts et des lettres Québec

Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts

opera.ca

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

MONUMENT NATIONAL

ESPACE MUSIQUE 100.7

ENSEMBLE INSTRUMENTAL
APPASSIONATA

DANIEL MYSSYK DIRECTION ARTISTIQUE

SAISON 09
10



ESCALE À VERSAILLES AU CHÂTEAU DUFRESNE
26, 27 ET 28 NOVEMBRE 2009, 19H

DEBUSSY | **HANDEL
LULLY**

ENSEMBLE INSTRUMENTAL APPASSIONATA

DANIEL MYSSYK, CHEF

SOLISTE INVITÉE: VALÉRIE MILOT, HARPE

BILLETS BÉNÉFICE (26-27 NOVEMBRE 2009) 200\$

BILLETS ADMISSION GÉNÉRALE (28 NOVEMBRE 2009) 30\$

WWW.APPASSIONATA.CA TÉL.: 514-388-5876

**DISQUE MAINTENANT DISPONIBLE
CHEZ TOUS LES BONS DISQUAIRES**



«L'ENSEMBLE APPASSIONATA EST
IMPECCABLE À TOUS LES ÉGARDS»

-CLAUDE GINGRAS

musicaction
Canada

FIDELIO



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres
Québec

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

CONCEPTION: NJD COMMUNICATION • 514-826-1813 • NJDC@BELL.NET

PRESENTING A FILM BY FRANK CHRISTOPHER AND MARC HALL

DEAD RECKONING ~ *Champlain in America*



Throughout Canada
Samuel de Champlain
is a national hero: the

"Father of French America," the founder of Quebec, a brave explorer, an expert cartographer and a visionary who worked tirelessly to create a self-sustaining European settlement in North America. In the United States, Champlain is almost unknown.

This is about to change.

Coming this fall, Mountain Lake PBS presents

DEAD RECKONING ~ *Champlain in America*

the story of a man who failed to find a northwest passage to China, but instead laid the foundation for a multicultural nation in North America.



Mountain Lake PBS

Learn more and see the preview online:
www.mountainlake.org

Dead Reckoning ~ Champlain in America is a production of Mountain Lake PBS, Plattsburgh, NY. Funding is provided by the Lakes to Locks Passage, America's Byways®: National Scenic Byways, Hudson-Fulton-Champlain Quadricentennial, and public television viewers. P.O. Box 876, Lacolle, QC J0J 1J0
800-836-5700 | mountainlake.org

Cadeaux des fêtes qui durent toute l'année

De la
musique à
vos oreilles!

Seulement
\$35!

Offrez



La Scena Musicale

Tous les
récipiendaires
recevront une carte
musicale de LSM
annonçant leur
abonnement.

ABONNEZ-VOUS!

☒ **OUI!** VEUILLEZ M'ABONNER POUR
UN AN À LA SCENA MUSICALE
POUR SEULEMENT 40 \$

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

COURRIEL: _____

☐ PAIEMENT JOINT ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____

DATE D'EXPIRATION _____

Envoyez ce coupon à:

La Scena Musicale

LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

OFFREZ La Scena Musicale

Le premier abonnement coûte 40 \$.
Les abonnements-cadeaux ne coûtent
que 35 \$. **Déjà abonné? Ne payez
que 35 \$ pour un abonnement-cadeau!**

☒ **OUI!** J'OFFRE UN ABONNEMENT
D'UN AN (10 NUMÉROS) À:

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

DE: ☐ JE SUIS UN ABONNÉ

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

COURRIEL: _____

☐ PAIEMENT JOINT ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____

DATE D'EXPIRATION _____

Plus d'un abonnement-cadeau? Indiquer les abonnements-
cadeaux additionnels sur une feuille séparée et poster à :

La Scena Musicale

LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

OFFREZ La Scena Musicale

Le premier abonnement coûte 40 \$.
Les abonnements-cadeaux ne coûtent
que 35 \$. **Déjà abonné? Ne payez
que 35 \$ pour un abonnement-cadeau!**

☒ **OUI!** J'OFFRE UN ABONNEMENT
D'UN AN (10 NUMÉROS) À:

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

DE: ☐ JE SUIS UN ABONNÉ

NOM: _____

ADRESSE: _____

VILLE: _____

PROV.: _____

CODE POSTAL: _____

COURRIEL: _____

☐ PAIEMENT JOINT ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

NUMÉRO DE CARTE DE CRÉDIT _____

DATE D'EXPIRATION _____

Plus d'un abonnement-cadeau? Indiquer les abonnements-
cadeaux additionnels sur une feuille séparée et poster à :

La Scena Musicale

LA SCENA MUSICALE
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

Holiday gifts that last all year round.

GET *La Scena Musicale*

☒ **YES!** PLEASE SEND ME ONE YEAR OF LA SCENA MUSICALE FOR JUST \$40

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

EMAIL: _____

☐ PAYMENT ENCLOSED ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRY DATE _____

Send this coupon to:

La Scena Musicale
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

GIVE *La Scena Musicale*

Your first subscription is \$40;
all additional gifts are just \$35.

Already a subscriber?

Pay just \$35 for all your gifts!

☒ **YES!** SEND A 1-YEAR (10 ISSUES) GIFT SUBSCRIPTION TO:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

FROM: ☐ I AM A SUBSCRIBER

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

EMAIL: _____

☐ PAYMENT ENCLOSED ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRY DATE _____

More than one gift? List additional gifts on a separate sheet of paper and mail to:

La Scena Musicale
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

GIVE *La Scena Musicale*

Your first subscription is \$40;
all additional gifts are just \$35.

Already a subscriber?

Pay just \$35 for all your gifts!

☒ **YES!** SEND A 1-YEAR (10 ISSUES) GIFT SUBSCRIPTION TO:

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

FROM: ☐ I AM A SUBSCRIBER

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____

PROV.: _____ POSTAL CODE: _____

EMAIL: _____

☐ PAYMENT ENCLOSED ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ AMEX

CREDIT CARD NUMBER _____ EXPIRY DATE _____

More than one gift? List additional gifts on a separate sheet of paper and mail to:

La Scena Musicale
5409 WAVERLY, MONTREAL, QC
H2T 2X8

It's music
to your
ears!

As low as
\$35 !

Give



La Scena Musicale

*All recipients will
receive an LSM
musical card
announcing
their gifts*

Arion
orchestre baroque
Direction artistique
Claire Guimond

C.P.E. BACH: CONCERTOS & SYMPHONIES

20 & 21 novembre, 20h

Salle Claude-Champagne,
Université de Montréal

Conférence avant-concert VIP, 19h15
Claude Dauphin, musicologue

Chef & soliste invité:
Gary Cooper, claveciniste
(Grande-Bretagne)



Billets à partir de 10\$
Abonnements encore disponibles

BILLETTERIE & INFORMATIONS
514.355.1825
www.arionbaroque.com



LA PRESSE



Transcontinental

La SCENA

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



Patrimoine
canadien

Canadien
Heritage

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

Les jeudis Opéra à Montréal Opéra Thursdays à Montréal

au profit de / to benefit
La Scena Musicale /
The Music Scene

OPÉRA DE MONTRÉAL

La Flute Enchanté Mozart The Magic Flute
jeudi le 19 Nov. / Thursday Nov. 19
Billets/Tickets : 104 \$, 75 \$.

Puccini: Tosca
jeudi le 11 Fév. / Thursday Feb. 11
Billets/Tickets : 99 \$, 71 \$.



NICOLA BELLER CARBONE
Tosca



KARINA GAUVIN
La Flute Enchanté

INFO

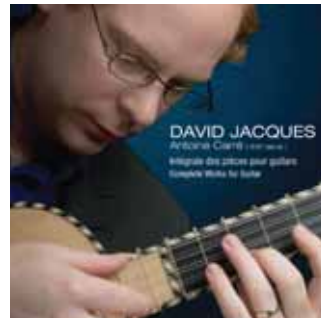
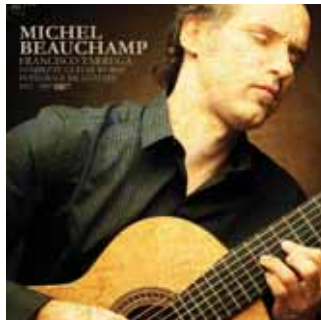
operaweekend.scena.org 514-948-2520

Nombre de places limité / Number of tickets limited.

La SCENA

La Scena
Musicale

GREAT ARTISTS, GREAT MUSIC





NOVEMBRE 09



2

Jean-Eudes
Vaillancourt



2

Andrzej Stec



17

Jean-Jacques Nattiez



17

Robin Wheeler



17

Mark Pedrotti



28

Raffi Armenian

Lundi 2 novembre – 7 h 30, Chapelle St-Louis de l'Église Saint-Jean-Baptiste 4230, Drolet (métro Mont-Royal)

CONCERT *Sonnez les matines* avec Andrzej Stec, ténor, et Jean-Eudes Vaillancourt, piano.
Florilèges d'œuvres vocales matinales et joyeuses

Mardi 3, jeudi 5 et mardi 10 novembre

CONFÉRENCES de prestige de la série *Bilans et tendances de la musicologie*
3 conférences de Regula Qureshi, ethnomusicologue (U. de l'Alberta)
Ethnomusicologie dans un monde en mutation : statut des femmes, mondialisation et problèmes identitaires

Mardi 3 novembre – 17 h, salle Jean-Papineau-Couture (B-421) :

De la pertinence des « gender studies » en ethnomusicologie : un regard critique sur la pratique musicale des courtisanes de l'Inde

Jeudi 5 novembre – 17 h, salle Serge-Garant (B-484) :

La tradition orale, les fondements musicaux et les médias aujourd'hui

Mardi 10 novembre – 17 h, salle Jean-Papineau-Couture (B-421) :

Construire son identité musicale dans un « ailleurs » : à la recherche de cadres référentiels

Jeudi 5 novembre – 13 h, salle Serge-Garant (B-484)

JOURNÉE D'ÉTUDE *Regards croisés sur Darius Milhaud*
dans le cadre des activités de l'Observatoire international de la création et des cultures musicales

Responsables : Marie-Noëlle Lavoie, Jacinthe Harbec et François de Médicis.
Invités : Audrée Descheneaux, Jacinthe Harbec, Barbara Kelly, Marie-Noëlle Lavoie, Pascal Lécoart, Jens Rosteck.

Vendredi 6 novembre – 18 h, Cinémathèque québécoise

335, boul. de Maisonneuve Est, Montréal (métro Berri-UQAM)
CINÉ-CONCERT *Le Masque de fer* (The Iron Mask) d'Allan Uwan (1929)

Musique originale de Gabriel Thibaudeau dirigée par le compositeur pour quintette à vent, quintette à cordes et piano interprétée par des étudiants de la Faculté de musique. 7 \$, 6 \$ (étudiants). Renseignements : 514 842-9763

Jeudi 12 novembre – 19 h, Serge-Garant (B-484)

CONFÉRENCE *Écriture de musique publicitaire* avec Michel Corriveau dans le cadre du programme de maîtrise en *Musiques de film et multimédia* en collaboration avec la Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ)

Dimanche 15 novembre – 16 h, salle Claude-Champagne

CONCERT *Le Sifflement des vents...*

Concert hommage dédié au compositeur Gilles Tremblay

(série Hommage SMCQ)

avec Lise Daoust, flûte, Robert Leroux, percussions, et les étudiants de la Faculté

Mardi 17 novembre – 16 h 30, salle Serge-Garant (B-484)

ENTRETIEN public avec Jean-Jacques Nattiez par Georges Leroux, membre de l'Académie des lettres du Québec : *La musicologie et les sciences humaines*
Cet événement hommage soulignera les diverses distinctions reçues par Jean-Jacques Nattiez, musicologue de renom et professeur titulaire à la Faculté de musique.

Mardi 17 novembre – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT d'airs et d'ensembles d'opéra

L'Atelier d'Opéra de l'Université de Montréal avec la participation du Chœur de l'Atelier d'Opéra

Direction : Robin Wheeler. Mise en scène : Mark Pedrotti.

Au programme : œuvres de Britten, Haendel, Mozart, Purcell, Richard Strauss et Verdi
12 \$, 10 \$ (aînés), gratuit (étudiants). ADMISSION : 514 790-1245 ou 514 343-6427

Jeudi 19 novembre – 19 h, salle Serge-Garant (B-484)

CONFÉRENCE *Écriture pour instruments exotiques et leurs applications dans les productions filmiques* avec Michel Dubeau

dans le cadre du programme de maîtrise en *Musiques de film et multimédia*

Dimanche 22 novembre – 11 h à 14 h 30, Musée des beaux-arts

de Montréal, Pavillon Michal et Renata Hornstein, 1379, rue Sherbrooke O.

CONCERT-MARATHON d'œuvres vocales et instrumentales de Haendel interprétées par des étudiants du Conservatoire de musique de Montréal, de l'École de musique Schulich de l'U. McGill et de la Faculté de musique de l'UdeM (Atelier de musique baroque sous la direction de Margaret Little). Une présentation de la Fondation Arte Musica. Renseignements : 514 285-2000

Mardi 23, mercredi 24, vendredi 26 et samedi 27 novembre

20 h, Studio André-Pagé de l'École Nationale de Théâtre, 360, Laurier Est
CRÉATION D'OPÉRAS, production de la Faculté de musique de l'Université de Montréal et de l'École Nationale de Théâtre du Canada, en collaboration avec l'Atelier de musique contemporaine, sous la direction de Cristian Gort, et l'Atelier d'opéra de l'UdeM, sous la direction de Robin Wheeler.

Une initiative du secteur de composition de la Faculté de musique de l'UdeM
Au programme : *Foudroyé*, texte de Mireille Mayrand-Fiset, musique de Benjamin Shemie; *Sans électricité, les oiseaux disparaissent*, texte d'Éric Noël, musique de Vincent-Olivier Gagnon.

Entrée libre. Réservations : 514 842-7954, poste 143

Mercredi 25 novembre – 20 h, salle Claude-Champagne

CONCERT électroacoustique d'œuvres de l'Argentine présenté par Raúl Minsburg

Jeudi 26 novembre – 19 h 30, salle Serge-Garant (B-484)

CONCERT de piano présenté par les participants du séminaire *Les instruments d'époque comme outil de travail pour le pianiste d'aujourd'hui* donné par les professeurs David Breitman et Jean Saulnier

Samedi 28 novembre – 19 h 30, salle Claude-Champagne

CONCERT *Bartók et Son Merveilleux Mandarin*

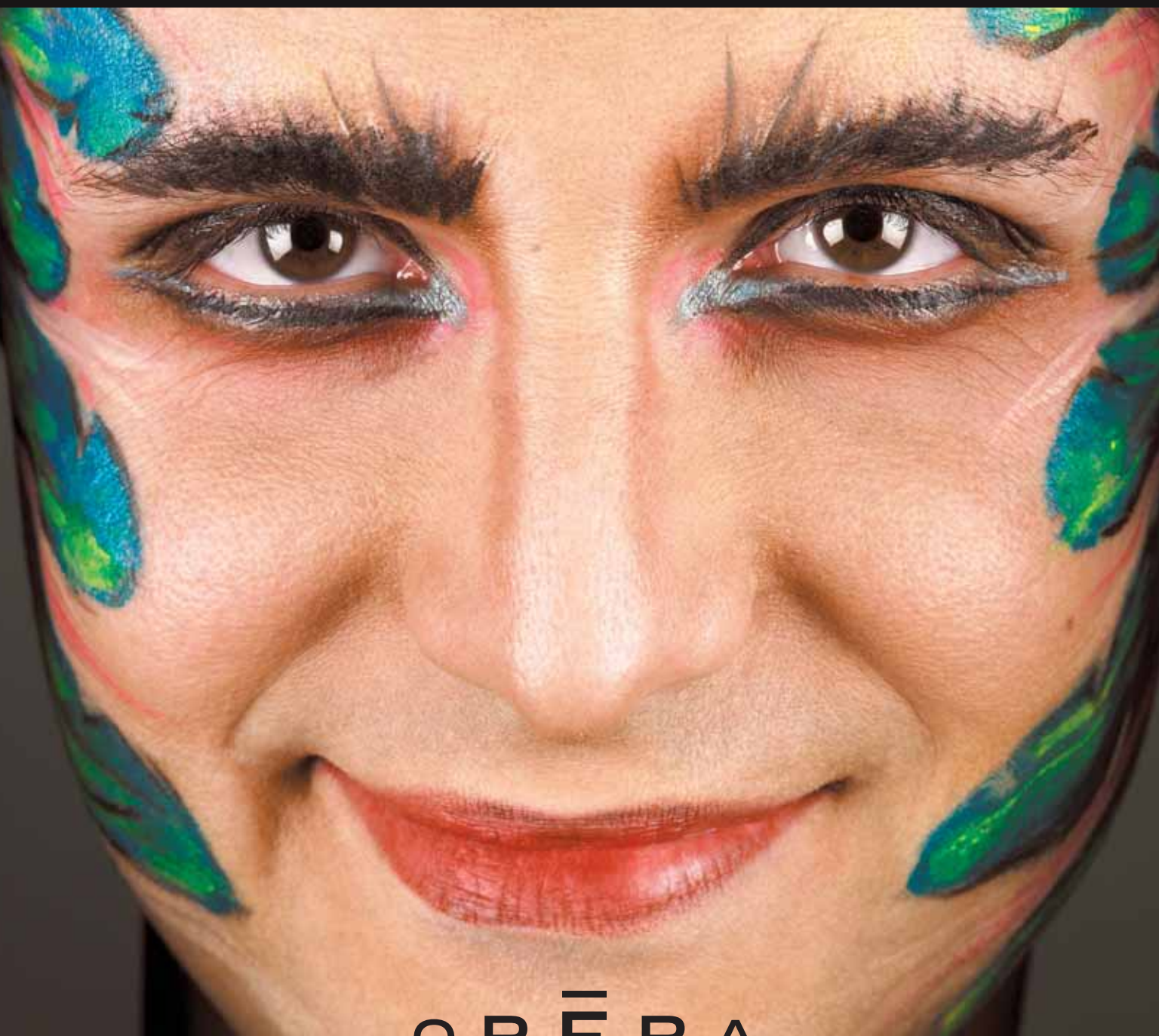
avec l'Orchestre de l'Université de Montréal et l'Orchestre symphonique du Conservatoire de musique de Montréal sous la direction de Raffi Armenian, chef invité

Au programme : Bartók, *Le Mandarin merveilleux, pantomime d'après un conte chinois*, op. 19 – Brahms, *Symphonie n° 2 en ré majeur*, op. 73
12 \$, 10 \$ (aînés), gratuit (étudiants). ADMISSION : 514 790-1245 ou 514 343-6427

Tous les événements sont gratuits sauf indication contraire.
200, avenue Vincent-d'Indy (métro Édouard-Montpetit)

www.musique.umontreal.ca

UN OPÉRA POUR TOUTE LA FAMILLE VU PAR LE PEINTRE DAVID HOCKNEY



OPÉRA DE MONTRÉAL

2009/2010

30^e SAISON

JOHN TESSIER . KARINA GAUVIN . AARON ST. CLAIR NICHOLSON . ALINE KUTAN . REINHARD HAGEN . CHEF : ALAIN TRUDEL . METTEUR EN SCÈNE : KELLY ROBINSON

LA FLÛTE ENCHANTÉE MOZART

7.11.14.16.19 NOVEMBRE 2009 À 20 H — 21 NOVEMBRE 2009 À 14 H ★ SALLE WILFRID-PELLETIER ★ OPERADEMONTREAL.COM

Fondation J.A. DeSève

Conseil des arts
et des lettres
Québec

LA PRESSE
cyberpresse.ca

Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

The Gazette
montrealgazette.com

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

STM



La Scena Musicale

Patrimoine
canadien
Canadian
Heritage



laplacedesarts.com
514 842 2112 / 1 866 842 2112